

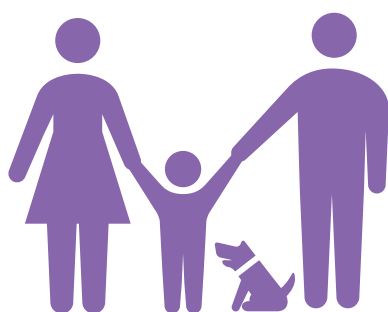
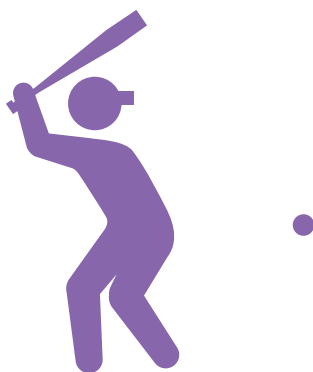
Guía para la Vida Diaria



ス
ペ
イ
ン
語
版



Versión en español



1	3つの区	7
2	必要な手続き	25
(1)	在留のための手続き	25
(2)	在留管理制度・特別永住者制度	25
(3)	住民基本台帳制度	27
(4)	住民基本台帳カード	27
(5)	通知カード、個人番号通知書、マイナンバーカード	27
(6)	戸籍	29
(7)	印鑑登録	29
(8)	国民健康保険	31
(9)	年金制度	35
(10)	後期高齢者医療制度	37
(11)	介護保険	37
(12)	介護予防・日常生活支援総合事業	39
(13)	税金	39
3	緊急のとき	47
(1)	火事	47
(2)	急病・けが	47
(3)	交通事故・盗難	49
(4)	地震・風水害	49
(5)	情報を調べる・伝える	51
4	相談・情報	53
(1)	相談	53
(2)	さがみはら国際交流ラウンジ	55
(3)	日本語教室	55
(4)	広報・インターネット	55
5	生活に必要な情報	59
(1)	仕事	59
(2)	住居	69
(3)	電気	71
(4)	ガス	71
(5)	水道・下水道	73
(6)	ごみ・し尿	73
(7)	電話	79
(8)	郵便	79
(9)	自動車・自転車	79
(10)	交通	83
(11)	保健	89
(12)	医療	101
(13)	教育	107
(14)	福祉	111
6	主な施設の案内	125
(1)	レクリエーション施設	125
(2)	スポーツ施設	127
(3)	文化・教養・教育施設	131
(4)	電話番号・所在地一覧	141

Índice

1. Los tres Distritos	8
2. Procedimientos necesarios	26
(1) Procedimientos para los residentes extranjeros	26
(2) Sistema de gestión de residencia y sistema de residentes permanentes especiales	26
(3) Sistema de libro de registro básico de residentes	28
(4) Tarjeta del registro básico de residentes	28
(5) Tarjeta de notificación, Notificación de número personal, Tarjeta de número personal	28
(6) Registro civil	30
(7) Registro de sello (<i>Inkan</i>)	30
(8) Seguro Nacional de Salud	32
(9) Sistema de pensión	36
(10) Sistema médico para personas mayores de carácter especial	38
(11) Seguro para el cuidado en el hogar	38
(12) Prevención de cuidado y Proyecto integral de apoyo a la vida diaria	40
(13) Impuestos	40
3. En caso de emergencia	48
(1) Incendio	48
(2) Enfermedad repentina / Lesiones	48
(3) Accidente de tráfico / Robo	50
(4) Daños por terremotos / Tifones e inundaciones	50
(5) Buscar / Comunicar información	52
4. Consultas / información	54
(1) Consulta	54
(2) Salón de Intercambio Internacional de Sagamihara	56
(3) Clase de japonés	56
(4) Información pública, Internet y otros	56
5. Información necesaria para la vida de los residentes	60
(1) Trabajo	60
(2) Vivienda	70
(3) Electricidad	72
(4) Gas	72
(5) Agua y desagüe	74
(6) Basura / Desechos humanos	74
(7) Teléfono	80
(8) Correos	80
(9) Autos / Bicicletas	80
(10) Transporte	84
(11) Salud	90
(12) Medicina	102
(13) Educación	108
(14) Bienestar Público	112
6. Guía de Centros Recreativos y Culturales	126
(1) Centros recreativos	126
(2) Centros deportivos	128
(3) Centros culturales y educativos	132
(4) Listado de números telefónicos / Dirección	142

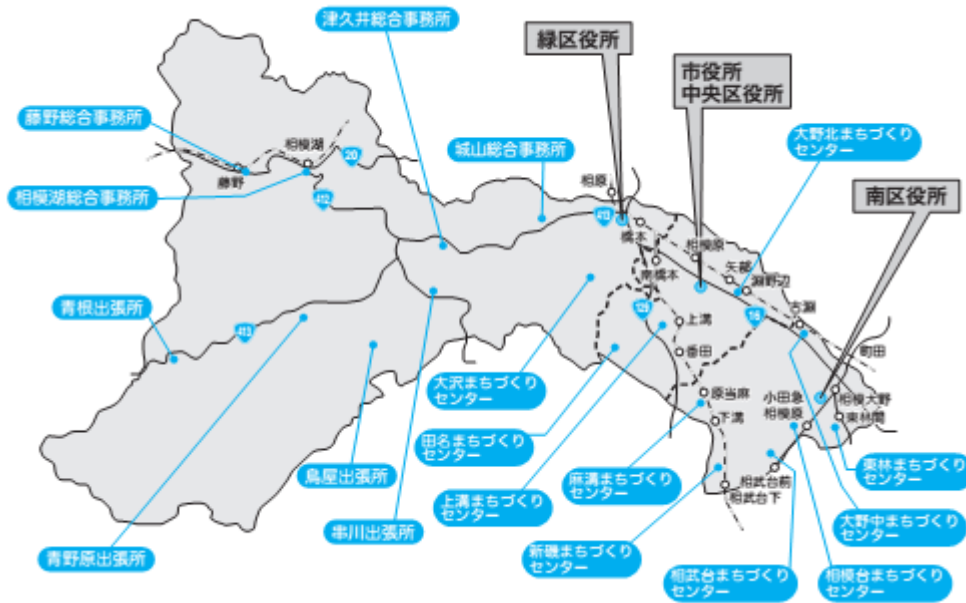
こういきひなんばしょ 広域避難場所	157
ひなんじょ 避難所	161

Sitios de refugio de área amplia	158
Sitios de refugio	162

1 3つの区

ぎょうせい く
行政 区

さがみはらし みどりく ちゅうおうく みなみく ぎょうせい く
相模原市には緑区、中央区、南区の3つの行政区があります。



基礎データ

【市域】
めんせき
面積：328.91k m²
とうざい
東西：35.6 km
なんぼく
南北：22.0 km

【海拔】
さいこう
最高：1,673 m
ひるがたけさんちょう
(蛭ヶ岳山頂)
さいてい
最低：35.68 m
あらいしょうがっこう
(新磯小学校)

【人口】
こうけい
合計：722,796人
じんこう
※人口は、令和2年1月1日現在

ぎょうせいきかんなど たんとうくいき 行政機関等の担当区域など

1 消防署
たんとうくいき つぎ
担当区域は次のとおりです。

施設名称	電話番号	担当区域
さがみはらしょうぼうしよ 相模原消防署	042-751-0119	ちゅうおうく くいき 中央区の区域
みなみしょうぼうしよ 南消防署	042-744-0119	みなみく くいき 南区の区域
きたしょうぼうしよ 北消防署	042-774-0119	みどりく くいき つく いしよぼうしよ たんとうくいきがい くいき 緑区の区域のうち津久井消防署の担当区域以外の区域
つく いしよぼうしよ 津久井消防署	042-685-0119	つく い さがみこちく ふじのちく くいき 津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

2 農業委員会
たんとうくいき つぎ
担当区域は次のとおりです。

施設名称	電話番号	担当区域
のうぎやういんかいしむきよく 農業委員会事務局	042-769-8292	つく いしむしよ たんとうくいきがい くいき 津久井事務所の担当区域以外の区域
のうぎやういんかいしむきよく 農業委員会事務局 つく いしむしよ 津久井事務所 つく いそうごうじむしよない (津久井総合事務所内)	042-780-1406	しるやまちく つく いちく さがみこちく ふじのちく くいき 城山地区、津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

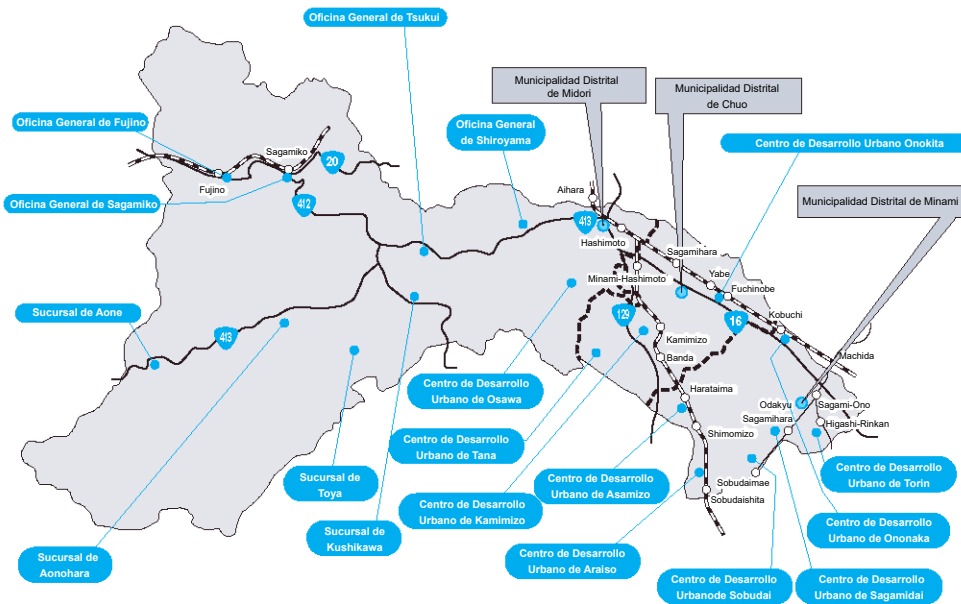
3 警察署
たんとうくいき つぎ
担当区域は次のとおりです。

施設名称	電話番号	担当区域
さがみはらけいさつしよ 相模原警察署	042-754-0110	ちゅうおうく くいき 中央区の区域
さがみはらみなみけいさつしよ 相模原南警察署	042-749-0110	みなみく くいき 南区の区域
さがみはらきたけいさつしよ 相模原北警察署	042-700-0110	みどりく くいき つく いけいさつしよ たんとうくいきがい くいき 緑区の区域のうち津久井警察署の担当区域以外の区域
つく いけいさつしよ 津久井警察署	042-780-0110	しるやまちく つく いちく さがみこちく ふじのちく くいき 城山地区、津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

1. Los tres Distritos

Distritos Administrativos

La Ciudad de Sagamihara está conformada por tres distritos: Midori-ku, Chuo-ku y Minami-ku.



Datos elementales

[Extensión]
328,91km²

[Distancia]
De este a oeste: 35.6 km
De sur a norte: 22.0 km

[Altitud]
Máxima: 1.673 m
(En la cima de la Mt. Hirugatake)
Mínima: 35,68 m
(Escuela Primaria de Araiso)

[Población]
Total: 722.796 hab.
*Actualizado el 01 de enero de 2020

Áreas de Responsabilidad de los Servicios Administrativos

1 Estaciones de Bomberos

Las áreas de responsabilidad son conforme lo sucesivo:

Nombre	Teléfono	Área de responsabilidad
Estación de Bomberos de Sagamihara	042-751-0119	Área de Chuo-ku
Estación de Bomberos de Minami	042-744-0119	Área de Minami-ku
Estación de Bomberos de Kita	042-774-0119	Todo el área de Midori-ku, excepto el área de responsabilidad de la Estación de Bomberos de Tsukui
Estación de Bomberos de Tsukui	042-685-0119	Área compuesta por Tsukui, Sagamiko y Fujino

2 Comité de Agricultura

Las áreas de responsabilidad son conforme lo sucesivo:

Nombre	Teléfono	Área de responsabilidad
Oficina Principal del Secretaría del Comité de Agricultura	042-769-8292	Todo el área, excepto el área de responsabilidad de la Oficina de Tsukui
Secretaría del Comité de Agricultura Oficina de Tsukui (Dentro de la Oficina General de Tsukui)	042-780-1406	Área compuesta por Shiroyama, Tsukui, Sagamiko y Fujino

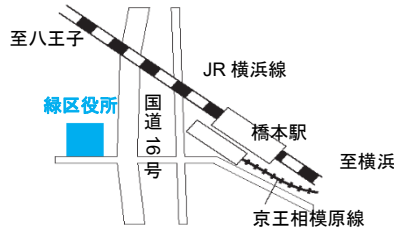
3 Estación de policía

Las áreas de responsabilidad son conforme lo sucesivo:

Nombre	Teléfono	Área de responsabilidad
Estación de Policía de Sagamihara	042-754-0110	Área de Chuo-ku
Estación de Policía de Sagamihara Minami	042-749-0110	Área de Minami-ku
Estación de Policía de Sagamihara Kita	042-700-0110	Todo el área de Midori-ku, excepto el área de responsabilidad de la Comisaría de Policía de Tsukui
Estación de Policía de Tsukui	042-780-0110	Área compuesta por Shiroyama, Tsukui, Sagamiko y Fujino

みどり 緑 区

めんせき
面積 : 253.9K㎡
じんこう
人口 : 170,464人
れいわ ねん がつ にちげんざい
(令和2年1月1日現在)



みどりくごうどうちやうしゃない みどりくにしはしもと
■緑区合同庁舎内 (〒252-5177 緑区西橋本5-3-21)

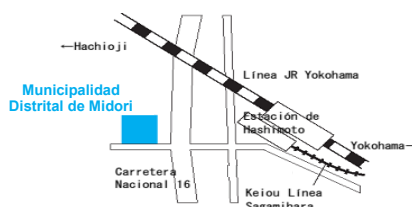
か きかんめい 課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務	
くせいさくか 区政策課	042-775-8802	く せいさく りつあん くみんかいぎ く こうほう みどりくごうどうちやうしゃ かんり 区の政策の立案、区民会議、区の広報、緑区合同庁舎の管理、 こうぶんしょ こうかい こじんじやうほうほご かん そうだん 公文書の公開、個人情報保護に関する相談など	
しみんそうだんしつ 市民相談室 (シティ・プラザは しもと6階)	042-775-1773	にちじやうせいかつじやう しんぱい なや かん そうだん 日常生活上の心配ごと、悩みごとに関する相談など	
ちいきしんこうか 地域振興課	042-775-8801	ちいきかつせいさく しみんきやうどう すいしん く ほうさい しょうてんがいはい しんこう 地域活性化、市民協働の推進、区の防災、商店街の振興など	
はしもと 橋本まちづくりセ ンター	042-703-0354	じちかいなどだんたい れんけいおま しえん かいぎ こうつうあんぜん 自治会等団体との連携及び支援、まちづくり会議、交通安全、 ぼうはん かん ようぼうう つ 防犯に関する要望受け付けなど	
く 区 民 課	こせきはん 戸籍班	042-775-8804	こせき じゅうみんひやう いんかんとらうく とど で しょうめいしよなど はっこう 戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、証明書等の発行
じゅうみんきほんだいちやうはん 住民基本台帳班	042-775-8803	こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かにゆう だつたい 国民健康保険・国民年金の加入、脱退など	
みどりく 緑区 選挙管理委員会 じむきよく 事務局	042-775-8820	せんきよにんめいほ ちやうせい えつらん 選挙人名簿の調製・閲覧 かくしゆせんきよ しつこう 各種選挙の執行	
みどりしぜい 緑市税 じむしょ 事務所	しやうめいはん 証明班	042-775-8806	しぜい しょうめいしよはっこう えつらん しぜい しんこく のうせいそうだん 市税の証明書発行・閲覧、市税の申告・納税相談、
しゆうのうせいりはん 収納整理班	042-775-8808	げんつき とらうく はいしやてつづき 原付バイクの登録・廃車手続きなど	
みどりせいかつしえんか 緑生活支援課	042-775-8809	せいかつほご 生活保護	
みどりこうれい 緑高齢・ しょうがいしや 障害者 そうだんか 相談課	こうれいふくしはん 高齢福祉班	042-775-8812	こうれいしや かいごぼう ざいたくふくし かいごほけん 高齢者の介護予防、在宅福祉、介護保険など
しんたい ちてきふくしはん 身体・知的福祉班	042-775-8810	しんたいしょうがい ちてきしょうがい せいしんほけんふくし 身体障害、知的障害、精神保健福祉など	
せいしんほけんふくしはん 精神保健福祉班	042-775-8811		
みどりこそだ 緑子育て しえん 支援センター	こそだ はん 子育てサービス班	042-775-8813	ほいくしよ もう こ じどうてあてなど しんせい しょうにいりやうひじよせいと 保育所の申し込み、児童手当等の申請、小児医療費助成等の
かていしえんはん こども家庭支援班	042-775-8815	しんせい じどうぎやくたい かん そうだん こ はつたつ しょうがい そうだん 申請、児童虐待に関する相談、子どもの発達や障害の相談な ど	
りやういくそうだんはん 療育相談班	042-775-1760		
ほ しほけんはん 母子保健班	042-775-8829	ほ し けんこう いくじ えいようなど かん そうだん にゆうやうじけんこうしんさ 母子の健康・育児・栄養等に関する相談、乳幼児健康診査 しゅうだん ほしけんこうてちやう こうふ よういくいりやうきゆうふとう しんせい (集団)、母子健康手帳の交付、養育医療給付等の申請など	
みどりほけん 緑保健センター	042-775-8816	せいじん けんこう えいようなど かん そうだん なんびやう かん そうだん 成人の健康・栄養等に関する相談、難病に関する相談、が けんしんなど じゆしんけんこうふ ん検診等の受診券交付など	
みどりどほく 緑土木 じむしょ 事務所	きよにんかはん 許認可班	042-775-8817	どうろしせつ いじかんり ほしゆうこうじ 道路施設の維持管理や補修工事
いじほしゆうはん 維持補修班	042-775-8818	どうろ きやうかい きよにんか 道路の境界や許認可など	
せいび きやうかいはん 整備・境界班	042-775-8817		
さがみほらきた 相模原北メディカルセンター	042-703-3000	きゆうびやうしんりやう 急病診療	

Midori-ku

Área: 253,9 Km²

Población: 170.464 habitantes

(Actualizado el 1 de enero de 2020)



■ Interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku (〒252-5177, Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku)

Sección/Institución		Teléfono	Principales Servicios	
Municipalidad Distrital de Midori	Sección de Medidas Administrativas del Distrito	042-775-8802	Planificación de medidas administrativas del distrito, asamblea de los ciudadanos, relaciones públicas del distrito, administración del edificio gubernamental colectivo de Midori-ku, publicación de documentos oficiales, consultas relacionadas de la protección de datos personales, etc.	
	Sala de Consultas Ciudadanas (City Plaza Hashimoto Piso 6)	042-775-1773	Consultas relacionadas con asuntos y problemas de la vida diaria.	
	Sección de Promoción Regional	042-775-8801	Activación de la región, promoción de cooperación ciudadana, prevención de desastres del distrito, promoción de áreas de establecimientos comerciales, etc.	
	Centro de Desarrollo Urbano de Hashimoto	042-703-0354	Cooperación y apoyo a las asociaciones de vecinos, etc., reuniones para el desarrollo urbano, y recepción de solicitudes relacionadas con la seguridad vial y prevención de la criminalidad.	
	Sección Civil	Equipo de Registro civil	042-775-8804	Registro y emisión de certificación del registro civil, libro de registro básico de residentes, registro de sello (<i>Inkan</i>); y dar de alta y bajas, entre otros, del seguro nacional de salud y pensión nacional.
		Equipo del Registro Básico de Residentes	042-775-8803	
	Oficina del Comité de Control Electoral de Midori	042-775-8820	Preparación y acceso a la lista de los electores. Realización de las elecciones.	
Oficina de Impuesto Municipal de Midori	Equipo de Certificados	042-775-8806	Emisión y presentación de certificados de impuestos municipales, declaración de los impuestos municipales, consultas sobre el pago de impuestos, registro y trámites para dar de baja a ciclomotores, etc.	
	Equipo de Recaudación y Clasificación	042-775-8808		
Sección de Apoyo a la Vida Cotidiana de Midori		042-775-8809	Protección de medios de vida.	
Sección de Consulta para las Personas Mayores y los Discapacitados de Midori	Equipo de Bienestar de las personas mayores	042-775-8812	Prevención del cuidado en el hogar, asistencia para la estancia en el hogar, seguro para el cuidado en el hogar para personas mayores.	
	Equipo de Bienestar Social para los Discapacitados Físicos e Intellectuales	042-775-8810	Bienestar social para los Discapacitados físicos, discapacitados intelectuales, y discapacitados mentales, etc.	
	Equipo de Bienestar Social para los Discapacitados mentales	042-775-8811		
Centro de Apoyo de Cuidado Infantil de Midori	Equipo de Servicio para el Cuidado Infantil	042-775-8813	Solicitudes de guarderías, solicitud subsidio infantil, solicitud de subsidios para los gastos médicos infantiles, etc., consultas sobre maltrato infantil, consultas sobre el desarrollo infantil y la discapacidades infantiles, etc.	
	Equipo para las Apoyos a los Hogares con Niños	042-775-8815		
	Equipo de Consultas sobre la Crianza	042-775-1760		
	Equipo de Salud Materna e Infantil	042-775-8829	Consultas sobre salud materna e infantil, crianza infantil, nutrición, etc.; exámenes de salud para bebés (grupo), emisión de libretas de maternidad, solicitud de subsidios para gastos médicos de crianza, etc.	
Centro de Salud de Midori		042-775-8816	Consultas sobre salud de adultos, nutrición, etc.; consultas sobre enfermedades difíciles de curar, emisión de boletas de consultas médicas para exámenes oncológicos, etc.	
Oficina de Obras Públicas de Midori	Equipo de Autorización	042-775-8817	Trabajos de administración para el mantenimiento y reparación de carreteras. Delimitación de carreteras, autorizaciones, etc.	
	Equipo de Mantenimiento y reparación	042-775-8818		
	Equipo de Infraestructuras y Delimitación de Áreas	042-775-8817		
Centro Médicos de Sagami-hara Kita		042-703-3000	Consultas de urgencia	

■まちづくりセンター、総合事務所、出張所、連絡所、保健センター、保健福祉センター

しせつめいしやう じゆうしよ 施設名称・住所	そしきめいしやう 組織名称	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務	
はしもとえきれんらくじよ 橋本駅連絡所（シティ・プラザはしもと5階）	かい （シティ・プラザはしもと5階）	042-700-2730	こせきとうほん しょうほん じゆうみんひよう うつ いんかんとよろしくしやうめいしよ ぜいしやうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	
おおさわ 大沢まちづくりセンター（緑区大島1776-5）	みどりくおおしま （緑区大島1776-5）	042-761-2610	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとよろしく こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険、国民年金などの各種 とどけで しんせい う つ しょうめい ほっこう ぜいしよめい のうふ かいぎ 届出・申請の受け付けと証明の発行、市税の納付、まちづくり会議、 じちかいなごだんたいしえん 自治会等団体支援など	
あいはれんらくじよ 相原連絡所（緑区相原4-14-12）	みどりくあいはら （緑区相原4-14-12）	042-779-6770	こせきとうほん しょうほん じゆうみんひよう うつ いんかんとよろしくしやうめいしよ ぜいしやうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	
しろやま 城山まちづくり センター	まどぐちはん 窓口班	042-783-8103	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとよろしく とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書の交付、 こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅとどけで しんせい う つ しょうめい ほっこう 国民健康保険、国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、 しぜいのうふ しみんそうだん かいぎ じちかいなごだんたいしえん ざいさんく かんこうしんこう 市税の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会等団体支援、財産区、観光振興、 くいきがいしゅうろうとどけでしやうつけ 区域外就労届出書受付など	
	そうむはん 総務班	042-783-8115		
	ちいきしんこうはん 地域振興班	042-783-8117		
	みどりどほくじむしよしろやまはん 緑土木事務所城山班	042-783-8151	どうろ いじかんり ほしゅう 道路などの維持管理・補修	
	せいしやうねんそうだん 青少年相談センター （緑区久保沢1-3-1）	せいしやうねんそうだん 青少年相談センター （緑区久保沢1-3-1）	042-783-6188	ようじ しょう ちゅうがくせい こうこうせいなど よういくふあん ふどうこう ふりようこうゆうなど かん 幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・不良交友等に関する なや しんばいこと そうだん 悩み、心配事についての相談
	しろやまほけんふくしか 城山保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	042-783-8135	こうれいしやふくし、しょうがいしやふくし、かigoほけん、じゅうどしやうがいしゅ おやかてい しょうにいりやうひ 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、重度障害者・ひとり親家庭・小児医療費 じよせい ほいくしよにゆうしよ じどうてあて じどうふようてあて いぬ とうらく 助成、保育所入所、児童手当・児童扶養手当、犬の登録など
	ふくしそうだんはん 福祉相談班	042-783-8136		
こうぶんしよかん 公文書館		042-783-8053	れきしてきこうぶんしよ ほぞんぎやうせいしりやうなど ほぞん かんり 歴史的公文書や保存行政資料等の保存・管理	
つくい 津久井まちづくり センター	まどぐちはん 窓口班	042-780-1400	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとよろしく とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書の交付、 でんししやうめいしよ じどうしやりんじうんこうきよかしょう こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅ 電子証明書、自動車臨時運行許可証、国民健康保険・国民年金など各種 とどけでしんせい う つ しょうめい ほっこう しみんそうだん かいぎ じちかいなごだんたいしえん ざいさんく 届出申請受け付けと証明の発行、市民相談、まちづくり会議、自治会等 かつどうだんたい れんけい しえん ざいさんく 活動団体との連携・支援、財産区など	
	ちいきしんこうはん 地域振興班	042-780-1403		
	そうむはん 総務班	042-780-1402		
	みどりせいかつしえんかほごだい はん 緑生活支援課保護第3班	042-780-1407	せいかつほご 生活保護	
	のうりんぎやうしんこう 農林業振興 はん 班	のうりんぎやうしんこう 農林業振興 はん 班	042-780-1401	のうりんぎやう しんこう しんりん せいび たいさく 農林業の振興、森林の整備、ダム対策など
		せいび いじほしゅう 整備・維持補修 はん 班	042-780-5270	
		のうちさいがい 農地災害 ふつきゅうはん 復旧班	042-780-1405	
つくい ちいきかんきやうか 津久井地域環境課		042-780-1404	たいきおせん すいしつおたく あくしゅう どじやうおせん そうおん しんどう きせい しどう 大気汚染、水質汚濁、悪臭、土壌汚染、騒音、振動についての規制・指導、 こうがいくじやうそうだん どしやとう うめた とう きせい りよくち いじかんり としこうえん いじ 公害苦情相談、土砂等の埋立て等の規制、緑地の維持管理、都市公園の維持 かんり しろやま つくい さがみこ ふじのちく かぎ がんせき じやり さいしゆけいかく になか 管理（城山・津久井・相模湖・藤野地区に限る）、岩石・砂利の採取計画の認可 とう せいぜんかんきやうほぜんちいき とどけでとうおよ けんりつしぜんこうえん きよか 等、自然環境保全地域の届出等及び県立自然公園の許可など	
かいほつちやうせいかつく いしんさはん 開発調整課津久井審査班		042-780-1418	かいほつちやうせい ぎよか 開発行為の許可	

■Centros de desarrollo urbano, oficinas general, sucursales, oficinas de enlace, centros de salud y centros de salud y bienestar social

Nombre/Dirección de la Institución	Nombre de la Organización		Teléfono	Principales Servicios	
Oficina de Enlace de la estación de Hashimoto (City Plaza Hashimoto piso 5)			042-700-2730	Copia certificada y/o extracto del registro civil, copia de domicilio legal, certificados de sello (<i>Inkan</i>), certificado de impuestos, etc.	
Centro de Desarrollo Urbano de Osawa (Oshima 1776-5, Midori-ku)			042-761-2610	Cada tipo de registro, recepción de solicitudes y emisión de certificados del registro civil, libro de registro básico de residentes, registro de sello (<i>Inkan</i>), seguro nacional de salud y pensión nacional, entre otros, pago de impuestos municipales, consultas ciudadanas, reuniones para el desarrollo comunitario de la ciudad, apoyo de asociaciones y otros grupos, etc.	
Oficina de Enlace Aihara (Aihara 4-14-12, Midori-ku)			042-779-6770	Copia certificada y/o extracto del registro civil, copia de domicilio legal, certificado de sello (<i>Inkan</i>), certificado de impuestos, etc.	
Oficina General de Shiroyama (Kubosawa 1-3-1, Midori-ku)	Centro de Desarrollo Urbano de Shiroyama	Equipo de Atención al Ciudadano	042-783-8103	Cada tipo de registro, recepción de solicitudes y emisión de certificados del registro civil, libro de registro básico de residentes, registro de sello (<i>Inkan</i>), registro y otros carnet de extranjería, seguro nacional de salud y pensión nacional, pago de impuestos municipales, consulta civil, reuniones para el desarrollo comunitario de la ciudad, apoyo de asociaciones y otros grupos, área de bienes, promoción del turismo, recepción de solicitudes de trabajo de fuera del área.	
		Equipo de Asuntos Generales	042-783-8115		
		Equipo para el Impulso Local	042-783-8117		
	Equipo de Shiroyama de la Oficina de Obras Públicas de Midori		042-783-8151		Control de mantenimiento y reparación de carreteras, entre otros.
	Centro para la Consulta sobre la Juventud Oficina para la Consulta de Shiroyama, Equipo de Consulta,		042-783-6188		Consultas sobre niños, estudiantes de educación primaria, secundaria y preparatoria, como por ejemplo: problemas sobre la crianza, absentismo escolar, creación de amigos inapropiados, etc.
	Sección de Salud y Bienestar Social de Shiroyama	Equipo de Bienestar Social Regional	042-783-8135		Bienestar social de personas mayores, bienestar social de discapacitados, seguro para el cuidado en el hogar, discapacitados graves, familias monoparentales, subsidio de gastos médicos infantiles, ingreso a la guardería, subsidio infantil, registro de perros, etc.
		Equipo de Consultas de Bienestar Social	042-783-8136		
	Archivo de Documentos Oficiales		042-783-8053		Almacenamiento y gestión de documentos oficiales históricos y de documentos administrativos que deben ser conservados, etc.
Oficina General de Tsukui (Nakano 633, Midori-ku)	Centro de Desarrollo Urbano de Tsukui	Equipo de Atención al Ciudadano	042-780-1400	Cada tipo de registro, recepción de solicitudes y emisión de certificados del registro civil, libro de registro básico de residentes, registro de sello (<i>Inkan</i>), expedición del certificado de residente permanente especial, certificados electrónicos, matrícula temporal para automóviles, seguro nacional de salud y pensión nacional, entre otros; consultas ciudadanas, asamblea de desarrollo urbano, apoyo de asociaciones como asamblea de ciudadanos entre otros, grupos, área de bines, etc.	
		Equipo de Promoción Regional	042-780-1403		
		Equipo de Asuntos Generales	042-780-1402		
	Equipo N° 3 de Protección de la Sección de Asistencia Social de Midori		042-780-1407		Protección de medios de vida.
	Sección de Económica Regional de Tsukui	Equipo para Promoción Agrícola y Silvicultural	042-780-1401		Promoción de las actividades agrícolas y silvicultural, mantenimiento de los bosques, toma de medidas preventivas en las presas, etc.
		Equipo de Preparación y Mantenimiento	042-780-5270		
		Equipo para la Recuperación de Desastres en Campos Agrícolas	042-780-1405		
	Sección del Medio Ambiente Regional de Tsukui		042-780-1404		Contaminación atmosférica, contaminación de la calidad del agua, mal olor, contaminación del suelo, normas y orientación sobre las vibraciones, consultas de quejas sobre contaminación, normas sobre vertederos cubiertos con tierra, arena, etc.; mantenimiento y gestión de zonas verdes, mantenimiento y gestión de parques municipales (solo los de las áreas de Shiroyama, Tsukui, Sagamiko, Fujino), permisos a planes de extracción de rocas, piedras y grava, notificaciones para áreas de conservación del entorno natural y permisos para parques naturales prefecturales, etc.
	Equipo de Evaluación de la Sección de Desarrollo y Coordinación de Tsukui		042-780-1418		Permisos sobre acciones de desarrollo.

つくいどぼくじむしょ 津久井土木事務所	きよにんか 許認可・ きょうかいはん 境界班	4042-780-1415	みどりく つくいちく さがみこちく ふじのちく どうろ せんようきよか きょうかいさいていなど 緑区（津久井地区、相模湖地区、藤野地区）の道路の占用許可や境界査定等、 どうろきょうかいしやうめい どうろふくいんしやうめい こうふ どうろ がいろじゆ いじかんりなど しどう 道路境界証明や道路幅員証明の交付、道路や街路樹の維持管理等、市道の せいび すいろ いじかんり 整備、水路の維持管理		
	せいびはん 整備班	4042-780-1419			
	いじほしゆうはん 維持補修班	4042-780-1417			
つくい 津久井 げすいどうじむしょ 下水道事務所	かんりしどうはん 管理指導班	4042-780-1409	しろやま つくい さがみこ ふじのかくちく げすいどう しせつこうどしよりがたじようかそう のうぎよう 城山、津久井、相模湖、藤野各地区の下水道、市設置高度処理型浄化槽、農業 しゆうらくはいすいじぎよう せいびおよ いじかんり 集落排水事業の整備及び維持管理		
	げすいどうせいびはん 下水道整備班	4042-780-1411			
	じようかそうはん 浄化槽班	4042-780-1410			
のうぎよういんかいじむきよくつくいじむしょ 農業委員会事務局津久井事務所		4042-780-1406	しろやま つくい さがみこ ふじのかくちく のうぎよういんかいぎようむ 城山、津久井、相模湖、藤野各地区の農業委員会業務		
つくいほけん 津久井保健センター みどりくなかの (緑区中野613-2)	つくいほけんふくしか 津久井保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	4042-780-1408	こうれいしやふくし、しやうがいしやふくし、かいごほけん、じゆうどしやうがいしや おやかてい しやうにいりようひじよせい 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、重度障害者・ひとり親家庭・小児医療費助成、 ほいくしや えんご かくしゆ けんしんなど じゆしんけん こうふ 保育所入所、児童手当・児童扶養手当など	
		ふくしそだんはん 福祉相談班	4042-780-1412		
	せいかつえいせいかつく いはん 生活衛生課津久井班		4042-780-1413	しよくひん かんきようえいせいえいぎようとうしせつ きよか いぬ どうろく 食品、環境衛生営業等施設の許可、犬の登録、 きようけんびようよぼうちゆうしやずみひよう こうふ 狂犬病予防注射済票の交付	
	みどりほけん 緑保健センター	つくいたんとう 津久井担当		4042-780-1414	せいじん けんこう えいようとう かん そうだん きようしつ なんびよう かか しんせい そうだん 成人の健康・栄養等に関する相談や教室、難病に係る申請・相談、 ひぼくしや えんご かくしゆ けんしんなど じゆしんけん こうふ 被爆者の援護、各種がん検診等の受診券の交付
	みどりこそだ しえん 緑子育て支援セ ンター	つくいほしほけん 津久井母子保健 はん 班 りよういくそだんはん 療育相談班 つくいたんとう 津久井担当		4042-780-1420	ほしけんこうてちよう こうふ にゆうようじけんこうしんさ しゆうだん ほしけんこう いくじ えいよう 母子健康手帳の交付、乳幼児健康診査（集団）、母子の健康・育児・栄養 とう かん そうだん きようしつ よういくいりようきゆうふとう しんせい こ はったつ しやうがい 等に関する相談や教室、養育医療給付等の申請、子どもの発達や障害 の相談など
くしかわしゆつちようじよ 串川出張所 (緑区青山1012)	みどりくあおやま		4042-784-2604		
とやしゆつちようじよ 鳥屋出張所 (緑区鳥屋1064)	みどりくとや		4042-787-0611	こせき じゆうみんきほんだいちよう いんかんとろく こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゆ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険、国民年金などの各種 とどけ しんせい うつ しやうめい ほつこう しぜい のうふ しみんそだん 届出・申請の受け付けと証明の発行、市税の納付、市民相談、 じちかないだんたいしえん ざいさんく 自治会等団体支援、財産区	
あおのほらしゆつちようじよ 青野原出張所 (緑区青野原1250-1)	みどりくあおのほら		4042-787-0002		
あおねしゆつちようじよ 青根出張所 (緑区青根1372-1)	みどりくあおね		4042-787-2511		
つくいちゆうおうれんらくじよ 津久井中央連絡所 (緑区三ヶ木414)	みどりくみか げ		4042-784-2400	こせきとうほん しやうほん じゆうみんひよう うつ いんかんとろくしやうめいしよ ぜいしやうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	
さがみこ 相模湖 まちづくり センター	さがみこ 相模湖 まちづくり センター	こせきとうまどぐち 戸籍等窓口 たんとう 担当	4042-684-3214	こせき じゆうみんきほんだいちよう いんかんとろく とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書の交付、 こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゆとどけ しんせい うつ しやうめい ほつこう 国民健康保険、国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、 しぜい のうふ しみんそだん かいぎ じちかないだんたいしえん かんこうしんこう くいきが 市税の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会等団体支援、観光振興、区域外 しゆうがくとどけしやうけつけ 就学届出書受付など	
		そうむたんとう 総務担当	4042-684-3212		
		まちづくりたんとう まちづくり担当	4042-684-3213		
	さがみこほけんふくしか 相模湖保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	4042-684-3215	こうれいしやふくし しやうがいしやふくし かいごほけん じゆうどしやうがいしや おや 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、重度障害者・ひとり親 かてい しやうにいりようじよせい ほいくしよにゆうしよ じどうてて じどうふようてて いぬ 家庭・小児医療助成、保育所入所、児童手当・児童扶養手当、犬の とうろく 登録など	
		ふくしそだんはん 福祉相談班	4042-684-3216		
	みどりこそだ しえん 緑子育て支援セ ンター	りよういくそだんはん 療育相談班 さがみこたんとう 相模湖担当		4042-684-3737	こ はったつ しやうがい そうだん 子どもの発達や障害の相談など
せいしやうねんそだん 青少年相談センター そうだんしつ 相談室	さがみこ 相模湖		4042-684-3260	ようじ しやう ちゆうがくせい こうこうせいなど よういくふあん ふとうこう ふりようこうゆうなど かん 幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・不良交友等に関する なや しんばいごと そうだん 悩み、心配事についての相談	
つくいどぼくじむしょ 津久井土木事務所	さがみこはん 相模湖班		4042-684-3252	どうろ いじかんり ほしゆう 道路の維持管理・補修	

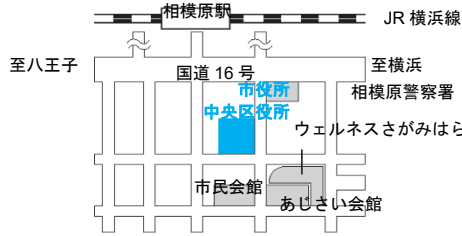
	Oficina de Obras Públicas de Tsukui	Equipo de Autorización y Delimitación de Áreas	042-780-1415	Autorización del uso privado y examinación de delimitaciones, etc., de las carreteras de Midori-ku (Tsukui, Sagamiko y Fujino), expedición de certificados de la delimitación de carreteras, y de certificados de la anchura de las carreteras, administración y mantenimiento de las carreteras y árboles de calle, infraestructuras de las carreteras municipales y administración del mantenimiento de los cursos de las aguas, etc.
		Equipo de Infraestructuras	042-780-1419	
		Equipo de Mantenimiento y Reparación	042-780-1417	
	Oficina de Alcantarillado de Tsukui	Equipo de Administración y Orientación	042-780-1409	Infraestructura y mantenimiento del alcantarillado de Shiroyama, Tsukui, Sagamiko y Fujino, fosas sépticas de tratamiento avanzado de la municipalidad, y negocios de efluentes en las comunidades rurales.
		Equipo de Infraestructura del Alcantarillado	042-780-1411	
		Equipo de Fosas Sépticas	042-780-1410	
Oficina del Comité Agrícola Oficina de Tsukui		042-780-1406	Servicios del comité agrícola de cada barrio de Shiroyama, Tsukui, Sagamiko y Fujino.	
Centro de Salud de Tsukui (Nakano613-2, Midori-ku)	Sección de Salud y Bienestar Social de Tsukui	Equipo de Bienestar Social Regional	042-780-1408	Bienestar social de personas mayores, bienestar social de discapacitados, seguro para el cuidado en el hogar, discapacitados graves, familias monoparentales, subsidio para gastos médicos infantiles, ingreso a la guardería, subsidio infantil, subsidio para manutención infantil, etc.
		Equipo de Consultas de Bienestar Social	042-780-1412	
	Sección de la Sanidad Pública de la Vida Cotidiana – Equipo de Tsukui		042-780-1413	Alimentos, licencias de los establecimientos, entre otros del medio ambiente e higiene, registro de perros, concesión de cupón de vacuna contra la rabia canina
	Centro de Salud de Midori – Encargado de Tsukui		042-780-1414	Consultas y clases sobre salud, nutrición, etc., de adultos, solicitudes y consultas sobre enfermedades difíciles de curar, apoyos a hibakusha (supervivientes de los bombardeos nucleares), emisión de boletas de consulta para exámenes oncológicos, etc.
	Centro de Apoyo para el Cuidado Infantil de Midori	Equipo de Salud Materna e Infantil de Tsukui	042-780-1420	Emisión de libretas de maternidad, exámenes de salud para bebés (grupo), consultas y clases sobre salud, crianza nutrición, entre otros, materna e infantil, solicitud de subsidios para gastos médicos de soporte infantil, etc.; consultas sobre el desarrollo y problemas infantiles, etc.
		Equipo de Consultas sobre la Crianza de Niños Encargado de Tsukui		
Sucursal de Kushikawa (Aoyama 1012, Midori-ku)		042-784-2604	Cada tipo de registro, recepción de solicitudes y emisión de certificados del registro civil, libro de registro básico de residentes, registro de sello (<i>Inkan</i>), seguro nacional de salud y pensión nacional, entre otros, pago de impuestos municipales, consultas ciudadanas, apoyo de asociaciones como asamblea de ciudadanos entre otros, área de bienes.	
Sucursal de Toya (Toya 1064, Midori-ku)		042-787-0611		
Sucursal de Aonohara (Aonohara 1250-1, Midori-ku)		042-787-0002		
Sucursal de Aone (Aone 1372-1, Midori-ku)		042-787-2511		
Oficina de Enlace de Tsukui Chuo (Mikage 414, Midori-ku)		042-784-2400	Copia certificada y/o extracto de Registro civil, Copia de domicilio legal, Certificado de sello (<i>Inkan</i>), certificado de impuestos, etc.	
Oficina General de Sagamiko (Yose 896, Midori-ku)	Centro de Desarrollo Urbano de Sagamiko	Encargado de Atención al Ciudadano para el Registro Civil, y otros trámites	042-684-3214	Cada tipo de registro, recepción de solicitudes y emisión de certificados del registro civil, libro de registro básico de residentes, registro de sello (<i>Inkan</i>), expedición del certificado de residente permanente especial, seguro nacional de salud y pensión nacional, entre otros; pago de impuestos municipales, consultas ciudadanas, reuniones para el desarrollo comunitario de la ciudad, apoyo a asociaciones como asamblea de ciudadanos entre otros, promoción del turismo, recepción de notificaciones de estudio fuera del área, etc.
		Encargado de Asuntos Generales	042-684-3212	
		Encargado del Desarrollo Urbano	042-684-3213	
	Sección de Salud y Bienestar Social de Sagamiko	Equipo de Bienestar Social Regional	042-684-3215	Bienestar social de personas mayores, bienestar social de discapacitados, seguro para el cuidado en el hogar, discapacitados graves, familias monoparentales, subsidio para gastos médicos infantiles, ingreso a la guardería, subsidio infantil, registro de perros, etc.
		Equipo de Consultas de Bienestar Social	042-684-3216	
	Centro de Apoyo de Cuidado Infantil de Midori	Equipo de Consultas sobre la Crianza de Niños Encargado de Sagamiko	042-684-3737	Consultas sobre desarrollo infantil y sobre discapacidades infantiles, etc.
	Oficina de Consulta de Sagamiko, Centro para la Consulta sobre la Juventud.		042-684-3260	Consultas sobre niños, estudiantes de educación primaria, secundaria y preparatoria, como por ejemplo: problemas sobre la crianza, absentismo escolar, creación de amigos inapropiados, etc.
	Equipo de Sagamiko de la Oficina de Construcción Pública de Tsukui -		042-684-3252	Control de mantenimiento y reparación de carreteras

	かつく いちいきはん スポーツ課津久井地域班	042-684-3257	つく いちいき しるやま つく い さがみこ ふじの かくちく しせつとう せいび いじ 津久井地域（城山、津久井、相模湖、藤野の各地区）のスポーツ施設等の整備や維持 かんり かん ぎょうむおよ じぎょう かん ぎょうむ さがみこちくない 管理に関する業務及びスポーツ事業・イベントに関する業務、相模湖地区内の しせつ がっこうたいいくしせつかいほうじぎょう りょううけつけとう スポーツ施設・学校体育施設開放事業の利用受付等	
ふじのそうごうじむしょ 藤野総合事務所 みどりくおふち （緑区小淵2000）	ふじの 藤野 まちづくり センター	そうむはん 総務班	042-687-2117	こせき じゅうみんきほんだいちょう いんかんとよろく とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書 ^の 交付、 こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅとどけで しんせい う つ しょうめい はっこう 国民健康保険・国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、 しせい のうふ しみんそうだん かいぎ じちかいなどだんたいしえん ぶんか けいじゅつ しんこう 市税の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会等団体支援、文化・芸術の振興、 ざいさんく 財産区など
		まどぐちはん 窓口班	042-687-5514	
		ちいきしんこうはん 地域振興班	042-687-2119	
	ふじのほけんふくしか 藤野保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	042-687-2159	こうれいしゃふくし しょうがいしゃふくし かいごほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん じゅうど 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、後期高齢者医療保険、重度 しょうがいはいしゃ おやかてい しょうにりりょうじよせい ほいくしよにゆうしよ 障害者・ひとり親家庭・小児医療助成、保育所入所、 じどうてあて じどうふようてあて いぬ とよろく 児童手当・児童扶養手当、犬の登録など
		ふくしそうだんはん 福祉相談班	042-687-5511	
みどりこそだ しえん 緑子育て支援セ ンター	りょういくそうだんはん 療育相談班 ふじのたんとう 藤野担当	042-687-5515	こ ほんたつ しょうがい そうだん 子どもの発達や障害の相談など	
つく いどほくじむしょふじのはん 津久井土木事務所藤野班		042-687-5512	どうろ かんいすいどう のうぎょうしゅうらくはいすいじぎょう い じかんり ほしゅう 道路、簡易水道、農業集落排水事業などの維持管理・補修	
まぎのれんらくじよ みどりくまぎの 牧野連絡所 （緑区牧野4232）		042-689-2121	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひょう うつ いんかんとよろくしょうめいしょ ぜいしょうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	
さのがわれんらくじよ みどりくさのがわ 佐野川連絡所 （緑区佐野川2903）		042-687-2606	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひょう うつ いんかんとよろくしょうめいしょ ぜいしょうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	

	Equipo de la Región de Tsukui, Sección de Deportes		042-684-3257	Trabajos relacionados con la reparación y control de mantenimiento de los centros deportivos de la región de Tsukui (Shiroyama, Tsukui, Sagamiko y Fujino), trabajos de actividades y eventos deportivos, recepción de solicitudes para el uso abierto de centros deportivos y gimnasios del barrio de la zona de Sagamiko.
Oficina General de Fujino (Obuchi 2000, Midori-ku)	Centro de Desarrollo Urbano de Fujino	Equipo de Asuntos Generales	042-687-2117	Cada tipo de registro, recepción de solicitudes y emisión de certificados del Registro civil, libro de registro básico de residentes, registro de sello (<i>Inkan</i>), expedición del certificado de residente permanente especial, seguro nacional de salud y pensión nacional, pago de impuestos municipales, consultas ciudadanas, asamblea de desarrollo urbano, apoyo de asociaciones como asamblea de ciudadanos, entre otros, fomento de la cultura y el arte, área de bines, etc.
		Equipo de Atención Ciudadana	042-687-5514	
		Equipo de Promoción Regional	042-687-2119	
	Sección de Salud y Bienestar Social de Fujino	Equipo de Bienestar Social Regional	042-687-2159	
		Equipo de Consultas de Bienestar Social	042-687-5511	
	Centro de Apoyo de Cuidado Infantil de Midori	Encargado de Fujino Equipo de Consultas sobre la Crianza de Niños	042-687-5515	
Equipo de Fujino, Oficina de Obras Públicas de Tsukui		042-687-5512	Control de mantenimiento y reparación de carreteras, obras hidráulicas sencillas, actividades de efluentes en las comunidades rurales y otros	
Oficina de Enlace de Magino (Magino 4232, Midori-ku)			042-689-2121	Copia certificada y/o extracto de registro civil, copia de domicilio legal, Certificado de sello (<i>Inkan</i>), certificado de impuestos, etc.
Oficina de Enlace de Sanogawa (Sanogawa 2903, Midori-ku)			042-687-2606	

ちゅうおうく 中央区

めんせき
面積：36.9K㎡
じんこう
人口：272,228人
れいわねんがつにちげんざい
(令和2年1月1日現在)



しやくしよほんちやうしやない ちゅうおうくちゅうおう

■市役所本庁舎内 (〒252-5277 中央区中央2-11-15)

課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務
くせいさくか 区政策課	042-769-9802	くせいさく りつあん くみんかいぎ くこうほう 区の政策の立案、区民会議、区の広報
しみんそうだんしつ 市民相談室	042-769-8230	にちじようせいかつじよう しんぱい なや ほうりつ かん そうだん 日常生活上の心配ごと、悩みごと、法律に関する相談など
ちいきしんこうか 地域振興課	042-769-9801	くみりよく ちえんだんたい にかか ほうさい しやうてんがい かんこうしんこう 区の魅力づくり、地縁団体の認可、防災、商店街・観光振興など
ほんちやうちいき 本庁地域 まちづくりセンター	042-707-7049	かいぎ じちかいなどだんたい れんけいおよ しえん こうつうあんぜん ぼうはん まちづくり会議、自治会等団体との連携及び支援、交通安全、防犯
くみんか 区民課	042-769-8294	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとうろく とくべつえいじゆうしや しやうめいしよ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書、
	042-769-8337	じどうしやりんじうんこうきよかしやう かくしゆとどけで しんせい うつ しやうめい はつこう 自動車臨時運行許可証などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行など
	042-769-8227	
ちゅうおうくせんきよかんりいんかい 中央区選挙管理委員会 じむきよく くせいさくかない 事務局 (区政策課内)	042-769-9259	かくしゆせんきよ しつこうおよ かんり せんきよ かん けいほつじぎやう 各種選挙の執行及び管理、選挙に関する啓発事業

かいかんない ちゅうおうくふじみ

■あじさい会館内 (〒252-5277 中央区富士見6-1-20)

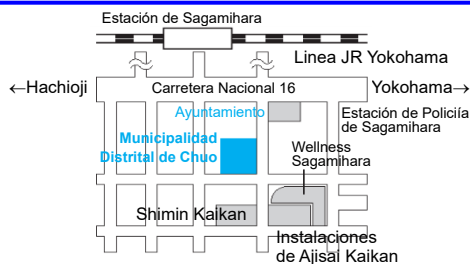
課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務
ちゅうおうせいかつしえんか 中央生活支援課	042-851-3162	せいかつほご 生活保護
	042-707-7056	
	042-769-9265	
かいごほけんか 介護保険課	042-707-7058	かいごきゆうふひ しきゆうとう ひほけんしや しかくおよ ほけんりやう ふか ちやうしゆう げんめん 介護給付費の支給等、被保険者の資格及び保険料の賦課、徴収、減免、 ようかいごにんてい ようしえんにんていおよ かいごにんていしんきかい 要介護認定、要支援認定及び介護認定審査会など
	042-769-8321	
	042-769-8342	

Chuo-ku

Área: 36,9 Km²

Población: 272.228 habitantes

(Actualizado el 1 de enero de 2020)



■ Interior del Edificio Municipal Principal (〒252-5277 Chuo 2-11-15, Chuo-ku)

Sección/Institución		Teléfono	Principales Servicios	
Municipalidad Distrital de Chuo	Sección de Medidas Administrativas del Distrito	042-769-9802	Planificación de medidas administrativas del distrito, junta de habitantes del distrito, y relaciones públicas del distrito.	
	Sala de Consulta Civil	042-769-8230	Consultas relacionadas con asuntos y problemas de la vida diaria y asuntos legales.	
	Sección de Promoción Regional	042-769-9801	Creación de barrios atractivos, autorización de grupos locales, prevención de desastres, promoción de áreas de establecimientos comerciales y de turismo, etc.	
	Centro de Desarrollo Urbano del Área de la Oficina Principal del Gobierno	042-707-7049	Reuniones para el desarrollo urbano, cooperación y apoyo a asociaciones de vecinos, etc., seguridad vial y prevención de la criminalidad.	
	Sección Civil	Equipo de Coordinación	042-769-8294	Cada tipo de registro, recepción de solicitud y emisión de certificado de registro civil, libro de registro básico de residentes, registro de sello (<i>Inkan</i>), certificado de residente permanente especial, matrícula temporal para automóviles, etc.
		Equipo de Registro Civil	042-769-8337	
		Equipo del Registro Básico de Residentes	042-769-8227	
Oficina del Comité de Control Electoral de Chuo-ku (instalada en la Sección de Asuntos Generales)	042-769-9259	Realización y gestión de las elecciones, y actividad de concienciación sobre las elecciones.		

■ Instalaciones de Ajsai Kaikan (〒252-5277 Fujimi 6-1-20, Chuo-ku)

Sección/Institución		Teléfono	Principales Servicios
Sección de Asistencia Social de Chuo	Equipo 1 de Protección, Equipo de Pagos	042-851-3162	Protección de medios de vida
	Equipo 2 de Protección, Equipo de Protección y Consultas	042-707-7056	
	Equipo 3 de Protección, Equipo de Protección y Apoyo a la Independencia	042-769-9265	
Sección de Seguro para el Cuidado en el Hogar	Equipo de Asuntos Generales y Pagos	042-707-7058	Pago del subsidio para el cuidado en el hogar, estado de asegurado e imposición recaudación, reducción y exención de primas del seguro, aprobación como persona que necesita cuidados en el hogar, aprobación como persona que necesita de apoyo, comité de evaluación de aprobación de cuidados en el hogar, etc.
	Equipo de Primas del Seguro	042-769-8321	
	Equipo de Aprobación	042-769-8342	

ない ちゅうおうくふじみ
 ■ウェルネスさがみはら内 (〒252-5277 中央区富士見6-1-1)

か きかんめい 課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務
ちゅうおうこうれい しょうがいしゃ 中央高齢・障害者 相談課	こうれいふくしはん 高齢福祉班 402-769-8349 しんたい ちてきふくしはん 身体・知的福祉班 402-769-9266 せいしんほけんふくしはん 精神保健福祉班 402-769-9806	こうれいしゃ しょうがいしゃ せいしんしつかん かん そうだん こうれいしゃ しょうがいしゃ かが ふくし 高齢者・障害者・精神疾患に関する相談、高齢者・障害者に係る福祉 サービスの申請、介護保険、介護予防、認知症対策、しょうがいしゃてちよう こうふ 補装具の申請、障害に係る各種手当の申請など
こうれい しょうがいしゃしえんか 高齢・障害者支援課	こうれいしえんはん 高齢支援班 402-769-9249 しょうがいしえんはん 障害支援班 402-769-8355 しょうがいしんてい きゆうふはん 障害認定・給付班 402-769-8272	かいごぼう せいかつしえん じぎょう すいしん いっぱんかいごぼうじぎょう すいしん しょうがい 介護予防・生活支援サービス事業の推進、一般介護予防事業の推進、障害 福祉に係るサービスの企画及び調整、手話通訳者等の派遣申請、障害 支援区分の認定調査、重度障害者医療費助成など
ちゅうおうこそだ しえん 中央子育て支援セン ター	こそだ はん 子育てサービス班 402-769-9221 402-769-9267 ぼ しほけんはん 母子保健班 402-769-8222 りょういくそだはん 療育相談班※ 402-756-8424	ぼ しけんこうてちよう こうふ にゆうようじけんこうしんさ しゆうだん ほいくしやとう りようそだん じどう 母子健康手帳の交付、乳幼児健康診査(集団)、保育所等の利用相談、児童 手当等の申請、健康・育児・栄養等に関する相談や教室、子どもの発達 や障害の相談、ひとり親・女性などの相談、児童虐待に関する相談・通告 など
ちゅうおうほけん 中央保健センター	402-769-8233	せいじん けんこう えいよう かん そうだん きょうしつ なんびよう かが しんせい そうだん ひばくしゃ 成人の健康・栄養に関する相談や教室、難病に係る申請・相談、被爆者 に係る申請など

りょういくそだん しょうこうえん ちゅうおうくようこうだい おこな
 ※療育相談については、陽光園(中央区陽光台3-19-2)で行っています。

れんらくじよ
 ■まちづくりセンター・連絡所

な しょう 名称	じゆうしよ 住所	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務
おおのきた 大野北まちづくりセンター	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-10-20	042-752-2023	こせき じゅうみんきほんだいちよう いんかんとろうく こくみんけんこうほけん こくみんねんきん 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険・国民年金 などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、市税の納付、 まちづくり会議、自治会等団体支援など
たな 田名まちづくりセンター	ちゅうおうくたな 中央区田名4834	042-761-0056	
かみみぞ 上溝まちづくりセンター	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝7-7-17	042-762-0079	
ひかり おかれんらくじよ 光が丘連絡所	ちゅうおうくなみき 中央区並木4-7-9	042-758-8195	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひよう うつ いんかんとろうくしょうめいしよ 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、 ぜいしょうめい 税証明など
さがみはらえきれんらくじよ 相模原駅連絡所	ちゅうおうくさがみはら 中央区相模原1-1-3	042-776-3173	

■ En las instalaciones de Wellness Sagamihara (〒252-5277 Fujimi 6-1-1, Chuo-ku)

Sección/Institución		Teléfono	Principales Servicios
Sección de consulta para las Personas Mayores y los Discapacitados de Chuo	Equipo de bienestar de las personas mayores	042-769-8349	Consultas acerca de personas mayores, discapacitados, discapacitados mentales, solicitudes de servicios de bienestar por parte de personas mayores y discapacitados, seguro para el cuidado en el hogar, prevención de cuidado en el hogar, medidas para la prevención de la demencia, expedición de la libreta de discapacidad, solicitud de dispositivos de apoyo, solicitudes de subsidios por discapacidad, etc.
	Equipo de Discapacitados Físicos e intelectuales	042-769-9266	
	Equipo de Discapacitados Mentales	042-769-9806	
Sección de Apoyo a las Personas Mayores y a los Discapacitados	Equipo de Apoyo a Personas Mayores	042-769-9249	Promoción de actividades de prevención de cuidado en el hogar y servicios de apoyo a la vida, promoción de actividades generales de prevención de cuidado en el hogar, planificación y ajuste de servicios para el bienestar de los discapacitados, solicitud de envío de intérpretes de lengua de signos, estudio de la aprobación de la clasificación de apoyos por discapacidad, subsidios para los gastos médicos para discapacitados graves, etc.
	Equipo de Apoyo a Discapacitados	042-769-8355	
	Equipo de Aprobación de Discapacidad y Pago	042-769-8272	
Centro de Cuidado Infantil de Chuo		042-769-9221	Emisión de libretas de maternidad, exámenes de salud para bebés (grupo), consultas sobre el uso de la guardería, solicitud de subsidio infantil, consultas y clases sobre salud materna e infantil, crianza infantil, nutrición, etc.; consultas sobre el desarrollo y discapacidad infantiles; consultas de parte de familias monoparentales, mujeres, etc.; consulta/denuncia sobre maltrato infantil, etc.
	Equipo de Servicios de Cuidado Infantil	042-769-9267	
	Equipo de Salud Materna e Infantil	042-769-8222	
	Equipo de Consultas sobre la Crianza de Niños*	042-756-8424	
Centro de Salud de Chuo		042-769-8233	Consultas y clases sobre salud y nutrición del adulto.; solicitudes y consultas sobre enfermedades difíciles de curar, solicitudes por parte de <i>hibakusha</i> (supervivientes de los bombardeos nucleares), etc.

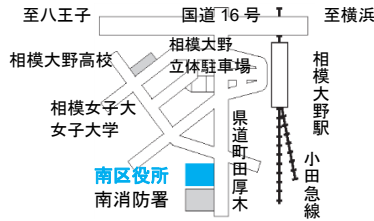
*Las consultas sobre tratamiento para desarrollo infantil son realizadas en el Yokoen (Yokodai 3-19-2, Chuo-ku).

■ Centros de desarrollo urbano y oficinas de enlace

Nombre	Dirección	Teléfono	Principales Servicios
Centro de Desarrollo Urbano de Onokita	Kanumadai 1-10-20, Chuo-ku	042-752-2023	Cada tipo de registro, recepción de solicitud y emisión de certificado del; registro civil, libro de registro básico de residentes, registro de sello (<i>Inkan</i>), seguro nacional de salud y pensión nacional, etc., pago de impuestos municipales, asamblea de desarrollo urbano, apoyo de asociaciones como asamblea de ciudadanos, etc.
Centro de Desarrollo Urbano de deTana	Tana 4834, Chuo-ku	042-761-0056	
Centro de Desarrollo Urbano de Kamimizo	Kamimizo 7-7-17, Chuo-ku	042-762-0079	
Oficina de Enlace de Hikarigaoka	Namiki 4-7-9, Chuo-ku	042-758-8195	
Oficina de Enlace de la Estación Sagamihara	Sagamihara 1-1-3, Chuo-ku	042-776-3173	

みなみ 南区

めんせき
面積：38.1Km²
じんこう
人口：280,104人
れいわ ねん がつ にちげんざい
(令和2年1月1日現在)



みなみくごうどうちやうしゃない
■南区合同庁舎内 (〒252-0377 南区相模大野5-31-1)

課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務
みなみくやくしよ 南区役所		
くせいさくか 区政策課	042-749-2134	く せいさく りつあん くみんかいぎ く こうほう 区の政策の立案、区民会議、区の広報
しみんそうだんしつ 市民相談室	042-749-2171	にちじやうせいかつじやう しんぱい なや ほりつ かん そうだん 日常生活上の心配ごと、悩みごと、法律に関する相談など
ちいきしんこうか 地域振興課	042-749-2135	く みりよく ちえんだんたい にんか ほりさい しょうてんがい かんこうしんこう 区の魅力づくり、地縁団体の認可、防災、商店街・観光振興など
くみんか 区民課		
ちやうせいほん 調整班	042-749-2133	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとろうく とくべつえいじゆうしや しょうめいしよ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者 証明書
こせきほん 戸籍班	042-749-2132	じどうしやりんじゆうんこうきよかしやう こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゆとどけで しんせい 自動車臨時運行許可証、国民健康保険、国民年金などの各種届出・申請
じゆうみんきほんだいちやうほん 住民基本台帳班	042-749-2131	う つ しょうめい はっこう の受け付けと証明の発行など
みなみくせんきよかかんりいんかいじむきよく 南区選挙管理委員会事務局 (区政策課内)	042-749-2117	かくしゆせんきよ しつこうおよ かんり せんきよ かん けいはつじぎやう 各種選挙の執行及び管理、選挙に関する啓発事業
しょうめいほん 証明班	042-749-2161	しぜい しゆうのう のうふうそうだん たいのうしよぶん のうぜい ゆうよ しぜいおよ こじん けんみんぜい 市税の収納、納付相談、滞納処分、納税の猶予、市税及び個人の県民税
しゆうのうせいりほん 収納整理班	042-749-2163	かか しょうめいしよ はっこう げんどうきつつきてんしやなど ひようしき こうふ に係る証明書の発行、原動機付自転車等の標識の交付など
せいしやうねんそうだん 青少年相談センター南相談室	042-749-2177	ようじ しょう ちゆうがくせい こうこうせいなど よういくふあん ふどうこう ふりやうこうゆうなど かん 幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・不良交友等に関する悩み、心配事についての相談
きよにんかほん 許可班	042-749-2211	みなみく どうろ せんきよきよか きやうかいさいていどう どうろきよかいしやうめい どうろふくいんしやうめい 南区の道路の占用許可や境界査定等、道路境界証明や道路幅員証明
きやうかいほん 境界班	042-749-2212	こうふ どのろ がいるじゆ いじかんりどう しどう きふどうろ せいび すいろ いじかんり の交付、道路や街路樹の維持管理等、市道や寄附道路の整備、水路の維持管理など
いじほしゆうだい ほん だい ほん 維持補修第1班・第2班	042-749-2213・ 2215	
せいびほん 整備班	042-749-2214	

みなみほけんふくし
■南保健福祉センター内 (〒252-0303 南区相模大野6-22-1)

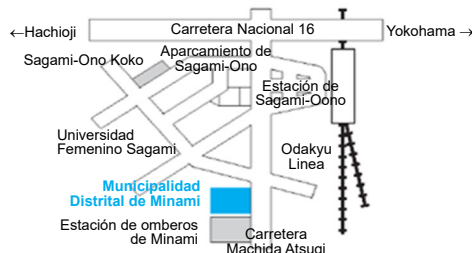
課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務
みなみせいかつしえんか 南生活支援課	042-701-7720	せいかつほご 生活保護
しんたい ちてきふくしほん 身体・知的福祉班	042-701-7722	こうれいしや しょうがいしや せいしんしつかん かん そうだん こうれいしや しょうがいしや かか ふくし 高齢者・障害者・精神疾患に関する相談、高齢者・障害者に係る福祉
せいしんほけんふくしほん 精神保健福祉班	042-701-7715	しんせい かいごほけん かいごほほう にんちんしやうたいまく しょうがいしやてちやう こうふ サービスの申請、介護保険、介護予防、認知症対策、障害者手帳の交付、
こうれいふくしほん 高齢福祉班	042-701-7704	ほそうく しんせい しょうがい かか かくしゆてあて しんせい 補装具の申請、障害に係る各種手当の申請など
こそだ ほん 子育てサービス班	042-701-7723	ほ しけんこうてちやう こうふ にゆうようじけんこうしんさ しゆうだん ほいくしやとう りやうそうだん じどう 母子健康手帳の交付、乳幼児健康診査(集団)、保育所等の利用相談、児童
ほしほけんほん 母子保健班	042-701-7710	てあてとう しんせい けんこう いくじ えいしやうなど かん そうだん きやうしつ こ はったつ 手当等の申請、健康・育児・栄養等に関する相談や教室、子どもの発達
りやういくそうだんほん 療育相談班	042-701-7727	しょうがい そうだん おやかてい じよせい そうだん じどうぎやくたい かん や障害の相談、ひとり親家庭・女性などの相談、児童虐待に関する 相談・通告など
みなみほけん 南保健センター	042-701-7708	せいじん けんこう えいしやうなど かん そうだん きやうしつ なんびやう かか しんせい そうだん 成人の健康・栄養等に関する相談や教室、難病に係る申請・相談、 ひばくしや えんごしんせい かくしゆ けんしんなど じゆしんけん こうふ 被爆者の援護申請、各種がん検診等の受診券の交付

Minami-ku

Área: 38,1 Km²

Población: 280.104 habitantes

(Actualizado el 1 de enero de 2020)



■ Interior del Edificio Governamental Colectivo de Minami-ku (〒252-0377 Sagamiono 5-31-1, Minami-ku)

Sección/Institución		Teléfono	Principales Servicios	
Municipalidad Distrital de Minami	Sección de Medidas Administrativas del Distrito	042-749-2134	Planificación de medidas administrativas del distrito, junta de habitantes del distrito, y relaciones públicas del distrito	
	Sala de Consulta Civil	042-749-2171	Consultas relacionadas con asuntos y problemas de la vida diaria y asuntos legales.	
	Sección de Promoción Regional	042-749-2135	Creación de barrios atractivos, autorización de grupos locales, prevención de desastres, promoción de áreas de establecimientos comerciales y de turismo, etc.	
	Sección Civil	Equipo de Coordinación	042-749-2133	Cada tipo de registro, solicitud y emisión de certificado del; registro civil, libro de registro básico de residentes, registro de sello (<i>Inkan</i>), certificado de residente permanente especial, Permiso de circulación extraordinario de automóvil, seguro nacional de salud y pensión nacional y otros.
		Equipo de Registro Civil	042-749-2132	
Equipo del Registro Básico de Residentes		042-749-2131		
Oficina del Comité de Control Electoral de Minami-ku (instalada en la Sección de Medias Administrativas del Distrito)	042-749-2117	Realización y gestión de las elecciones, y actividades de concienciación sobre las elecciones.		
Oficina de impuesto municipal de Minami	Equipo de Certificados	042-749-2161	Recaudación de impuestos municipales, consultas sobre el pago de impuestos, sanciones en caso del impago de impuestos, aplazamiento del pago de impuestos, emisión de certificados de impuestos municipales y del impuesto de residente en la prefectura personal, expedición de matrícula para ciclomotores, etc.	
	Equipo de Recaudación y Clasificación	042-749-2163		
Oficina para la Consulta de Minami, Centro para la Consulta Juvenil		042-749-2177	Consultas sobre niños, estudiantes de educación primaria, secundaria y preparatoria como por ejemplo: problemas sobre la crianza, absentismo escolar, creación de amigos inapropiados, etc.	
Oficina de Construcción Civil de Minami	Equipo de Autorización	042-749-2211	Autorización del uso privado y examinación de delimitación, etc., de las carreteras de Minami-ku, expedición de certificados de la delimitación de carreteras y de certificados de la anchura de las carreteras, administración del mantenimiento de carreteras y árboles de la calle, infraestructuras de las carreteras municipales y calles donadas, y administración del mantenimiento de canales, etc.	
	Equipo de Delimitación de Áreas	042-749-2212		
	Equipo de Mantenimiento y Reparación 1 y 2	042-749-2213/2215		
	Equipo de Infraestructuras	042-749-2214		

■ Interior del Centro de Salud y Bienestar Social de Minami (〒252-0303 Sagamiono 6-22-1, Minami-ku)

Sección/Institución		Teléfono	Principales Servicios
Sección de Apoyo a la Vida Cotidiana en Minami		042-701-7720	Protección de medios de vida
Sección de Consulta para las Personas Mayores y a los Discapacitados de Minami	Equipo de Discapacitados Físicos e Intelectuales	042-701-7722	Consultas acerca de personas mayores, discapacitados, y discapacitados mentales, solicitudes de servicios de bienestar por parte de personas mayores y discapacitados, seguro para el cuidado en el hogar, prevención de cuidado en el hogar, medidas para la prevención de la demencia, expedición de la libreta de discapacidad, solicitud de dispositivos de apoyo, solicitudes de subsidios por discapacidad, etc.
	Equipo de Discapacitados Mentales	042-701-7715	
	Equipo de Bienestar de las Personas Mayores	042-701-7704	
Centro de Cuidado Infantil de Minami	Equipo de Servicio para el Cuidado Infantil	042-701-7723	Emisión de libretas de maternidad, exámenes de salud para bebés (grupo), consultas sobre el uso de la guardería, solicitud de subsidio infantil, consultas y clases sobre salud, crianza infantil, nutrición, etc.; consultas sobre el desarrollo y discapacidad infantiles, etc.; consultas de parte de familias monoparentales, mujeres, etc.; consulta/denuncia sobre maltrato infantil, etc.
	Equipo de Salud Materna e Infantil	042-701-7710	
	Equipos de Consultas sobre la Crianza de Niños con Discapacidades	042-701-7727	
Centro de Salud de Minami		042-701-7708	Consultas y clases sobre salud nutrición, etc., de adultos; solicitudes y consultas sobre enfermedades difíciles de curar, solicitudes de apoyo por parte de hibakusha (supervivientes de los bombardeos nucleares), emisión de boletas para consultas médicas para exámenes oncológicos, etc.

■まちづくりセンター・連絡所 れんらくじよ

な しよ 名 称	じゆうしよ 住 所	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務
おのおのみなみ 大野南まちづくりセンター	みなみくさがみおの 南区相模大野5-31-1	042-749-2217	こせき じゆうみんきほんだいちよう いんかんとうろく こくみんけんこうほけん 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険・ こくみんねんきん かくしゆとどけで しんせい う つ しょうめい 国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の ほっこう しぜい のうふ かいぎ じちかいなどだんたいしえん 発行、市税の納付、まちづくり会議、自治会等団体支援な ど
おのおのなか 大野中まちづくりセンター	みなみくこぶち 南区古淵3-21-1	042-742-2226	
あさみぞ 麻溝まちづくりセンター	みなみくしもみぞ 南区下溝594-6	042-778-1006	
あらいそ 新磯まちづくりセンター	みなみくいそべ 南区磯部916-3	046-251-0014	
さがみだい 相模台まちづくりセンター	みなみくさがみだい 南区相模台1-13-5	042-744-1609	
そうふだい 相武台まちづくりセンター	みなみくあらいその 南区新磯野4-1-3	046-251-5373	
とうりん 東林まちづくりセンター	みなみくそうなん 南区相南1-10-10	042-744-5161	
おのおのまれんらくじよ 大沼連絡所	みなみくひがしおのおま 南区東大沼3-17-15	042-741-2420	こせきとうほん しょうほん じゆうみんひよう うつ いんかんとうろくしょうめいしよ 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、 ぜいしょうめい 税証明など
おのおのだいらんらくじよ 大野台連絡所	みなみくおののだい 南区大野台5-16-38	042-776-6511	
かみつるまれんらくじよ 上鶴間連絡所	みなみくかみつるまほんちよう 南区上鶴間本町7-7-1	042-749-6623	
さがみおのおのえきれんらくじよ 相模大野駅連絡所	みなみくさがみおの 南区相模大野3-2-1	042-702-5514	

■Centros de desarrollo urbano y oficinas de enlace

Nombre	Dirección	Teléfono	Principales Servicios
Centro de Desarrollo Urbano de Onominami	Sagamiono 5-31-1, Minami-ku	042-749-2217	Cada tipo de registro y recepción de solicitud, y emisión de certificado del registro civil, libro de registro básico de residentes, registro de sello (<i>Inkan</i>), seguro nacional de salud y pensión nacional, etc., pago de impuestos, asamblea de desarrollo urbano, apoyo de asociaciones como asociación de ciudadanos, etc.
Centro de Desarrollo Urbano de Ononaka	Kobuchi 3-21-1, Minami-ku	042-742-2226	
Centro de Desarrollo Urbano de Asamizo	Shimomizo 594-6, Minami-ku	042-778-1006	
Centro de Desarrollo Urbano de Araiso	Isobe 916-3, Minami-ku	046-251-0014	
Centro de Desarrollo Urbano de Sagamidai	Sagamidai 1-13-5, Minami-ku	042-744-1609	
Centro de Desarrollo Urbano de Soubudai	Araisono 4-1-3, Minami-ku	046-251-5373	
Centro de Desarrollo Urbano de Torin	Sonan 1-10-10, Minami-ku	042-744-5161	
Oficina de Enlace de Onuma	Higashi-Onuma 3-17-15, Minami-ku	042-741-2420	Copia certificada y/o extracto del registro civil, copia del domicilio legal, Certificado de registro de sello (<i>Inkan</i>), certificado de impuestos, etc.
Oficina de Enlace de Onodai	Onodai 5-16-38, Minami-ku	042-776-6511	
Oficina de Enlace de Kamitsuruma	Kamitsurumahoncho 7-7-1, Minami-ku	042-749-6623	
Oficina de Enlace de la Estación de Sagamiono	Sagamiono 3-2-1, Minami-ku	042-702-5514	

2 必要な手続き

(1) 在留のための手続き

がいこくじん にほん ざいりゅう ばあい ざいりゅうしかく ざいりゅうきかん ちゅうい
外国人が日本に在留する場合には、在留資格と在留期間に注意してください。

ざいりゅうしかく ざいりゅうきかん ざいりゅう か しかく きよか かつどういがい おこな
在留資格と在留期間は、パスポートもしくは在留カードに書いてあります。資格ごとに許可された活動以外は行えません。
ざいりゅうきかん にほん ざいりゅう しかくが い かつどう おこな ばあい ざいりゅうきかん ざいりゅう ばあい つぎ
在留期間をこえて日本に在留できません。資格外の活動を行う場合や、在留期間をこえて在留する場合には、次のような

てつづ
手続きをしてください。

- しかくが い かつどう しんせい
・ 資格外活動の申請
- ざいりゅうしかくへんこう しんせい
・ 在留資格変更の申請
- にほん 国 がいこくじん ざいりゅうしかくしゅとく しんせい
・ 日本で生まれた外国人の在留資格取得の申請
- ざいりゅうきかん こうしん しんせい
・ 在留期間の更新の申請
- さいにゅうこくきよか しんせい
・ 再入国許可の申請

■ 問い合わせ先

しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちやう

- ・ 出入国在留管理庁 インフォメーションセンター

かいがい
Tel.0570-013904 (IP、PHS、海外 03-5796-7112)

げつようび きんようび ごぜん じ ふん ごご じ ふん
* 月曜日～金曜日 午前8時30分～午後5時15分

- ・ 東京出入国在留管理局横浜支局 (横浜市金沢区鳥浜町10-7)

かいがい
Tel.0570-045259 (IP、PHS、海外 045-769-1729)

ごぜん じ ごご じ ど にちようび きゆうじつ のぞ
* 午前9時～午後4時 (土・日曜日、休日を除く)

- ・ 東京出入国在留管理局横浜支局川崎出張所
かわさきあさおくかみあさお かわさきにしごうどうちやうしや
(川崎市麻生区上麻生1-3-14 川崎西合同庁舎)

Tel.044-965-0012

げつようび きんようび ごぜん じ ごご じ ど にちようび きゆうじつ のぞ
* 月曜日～金曜日 午前9時～午後4時 (土・日曜日、休日を除く)

- ・ 外国人総合相談支援センター

とうきやうとしんじゆくかがさちやう とうきやうとけんこう かい たぶんかきやうせい ない
(東京都新宿区歌舞伎町2-44-1 東京都健康センター「ハイジア」11階 しんじゆく多文化共生プラザ内)

Tel.03-3202-5535

- ・ 帰化・国籍選択

■ 問い合わせ先

よこはまちほうほうむきよきさがみはらしきよく
横浜地方務局相模原支局

ちゅうおうくふじみ
(中央区富士見6-10-10) Tel.042-753-2110

(2) 在留管理制度・特別永住者制度

へいせい ねん がつ にち ざいりゅうしかく にほん ちゅうちやうきかんざいりゅう がいこくじん かた たい あたら ざいりゅうかんりせいど
平成24年7月9日から、在留資格をもって日本に中長期在留する外国人の方に対して、新しい在留管理制度が
はじ とうじ とくべつえいじゆうしや かた せいど か
始まりました。同時に、特別永住者の方の制度も変わりました。

あた せいど ちゅうちやうきかんざいりゅうしや かた ちほうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりかんしよ ざいりゅう こうふ とくべつ
新しい制度では、中長期在留者の方については地方出入国在留管理官署において「在留カード」が交付され、特別
えいじゆうしや かた げんそく す しちやうそん とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ こうふ ざいりゅうきかん
永住者の方については原則としてお住まいの市区町村において「特別永住者証明書」が交付されます。なお、在留期間
こうしん ゆうこうきかん こうしん てつづ こんご ひつよう ちゅうい
の更新やカードの有効期間の更新などの手続きは、今後も必要となりますのでご注意ください。

がいこくじんとくろくせいど はいし も がいこくじんとくろくしやうめいしよ とくべつえいじゆうしや かた
また、これまでの外国人登録制度は廃止されましたが、すでにお持ちの外国人登録証明書については、特別永住者の方に
かぎ いてい きかん とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ ひ つづ つか ばあい くわ と あ
限り、一定の期間「特別永住者証明書」として引き続きお使いいただける場合があります。詳しいことは、お問い合わせくだ
さい。

2. Procedimientos necesarios

(1) Procedimientos para los residentes extranjeros

Todos los extranjeros residentes en Japón deben prestar atención a su estado de residente y periodo de estadía. El estado de residente y el periodo de estadía viene indicado en el pasaporte o la tarjeta de residente. No puede ejercer actividades ajenas a las permitidas en su estado de residente. Tampoco puede residir en Japón excediendo el periodo de estadía establecido. Para ejercer actividades no incluidas en su estado de residente, o cuando se desea renovar la estadía en Japón, deben hacerse los siguientes trámites:

- Solicitud de actividades fuera de las autorizadas
- Solicitud de modificación del estado de residente
- Solicitud de obtención de estado de los extranjeros nacidos en Japón
- Solicitud de renovación del periodo de estadía
- Solicitud de autorización de reingreso

■ Contacto

- Centro de Información de la Agencia de Servicios de Inmigración de Japón
☎ 0570-013904 (IP, PHS, desde el extranjero: 03-5796-7112)
* De lunes a viernes 8:30 a 17:15 hrs.
- Delegación de Yokohama de la Oficina de Inmigración de Tokio, (Torihama-cho 10-7, Kanazawa-ku, Yokohama-shi)
☎ 0570-045259 (IP, PHS, Desde el extranjero: 045-769-1729)
* De lunes a viernes 9:00 a 16:00 hrs. (excepto sábados, domingos y festivos)
- Sucursal de Kawasaki de la Oficina de Inmigración de Yokohama,
(Kamiasao 1-3-14, Asao-ku, Kawasaki-shi, Edificio Gubernamental Colectivo de Kawasaki-nishi)
☎ 044-965-0012
* De lunes a viernes 9:00 a 16:00 hrs. (excepto sábados, domingos y festivos)
- Centro de Ayuda y Consulta Generales para Personas Extranjeras (Kabuki-cho 2-44-1, Shinjuku-ku, Tokyo-to. Centro de Salud de Tokio "Haijia", Piso 11. En el interior de la Plaza Multicultural de Shinjuku)
☎ 03-3202-5535

- Naturalización / Selección de nacionalidad

■ Contacto

Sucursal de Sagami-hara del Departamento de Asuntos Judiciales de Yokohama,
(Fujimi 6-10-10, Chuo-ku) ☎ 042-753-2110

(2) Sistema de gestión de residencia y sistema de residentes permanentes especiales

A partir del 9 de julio de 2012 se pondrá en vigor un nuevo sistema de control de inmigración para los extranjeros con visado de residente, y residen en Japón durante periodos de medio a largo plazos. También se cambiará el sistema de residentes permanentes especiales.

A través del nuevo sistema, la Oficina de Inmigración expedirá a los extranjeros residentes con periodos de medio a largo plazo de residencia, una "tarjeta de residente", y la municipalidad de la jurisdicción local expedirá a los residentes permanentes especiales, el "certificado de residente permanente especial". Tengan cuidado porque los procedimientos para la renovación del periodo de residencia y del plazo de validez de la tarjeta son obligatorios también en el nuevo sistema.

Además, aunque el sistema de registro de extranjeros existente fue eliminado, en cuanto al certificado de registro de extranjero que ya poseen, hay casos en los que únicamente los residentes permanentes especiales podrán seguir utilizándolo durante un plazo determinado como "certificado de residente permanente especial". Para más detalle, favor contáctese con nosotros.

(3) 住民基本台帳制度

平成24年7月9日から、中長期在留者の方や特別永住者の方については、お住まいの市区町村において日本人と同様に住民票が作られ、住民票の写しを取ることができるようになりました。発行手数料は1通300円です(コンビニ交付の場合は1通250円となります。コンビニ交付についての詳しいことは、(5)通知カード、個人番号通知書、マイナンバーカードの項目をご覧ください)。住民票には、住所、氏名、生年月日、性別、国籍・地域、在留資格情報などが記載されています。また、日本人の方と同じ世帯の場合には、日本人の方と外国人の方を1つの住民票として作っています。お引越しにより住所が変わる場合には、日本人と同じように市区町村の窓口で手続きが必要ですのでご注意ください。住所を変更する手続きを行う場合には、必ず在留カードや特別永住者証明書をお持ちください。他の書類も必要になる場合がありますので、事前に確認してください。

引越しのための手続き

- ・(転出)相模原市外へ引越しをする場合 市内の窓口で「転出届」を提出し、「転出証明書」を受け取ります。新しい市区町村で、引越しをしてから14日以内に「転出証明書」を持って、「転入届」の手続きをしてください。
- ・(転居)相模原市内で引越しをする場合 引越しをしてから14日以内に市内窓口で「転居届」の手続きをしてください。
- ・(転入)市外から相模原市内へ引越しをする場合 前に住んでいた市区町村で「転出届」を提出し、「転出証明書」を受け取ります。市内の窓口で、引越しをしてから14日以内に「転出証明書」を持って、「転入届」の手続きをしてください。

- ・市内の窓口：各区役所区民課、各まちづくりセンター(橋本、本庁地域、大野南まちづくりセンターを除く)
- ・必要書類：①在留カード又は特別永住者証明書②通知カード又はマイナンバーカード③(転入する場合)転出証明書

(4) 住民基本台帳カード

住民基本台帳カードをお持ちの方は、転出・転入時の特例手続や住民票の広域交付を受けることができます。また、顔写真付きと顔写真のないものがあり、顔写真付きのカードは、公的な本人確認書類としても利用できます。なお、住民基本台帳カードは、平成27年12月末に交付が終了しました。これに代わり、平成28年1月以降はマイナンバーカード(個人番号カード)の交付を受けることができるようになりました。詳しいことは、お問い合わせください。

(5) 通知カード、個人番号通知書、マイナンバーカード

平成27年10月から、マイナンバー(個人番号)が記載された通知カードを送付していますが、通知カードは廃止され、令和2年5月25日からは個人番号通知書が送付されます。また、平成28年1月からは、公的な本人確認書類としても利用できる、顔写真付きのマイナンバーカードの交付を受けることができるようになりました。なお、マイナンバーカードをお持ちの方は、転入・転入時の特例手続や住民票の広域交付を受けることができるほか、全国のコンビニエンスストアのマルチコピー機から住民票の写しと印鑑登録証明書を取得できる、コンビニ交付のサービスを利用できます。また、平成30年1月からは税証明書も取得することができます。詳しいことは、お問い合わせください。

■ お問い合わせ先

- ・緑区役所区民課 Tel042-775-8803
 - ・中央区役所区民課 Tel042-769-8227
 - ・南区役所区民課 Tel042-749-2131
 - ・区政推進課 Tel042-704-8911
 - ・マイナンバー総合フリーダイヤル(英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語で対応) Tel0120-0178-27
 - ・マイナンバーカード総合サイト(日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語で対応)
- URL <https://www.kojinbango-card.go.jp>



(3) Sistema de libro de registro básico de residentes

Desde del 9 de julio de 2012, se creó el mismo registro de residencia de los japoneses, para los residentes extranjeros de medio y largo plazo de residencia en Japón y a los residentes permanentes especiales, en la municipalidad de la jurisdicción local, por el que estos pueden adquirir la copia certificada del registro residente. El costo de emisión es 300 yenes por copia. (En caso de solicitar la emisión a través de tiendas de conveniencias será 250 yenes por copia. Sobre los detalles de emisión a través de tiendas de conveniencias, favor consultar el punto (5) Tarjeta de notificación del número personal, Tarjeta de número personal).

En la copia del registro de residente se mencionarán la dirección, nombre, fecha de nacimiento, sexo, nacionalidad, informaciones con respecto al estado de residente y otros datos. Además, cuando viva junto con una persona de nacionalidad japonesa, se confecciona solamente una copia de registro tanto para la persona japonesa como para la persona extranjera.

¡Atención! En caso de cambio de dirección debido a una mudanza, los extranjeros también tendrán que hacer los trámites en la ventanilla de la municipalidad local como los japoneses. Para hacer la actualización de la dirección, obligatoriamente deberá presentar la tarjeta de residente o el certificado de residente permanente especial. Hay casos en que se llegan a requerir otros documentos, así que favor de confirmar previamente los documentos necesarios.

Trámites que debe hacer en caso de mudanza:

- **En caso de que se mude fuera de la ciudad de Sagamihara (mudanza fuera de la ciudad):** Presente en la ventanilla de la ciudad de Sagamihara la notificación de mudanza a fuera de la ciudad (*Tenshutsu Todoke*), y reciba el certificado de mudanza a fuera de la ciudad (*Tenshutsu Shomeisho*). Presente en su nueva ciudad, municipio o barrio, en un plazo de hasta 14 días desde que se haya mudado, el certificado de mudanza a fuera de la ciudad (*Tenshutsu Shomeisho*) y proceda a la notificación de mudanza a la ciudad (*Tennyu Todoke*).
- **En caso de que se mude dentro de la ciudad de Sagamihara (mudanza dentro de la ciudad):** En un plazo de hasta 14 días desde que se haya mudado, proceda a la notificación de mudanza dentro de la ciudad (*Tenkyo Todoke*) en la ventanilla de la ciudad de Sagamihara.
- **En caso de que se mude a la ciudad de Sagamihara proveniente de otra ciudad (mudanza a la ciudad):** Presente en la ciudad en la que residía la notificación de mudanza a fuera de la ciudad (*Tenshutsu Todoke*), y reciba el certificado de mudanza a fuera de la ciudad (*Tenshutsu Shomeisho*). Presente en la ventanilla de la ciudad de Sagamihara, en un plazo de hasta 14 días desde que se haya mudado, el certificado de mudanza a fuera de la ciudad (*Tenshutsu Shomeisho*) y proceda a la notificación de mudanza a la ciudad (*Tennyu Todoke*).
- Ventanilla de la ciudad de Sagamihara: Sección civil de la municipalidad distrital, centros de desarrollo urbano (excepto Hashimoto, el área de la oficina principal de gobierno y Ono Minami)
- Documentos necesarios: 1. Tarjeta de residente o certificado de residente permanente especial, 2. Tarjeta de notificación o tarjeta de número personal, 3. (En caso de mudanza a la ciudad) Certificado de mudanza a fuera de la ciudad (*Tenshutsu Todoke*)

(4) Tarjeta del registro básico de residentes

Las personas que poseen la tarjeta del registro básico de residente, podrán recibir los trámites especiales en caso de entrada y salida a otra ciudad, así como, la emisión de área amplia del registro de residente. Además, existen la tarjeta con y sin foto; y las tarjetas con foto se pueden utilizar como documento de identificación personal oficial.

Cabe destacar que en cuanto a la tarjeta de registro básico de residentes, su emisión ha terminado a finales de diciembre de 2015. En lugar de esto, a partir de enero de 2016, se puede recibir la emisión de la tarjeta de número personal. Para más detalle, favor contáctese con nosotros.

(5) Tarjeta de notificación, Notificación de número personal, Tarjeta de número personal

A partir de octubre de 2015, se ha estado enviando la tarjeta de notificación en la que se encuentra anotado el número personal, sin embargo, este sistema de tarjeta de notificación se ha abolido. A partir del 25 de mayo de 2020 se envía la notificación de número personal. Además, a partir de enero de 2016, es posible recibir la emisión de la tarjeta de número personal con foto, que también podrá ser utilizada como documento de identificación personal oficial. Las personas que poseen la tarjeta de número personal, a parte de poder recibir los trámites especiales en caso de entrada y salida a otra ciudad, como también, la emisión de área amplia del registro de residente, podrán utilizar el servicio de emisión a través de tiendas de conveniencias, en el que podrán adquirir la copia de registro de residente y el certificado de registro de sello desde la fotocopiadora multifuncional de las tiendas de conveniencias de todo el país. Además, a partir de enero de 2018, se puede adquirir el certificado de impuestos. Para más detalle, favor contáctese con nosotros.

■ Contacto

- Sección Civil de la Municipalidad Distrital de Midori ☎ 042-775-8803
 - Sección Civil de la Municipalidad Distrital de Chuo ☎ 042-769-8227
 - Sección Civil de la Municipalidad Distrital de Minami ☎ 042-749-2131
 - Sección de Promoción de la Administración Distrital ☎ 042-704-8911
 - Línea de Atención Telefónica Gratuita del Sistema de Número Personal (My Number)
(Atención disponible en inglés, chino, coreano, español y portugués) ☎ 0120-0178-27
 - Sitio de Información General del Sistema de Número Personal (My Number)
(Información disponible en inglés, chino, coreano, español y portugués)
- Dirección URL: <https://www.kojinbango-card.go.jp>



こせき

(6) 戸籍

にほんこくない しゅっしょう しほう こせきほう きてい もと とどけで

日本国内での出生や死亡については、戸籍法の規定に基づいて届出をしてください。

しゅっしょうとどけ こ

出生届(子どもが生まれたとき)

こ う ひ にちいない ちち はは じゅうしよち しゅっしょうち とどけで しゅっしょうしよめいしよ いし じよきんし

子どもが生まれた日から14日以内に、父か母の住所地または出生地で届出をします。出生証明書(医師または助産師)の証明を受けてください)と母子健康手帳をお持ちください。

さがみはらし じゅうみんどうろく ひと しゅっしょうとどけ いっしよ じどうてあてなど しんせい こくみんけんこうほけん かにゆう ひと
相模原市に住居登録がある人は、出生届と一緒に「児童手当等の申請」、国民健康保険に加入されている人は
こくみんけんこうほけん かにゆうてつづ しょうにいりようしよ しんせいしよ わた こ けんこうほけんしよ つく
国民健康保険の加入手続きができます。また、「小児医療証の申請書」をお渡ししますので、子どもの健康保険証が作られ
あと しんせい くわ と あわ
た後にご申請ください。詳しいことは、お問い合わせください。

しゅっしょうとどけ べつ ざいりゆうしかく しんせい ひつよう

なお、出生届とは別に、在留資格の申請も必要です。

しほうとどけ ひと な

死亡届(人が亡くなったとき)

ひと な ひ かいがない とどけでにん しんぞく どうきよしや やぬし じゅうしよち しほうち とどけで しほうしんだんしよ いし

人が亡くなった日から7日以内に届出人(親族、同居者、家主など)の住所地または死亡地で届出をします。死亡診断書(医師)の証明を受けてください)をお持ちください。火葬・埋葬する場合には、死亡届を届出するときに死体埋・火葬許可の申請をす
ひつよう ざいりゆう とくべつえいじゅうしやしよめいしよ ちほうしゅつにゆうこくざいりゆうかんり かんしよ かえ ひつよう
る必要があります。また、在留カード・特別永住者証明書などを地方出入国在留管理官署に返す必要があります。

こんいんとどけ りこんとどけ

婚姻届・離婚届など

こんいんとどけ りこんとどけ こせきかんけい とどけで くわ と あ

婚姻届・離婚届などの戸籍関係の届出について詳しいことは、お問い合わせください。

とどけでじゅりしよめいしよ

届出受理証明書

しゅっしょうとどけ しほうとどけ こんいんとどけ りこんとどけ こせきかんけい とどけで しよめいしよ ひつよう せいきゆう

出生届、死亡届、婚姻届、離婚届などの戸籍関係の届出をしたという証明書が必要なときは請求してください。
せいきゆうしや とどけでにん はっこうてすうりよう つう えん さがみはらし とどけで ばあい はっこう
請求者は届出人、発行手数料は1通350円です。(相模原市へ届出をした場合に発行できます。)

と あ さき

■ 問い合わせ先

みどりくやくしよくみんか

・緑区役所区民課 Tel.042-775-8804

ちゅうおうくやくしよくみんか

・中央区役所区民課 Tel.042-769-8337

みなみくやくしよくみんか

・南区役所区民課 Tel.042-749-2132

いんかんとろうく

(7) 印鑑登録

じやくしよ おおやけ きかん どうろく いんかん じついん いんかん じついん しよめい しよるい

市役所などの公の機関に登録した印鑑を「実印」といいます。また、その印鑑が実印であることを証明する書類を
いんかんとろうくしよめいしよ にほん とち いえ ふどうさん じどうしや か じゅうよう けいやく さい じついん
「印鑑登録証明書」といいます。日本では、土地や家などの不動産や自動車を買うときなど、重要な契約をする際に実印や
いんかんとろうくしよめいしよ ひつよう
印鑑登録証明書が必要です。

いんかんとろうくしんせい

印鑑登録申請

いんかんとろうく さいいじょう さがみはらし じゅうみんどうろく ひと しんせい げんそく ほんにん かぎ

印鑑登録することができるのは、15歳以上で相模原市に住居登録がある人です。申請は原則として本人に限ります。
どうろく いんかん ざいりゆう とくべつえいじゅうしやしよめいしよ ほんにんかかくにんしよるい も つぎ あ いんかん どうろく
登録したい印鑑と在留カード・特別永住者証明書などの本人確認書類をお持ちください。なお、次に挙げる印鑑は登録
できません。

じゅうみんひょう きさい しめい つうしよ みようじ なまえ あらわ

・住民票に記載されている氏名や通称または名字や名前を表していないもの

しよくぎよう しかく たしめいまた つうしよういがい あらわ

・職業、資格その他氏名又は通称以外のことを表しているもの

いん たへんけい ざいしつ など

・ゴム印やその他変形しやすい材質のもの(シャチハタ等)

いんえい おお いっぺん なが せいほうけい おさ いっぺん なが せいほうけい おさ

・印影の大きさが、「一辺の長さが8mmの正方形に収まるものまたは一辺の長さが2.5mmの正方形に収まらないもの」

いんえい ふせんめい もじ ほんどく

・印影が不鮮明で文字が判読できないもの

そとわく また そとわく ふん いじょうか

・外枠のないもの又は外枠が4分の1以上欠けているものなど

ほか ひと すで どうろく

・他の人が既に登録しているもの

どうろく いんかんとろうくしよ はっこう どうろくてすうりよう むりよう

登録されると印鑑登録証(さがみはらカード)を発行します。登録手数料は無料です。

(6) Registro civil

Con respecto a los nacimientos y fallecimientos en el territorio japonés, notifique el acontecimiento con base a las estipulaciones de la ley de registro civil.

Declaración de nacimiento (por nacimiento de su hijo/hija)

Dentro de 14 días a partir del nacimiento del hijo/hija, se debe declarar el nacimiento en la municipalidad de la jurisdicción del domicilio paterno o materno o en el lugar del nacimiento. Lleve consigo el certificado de nacimiento (certificado expedido por el médico o la partera) y la libreta de salud maternal (Boshi Kenko Techo).

Las personas que tienen su registro de residente en la ciudad de Sagamihara, pueden realizar la "solicitud de subsidio infantil y otros" junto con la declaración de nacimiento; y las personas inscritas en el seguro nacional de salud, pueden realizar los trámites de inscripción al seguro nacional de salud de sus hijos. Además, se le proporcionará la "solicitud de tarjeta médica infantil", por lo que solicítelo luego de que se haya creado la tarjeta de seguro de salud de sus hijos. Para obtener más información, póngase en contacto.

Además, aparte de la declaración de nacimiento, deberá solicitar el estado de residencia para el recién nacido.

Declaración de defunción (Cuando fallece una persona)

Cuando fallece una persona, el declarante (el miembro de la familia, el cohabitante o el dueño de la vivienda) debe presentar la declaración del caso en la municipalidad de su domicilio o en el lugar del fallecimiento dentro de 7 días a partir de la fecha de fallecimiento. Para este trámite, debe llevar consigo el certificado de defunción (recibir este certificado del médico). En caso de cremación o entierro, es necesario solicitar la autorización de entierro o cremación del cadáver en el momento de la declaración de defunción. Además, es necesario devolver la tarjeta de residente (*Zairyu Card*) o el certificado de residente permanente especial en la Oficina de Inmigración.

Declaración de matrimonio, divorcio, etc.

Para los detalles sobre la declaración relacionada con matrimonio, divorcio, etc., solicitar a la Sección de Registro Civil de la Municipalidad.

Certificado de recepción de la declaración

En caso de necesitar el certificado de la declaración de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc., solicítelo en la sección donde presentó la declaración. El solicitante es la persona declarante. Se cobra 350 yenes por expedición de cada certificado. (El certificado se expide siempre y cuando haya notificado a la municipalidad de Sagamihara).

■ Contacto

- Sección Civil de la Municipalidad Distrital de Midori ☎ 042-775-8804
- Sección Civil de la Municipalidad Distrital de Chuo ☎ 042-769-8337
- Sección Civil de la Municipalidad Distrital de Minami ☎ 042-749-2132

(7) Registro de sello (Inkan)

El sello que se registra en las organizaciones públicas como la municipalidad se denomina "Sello legal" (*Jitsuin*). Y el documento que certifica la legalidad del sello se conoce como "Certificado de registro del sello" (*Inkan Touroku Shoumeisho*). En Japón, cuando se establece un contrato importante como en el caso de la adquisición de un terreno, vivienda, automóvil, etc., se necesita presentar el sello legal y el certificado de registro del sello.

Solicitud de registro del sello

Las personas con derecho al registro del sello son aquellas que sean mayores de 15 años y estén registradas como residentes en la Municipalidad de Sagamihara. En principio, el interesado mismo debe presentarse para solicitar el citado registro. En este caso, debe traer el sello que desea registrar y su tarjeta de residente, el certificado de residente permanente especial u otro documento de identificación. Sin embargo, los siguientes tipos de sello no pueden ser registrados:

- Sello en que no figura el nombre, apellido o apelativo inscrito en el registro de residencia.
- Sello que aparte del nombre completo (nombre apelativo) indica otras señas particulares.
- Sello de goma y de otro material propenso a deformarse. (como la marca Shachihata, etc.)
- Sello cuadrangular que tiene un lado inferior a 8 mm o superior a 25 mm
- Sello borroso cuyas letras son ilegibles
- Sello sin marco exterior o los que faltan de más de una cuarta parte de su marco exterior.
- Sello que ya fue registrado por otra persona

Una vez registrada, se expide la tarjeta de registro de sello (Sagamihara Card). El registro del sello es gratuito.

印鑑登録証明書

いんかんとろうくしょうめいしよ ころふしんせい かなら いんかんとろうくしょう じさん だいらり ひと しんせい
 印鑑登録証明書の交付申請をするときは、必ず印鑑登録証（さがみはらカード）を持参してください。代理の人に申請
 いらい いんかんとろうくしょう わた いんかんとろうくしよ じゆうしよ しめい せいねんがつび つうさう つた
 を依頼するときは、印鑑登録証（さがみはらカード）を渡し、印鑑登録者の住所、氏名、生年月日、通数を伝えてください。
 いにんじようなど ひつよう はっこうてすうりよう つう えん ころふ ばあい いんかんとろうくしょう か
 委任状等は必要ありません。発行手数料は1通300円です。（コンビニ交付の場合は、印鑑登録証に代わり「マイナンバー
 ひつよう はっこうてすうりよう つう えん
 カード」が必要です。また、発行手数料は1通250円です。）

- 問い合わせ先
 - みどりやくしよくみんか
 - ・緑区役所区民課 Tel.042-775-8803
 - ちゅうおうやくしよくみんか
 - ・中央区役所区民課 Tel.042-769-8227
 - みなみやくしよくみんか
 - ・南区役所区民課 Tel.042-749-2131

こくみんけんこうほけん
(8) 国民健康保険

けんこうほけん ひょうき いりようきかん けいざいてきふたん かる ふだん かね あ いりようひ あ
 健康保険は、病気やけがなどで医療機関にかかったときの経済的負担を軽くするために、普段からお金を出し合って医療費に充
 そうごふじよ もくてき いりようほけんせいど けんこうほけん きんむさき かにゆう じゆうしよ しくちようそん かにゆう
 てる、相互扶助を目的とした医療保険制度です。健康保険には勤務先で加入するものと住所のある市区町村で加入するものが
 にほん じゆうしよ ひと こうてきいりようほけん かにゆう ほけんりよう ぜい しはら ひつよう ひょうき
 あります。日本に住居のある人は、いずれかの公的医療保険に加入し、保険料（税）を支払うことが必要ですが、病気やけ
 ちりようひ しはら あんしん いりよう う
 がのとき治療費の30%～20%を支払うだけで、安心して医療が受けられます。
 げつ こ ざいりゆうきかん けつてい さがみはらし じゆうみんとうろく かつ たぎ ひと のぞ こくみんけんこうほけん かにゆう
 3か月を超える在留期間が決定され、相模原市に住居登録をしている方は、次の人を除き、国民健康保険に加入しなければ
 なりません。

こくみんけんこうほけん かにゆう ひと
＜国民健康保険に加入できない人＞

- ・在留期間が3か月以下の方（注）
 - ちゆう こうぎよう きのうじつしゆう かぞくたいざい こうよう とくていかつどう いりよう う かつどう かつた にちじよう せわ かつどう
 - （注）「興行」、「技能実習」、「家族滞在」、「公用」、「特定活動（医療を受ける活動またはその方の日常の世話をする活動
 してい ばあい のぞ ざいりゆうしかく ひと ざいりゆうきかん げついか しりよう げつ こ
 を指定されている場合を除く。）」の在留資格の人で、在留期間は3か月以下であっても、資料により、3か月を超えて
 たいざい みと ひと かにゆう くわ さがみはらしこくみんけんこうほけん と あ
 滞Inすると認められる人は加入できます。詳しくは、相模原市国民健康保険コールセンターへお問い合わせください。

- ・在留資格が「短期滞在」、「外交」の人
 - とくていかつどう ざいりゆうしかく いりよう う かつどう かつた にちじよう せわ かつどう ひと
- ・「特定活動」の在留資格のうち、医療を受ける活動またはその方の日常の世話をする活動の人
 - にほん いりようほけん ふく しやかいほししようきうてい むす くに ひと ほんごくせいふ いりようほけんせいどかにゆう しりようめいしよ てきようしりようめいしよ
- ・日本と医療保険を含む社会保障協定を結んでいる国の人で本国政府から医療保険制度加入の証明書（適用証明書）
 こうふ う ひと
 の交付を受けている人
 - きんむさき けんこうほけん かにゆう ひと ふようかぞく かにゆう ひと ふく
- ・勤務先の健康保険に加入している人（扶養家族として加入している人を含む。）
 - せいかつほご う ひと
- ・生活保護を受けている人
 - こうきこうれいしやいりようせいど かにゆう ひと
- ・後期高齢者医療制度に加入している人

ほけんしりよう
保険証

ほけんしりよう ひょうき いりようきかん まどぐち ていじ ひつよう しりようめい たいせつ ほかん
 保険証は、病気やけがをして医療機関などにかかるとき、窓口で提示する必要がある書類です。大切に保管してください。
 じゆうしよ きさいないよう か かない かかくやくしよくみんか かく まどぐち とど て
 住所などの記載内容が変わったときには14日以内に各区役所区民課・各まちづくりセンターの窓口まで届け出てください。ま
 しゅつこく しがいてんしゆつ かなら へんかん
 た、出国、市外転出するときは必ず返還してください。

ほけんぜい
保険税

ほけんりよう ぜい ぜんねんちゆう そうしよとくきんがくなど せたい ひほけんしやすう ねんれい おう けいさん がつ よくとし がつ かい き
 保険料（税）は、前年中の総所得金額等・世帯の被保険者数・年齢に応じて計算され、6月から翌年3月までの10回（期）
 おさ がつ ほけんぜいのうぜいつうちしよ おおく どうふう のうふしよ ぎんこう ゆうびんきよく していきんゆうきかん
 で納めていただきます。6月に保険税納税通知書をお送りします。同封された納付書で、銀行、郵便局などの指定金融機関や、
 りよう のうふ のうきげん おさ ぎんこう ゆうびん
 コンビニエンスストア、インターネットを利用したクレジットカード納付などで、納期限までに納めてください。なお、銀行や郵便
 きよく よきんこうざ じどうひきおと のうふ べんり こうざふりかえ りよう きほう かつ こくみんけんこうほけん
 局などの預金口座から自動引落しで納付する、便利な口座振替のご利用をおすすめいたします。ご希望の方は国民健康保険コー
 と あ
 ルセンターにお問い合わせください。
 ほけんぜい おさ ほけんしりよう ゆうこうきげん たんしゆく たんきひほけんしやしりよう いりようきかん まどぐち いちじてき
 保険税を納めないでいると、保険証の有効期限が短縮された「短期被保険者証」や、医療機関の窓口で一時的に
 ちりようひ しはら ひつよう ひほけんしやしかくしりようめいしよ こうふ
 100%の治療費の支払いが必要となる「被保険者資格証明書」が交付されることがあります。

Certificado de registro del sello

Al realizar la solicitud de emisión del certificado de registro de sello, favor traer consigo sin falta la tarjeta de registro de sello (Sagamihara Card). En caso de confiar a un representante la solicitud, entregue la tarjeta de registro de sello (Sagamihara Card) y comuníquelo la dirección, nombre, fecha de nacimiento del solicitante del registro de sello y la cantidad de copia. No se requiere carta de poder. Se cobra 300 yenes por expedición de cada certificado (en caso de la emisión a través de tiendas de conveniencias, será necesario "la tarjeta de número personal" en vez de la tarjeta de registro de sello. Además, el costo de emisión es 250 yenes por copia).

■ Contacto / presentación de solicitud de registro

- Sección Civil de la Municipalidad Distrital de Midori ☎ 042-775-8803
- Sección Civil de la Municipalidad Distrital de Chuo ☎ 042-769-8227
- Sección Civil de la Municipalidad Distrital de Minami ☎ 042-749-2131

(8) Seguro Nacional de Salud

El Seguro Nacional de Salud es un sistema que tiene como objetivo la asistencia mutua, para aminorar la carga económica cuando se recibe atención de la institución médica por alguna enfermedad o lesión, que la cual se cubre los gastos médicos de manera cooperativa. Hay dos tipos de seguros: Uno que se suscribe en el lugar de trabajo y otro en la municipalidad de la jurisdicción. Los extranjeros que residen en Japón deben suscribirse en uno de los seguros de salud públicos mencionados y pagar las primas de seguro (impuestos). Sin embargo, con esto, se puede recibir el tratamiento médico sin preocupaciones ya que sólo se paga el 30% a 20% del costo total.

Las personas que hayan obtenido la autorización de estancia por un periodo superior a los 3 meses y que estén registradas como residentes en la ciudad de Sagamihara deberán afiliarse al seguro nacional de salud, excepto las personas descritas a continuación.

Personas que no pueden afiliarse al seguro nacional de salud:

- Personas cuyo periodo de estancia sea inferior a 3 meses (nota)

(Nota) Las personas con alguno de los siguientes permisos de estancia: De Entretenimiento (*Kogyo*), de Prácticas técnicas (*Gino Jisshu*), de Familiar dependiente (*Kazoku Taizai*), de Negocios oficiales (*Koyo*), o de Actividades designadas (*Tokutei Katsudo*) (excepto personas que reciban tratamiento médico o personas que atiendan a esas personas), aunque tengan autorizado un periodo inferior a 3 meses, dependiendo de la documentación, en caso de reconocérseles el derecho de estancia por un periodo superior a 3 meses, podrán afiliarse al seguro nacional de salud. Para obtener más información, pónganse en contacto con el Centro de Atención Telefónica del Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Sagamihara.

- Personas cuyo permiso sea de Corta estancia (*Tanki Taizai*) o de Diplomacia (*Gaiko*)
- Personas cuyo permiso sea de Actividades designadas (*Tokutei Katsudo*) y cuya finalidad sea la de recibir tratamiento médico o atender a esas personas
- Personas cuyo país tenga un convenio de la seguridad social con Japón y que hayan obtenido el certificado de afiliación del sistema médico emitido por su gobierno (Certificado de aplicación, *Teikiyo Shomeisho*)
- Personas aseguradas en su lugar de trabajo (incluidas las personas que estén aseguradas como familiares dependientes)
- Personas que estén recibiendo ayuda económica de protección social (*Seikatsu Hogo*).
- Personas afiliadas al sistema médico para personas mayores de carácter especial (*Koki Koreisha Iryo Seido*)

Tarjeta de seguro

La tarjeta de seguro debe mostrarse en la recepción de la institución médica, hospital, clínica, entre otras; cuando tenga que acudir por una enfermedad o lesión. Guarde la tarjeta de seguro en un sitio seguro y accesible. En caso de cambio de domicilio, etc., presente la declaración pertinente dentro de 14 días a partir de la fecha de la modificación en la ventanilla de sección civil de la municipalidad distrital o Centro de desarrollo urbano. Además, a la salida del país o en la mudanza a otra ciudad, debe devolverse obligatoriamente la tarjeta de seguro.

Impuesto del seguro

La prima de seguro (impuesto) se calcula de acuerdo con el ingreso total durante el año anterior, etc., número de personas aseguradas del hogar y la edad, y se abonará en 10 cuotas (períodos) de junio a marzo del año siguiente. La notificación del pago de impuestos será remitida en el mes de junio. Realice el pago (llevando la nota de pago adjunta) en las entidades financieras indicadas como bancos, oficina de correos, etc., en las tiendas de conveniencia, o mediante tarjetas de crédito utilizando Internet dentro del periodo señalado. Le recomendamos que utilice el sistema práctico de transferencia automática, realiza el pago por cargo automático a su cuenta bancaria, ahorro postal, etc. Para mayor información, consulte con el Centro de Atención Telefónica de la Sección de Seguro Nacional de Salud.

Si no abona el impuesto de la prima de seguro, puede emitirse la "tarjeta de asegurado de corto plazo" con el periodo de validez acortado y el "certificado de calificación de asegurado" que requiere el pago del 100% del gasto médico de manera temporal en las ventanillas de las instituciones médicas.

ほけんきゆうふ

保険給付

びょうき いりょうきかんとう いりょうひ ほけんてきやうぶん い か おな し しはら のこ
 病 気 や け が を し て 医 療 機 関 等 に か か る と、 医 療 費 (保 険 適 用 分、 以 下 同 じ) の 7 0 % ~ 8 0 % を 市 で 支 払 い、 残 り の 3 0 % ~
 いちぶふたんきん かにゆうしゃ いりょうきかん まどぐち しはら
 2 0 % は、 一 部 負 担 金 と し て 加 入 者 が 医 療 機 関 等 の 窓 口 な ど で 支 払 う こ と に な り ま す。
 かにゆうしゃ こうがく いりょうひ ばあい じぜん しやくしよこほねんきんか まどぐち けんどがくてきやう ひょうじゆんふたながくげんがく
 加 入 者 が こ れ か ら 高 額 な 医 療 費 が か か る 場 合 は、 事 前 に 市 役 所 国 保 年 金 課 な ど の 窓 口 で 「 限 度 額 適 用 (・ 標 準 負 担 額 減 額)
 にんていしやう しんせい いりょうきかん まどぐち ていじ いりょうひ いってい きんがく かた ねんれい せたい
 認 定 証 」 を 申 請 し て い た だ き、 医 療 機 関 等 の 窓 口 で 提 示 す る と、 医 療 費 を あ ら か じ め 一 定 の 金 額 ま で (そ の 方 の 年 齢 や 世 帯
 しよとく こ と おさ こうがく いりょうひ しはらい いりょうきかん す ばあい
 の 所 得 に よ っ て 異 な り ま す) に 抑 え る こ と が で き ま す。 な お、 す で に 高 額 な 医 療 費 の 支 払 が 医 療 機 関 な ど へ 済 ん で い る 場 合 は、
 いりょうひ いってい きんがく こ ぶん しきゆうしんせい ばあい つうじやう しんりやうつき やく げつご し
 医 療 費 で 一 定 の 金 額 を 超 え た 分 に つ い て 支 給 申 請 を す る こ と が で き ま す。 こ の 場 合 は 通 常、 診 療 月 の 約 3 か 月 後 に 市 か ら
 しんせいしよ せたいぬし ゆうそ とう しんせい
 申 請 書 が 世 帯 主 あ て に 郵 送 さ れ ま す の で、 届 い た ら 申 請 し て く だ さ い。

かにゆうしゃ しゅつさん かにゆうしゃ しほ ばあい かにゆうしゃ しきゆう たいしやう ちりやうやうそ ぐ つく ばあい かにゆうしゃ
 ま た、 加 入 者 が 出 産 し た 場 合 や、 加 入 者 が 死 亡 し た 場 合、 加 入 者 が 支 給 の 対 象 と な る 治 療 用 装 具 を 作 っ た 場 合、 加 入 者
 りゆう ほけんしやう つか いりょうきかん ばあいたう ひやう いちぶ しきゆう しんせい
 が や む を え な い 理 由 で 保 険 証 を 使 わ ず に 医 療 機 関 等 に か か っ た 場 合 等 は、 そ の 費 用 の 一 部 が 支 給 さ れ ま す の で、 そ れ ぞ れ 申 請 し
 て く だ さ い。

ほけんじぎやう

保健事業

こくみんけんこうほけんかにゆうしゃ びょうき よぼう そうきはつけん しえん まいとし つぎ ほけんじぎやう じっし じっしほうほう ほしゆうきかん
 国 民 健 康 保 険 加 入 者 の 病 気 の 予 防 と 早 期 発 見 を 支 援 す る た め に 毎 年、 次 の 保 健 事 業 を 実 施 し て い ま す。 実 施 方 法、 募 集 期 間
 こうほう し し とくていけんこうしんさ のぞ すべ じぎやう じぜん もう こ
 な ど に つ い て は、 「 広 報 さ が み は ら」、 市 ホ ー ム ペ ー ジ で お 知 ら せ し ま す。 な お、 特 定 健 康 診 査 を 除 く 全 て の 事 業 は、 事 前 に 申 し 込
 ひつやう
 み が 必 要 で す。

しゆるい 種類	ないよう 内容	たいしやうしゃ 対象者	ひやう 費用
とくていけんこうしんさ 特定健康診査	もんしん しんたい そくてい けつあつ 問診、身体測定、血圧 そくてい けつえきけんさ によけんさ 測定、血液検査、尿検査な ど	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと 国民健康保険加入の40歳~74歳になる人 とうがいねんど さい ひと たんじやうび ぜんじつ じゆしん (当該年度に75歳になる人は、誕生日の前日まで受診 できます)	えん 1,000円 ※
けんこうしんさ 健康診査	しんたいけいそく によ けつえきけんさ 身体計測、尿・血液検査 など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こくみん 国民健康保険加入の20歳~39歳になる人で国民 けんこうほけんぜい みゆう せたい ひと 健康保険税に未納のない世帯の人	えん 1,000円
しかけんこうしんさ 歯科健康診査	ば ししゅうびやう うむ むし歯や歯周病の有無 など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こくみん 国民健康保険加入の30歳~39歳になる人で国民 けんこうほけんぜい みゆう せたい ひと 健康保険税に未納のない世帯の人	えん 500円

さいじやう ひと むりやう さい さい ひと せたいいん せたいぬしおよ こくみんけんこうほけんかにゆうしゃぜんいん しみんぜいひかせい
 ※ 7 0 歳 以 上 の 人 は 無 料。 4 0 歳 か ら 6 9 歳 の 人 は、 世 帯 員 の うち 世 帯 主 及 び 国 民 健 康 保 険 加 入 者 全 員 が 市 民 税 非 課 税 の
 ばあい じぜん しんせい ひやうめんじよ
 場 合、 事 前 の 申 請 に よ り 費 用 免 除。

しゆるい 種類	ないよう 内容	たいしやうしゃ 対象者	じよせいきんがく 助成金額
にんげん のう 人間ドック・脳ドックの けんしんりやう いちぶじよせい 検診料の一部助成	し していけんしんきかん じゆけん 市の指定検診機関で受検 にんげん のう する人間ドック・脳ドック けんしんりやう いちぶじよせい の検診料の一部助成	い か ようけん み ひと 以下の要件を満たす人 こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こんねんど 1) 国民健康保険加入の40歳~74歳の人(今年度 さい ひと ふく こくみんけんこうほけんぜい みゆう 75歳になる人も含む)で、国民健康保険税に未納 せたい ひと のない世帯の人 し じよせい りやう じゆけん にんげん けつか 2) 市の助成を利用して受検した人間ドックの結果を けんしん きかん し ていしゆつ 検診機関から市に提出させることと、 とくていけんこうしんさ じゆしん けつか と あつか 特定健康診査の受診結果として取り扱うことを しやうたく ひと 承諾される人	にんげん 人間ドック えん 22,000円 のう 脳ドック えん 10,000円

■ 問い合わせ先

さがみはらしこくみんけんこうほけん
 相模原市国民健康保険コールセンター ☎042-707-8111

Pago del seguro

Al consultar una institución médica por enfermedad o lesión, la municipalidad paga el 70% al 80% del gasto médico (la parte aplicable al seguro, en adelante lo mismo) y el asegurado paga el restante 30% a 20% en la ventanilla de las instituciones médicas, etc., como cargo parcial.

En caso de que el asegurado deba cubrir un gasto médico con una cantidad considerablemente alta, podrá solicitar de antemano en la ventanilla de la Sección de Pensión Nacional, entre otros de la municipalidad el certificado para la aplicación de un límite en el importe de los gastos médicos (y de la reducción del importe estándar) (*Gendogaku Tekiyo (Hyojun Futangaku Gengaku Ninteisho)*) y una vez obtenido al presentarlo en la ventanilla de la institución médica, podrá limitar el importe a pagar (este límite variará dependiendo de la edad del paciente y de los ingresos obtenidos por la unidad familiar). Ahora bien, en caso de que el asegurado ya haya pagado a la institución médica, entre otros, un alto importe, esta podrá solicitar que se le devuelva una parte del dinero que haya sobrepasado una determinada cantidad. En el segundo caso, aproximadamente a los tres meses de recibir el tratamiento médico, la ciudad le enviará por correo postal a nombre del titular de la casa un formulario de solicitud y con este formulario podrá realizar la solicitud.

Además, cuando la asegurada da a luz, cuando fallece la persona asegurada, cuando a la persona asegurada le hayan elaborado un equipo terapéutico para el tratamiento médico, cuando se haya acudido a una institución médica, entre otros, sin utilizar la tarjeta aseguradora, por motivos inevitables, entre otros casos, dentro de los límites establecidos se le podrá pagar una parte del costo, por lo que deberá solicitarlo.

Proyectos de salud

Cada año realizamos los siguientes proyectos de salud, para la prevención y detección temprana de enfermedades de los inscriptos en el Seguro nacional de salud. Respecto al método de implementación, período de anuncio, etc., informaremos en el "Boletín informativo Sagamihara" o página web de la ciudad. Cabe destacar que todos los proyectos, a excepción del Examen médico específico, requieren su inscripción de antemano.

Tipo	Contenido	Sujeto	Costo
Examen médico específico	Entrevista médica, somatometría, medición de la presión arterial, análisis de sangre, análisis de orina, etc.	Personas que tendrán entre 40 y 74 años que están inscritas en el seguro nacional de salud (Las personas que cumplirán 75 años en este año, podrán consultar hasta el día antes de su cumpleaños)	1.000 yenes *
Examen médico	Somatometría, análisis de orina y sangre, etc.	Personas que tendrán entre 20 y 39 años que están inscritas en el seguro nacional de salud y que pertenecen a un hogar que no tenga falta de pago del impuesto de seguro nacional de salud	1.000 yenes
Examen dental	Presencia de caries o enfermedades periodontales, etc.	Personas que tendrán entre 30 y 39 años que están inscritas en el seguro nacional de salud y que pertenecen a un hogar que no tenga falta de pago del impuesto de seguro nacional de salud	500 yenes

* Para las personas mayores a 70 años es gratuito. Las personas de 40 a 69 años están exoneradas del costo, por previa solicitud, cuando entre los miembros del hogar, el jefe del hogar y todas las personas inscritas al seguro nacional de salud estén exentos del pago de los impuestos municipales.

Tipo	Contenido	Sujeto	Monto de subsidio
Subsidio parcial de costos de examen médico de Chequeo general (<i>Ningen dock</i>) y Chequeo cerebral (<i>Nou dock</i>)	Subsidio parcial de costos de examen médico de Chequeo general (<i>Ningen dock</i>) y Chequeo cerebral (<i>Nou dock</i>) que se realiza en las instituciones de examen médico designada por la ciudad	Las personas que cumplen los siguientes requisitos. 1) Personas de 40 a 74 años (incluye las personas que cumplen 75 años este año) que están inscritas en el seguro nacional de salud y que pertenecen a un hogar que no tenga falta de pago del impuesto de seguro nacional de salud. 2) Personas que acepten que las instituciones de examen médico presenten a la ciudad, los resultados del chequeo general (<i>Ningen dock</i>) que se realizaron utilizando el subsidio de la ciudad y que sean tratados como resultado de consulta médica del examen médico específico.	Chequeo general (<i>Ningen dock</i>) 22.000 yenes Chequeo cerebral (<i>Nou dock</i>) 10.000 yenes

■ Contacto

Centro de Atención Telefónica del Seguro Nacional de Salud la Ciudad de Sagamihara ☎ 042-707-8111

(9) 年金制度

がいこくじん かにゆう 適用事業所に雇用される限り、厚生年金保険が適用され、「厚生年金（第2号被保険者）」に加入しなければなりません。また、常用的に雇用関係にない外国人であっても、日本国内に住所を有する方は、「国民年金（第1号被保険者）」に加入しなければなりません。

これらの年金制度に加入し、一定の要件を満たすことにより、老齢、障害、死亡の場合に、老齢年金、障害年金（又は障害手当金）、遺族年金、寡婦年金、死亡一時金が支給されます。

また、国民年金または厚生年金保険の被保険者資格を喪失し、日本を出国した場合、出国後2年以内に脱退一時金を請求することができます。

国民年金（第1号被保険者）

① 加入要件

- 本市に住居登録があること。
- 20歳以上60歳未満であること。
- 厚生年金など他の公的年金（第2号被保険者）に加入していない、または公的年金加入者に扶養（第3号被保険者）されていないこと。

② 加入手続

国保年金課、緑区役所区民課、南区役所区民課、各まちづくりセンター（橋本・本庁地域・大野南を除く）、各出張所で行います（在留カード・特別永住者証明書、パスポートをお持ちください）。

③ 保険料

- 加入手続後、日本年金機構から郵送される「国民年金保険料納付書」により、金融機関、コンビニエンスストアなどで納めます。
- 保険料は、所得額や年齢に関係なく一律です。
- 保険料を納めることが困難な場合は、免除・納付猶予制度があります。
- 出産日が平成31年2月1日以降の方を対象に、出産前後の一定期間の保険料が免除される制度があります。
- 学生は学生納付特例制度があります。

④ 給付の種類

年金の給付は、老齢基礎年金、障害基礎年金、遺族基礎年金、寡婦年金、死亡一時金があります。

⑤ 受給

一定の要件を満たしていれば受給することができます。

■ 問い合わせ先

- 相模原市役所国保年金課 TEL 042-769-8228
- 日本年金機構相模原年金事務所
（南区相模大野6-6 TEL 042-745-8101）

厚生年金

適用事業所に常用的に雇用されている場合は、厚生年金保険が適用され、「厚生年金（第2号被保険者）」に加入することになります。

■ 問い合わせ先

- 日本年金機構相模原年金事務所
（南区相模大野6-6 TEL 042-745-8101）

★脱退一時金

保険料を6か月以上納めて出国した場合、出国後2年以内の請求であれば、保険料納付済期間に応じて脱退一時金を受け取ることができます。

※国によって社会保障協定を結んでいる場合があるので、詳しくは日本年金機構にお問い合わせください。

(9) Sistema de pensión

Todos los extranjeros, mientras estén empleados en compañías, se les aplica la Pensión de bienestar público, y deben suscribirse a la “pensión de bienestar público (categoría 2)”. Además, tanto los extranjeros que no tengan relaciones laborales regulares, todas las personas que tienen un domicilio en Japón, deben suscribirse a la “pensión nacional (categoría 1)”.

Al inscribirse a estos sistemas de pensiones y cumpliendo ciertos requisitos, se pagará la pensión por vejez, pensión por discapacidad (o asignación por discapacidad), pensión para familiares del fallecido, pensión de viudedad, pago único por muerte; en caso de vejez, discapacidad y muerte.

Además, en caso de que perdió la calificación como asegurado de la pensión nacional o la pensión de bienestar público, y salió de Japón, se puede reclamar el pago único por retiro dentro de los 2 años luego de la salida del país.

Pensión nacional (Asegurado de categoría 1)

1) Requisitos para la suscripción

- Estar registrado como residente en la municipalidad
- Tener 20 años o más y menos de 60 años
- No estar inscrito en la pensión de bienestar público u otras pensiones públicas (asegurado categoría 2), o no estar mantenido por una persona inscrita en la pensión pública (asegurado categoría 3).

2) Procedimiento para la suscripción

La suscripción se realiza en la Sección del seguro nacional de salud y la pensión nacional, Sección civil de la municipalidad distrital de Midori, sección civil de la municipalidad distrital de Minami, centros de desarrollo urbano (excepto Hashimoto, el área de la oficina principal de gobierno y Ono Minami) y en las sucursales. (Para este procedimiento, debe llevar consigo la tarjeta de residente o el certificado de residente permanente especial y pasaporte).

3) Primas del seguro

- Después del trámite para la suscripción, la Agencia de Seguro Social le remite la “nota de pago de las primas del Seguro Nacional de Salud” con la cual deberá pagar la prima a través del banco, tiendas de conveniencia, etc.
- La prima de seguro es fija, sin depender del ingreso o la edad.
- Existe un sistema de exención y aplazamiento de pagos de primas de seguro destinado a las personas que por una u otra razón no pueden realizar el pago correspondiente.
- Existe un sistema de exención de pagos de primas de seguro destinado a las mujeres que han dado a luz a partir del 1 de febrero de 2019, por el cual quedan exentas del pago de las primas del seguro durante un determinado tiempo de antes y después del parto.
- Existe un sistema especial de pago para estudiantes.

4) Tipos de beneficios de la pensión

Entre los beneficios de la pensión se pueden enumerar la pensión básica de ancianidad, la pensión básica de incapacidad, la pensión básica de familia sobreviviente, pensión de viudez y pago único por fallecimiento.

5) Beneficio de la pensión

Se puede recibir la pensión cuando se cumplan los requisitos establecidos.

■ Contacto

- Sección del Seguro Nacional de Salud y la Pensión Nacional de la Municipalidad de Sagamihara
☎ 042-769-8228
- Oficina de Pensión de Sagamihara del Servicio de Pensiones de Japón
(Sagamiono 6-6-6, Minami-ku) ☎ 042-745-8101

Pensión de Bienestar Público

En caso de las personas quienes trabajan regularmente en una compañía, se aplica la pensión de bienestar público y deben suscribirse a la “Pensión de bienestar público (categoría 2)”.

■ Contacto

Oficina de Pensión de Sagamihara del Servicio de Pensiones de Japón
(Sagamiono 6-6-6, Minami-ku) ☎ 042-745-8101

☆ Pago único de retiro

Las personas quienes hayan pagado las primas de seguro durante más de 6 meses tienen derecho a recibir el pago único de retiro, si es solicitado dentro de 2 años a partir de la salida del Japón. La suma que ellas recibirán depende del periodo de pago de las primas de seguro.

* Dado que hay casos en el que se tiene un convenio de seguridad social dependiendo del país, contáctese a la Servicio de Pensiones de Japón para más detalles.

せいきゆうさき と あ さき

■ 請求先、問い合わせ先

にほんねんきんきこうほんぶ と うきようとうずぎなみくたかいどにし
日本年金機構本部 (〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3-5-24)
こくない
(国内から) TEL 0570-05-1165
こくがい
(国外から) TEL 81-3-6700-1165

こうきこうれいしゃいりょうせいど

(10) 後期高齢者医療制度

さいいじょう かた かにゆう いりょうほけん

75歳以上の方が加入する医療保険です。

○加入資格

- さいいじょう じゅうみんきほんだいちょう とろく かた
・75歳以上で、住民基本台帳に登録のある方。
- さいいじょう さいみまん いっぺい しょうがい じょうたい こういきれんごう にんてい う かた
・65歳以上75歳未満で、一定の障害の状態にあることにより広域連合の認定を受けた方。

75歳の誕生日または障害による認定が決定された日から被保険者になります。

※注意

こうきこうれいしゃいりょうせいど かにゆうご かにゆう こうみんけんこうほけん つと さき けんこうほけんなど ひほけんしゃ
後期高齢者医療制度へのご加入後は、これまで加入されていた国民健康保険やお勤め先の健康保険等の被保険者ではなくなります。

※保険料

ほけんりょう ぜんねんちゆう そうしょくと きんがく せたい しょくと じょうきょう おう けいさん ほけんりょう けつてい
保険料は前年中の総所得金額などと世帯所得状況に応じて計算されます。保険料が決定しましたら
ほけんりょうのうにゆうつうちしょ おく
保険料納入通知書をお送りします。

■ 問い合わせ先

しやくしよこくほねんきんかこうきこうれいはん
市役所国保年金課後期高齢班 TEL042-769-8231

かいごほけん

(11) 介護保険

かいごほけん ね にんちしょう かいご しえん ひつよう ひと ざいたく しせつ かくしゆ かいご およ かいごぼう

介護保険は、寝たきりや認知症などにより介護や支援が必要となった人に、在宅や施設などで各種の介護サービス及び介護予防サービスを 提供するための制度で、被保険者が納める介護保険料と国、県及び市の負担金により市が運営しています。介護保険は、国籍を問わず、日本に住所のある40歳以上の方が加入して被保険者となり、保険料を納めなければなりません。

かいご ひつよう ひよう わり いっぺいじょう しょとくしゃ わり わり じこふたん りょう
介護が必要となったときには、かかった費用の1割(一定以上の所得者は2割または3割)の自己負担でサービスを利用することができます。

ほけんりょう

保険料

のうぶ ほけんりょう かいご ひつよう ひと つか
みなさまに納付していただいた保険料は、介護サービスを必要としている人のために使われています。

① 40歳から64歳までの人(医療保険加入者)

ほけんりょう かにゆう けんこうほけん こと けんこうほけん ほけんりょう ぜい おさ
保険料は、加入している健康保険によって異なり、健康保険の保険料(税)とあわせて納めていただきます。

② 65歳以上の人

しょとくなど おう だんかいべつ ほけんりょう ふたん ろうれい たいしよく しょうがい いぞくねんきん げつがく まん せんえん ねんがく まんえん
所得等に応じた段階別の保険料をご負担いただきます。老齢・退職・障害・遺族年金が月額1万5千円(年額18万円)
いじょう ひと ねんきん さ ひ いがい ひと のうふしよ こうざふりかえ し おさ
以上の人は、年金から差し引かれます。それ以外の人は、納付書や口座振替などによって市に納めていただきます。

かいご りょう ひと
介護サービスを利用できる人

① 40歳から64歳までの人

いし いっぱん みと いがくてきけん もと かいふく みこ じょうたい いた ほんだん かぎ
がん(医師が一般に認められている医学的知見に基づき回復の見込みがない状態に至ったと判断したものに限り)、
しょううきにんちしろう してい しゆるい びょうき げんいん しえん かいご ひつよう ひと
初老期認知症など、指定されている16種類の病気が原因で支援や介護が必要となった人

② 65歳以上の人

にちじょう せいかつどうさ しえん かいご ひつよう ひと
日常生活動作などについて、支援や介護が必要な人

かいごほけん りょう ばあい ようかいごまた ようしえん にんてい う ひつよう
※介護保険のサービスを利用する場合には、あらかじめ、要介護又は要支援の認定を受ける必要があります。

かいごほけん りょう

介護保険で利用できるサービス

ようかいごにんてい う ひと ようかいごじょうたい くぶん おう りょう きょたく ちいきみつちやくがた
要介護認定を受けた人は、要介護状態の区分に応じたサービスが利用できます。サービスには居宅サービス、地域密着型サ
いせつ せつ かく くわ ないよう と あ
ービス、施設サービスがあります。各サービスの詳しい内容についてはお問い合わせください。

いせつ りょう ようかいご にんてい ひと とくべつようごろうじん しんきにゆうしよしゃ げんそく ようかいご
なお、施設サービスを利用できるのは、要介護1～5と認定された人です。(特別養護老人ホームへの新規入所者は原則、要介護
いじょう たいしじょう
3以上の方が対象です。)

■ Contacto

Sede Central del Servicio de Pensiones de Japón (〒168-8505 Takaido-nishi 3-5-24 , Suginami-ku, Tokyo-to)

(Llamada nacional) ☎ 0570-05-1165

(Llamada internacional) ☎ 81-3-6700-1165

(10) Sistema médico para personas mayores de carácter especial

Es un seguro médico al que se pueden afiliar las personas mayores de 75 años.

○ Requisitos para afiliarse a este tipo de seguro:

- Tener 75 años o edad superior y estar registrado en el libro de registro básico de residentes.
- Tener 65 años o edad superior y menos de 75 años y que el Koiki Rengo (Afiliación Inter-jurisdiccional) le haya reconocido una determinada discapacidad.

El día que cumple 75 años de edad o el día en el que se le reconoce la discapacidad la persona se convierte en persona afiliada a este seguro.

* Atención

Después de que estas personas se afilien al sistema médico para personas mayores de carácter especial, dejan de ser afiliadas al seguro nacional de salud o al seguro de salud de su lugar de trabajo.

* Importe de la prima del seguro:

La cuota del seguro se calcula mediante los ingresos totales, entre otros del año anterior, y los ingresos de la unidad familiar. Una vez se le haya establecido la cuota se le envía un aviso sobre la cuota a pagar.

■ Dirección de contacto

Equipo de Personas Mayores de Carácter Especial, Sección del Seguro Nacional de Salud y la Pensión Nacional de la Municipalidad. ☎ 042-769-8231

(11) Seguro para el cuidado en el hogar

El seguro para el cuidado en el hogar es un servicio destinado a las personas que necesitan del cuidado y asistencia en el hogar por estar en cama o sufrir de demencia. Es un sistema desarrollado para aportar diversos servicios de cuidado tanto en el hogar como en las instituciones, además de los servicios de prevención de la dependencia del cuidado. Este sistema lo administra la municipalidad con las primas de seguro para el cuidado en el hogar que pagan los asegurados y respaldado por las contribuciones del estado, de la prefectura, de la ciudad. Independientemente de la nacionalidad, todas las personas mayores o iguales a 40 años que tengan un domicilio en Japón se inscribirán al seguro para el cuidado en el hogar, siendo así asegurados y deberán pagar la prima de seguro.

Cuando requieran de cuidado en el hogar, podrán utilizar el servicio con un cargo propio de 10% del costo necesario (las personas con ingreso mayor a cierto nivel, el 20% o el 30%)

Primas de seguro

Las primas de seguro pagadas por toda la ciudadanía, se utiliza para las personas que necesitan de servicios para el cuidado en el hogar.

1) Personas de 40 a 64 años de edad (personas afiliadas al seguro médico)

Las primas de seguro difieren según el seguro de salud al que está inscrita y se deberá pagar junto con la prima de seguro (impuesto) del seguro de salud.

2) Personas a partir de 65 años de edad

Las primas de seguro a pagarse periódicamente se dividen en etapas distintas con base a los ingresos. A las personas cuya pensión por vejez, jubilación, discapacidad y para familiar del fallecido supere los 15,000 yenes mensuales (180,000 yenes anuales) se le deducirán de la pensión. Las otras personas deben pagar a la municipalidad a través del aviso de pago (*Nofusho*), transferencia bancaria u otro medio.

Personas con derecho al utilizar los servicios para el cuidado en el hogar

1) Personas a partir de 40 a 64 años de edad

Personas que han llegado a necesitar de la asistencia y cuidado debido a padecer un cáncer (se limita a aquellos cánceres que el médico haya considerado que se encuentran en un estado en el que no se puede esperar ninguna mejora con base a la aplicación de conocimientos médicos reconocidos), demencia de edad media, trastorno cerebrovascular o a una de las 16 enfermedades correspondientes

2) Personas a partir de 65 años de edad

Personas quienes necesitan asistencia y cuidado en su vida cotidiana.

* En caso de utilizar el servicio de seguro para el cuidado en el hogar, es necesario recibir una certificación de necesidad de cuidado o necesidad de apoyo, de antemano.

Servicios ofrecidos por el seguro para cuidado en el hogar

Las personas que han recibido la certificación de necesidad de cuidado en el hogar, podrán utilizar los servicios conforme a la clasificación de su estado. Se ofrecen los siguientes servicios: servicio a domicilio, servicio basado en la comunidad, servicio en instalaciones especificadas. Para mayor información de los servicios, comuníquese con nosotros.

El servicio en instalaciones especificadas se puede utilizar por personas con certificación de necesidad de cuidado en el hogar de grados 1 hasta 5. (En principio, quienes corresponden como nuevo ingreso al residencial geriátrico, únicamente son las personas con necesidad de cuidado mayor a grado 3).

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよかいごほけんか
市役所介護保険課

- ほけんりようかん ほけんりようはん
・ 保険料に関すること 保険料班 TEL042-769-8321
- ようかいごにんてい かん にんていはん
・ 要介護認定に関すること 認定班 TEL042-769-8342
- きゆうふ かん そうむ きゆうふはん
・ 給付に関すること 総務・給付班 TEL042-707-7058

かいごぼほう にちじょうせいかつしえんそうごうじぎょう
(12) 介護予防・日常生活支援総合事業

ようかいごにんてい ようしえん にんてい ひと きほん う せいかつきのう ていか ひと ほんし おこな かいご
要介護認定で要支援1・2と認定された人や、基本チェックリストを受けて生活機能の低下がみられた人は、本市が行う「介護
予防・生活支援サービス事業」を利用できます。また、65歳以上のすべての人が利用できる「一般介護予防事業」に参加でき
ます。詳しくは、お住まいの地区の地域包括支援センター（愛称：高齢者支援センター）にご相談ください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

はしもとこうれいしやしえん
橋本高齢者支援センター

- おおさわこうれいしやしえん
大沢高齢者支援センター TEL042-760-1210
- つ く いこうれいしやしえん
津久井高齢者支援センター TEL042-780-5790
- ふじのこうれいしやしえん
藤野高齢者支援センター TEL042-686-6705
- せいしんこうれいしやしえん
清新高齢者支援センター TEL042-707-0822
- ちゆうおうこうれいしやしえん
中央高齢者支援センター TEL042-730-3886
- ひかり おかこうれいしやしえん
光が丘高齢者支援センター TEL042-750-1067
- おおのきただい こうれいしやしえん
大野北第2高齢者支援センター TEL042-768-2195
- かみぞこうれいしやしえん
上溝高齢者支援センター TEL042-760-7055
- おおぬまこうれいしやしえん
大沼高齢者支援センター TEL042-705-5435
- おおのみなみこうれいしやしえん
大野南高齢者支援センター TEL042-767-3701
- あさみぞこうれいしやしえん
麻溝高齢者支援センター TEL042-777-6858
- さがみだいだい こうれいしやしえん
相模台第1高齢者支援センター TEL042-767-3888
- そうぶ だいこうれいしやしえん
相武台高齢者支援センター TEL046-206-5571
- とうりんだい こうれいしやしえん
東林第2高齢者支援センター TEL042-705-8278

あいほらこうれいしやしえん

- 相原高齢者支援センター TEL042-703-5088
- しろやまこうれいしやしえん
城山高齢者支援センター TEL042-783-0030
- さがみこうれいしやしえん
相模湖高齢者支援センター TEL042-684-9065
- おやまこうれいしやしえん
小山高齢者支援センター TEL042-771-3381
- よこやまこうれいしやしえん
横山高齢者支援センター TEL042-751-6662
- ほし おかこうれいしやしえん
星が丘高齢者支援センター TEL042-758-7719
- おおのきただい こうれいしやしえん
大野北第1高齢者支援センター TEL042-704-9551
- た な こうれいしやしえん
田名高齢者支援センター TEL042-764-6831
- おおのなかこうれいしやしえん
大野中高齢者支援センター TEL042-701-0511
- おおのだいこうれいしやしえん
大野台高齢者支援センター TEL042-758-8278
- かみつるまこうれいしやしえん
上鶴間高齢者支援センター TEL042-767-2731
- あらいぞこうれいしやしえん
新磯高齢者支援センター TEL046-252-7646
- さがみだいだい こうれいしやしえん
相模台第2高齢者支援センター TEL042-741-6665
- とうりんだい こうれいしやしえん
東林第1高齢者支援センター TEL042-740-7708

たんとうち こうれいしやしえん ふめい ばあい ちいきほうかつ すいしんか と あ
※担当地区の高齢者支援センターがご不明の場合は、地域包括ケア推進課（042-769-9231）へお問い合わせください。

ぜいきん
(13) 税金

ぜいきん くに ぜいきん かながわけん ぜいきん さがみはらし ぜいきん ぜいきん くに きかん けん きかん
税金には、国の税金と神奈川県、相模原市の税金があります。それぞれの税金については、国の機関、県の機関または
さがみはらしやくしよ おさ おも さがみはらし ぜいきん いか
相模原市役所に納めていただきます。主な相模原市の税金は、以下のとおりです。

しみんぜい けんみんぜい
市民税・県民税

がいこくせき ひと がつ にちげんざい しな い じゆうしよ ひと ぜんねんちゆう がつ がつ しよとく たい しみんぜい
外国籍の人でも、1月1日現在、市内に住 所がある人は、前年中（1月から12月まで）の所得に対して市民税および
けんみんぜい かげい ばあい がつ にち がつ にち ぜんねんちゆう しよとくなど かん しんこくしよ しやくしよ ていしゆつ
県民税が課税されます。この場合には、2月16日から3月15日までに、前年中の所得等に関する申告書を市役所へ提出
してください。ただし、きんむさき しやくしよ きゆうよしはらいほうこくしよ ていしゆつ ばあい ぜいむしよ かくていしんこく ばあい しやくしよ
していただく。ただし、勤務先から市役所に給与支払報告書が提出されている場合や、税務署に確定申告をした場合は、市役所
しんこく ひつよう りゆうがくせい ぎじゆつけんしゆうせい めんぜい ばあい しゆうさい と あ
への申告は必要ありません。なお、留学生や技術研修生は、免税になる場合があります（詳細はお問い合わせください）。
ぜいきん おさ じき げんそく がつ がつ がつ よくとし がつ かい まいつき きゆうよ さ ひ ばあい がつ よくとし
税金を納める時期は、原則6月・8月・10月・翌年1月の4回です（毎月の給与から差し引かれる場合は、6月から翌年5
が つ かい
月までの12回です）。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよしみんぜいか
市役所市民税課 TEL042-769-8221

ぜいむしよ かくていしんこく ひつよう ひと いか と あ
なお、税務署へ確定申告が必要な人は以下へお問い合わせください。
さがみはらしぜいむしよ
相模原税務署
ちゆうおうくふじみ だいひょう
(中央区富士見6-4-14) TEL042-756-8211 (代表)

■ Contacto

Sección de Seguro para el Cuidado en el Hogar de la Municipalidad

- En relación con la prima de seguro: Equipo de Primas del Seguro ☎ 042-769-8321
- En relación con la aprobación de la necesidad del cuidado Equipo de Aprobación ☎ 042-769-8342
- En relación con el pago Equipo de Asuntos Generales y Pagos ☎ 042-707-7058

(12) Prevención de cuidado y Proyecto integral de apoyo a la vida diaria

Las personas certificadas con necesidad de apoyo nivel 1 y 2 en la certificación de necesidad de cuidado, y las personas que presentan disminución en las funciones vitales luego de realizar la lista de verificación básica, pueden utilizar el “Proyecto de prevención de cuidado en el hogar y servicio de apoyo a la vida”, que lleva a cabo nuestra ciudad. Además, puede participar en el “Proyecto de prevención de cuidado en el hogar” que puede utilizar todas las personas mayores o iguales a 65 años. Para más detalle, consulte al Centro de Apoyo General Comunitario (también conocido como Centro de apoyo a la tercera edad del distrito) en el distrito que reside.

■ Contacto

Centro de apoyo a la tercera edad Hashimoto	☎ 042-773-5812	Centro de apoyo a la tercera edad Aihara	☎ 042-703-5088
Centro de apoyo a la tercera edad Osawa	☎ 042-760-1210	Centro de apoyo a la tercera edad Shiroyama	☎ 042-783-0030
Centro de apoyo a la tercera edad Tsukui	☎ 042-780-5790	Centro de apoyo a la tercera edad Sagamiko	☎ 042-684-9065
Centro de apoyo a la tercera edad Fujino	☎ 042-686-6705	Centro de apoyo a la tercera edad Oyama	☎ 042-771-3381
Centro de apoyo a la tercera edad Seishin	☎ 042-707-0822	Centro de apoyo a la tercera edad Yokoyama	☎ 042-751-6662
Centro de apoyo a la tercera edad Chuou	☎ 042-730-3886	Centro de apoyo a la tercera edad Hoshigaoka	☎ 042-758-7719
Centro de apoyo a la tercera edad Higarigaoka	☎ 042-750-1067	Centro de apoyo a la tercera edad N° 1 Ono-kita	☎ 042-704-9551
Centro de apoyo a la tercera edad N° 2 Ono-kita	☎ 042-768-2195	Centro de apoyo a la tercera edad Tana	☎ 042-764-6831
Centro de apoyo a la tercera edad Kamimizo	☎ 042-760-7055	Centro de apoyo a la tercera edad Ono-naka	☎ 042-701-0511
Centro de apoyo a la tercera edad Onuma	☎ 042-705-5435	Centro de apoyo a la tercera edad Onodai	☎ 042-758-8278
Centro de apoyo a la tercera edad Ono-minami	☎ 042-767-3701	Centro de apoyo a la tercera edad Kamitsuruma	☎ 042-767-2731
Centro de apoyo a la tercera edad Asamizo	☎ 042-777-6858	Centro de apoyo a la tercera edad Araisai	☎ 046-252-7646
Centro de apoyo a la tercera edad N° 1 Sagamidai	☎ 042-767-3888	Centro de apoyo a la tercera edad N° 2 Sagamidai	☎ 042-741-6665
Centro de apoyo a la tercera edad Soubudai	☎ 046-206-5571	Centro de apoyo a la tercera edad N° 1 Torin	☎ 042-740-7708
Centro de apoyo a la tercera edad N° 2 Torin	☎ 042-705-8278		

* En caso de desconocer el Centro de apoyo a la tercera edad del distrito a cargo, contáctese a la Sección de Promoción de cuidado inclusivo regional (042-769-9231).

(13) Impuestos

Entre los impuestos que los ciudadanos deben contribuir figuran el impuesto nacional, el impuesto prefectural de Kanagawa y el impuesto municipal de Sagamihara. Estos impuestos deben abonarse a la organización estatal, organización prefectural o a la Municipalidad de Sagamihara. Los impuestos principales de la Ciudad de Sagamihara son los siguientes:

Impuesto municipal/Impuesto prefectural

Incluso las personas con nacionalidad extranjera, que al 1 de enero tienen un domicilio dentro de la ciudad, serán gravadas el impuesto municipal e impuesto prefectural, por los ingresos durante el año anterior (de enero a diciembre). En tal caso, deben presentar a la municipalidad la declaración de los ingresos correspondientes al año anterior entre el 16 de febrero y el 15 de marzo. Sin embargo, en el caso de que la compañía donde está empleado haya presentado el informe del pago del sueldo a la municipalidad o cuando haya presentado la declaración final a la Oficina de Impuestos, no habrá necesidad de hacer la citada declaración en la municipalidad. Los estudiantes así como los becarios técnicos extranjeros pueden quedar exentos de los impuestos (Para los detalles, favor de contactarse.)

El periodo para el pago de impuesto está dividido en 4 partes; junio, agosto, octubre y enero del siguiente año (en caso del descuento mensual del sueldo recibido, de junio a mayo del siguiente año, 12 partes en total).

■ Contacto

Sección de Impuestos Municipales de la Municipalidad ☎ 042-769-8221

Las personas que requieren presentar la declaración final a la Oficina de Impuestos, deben solicitar informe a:

Oficina de Impuestos de Sagamihara

(Fujimi 6-4-14, Chuo-ku) ☎ 042-756-8211(Principal)

ぜいむじょ かくていしんこく ひつよう おも れい

税務署に確定申告をする必要がある主な例

- ・ 給与の収入金額が2,000万円を超える人
- ・ 給与を2か所以上からもらっていて、年末調整されなかった給与の収入金額と、各種の所得（給与所得、退職所得を除く。）との合計額が20万円を超える人
- ・ 給与を1か所からもらっていて、給与所得、退職所得以外の合計額が20万円を超える人
- ・ 給与所得について年末調整を受けていない人

固定資産税

毎年1月1日に、市内に土地、家屋、償却資産を持っている人に課税されます。課税は、1月1日が基準になります。このため、年の途中で家屋を取り壊したり、土地や家屋の持ち主が変わったりした場合でも、固定資産税は1月1日の持ち主に課税されます。5月・7月・9月・12月の4回に分けて払います。5月1日に納税通知書が郵便で送られます。

都市計画税

道路や公園などを作るための税金です。毎年1月1日、市内の市街化区域に土地、家屋を持っている人に課税されます。5月1日に納税通知書が送られる固定資産税とあわせて払います。

また、日本国外へ引越しをするときは、納税通知書を受け取る代理人を「納税管理人申告書」で届け出てください。「納税管理人申告書」はホームページから印刷するか、資産税課へお問い合わせください。

■ お問い合わせ先

市役所資産税課 Tel.042-769-8223

軽自動車税（種別割）

毎年4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車などを所有している人に課税されます。5月上旬に納税通知書を発送します。

軽自動車などの登録・廃車手続き一覧

車種	申告場所	TEL
原動機付自転車（125cc以下） 小型特殊自動車	市役所市民税課 みどりしげいじむじょ 緑市税事務所 （緑区西橋本5-3-21緑区合同庁舎5階）	Tel.042-769-8297 Tel.042-775-8806
	南市税事務所 みなみさかみおおの （南区相模大野5-31-1南区合同庁舎3階）	Tel.042-749-2161
	城山まちづくりセンター みどりくぼさわ （緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内）	Tel.042-783-8103
	津久井まちづくりセンター みどりくなかの （緑区中野633 津久井総合事務所内）	Tel.042-780-1400
	相模湖まちづくりセンター みどりくよせ （緑区与瀬896 相模湖総合事務所内）	Tel.042-684-3214
藤野まちづくりセンター みどりくおぶち （緑区小淵2000 藤野総合事務所内）	Tel.042-687-5514	
軽自動車（三輪・四輪）	軽自動車検査協会神奈川事務所相模支所 あいこうぐんあいかわまちなかつあざさくらだい （愛甲郡愛川町中津字桜台4071-5）	Tel.046-284-4550
二輪の軽自動車（125cc超、250cc以下） 小型自動車（250cc超）	相模自動車検査登録事務所 あいこうぐんあいかわまちなかつあざさくらだい （愛甲郡愛川町中津字桜台7181）	Tel.050-5540-2037

* 取得の場合は15日以内に、廃車・売却・転居があった場合は30日以内に申告してください。

Ejemplos típicos de las personas quienes deben hacer la declaración final en la Oficina de Impuestos

- Personas quienes tienen ingresos de sueldos que exceden los 20 millones de yenes
- Personas que reciben su sueldo de dos o más lugares y que la suma total de los ingresos no declarados en el ajuste impositivo de fin de año (*Nenmatsu Chosei*) más otros ingresos (no se incluyen los ingresos salariales y los ingresos por cese de puesto laboral (*Taishoku Shotoku*)) supere los 200,000 yenes
- Personas que reciben su sueldo de un lugar y que la suma total de otros ingresos excepto los ingresos salariales y los ingresos por cese de puesto laboral (*Taishoku Shotoku*), supere los 200,000 yenes
- Personas que no hayan realizado el ajuste impositivo de fin de año (*Nenmatsu Chosei*) sobre los ingresos salariales

Impuesto sobre bienes inmuebles

A todos quienes poseen propiedades tales como terrenos, viviendas y activos amortizables al primero de enero de cada año, se les imponen el impuesto sobre bienes inmuebles. Como este impuesto se establece al primero de enero, aun cuando la vivienda sea destruida o cambie la propiedad del terreno o vivienda en el curso del año, el impuesto sobre bienes inmuebles se le aplica al propietario vigente al primero de enero. El pago de este impuesto se divide en 4 cuotas: mayo, julio, septiembre y diciembre. La notificación del pago se envía por correo postal el día primero de mayo.

Impuesto de planificación urbana

Es un impuesto que se destina a la construcción de carreteras, parques, entre otros. Se impone a todas aquellas personas que poseen algún terreno o vivienda en la zona urbana al primero de enero. La notificación de pago de este impuesto se envía también el primero de mayo, y se paga de forma conjunta con el impuesto sobre bienes inmuebles.

En caso de que vaya a mudarse fuera de Japón, deberá notificar un representante que pueda recibir las notificaciones para el pago de impuestos, mediante "la declaración del representante para el pago de impuestos" (*Nozei Kanrinin Shinkokusho*). Puede imprimir "la declaración del representante para el pago de impuestos" (*Nozei Kanrinin Shinkokusho*) a través de la página web o también puede ponerse en contacto con la Sección de Impuestos de la Propiedad (*Shisanzei-ka*).

■ Contacto

Sección de Impuestos de Propiedad ☎ 042-769-8223

Impuesto de vehículos livianos (clasificación según tipo de vehículo)

Se les aplica el impuesto de vehículos livianos a todos quienes poseen al primero de abril de cada año; una ciclomotor, vehículo liviano, vehículo pequeño especial, vehículo pequeño de dos ruedas, etc. La notificación de pago se le envía a principios de mayo.

Listado de procedimientos para registro y dadas de baja de vehículos livianos y otros vehículos

Tipos	Lugar de declaración	
ciclomotor (inferior a 125 cc) Vehículo pequeño especial	Sección de Impuestos Ciudadanas de la Municipalidad	☎ 042-769-8297
	Oficina de Impuestos de Midori (Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, piso 5 del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku)	☎ 042-775-8806
	Oficina de Impuestos de Minami (Sagamiono 5-31-1, Minami-ku, Interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Minami-ku)	☎ 042-749-2161
	Centro de Desarrollo Urbano de Shiroyama (Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Shiroyama)	☎ 042-783-8103
	Centro de Desarrollo Urbano de Tsukui (Nakano 633, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Tsukui)	☎ 042-780-1400
	Centro de Desarrollo Urbano de Sagamiko (Yose 896, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Sagamiko)	☎ 042-684-3214
	Centro de Desarrollo Urbano de Fujino (Obuchi 2000, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Fujino)	☎ 042-687-5514
Vehículo liviano (de 3 ruedas y 4 ruedas)	Sucursal de Sagami, Oficina de Kanagawa de la Asociación de Inspección de Vehículos Livianos (Aza Sakuradai 4071-5, Nakatsu, Aikawa-machi, Aiko-gun)	☎ 046-284-4550
Vehículo liviano de 2 ruedas (superior a 125 cc e inferior a 250 cc) Vehículo pequeño de 2 ruedas (superior a 250 cc)	Sucursal de Sagami, Oficina de Inspección y Matrícula de Vehículos de Sagami (Aza Sakuradai 7181, Nakatsu, Aikawa-machi, Aiko-gun)	☎ 050-5540-2037

* Presente la declaración dentro de 15 días a partir de la adquisición, y dentro de 30 días en caso de la eliminación, venta o mudanza.

ぜいきん かくしゆしょうめいしよ

税金の各種証明書

しみんぜい こていしさんぜい しょうめいしよ はっこう おも しょうめいしよ つぎ

市民税、固定資産税などについての証明書を発行します。主な証明書は次のとおりです。

しょうめい しゆるい 証明の種類	ぜいもく 税目	ないよう 内容	おも ようと 主な用途
のうぜいしょうめいしよ 納税証明書	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	のうふずみがく みのうがく 納付済額・未納額など	きかしんせい さしよ せんせい ・帰化申請 ・査証(ビザ)申請
	こていしさんぜい としけいかくぜい 固定資産税・都市計画税	のうふずみがく みのうがく 納付済額・未納額など	みぶんほしよにん しきんかりいれ ・身分保証人 ・資金借入
	けいじどうしやぜい しゆべつわり しゃけんよう 軽自動車税(種別割)(車検用)※	みのう 未納がないこと	しゃけん けいぞくけんさ ・車検(継続検査)
かぜいしょうめいしよ 課税証明書 ひかぜいしょうめいしよ (非課税証明書) しよとくしょうめいしよ (所得証明書)	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	しゆうにゆう しよとく ぜいがく 収入・所得・税額など	しきんかりいれ ・資金借入 さしよ せんせい ・査証(ビザ)申請 ふよう かくにん ・扶養の確認 こうひ ふじよ ・公費の扶助

しやくしよしみんぜいか みどりしぜいじむしよ みなみしぜいじむしよ かく はしもと ほんちようちいき おおのみなみ のぞ
市役所市民税課、緑市税事務所、南市税事務所、各まちづくりセンター(橋本、本庁地域、大野南まちづくりセンターを除く)、
しゆつちようじよおよ れんらくじよ はっこう ほんにんかくにん さいりゆう とくべつえいじゆうしやしよめいしよ も ほんにん
出張所及び連絡所で発行します。本人確認のできる在留カード・特別永住者証明書などをお持ちのうえ、本人または相模原市内で同一世帯の親族が申請してください。それ以外の代理の人が申請するときは、本人からの委任状が必要です。
はっこうてすうりよう けん えん ぶりよう
発行手数料は1件300円(※は無料)です。

また、マイナンバーカードを利用して、一部の税証明書をコンビニで取得することができます。コンビニ交付の場合の発行手数料は1件250円となります。マイナンバーカードについての詳しいことは、(5)通知カード、マイナンバーカードの項目をご覧ください。

■ 問い合わせ先

市役所市民税課 TEL042-769-8297

緑市税事務所
みどりくにしはしもと みどりくごうどうちようしや かい
(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎5階) TEL042-775-8806

南市税事務所
みなみくさみおおの みなみくごうどうちようしや かい
(南区相模大野5-31-1 南区合同庁舎3階) TEL042-749-2161

城山まちづくりセンター
みどりくくぼさわ しるやまそうごうじむしよない
(緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内) TEL042-783-8103

津久井まちづくりセンター
みどりくなかの つくいそうごうじむしよない
(緑区中野633 津久井総合事務所内) TEL042-780-1400

相模湖まちづくりセンター
みどりくよせ さがみこそうごうじむしよない
(緑区与瀬896 相模湖総合事務所内) TEL042-684-3214

藤野まちづくりセンター
みどりくおぶち ふじのそうごうじむしよない
(緑区小淵2000 藤野総合事務所内) TEL042-687-5514

市税の納付方法

市税は、市役所から送付された納付書により、定められた期限までに納めていただく必要があります。納付書でのお支払い方法としては、裏面に記載された金融機関・郵便局での窓口納付、コンビニエンスストアでの納付、インターネットを利用したクレジットカードでの納付、スマートフォンの決済用APPによる納付などがあります。納付書でのお支払いとは別に、指定する預貯金口座から、自動的に振り替えて納税する口座振替制度もあります。手続きの方法は、市内の金融機関・郵便局、市役所の窓口などにある口座振替依頼書に必要事項を記入のうえ、直接金融機関・郵便局又は市役所納税課へお申し込みください。

■ 問い合わせ先

市役所納税課収納管理担当 TEL042-769-8225

Cada tipo de certificados de impuesto

Se expiden certificados sobre el impuesto municipal, impuesto sobre bienes inmuebles, etc. Los certificados principales son los siguientes.

Clases de certificado	Ítems de impuesto	Descripción	Aplicaciones principales
Certificado de pago de impuesto	Impuesto municipal, Impuesto prefectural	Valor pagado, Valor pendiente, etc.	<ul style="list-style-type: none"> • Solicitud de naturalización • Solicitud de visado • Garante de identidad • Préstamo de fondos
	Impuesto sobre bienes inmuebles, Impuesto de planificación urbana	Valor pagado, Valor pendiente, etc.	
	Impuesto de vehículo liviano (clasificación según tipo de vehículo) (para la inspección de vehículo)*	No tener impagos	<ul style="list-style-type: none"> • Inspección de vehículo (Inspección sucesiva)
Certificado de contribución de impuestos (Certificado de exención de impuestos) (Certificado de ingresos)	Impuesto municipal, Impuesto prefectural	Ingresos, monto de impuesto, etc.	<ul style="list-style-type: none"> • Préstamo de fondos • Solicitud de visado • Comprobación de mantenimiento • Beneficio de fondos públicos

Los certificados arriba mencionados se expiden en la Sección de Impuesto de la Municipalidad, Oficina de Impuestos de Midori, Oficina de Impuestos de Minami, así como en los respectivos centros de desarrollo urbano (exceptuando el Centro de Desarrollo de Hashimoto, el Área de la Oficina Principal del Gobierno y Ono Minami), las sucursales de la municipalidad (*Shucchojo*) y las oficinas de enlace. Para obtener cualquiera de los citados certificados, debe presentarse el interesado o un familiar que habita en la misma casa dentro de la ciudad de Sagamihara, portando la tarjeta de residente, o el certificado de residente permanente especial para poder comprobar su identidad. En caso de ser un representante excepto los anteriores, se requiere la carta poder del interesado. Se cobra 300 yenes por cada copia del certificado (Lo que está marcado con "*" es gratuito).

Además, se puede obtener algunos certificados de impuestos en las tiendas de conveniencias, utilizando la tarjeta de número personal. La emisión a través de tiendas de conveniencias tiene un costo de 250 yenes cada uno. Para más detalle respecto a la tarjeta de número personal, consulte el punto (5) Tarjeta de notificación, Tarjeta de número personal.

■ Contacto

Sección de Impuestos de la Municipalidad	☎ 042-769-8297
Oficina de Impuestos de Midori (Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku, piso 5)	☎ 042-775-8806
Oficina de Impuestos de Minami (Sagamiono 5-31-1, Minami-ku, Edificio Gubernamental Colectivo de Minami-ku, piso 3)	☎ 042-749-2161
Centro de Desarrollo Urbano de Shiroyama (Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Shiroyama)	☎ 042-783-8103
Centro de Desarrollo Urbano de Tsukui (Nakano 633, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Tsukui)	☎ 042-780-1400
Centro de Desarrollo Urbano de Sagamiko (Yose 896, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Sagamiko)	☎ 042-684-3214
Centro de Desarrollo Urbano de Fujino (Obuchi 2000, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Fujino)	☎ 042-687-5514

Forma de pago del impuesto municipal

Debe efectuar el pago del impuesto municipal hasta el plazo establecido en la nota de pago enviada por la municipalidad. Mediante la nota de pago puede efectuar el pago en la ventanilla del banco o de la oficinas de correos, mencionados en la parte posterior de la hoja, o en las tiendas de conveniencia, también puede efectuar el pago mediante tarjetas de crédito vía internet, o mediante una aplicación para el pago de impuestos para teléfonos móviles inteligentes. Aparte de la nota de pago, si lo desea, puede utilizar el sistema de domiciliación bancaria por el que se le cobrará automáticamente de su cuenta bancaria de ahorros establecida. Los procedimientos para el pago por transferencia bancaria se realizan llenando los detalles necesarios en el formulario de solicitud de transferencia disponible en los bancos, las oficinas de correos, o la ventanilla de la municipalidad, y presentando el mismo en el banco, oficina de correos o en la Sección de Impuestos de la Municipalidad.

■ Contacto

Encargado de Administración de recaudación de la Sección de Impuestos de la Municipalidad
☎ 042-769-8225

くに はら ぜいきん

国に払う税金

しよとくぜい

所得税

が づ に ち が づ に ち ねんかん しよとく きゆうりよう ぜいきん かいしゃ つと ひと じぶん
1月1日から12月31日までの1年間にもらった所得（給料など）にかかる税金です。会社に勤めている人と自分で
しょうばい ひと ぜいきん はら かた ちが
商売をしている人では、税金の払い方が違います。

けんぜい こくぜい と あ さき

■ 県税・国税の問い合わせ先

さがみはらけんぜいじむしょ

・相模原県税事務所

みなみくさがみおおの

けんこうそうごうどうちようしゃない

（南区相模大野6-3-1 県高相合同庁舎内）

Tel.042-745-1111

さがみはらぜいむしょ

・相模原税務署

ちゅうおうくふじみ

（中央区富士見6-4-14）

Tel.042-756-8211

Impuestos estatales

Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas

Este impuesto se paga conforme a los ingresos (sueldo, entre otros) que haya obtenido en el periodo de un año desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre. La forma de pago de este impuesto difiere para las personas que trabajan en empresas y las personas que trabajan por cuenta propia.

■ Contactos para el impuesto prefectural, impuesto nacional

- Oficina de Impuestos Prefecturales de Sagamihara
(Sagamiono 6-3-1, Minami-ku, Interior del Edificio Gubernamental Colectivo Ken Koso) ☎ 042-745-1111
- Oficina de Impuestos de Sagamihara
(Fujimi 6-4-14, Chuo-ku) ☎ 042-756-8211

3 緊急のとき

(1) 火事 (局番なし)

※ 状況に応じて、通訳事業者を介した3者通話で対応します。

火事のときは、大きな声で「火事だ」「火事だ」「119番」と叫んで、周囲の人に119番通報を依頼してください。周囲にだれもいないときは、電話で119をダイヤルして消防署に、①火事であること、②住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号、③燃えているもの、④あなたの名前、⑤かけている電話番号を知らせましょう。

■ 問い合わせ先

市消防局指令課
(中央区中央2-2-15) TEL042-751-9111

初期消火

初期のうちなら、自分で消火することができます。消火器の薬剤は炎にではなく、燃えているものに、あわてず、広く覆うようかけます。

消火器の使い方

- ①安全ピンを抜く。
- ②ホースの先を火元に向ける。
- ③レバーを強く握る。



避難の仕方

ハンカチなどで口と鼻を覆い、煙を吸わないよう低い姿勢で避難しましょう。



■ 問い合わせ先

市消防局予防課
(中央区中央2-2-15) TEL042-751-9117

(2) 急病・けが (局番なし)

※ 状況に応じて、通訳事業者を介した3者通話で対応します。

急病やけがなどでいそいで病院に行く必要があるときは、119をダイヤルして、救急車を呼びます。この際には、①救急であること、②住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号、③誰が・どうしたのか、④あなたの名前、⑤かけている電話番号を知らせましょう。また、近くに人がいたら「助けて」「助けて」「119番」と言って、協力を求めてください。

携帯電話からの119番通報時の注意点

携帯電話から119をダイヤルする時は、現在いる場所の住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号を確認してから通報してください。市境から119番通報すると他市に入電する場合があります、場所を特定するまでに時間がかかります。通報した際は、最初に何市(例えば、相模原市)にいるのかを伝えてください。また、自動車等を運転しながらの通報は危険です、必ず、停車してから通報してください。

■ 問い合わせ先

市消防局指令課 (中央区中央2-2-15) TEL042-751-9111

3. En caso de emergencia

(1) Incendio ☎: 119 (sin código alguno)

*** Dependiendo de la situación, se atenderá con llamada tripartita vía un intérprete.**

En caso de ocurrir un incendio, grite diciendo “Kajida” “Kajida” “Hyakujukyuban” (¡Incendio!, ¡Incendio! ¡119!) para que alguien llame a los bomberos. En caso de no haber nadie en el entorno, marque el número 119 para comunicarse con la estación de bomberos. Al comunicarse, no se olvide de avisar (1) el incendio, (2) la dirección y algún objeto de referencia, o bien, el número del poste del tendido eléctrico administrado por TEPCO, (3) lo que está incendiándose, (4) su nombre y (5) el número de teléfono de donde está usted llamando.

■ Contacto

Sección de Mando de la Oficina de Bomberos de la Municipalidad
(Chuo 2-2-15, Chuo-ku) ☎ 042-751-9111

Extinción de la llama inicial

El fuego puede ser apagado en su periodo inicial. Dirija el extintor de incendios directamente hacia el objeto que está quemándose, y no al fuego, con calma y como si lo cubriera ampliamente.

Modo de utilizar el extintor de incendios

- 1) Extraiga el pasador de seguridad.
- 2) Apunte el extremo de la manguera hacia el origen del fuego.
- 3) Sostenga firmemente la palanca



Método de evacuación

Tápese la boca y la nariz con un pañuelo y salga del lugar del incendio agachado tratando de no aspirar el humo.



■ Contacto

Sección de Prevención de Incendios de la Oficina de Bomberos de la Municipalidad
(Chuo 2-2-15, Chuo-ku) ☎ 042-751-9117

(2) Enfermedad repentina / Lesiones ☎: 119 (sin código local)

*** Dependiendo de la situación, se atenderá con llamada tripartita vía un intérprete.**

En caso de que tenga que acudir a un hospital de manera urgente debido a enfermedad repentina o a una lesión, marque el número 119 para llamar una ambulancia.

En este caso, indique (1) que es una emergencia, (2) la dirección y algún objeto de referencia, o bien, el número del poste del tendido eléctrico administrado por TEPCO, (3) quién y qué ocurrió, (4) su nombre y (5) el número de teléfono de donde está llamando. Y en caso de haber gente en la cercanía, pida auxilio en alta voz diciendo “Tasukete” “Tasukete” “Hyakujukyu-ban” (¡Socorro! ¡Socorro! ¡119!)

Puntos que deben observarse en la llamada a 119 desde el teléfono celular

En caso de marcar el número 119 de un teléfono celular, compruebe previamente la dirección del lugar desde donde está llamando y el objeto que sirve como referencia, o bien, el número del poste del tendido eléctrico administrado por TEPCO. Al marcar el 119 del límite de la ciudad, puede que se reciba la llamada en otra ciudad y esto causa demora en la identificación del lugar. Por lo tanto, en caso de informar, no se olvide de indicar la ciudad donde usted se encuentra (por ejemplo, la ciudad de Sagami-hara). Cuando desee hacer la comunicación durante la conducción de un automóvil, asegúrese de detener primero el automóvil.

■ Contacto

Sección de Mando de la Oficina de Bomberos de la Municipalidad
(Chuo 2-2-15, Chuo-ku) ☎ 042-751-9111

こうつうじこ どうなん きょくばん
(3) 交通事故・盗難 Tel 110 (局番なし)

けいさつ れんらく
警察への連絡

ものぬす ぼうりょく ひがひ こうつうじこ けいさつ れんらく でんわ
物を盗まれたり、暴力の被害をうけたりしたとき、交通事故にあったときは、警察に連絡してください。電話で110をダイヤルして、①何があったのか、②いつ、どこであったか、③自分はいまどこにいるかなどを知らせましょう。最寄りの警察署から警察官が伺います。

けいさつしょ こうばん
警察署・交番

しなひ けいさつしょ ちいき こうばん こうばん けいさつかん ちいき はんざい こうつうじこ
市内には4つの警察署があり、地域には交番があります。交番には警察官がいて、地域のパトロール、犯罪や交通事故などの対応、落とし物の受取などを行っています。また、地理案内や安全と平穩に関する相談にも応じてくれます。

■ 問い合わせ先

- さがみはらけいさつしょ
・相模原警察署
ちゅうおうくふじみ
(中央区富士見1-1-1) Tel042-754-0110
- さがみはらみなみけいさつしょ
・相模原南警察署
みなみくこがち
(南区古淵6-29-2) Tel042-749-0110
- さがみはらきたけいさつしょ
・相模原北警察署
みどりくにしはしもと
(緑区西橋本5-4-25) Tel042-700-0110
- つくいきけいさつしょ
・津久井警察署
みどりくなかの
(緑区中野308) Tel042-780-0110

じしん ふうすいがい
(4) 地震・風水害

じしん
地震

にほん じしん おお くに じしん つぎ
日本は地震の多い国です。地震のときは、あわてないで、次のようにしましょう。

- ・ テーブルの下などに入って、自分のからだを守り、あわてて外に出ない。
- ・ ガスやストーブなどの火を消す。建物の中にいるときは、近くの出口を開けて、避難口を確保する。
- ・ 火が出たら「火事だ!」と大声で叫び隣近所にも協力を求めて、できるだけ早く消す。
- ・ ブロック塀、自動販売機、崖、川のそばなどから離れる。
- ・ うわさやデマに注意して、ひばり放送、広報車、テレビ、ラジオなどの情報にしたがって行動する。
- ・ 避難するときは、分電盤のブレーカーを切ってから避難する。
- ・ 自動車には乗らず、歩いて避難する。
- ・ 切れた電線などには触らない。

また、普段から大地震に備え、家具を固定し、飲料水、非常用食料、小型ラジオ、懐中電灯、乾電池、マッチなどを用意しておきましょう。

おおじしん かさい はっせい み きけん かん あんぜん ひなんばしよ ひなん ひなんばしよ いっときひなんばしよ こういきひなんばしよ
大地震で火災が発生し、身の危険を感じたときは、安全な避難場所に避難しましょう。避難場所には一時避難場所と広域避難場所があります。一時避難場所は近くの公園や空き地などです。広域避難場所は、火災が多く発生し、燃え広がって危険な場合に避難する場所です。市内に43ヶ所が指定されています。また、家が被災した場合に一時的に生活する場として、市内の小・中学校など105ヶ所が避難所として指定されています。それぞれの場所を確認しておきましょう。

ふうすいがい
風水害

にほん がつ がつ たいふう たいふう あめ かぜ つうじょう くら ひじょう つよ とく こうつうきかん えいきょう
日本では、6月～10月にかけて台風シーズンとなります。台風は、雨、風が通常に比べ非常に強く、特に交通機関は影響を受けやすいので、外出には気を付けましょう。また、テレビやラジオなどの天気予報には十分注意を払っておきましょう。

■ 問い合わせ先

しやくしよききかんりか
市役所危機管理課 Tel042-769-8208

(3) Accidente de tráfico / Robo ☎:110 (sin código local)

Comunicación a la policía

Cuando sea víctima de un robo o acto de violencia, o cuando haya sufrido un accidente de tránsito, marque el número 110 e indique: (1) lo que ha ocurrido, (2) cuándo y dónde ocurrió y (3) dónde se encuentra ahora. Acudirá un policía de la estación más próxima.

Estación de policía, puesto de policía (*Koban*)

En la zona céntrica hay cuatro estaciones de policía, y en cada localidad hay puestos de policía. Los policías de los puestos policiales patrullan las calles, atienden los asuntos criminales, accidentes de tráfico y recepción de objetos perdidos. Además, reciben consultas sobre caminos, la seguridad y la tranquilidad de la ciudad.

■ Contacto

- Estación de Policía de Sagamihara
(Fujimi 1-1-1, Chuo-ku) ☎ 042-754-0110
- Estación de Policía de Sagamihara-minami
(Kobuchi 6-29-2, Minami-ku) ☎ 042-749-0110
- Estación de Policía de Sagamihara-kita
(Nishi Hashimoto 5-4-25, Midori-ku) ☎ 042-700-0110
- Estación de Policía de Tsukui
(Nakano 308, Midori-ku) ☎ 042-780-0110

(4) Daños por terremotos/ Tifones e inundaciones

Terremoto

Japón es un país donde ocurren muchos terremotos. En caso de un terremoto, con calma, proceda como sigue:

- Resguárdese debajo de la mesa para protegerse y no salga apresuradamente de su casa.
- Apague inmediatamente la estufa de gas o keroseno. En caso de estar dentro de la casa, abra la puerta cercana para asegurar la salida de escape.
- En caso de producirse un incendio, repita en alta voz “¡Kajida!” (¡Incendio!) para pedir ayuda también de los vecinos, y trate de apagar el fuego cuanto antes.
- Aléjese de la cerca de bloques, máquinas vendedoras, escarpa, río, etc.
- Tenga cuidado de los rumores falsos. Actúe de acuerdo con las instrucciones de la radiodifusión “Hibari”, furgoneta de información, televisión, radio, etc.
- Cuando tenga que evacuar, desconecte primero el interruptor del tablero de distribución.
- No evacuar en vehículos, sino a pie.
- No toque ningún cable pelado.

Recomendamos que esté siempre preparado para un terremoto, sujetando los muebles, y tener igualmente reserva de agua potable, provisiones de emergencia, radio portátil, linterna, baterías, fósforo, etc.

Cuando ocurra un incendio a consecuencia de un gran terremoto y sienta peligro de sí mismo, vaya al sitio de refugio señalado para su seguridad. Entre los sitios o centros de refugio existen los temporales y los extensos. Los sitios de refugio temporales son los parques y los terrenos vacíos próximos. Los centros de refugio extensos son aquellos que sirven para albergar a los residentes cuando se originan varios incendios con peligro de propagación del fuego en la vecindad. En la ciudad hay 43 lugares de refugios señalados. Además, para casos en que haya viviendas dañadas se han asignado 105 escuelas de educación primaria y secundaria, etc., de la ciudad, como lugares de refugios para alojarse en ellos temporalmente. Les recomendamos que comprueben de antemano en dónde se encuentran.

Tifones e inundaciones

En Japón, los meses entre junio y octubre se conocen como la temporada de tifones. Las lluvias y los vientos del tifón son mucho más fuerte que lo común, así que los medios de transporte en particular son afectados fuertemente, por esta razón, recomendamos que tenga sumo cuidado al salir de casa en un día de tifón. Además, esté muy alerta, escuchando las noticias meteorológicas mediante la radio o televisión.

■ Contacto

Oficina de Gestión de Crisis de la Municipalidad ☎ 042-769-8208

じょうほう しら つた
(5) 情報を調べる・伝える

さいがい くわ じょうほう しら
災害について詳しい情報を調べたいとき

Safety tips (アプリ)

じしん おおあめ じょうほう げんご み
地震や大雨の情報をいろいろな言語で見ることができます。



Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone: <https://apps.apple.com/us/app/safety-tips/id858357174>



きしょうちよう
気象庁ホームページ

じしん おおあめ じょうほう げんご み
地震や大雨の情報をいろいろな言語で見ることができます。

<http://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



かぞく ともだち れんらく
家族や友達に連絡したいとき

じしん でんわ でんわ かいしゃ りよう
地震などで電話が繋がらないときは、電話の会社のサービスを利用します。

さいがいようでんごん でんわ
災害用伝言ダイヤル (電話)

171に電話をかけて、メッセージを入れたり聞いたりすることができます。

NTT東日本 : <https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html>



さいがいようでんごんぼん
災害用伝言版 (web)

パソコンやスマートフォンで、文字のメッセージを入れることができます。

<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect/?jsessionid=9xn7cqTizf13HOpBK8iD3v0ac4-uYZbfWmqQ0h2.ajp13w4>



(5) Buscar / Comunicar información

En caso de que desee buscar más información acerca de accidentes y desastres

Safety tips (Aplicación)

En esta aplicación puede consultar información acerca de terremotos y lluvias torrenciales en varios idiomas.



Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone: <https://apps.apple.com/us/app/safety-tips/id858357174>



Sitio Web de la Agencia Meteorológica de Japón

En este sitio web puede consultar información acerca de terremotos y lluvias torrenciales en varios idiomas.

<http://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



En caso de que desee contactar con sus familiares o amigos

En caso de que no sea capaz de contactar por vía telefónica, a causa de desastres como terremotos, puede utilizar los siguientes servicios que ofrecen las empresas telefónicas.

Línea telefónica para la transmisión de mensajes en caso de accidentes y desastres naturales

Llame por teléfono al número 171, en esta línea puede enviar y escuchar mensajes de voz.

NTT East : <https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html>



Sitio web para la transmisión de mensajes en caso de accidentes y desastres naturales

Puede enviar mensajes de texto a través de su computadora o teléfono móvil inteligente.

<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect/:jsessionid=9xn7cgTizf13HOpBK8iD3v0ac4-uYZbfWmqgQ0h2.ajp13w4>



4 相談・情報

(1) 相談

市民相談

市民相談は、シティ・プラザはしもと、市役所、市南区合同庁舎並びに城山、津久井、相模湖及び藤野の各総合事務所で...
(対応言語：英語、中国語、韓国語、フィリピン語、スペイン語、ベトナム語) 各まちづくりセンター

■ 問い合わせ先

- 緑区役所市民相談室
(緑区橋本6-2-1 シティ・プラザはしもと内) TEL042-775-1773
中央区役所市民相談室
(南区相模大野5-31-1 市南区合同庁舎内) TEL042-749-2171
城山まちづくりセンター(予約制)
(緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内) TEL042-783-8103
津久井まちづくりセンター
(緑区中野633 津久井総合事務所内) TEL042-780-1400
相模湖まちづくりセンター(予約制)
(緑区与瀬896 相模湖総合事務所内) TEL042-684-3214
藤野まちづくりセンター(予約制)
(緑区小淵2000 藤野総合事務所内) TEL042-687-5514

外国人相談

中央区役所市民相談室(市役所内)では、外国人が日常生活の中で困ったこと、知りたいことがあるときに、外国語で
アドバイスする「外国人相談」を行っています。
相談はすべて無料で秘密は厳守します。

【対面相談】

英語による相談は毎週月曜日及び第3水曜日、フィリピン語は毎週火曜日、中国語は毎週水曜日、ベトナム語は毎週
木曜日、スペイン語・ポルトガル語は毎週金曜日、いずれも午前9時から正午と午後1時から午後4時です。また、英語・中国語・
スペイン語・ポルトガル語においては、弁護士による法律相談を第1木曜日(午後1時30分～午後4時)に行っています(外国人
相談時に予約受付)。

【電話相談】

問い合わせ先 外国人相談専用電話 TEL042-769-8319 午前9時から正午と午後1時から午後4時
(対応言語：英語、中国語、韓国語、フィリピン語、スペイン語、ベトナム語、ポルトガル語※)
※ポルトガル語は金曜日のみ対応可能です。

4. Consultas / Información

(1) Consulta

Consultas ciudadanas

Las consultas ciudadanas se realizan en City Plaza Hashimoto, Municipalidad, Edificio Gubernamental Colectivo de Minami-ku y las respectivas Oficinas Generales de Shiroyama, Tsukui, Sagamiko y Fujino. Debido a que difieren los días y horas de la consulta según el lugar, para más detalles, favor de contactarse.

Además, en las salas de consulta civil de todas las municipalidades se puede utilizar un servicio de consulta con interpretación telefónica. En caso de que desee utilizar el servicio de consulta con interpretación telefónica, puede acudir directamente a ventanilla, o contactarse con la línea de atención para ciudadanos extranjeros (idiomas de atención disponibles: inglés, chino, coreano, tagalo, español, vietnamita). En los Centros de Desarrollo Urbano atendemos consultas en japonés, por lo que las personas que no hablen japonés deben venir acompañadas de una persona que entienda el idioma.

■ Contacto

- Sala de Consulta Civil de la Municipalidad Distrital de Midori
(Hashimoto 6-2-1, Midori-ku, Interior de City Plaza Hashimoto) ☎ 042-775-1773
- Sala de Consulta Civil de la Municipalidad Distrital de Chuo
(Línea de atención para ciudadanos extranjeros ☎ 042-769-8319) ☎ 042-769-8230
- Sala de Consulta Civil de la Municipalidad Distrital de Minami
(Sagamiono 5-31-1, Minami-ku, Interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Minami-ku) ☎ 042-749-2171
- Centro de Desarrollo Urbano de Shiroyama (con previa cita)
(Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Shiroyama) ☎ 042-783-8103
- Centro de Desarrollo Urbano de Tsukui
(Nakano 633, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Tsukui) ☎ 042-780-1400
- Centro de Desarrollo Urbano de Sagamiko (con previa cita)
(Yose 896, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Sagamiko) ☎ 042-684-3214
- Centro de Desarrollo Urbano de Fujino (con previa cita)
(Obuchi 2000, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Fujino) ☎ 042-687-5514

Consultas para extranjeros

En la Sala de Consulta Civil de la Municipalidad Distrital de Chuo (Interior de la Municipalidad) se ofrece el servicio de "Consultas para extranjeros" en relación con los problemas en la vida cotidiana y otros asuntos en idiomas extranjeros. Todos los servicios de consulta son gratuitos y de carácter confidencial.

[Consultas presenciales]

Días e idiomas del servicio de consulta: todos los lunes y el tercer miércoles en inglés, todos los martes en tagalo, todos los miércoles en chino, todos los jueves en vietnamita, todos los viernes en español y portugués. El horario de atención para todas estas consultas es de 9:00 a 12:00 hrs. y de 13:00 a 16:00 hrs. Además, para las consultas en inglés, chino, español y portugués, el primer jueves (13:30 a 16:00 hrs.) se ofrecen consultas legales por un abogado (recepción de reserva al momento de la consultas para extranjeros).

[Consultas telefónicas]

■ Contacto

Teléfono exclusivo para las consultas por extranjeros ☎ 042-769-8319

Horario: 9:00 a 12:00 hrs. y de 13:00 a 16:00 hrs.

(Idiomas de atención: inglés, chino, coreano, tagalo, español, vietnamita y portugués*)

*La atención en portugués solo está disponible los viernes.

こくさいこうりゅう

(2) さがみはら 国際交流ラウンジ

さがみはら く がいこくじん そうごうじょうほう しみん ちゅうしん がいこくじん せいかつじょうほう ていきょう
相模原で暮らす外国人のための総合情報コーナーです。市民ボランティアが中心となり、外国人への生活情報の提供
にほんごきょうしつ しょうかい しみん こうりゅうじぎょう おこな
や日本語教室の紹介、市民との交流事業などが行われています。

- ・開館時間 午前9時30分～午後8時50分（日曜日は午後5時50分まで）
きゅうかんび もくようび ねんまつねんし
- ・休館日 木曜日、年末年始
と あ さき

■ 問い合わせ先

こくさいこうりゅう
さがみはら 国際交流ラウンジ

ちゅうおうくかぬまだい
(中央区鹿沼台1-9-15 プロミティふちのべビル 1F) TEL042-750-4150
ホームページ <http://www.sagamihara-international.jp/>



にほんごきょうしつ

(3) 日本語教室

しみん こくさいこうりゅう しないかくしよ がいこくじん にちじょうかいわ おし むりょう にほんごきょうしつ
市民ボランティアによってさがみはら国際交流ラウンジや市内各所で、外国人に日常会話などを教える無料の日本語教室
かいさい じかん ばしょ くわ と あ
が開催されています。時間、場所など、詳しくはお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

こくさいこうりゅう
さがみはら 国際交流ラウンジ

ちゅうおうくかぬまだい
(中央区鹿沼台1-9-15 プロミティふちのべビル 1F) TEL042-750-4150

こうほう

(4) 広報・インターネット

こうほう

広報

し しせい しみん しょうかい つき かい こうほう はっこう しせい
市では、市政を市民のみなさんに紹介するため、月2回「広報さがみはら」を発行しています。また、テレビやラジオで市政を
しゅうかい ばんぐみ ほうそう
紹介する番組を放送しています。

■ 問い合わせ先

しやくしよこうちようこうほうか こうほうはん
市役所広聴広報課（広報班） TEL042-769-8200

さがみはらし

相模原市ホームページ

さがみはらし かくしゅてつづき し がいよう ぼしゅう じょうほう ひびこうしん ていきょう
相模原市ホームページでは、各種手続きや市の概要のほか、イベント・募集などの情報を日々更新し、提供しています。

ホームページアドレス

<https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



けいたいこうしき

携帯公式サイト

<https://mobile.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



■ 問い合わせ先

しやくしよこうちようこうほうか こうほうはん
市役所広聴広報課（広報班） TEL042-769-8200

さがみはらネットワークシステム

こうきょうしせつややく

(公共施設予約サービス)

りよう こうきょうしせつ せつち
さがみはらネットワークシステムでは、インターネットを利用して、パソコンやスマートフォン、公共施設に設置してある
がいとたんまつき しせつ りようもう こ
街頭端末機から、施設の利用申し込みができます。

りようもう こ しせつ こうみんかん
このシステムで利用申し込みができるのは、スポーツ施設や公民館などです。

りよう りようしゃとうろく ひつよう
このシステムを利用するためには利用者登録が必要です。

くわ さがみはらし らん
詳しくは、相模原市ホームページをご覧ください。

■ 問い合わせ先

しせつ ややく かん ひろばとう
スポーツ施設の予約に関すること（テニスコート、スポーツ広場等）
しやくしよ か しせつかんりはん
市役所スポーツ課（施設管理班） TEL042-769-8288

(2) Salón de Intercambio Internacional de Sagamihara

Es un área amena de información general para los extranjeros residentes en Sagamihara. Con la participación principal de los voluntarios, se aporta información sobre la vida en general así como clases del idioma japonés, además de organizar eventos de intercambio con los ciudadanos japoneses.

- Horas abiertas: 9:30 a 20:50 hrs. (Los domingos hasta las 17:50 horas)
- Días cerrados: Los jueves, fin del año y el año nuevo

■ Contacto

Salón de Intercambio Internacional de Sagamihara
(Kanumadai 1-9-15, Chuo-ku, Promity Fuchinobe, piso 1)
Sitio Web: <http://www.sagamihara-international.jp>

☎ 042-750-4150



(3) Clase de japonés

Por intermedio de los voluntarios japoneses, en el Salón de Intercambio Internacional de Sagamihara y otros diversos lugares de la ciudad se abren cursos de conversación cotidiana del idioma japonés para los residentes extranjeros en esta ciudad. Solicite información sobre el horario y el lugar de la clase.

■ Contacto

Salón de Intercambio Internacional de Sagamihara
(Kanumadai 1-9-15, Chuo-ku, Promity Fuchinobe, piso 1)

☎ 042-750-4150

(4) Información pública, internet y otros

Información pública

En la municipalidad, se publica quincenalmente el boletín oficial "KOHO SAGAMIHARA" para dar a conocer las políticas municipales a los ciudadanos. Además, en los programas de TV y radio se presentan las políticas municipales.

■ Contacto

Sección de Audiencia Pública y Relaciones Públicas de la Municipalidad (Equipo de Relaciones Públicas)

☎ 042-769-8200

Sitio Web de Sagamihara

El sitio Web de Sagamihara ofrece, además de la información sobre los procesamientos de cada solicitud y el perfil de la ciudad, la información diariamente actualizada sobre los eventos y diversas convocatorias.

Dirección del sitio Web

<https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



Sitio Web Oficial para teléfono celular

<https://mobile.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



■ Contacto

Sección de Audiencia Pública y Relaciones Públicas de la Municipalidad (Equipo de Relaciones Públicas)

☎ 042-769-8200

Sistema de la red de Sagamihara

(Servicio de reserva de instalaciones públicas)

El sistema de red de Sagamihara permite que a través de internet, realizar solicitudes de uso de instalaciones, desde su computadora personal, teléfono móvil inteligente, o bien desde las terminales comunitarias equipadas en las instalaciones públicas.

A través de este sistema se pueden realizar solicitudes de uso de las instalaciones deportivas, salones públicos, etc.

Para hacer uso de este sistema necesitará registrarse como usuario.

Para mayor información, consultar el sitio Web de Sagamihara.

■ Contacto

Asuntos relacionados con las reservas de las instalaciones deportivas (Cancha de tenis, plaza de deporte, etc.)

Sección de Deporte de la Municipalidad (Equipo de Administración de Instalaciones)

☎ 042-769-8288

こうみんかんおよしょうがいがくしゅう よやく かん
公民館及び生涯学習ルームの予約に関すること
しやくしよしょうがいがくしゅうか
市役所生涯学習課 Tel.042-769-8287

よやく かん
ソレイユさがみの予約に関すること
ソレイユさがみ Tel. 042-775-1775
みどりくはしもと
(緑区橋本6-2-1)

せいしやうねんがくしゅう よやく かん
青少年学習センターの予約に関すること
せいしやうねんがくしゅう
青少年学習センター Tel.042-751-0091
ちゅうおうくやべしんちやう
(中央区矢部新町3-15)

そうごうがくしゅう よやく かん
総合学習センターの予約に関すること
しやうがいがくしゅう
生涯学習センター Tel.042-756-3443
ちゅうおうくちゅうおう
(中央区中央3-12-10)

しやうがい かん
システムの障害に関すること
しやくしよじやうほうせいさくか
市役所情報政策課 Tel.042-769-8212

Asuntos relacionados con las reservas de Salón Público y Salas de aprendizaje permanente
Sección de Aprendizaje Permanente de la Municipalidad ☎ 042-769-8287

Asuntos relacionados con las reservas de Soleil Sagami
Soleil Sagami ☎ 042-775-1775
(Hashimoto 6-2-1, Midori-ku)

Asuntos relacionados con las reservas de Centro de aprendizaje juvenil
Centro de aprendizaje juvenil ☎ 042-751-0091
(Yabeshincho 3-15, Chuo-ku)

Asuntos relacionados con las reservas del Centro de aprendizaje permanente
Centro de aprendizaje permanente ☎ 042-756-3443
(Chuo 3-12-10, Chuo-ku)

Asuntos relacionados con la falla del sistema
Sección de Política de información de la Municipalidad ☎ 042-769-8212

5 生活に必要な情報

(1) 仕事

しごと しょうかい

仕事の紹介

ハローワーク（公共職業安定所）では、事業所からの求人情報を用意し、仕事の紹介や仕事探しの相談を行っています。

■ 問い合わせ先

ハローワーク相模原（相模原公共職業安定所）
（中央区富士見6-10-10） Tel.042-776-8609

相模原市就職支援センターでは、就職活動中の人を対象とするセミナーやキャリアカウンセリングなどを行っています。相模原市が独自に集めた求人情報で仕事の紹介を行っています。
利用時間：月曜日～金曜日、第2・4土曜日（祝日、年末年始を除く）
午前8時30分～午後5時

■ 問い合わせ先

相模原市就職支援センター
（緑区橋本6-2-1 シティ・プラザはしもと6階） Tel.042-700-1618

働く前にチェックすること

【在留資格】

あなたの在留カードの在留資格は何ですか。

- 「文化活動」「短期滞在」「留学」「研修」「家族滞在」
働いてはいけません。働きたいときは「資格外活動許可」をもらいます。
- 「永住者」「日本人の配偶者等」「永住者の配偶者等」「定住者」
どんな仕事でもできます。

③ 「①」と「②」以外

在留資格に書いてある仕事だけです。別の仕事をしたいときは「資格外活動許可」をもらいます。



【働き方】

ずっと働くことができる「正社員」以外にもいろいろな働き方があります。

① 派遣社員

- 派遣会社と契約して、別の会社で働きます。
- 給料や社会保険は派遣会社が決めます。
- 働く時間や休みは働いている会社がチェックします。

② 契約社員

- 契約でいつまで働くか決まっています。3年以内に契約が終わります。

③ 短時間労働者

- 働く時間が正社員より短いパートタイマーやアルバイトなどです。

④ 「業務委託」「請負」という契約で働く人

- 会社から注文があったらその仕事をして料金をもらいます。
- 会社の人ではなくて、もらうお金は給料ではありません。
- 働く人を守るルールはあてはまりません(正社員や①～③の人とは違います。)

【契約】

契約の前に契約の書類をチェックします。

① 契約の書類には次のことがはっきり書いていなければなりません。契約の書類に次のことが書いてあることをチェックしましょう。

- 契約はいつからいつまでか
- 契約が終わったあと、続けて新しい契約ができるかどうか
- どこで、どんな仕事をするか
- 仕事の時間や休みの日など

5. Información necesaria para la vida de los residentes

(1) Trabajo

Información de empleo

En Hellowork (Oficina Pública de Seguridad de Empleo) se puede obtener información de trabajo, presentación y servicio de consulta de empleos.

■ Contacto

Hellowork Sagamihara (Oficina Pública de Seguridad de Empleo de Sagamihara)
(Fujimi 6-10-10, Chuo-ku) ☎ 042-776-8609

En el Centro de Apoyo a la Búsqueda de Empleo de la Ciudad de Sagamihara ofrecemos cursos y orientación profesional a las personas que se encuentran en búsqueda de empleo. En la Ciudad de Sagamihara ofrecemos la presentación de ofertas de empleo que recopilamos de forma propia.

Horario de uso: Lunes a viernes, segundo y cuarto sábado del mes (excepto festivos, comienzo y final del año)
8:30 - 17:00 hrs.

■ Contacto

Centro de Apoyo a la Búsqueda de Empleo de la Ciudad de Sagamihara
(Hashimoto 6-2-1, Midori-ku, City Plaza Hashimoto, piso 6) ☎ 042-700-1618

Lo que debe revisar antes de comenzar a trabajar

[Estado de residente]

¿Cuál es el estado de residente de su tarjeta de residente?

1. Actividades culturales (*Bunka Katsudo*), visitante temporal (*Tanki Taizai*), estudiante (*Ryugaku*), formación (*Kenshu*), estadía familiar (*Kazoku Taizai*)
Tienen prohibido trabajar. En caso de que desee trabajar necesitará obtener el permiso de actividad fuera de lo permitido por el estado del visado (*Shikakugai Katsudo Kyoka*).
2. Residente permanente (*Eijusha*), estadía familiar como cónyuge de japonés(a) (*Nihonjin no Haigusha Tou*) cónyuge de residente permanente, etc. (*Eijusha no Haigusha Tou*), residente de larga duración (*Teijusha*).
Pueden ejercer cualquier tipo de trabajo.
3. Estados de residente diferentes al 1 y 2
Pueden ejercer el trabajo que se indica en su estado de residente. En caso de que desee ejercer otro trabajo necesitará obtener el permiso de actividad fuera de lo permitido por el estado del visado (*Shikakugai Katsudo Kyoka*).



[Formas de empleo]

Existen muchas y diversas formas de empleo, además de la de empleado fijo (*Seishain*), el cual puede trabajar permanentemente.

1. Empleado de agencia de empleo (*Haken Shain*)
 - Mantiene un contrato con una agencia de empleo (*Haken Gaisha*), la cual le destina a trabajar a una empresa tercera.
 - Su sueldo y seguros sociales lo decide la agencia de empleo (*Haken Gaisha*).
 - Sus horas de trabajo y días de vacaciones los comprueba la empresa para la que está trabajando.
2. Empleado por contrato (*Keiyaku Shain*)
 - El periodo de su trabajo se establece en su contrato. El contrato se acaba en un periodo máximo de 3 años.
3. Trabajador a tiempo parcial
 - Hace referencia a trabajadores de tiempo medio (*pato taima*), o trabajadores a tiempo parcial (*arubaito*), cuya jornada laboral es menor que las de un empleado fijo.
4. Personas que trabajan mediante contrato de subcontratación, o contrato de servicio
 - Recibe el encargado por parte de una empresa, y tras ofrecer su trabajo, recibe a cambio el pago de su precio.
 - No es empleado de esa empresa. Por lo tanto el dinero que recibe no es considerado como sueldo.
 - Las normas para trabajadores no son de aplicación. (No se les aplica las mismas normas que a empleados fijos, ni a los empleados con contratos del 1-3).

[Contrato]

Compruebe el contrato antes de firmarlo.

1. El contrato debe especificar claramente el siguiente contenido. Compruebe que su contrato incluya el siguiente contenido:
 - ¿Cuándo comienza y cuándo finaliza el contrato?
 - Una vez haya finalizado el contrato, ¿se puede renovar el contrato de forma continua?
 - ¿De qué trabajo se trata? ¿En dónde se llevará a cabo el trabajo?
 - Horario de trabajo, días de vacaciones, entre otros

- ・ 給料はいくらで、いつ、どのようにもらうか
- ・ どんとき仕事をやめてほしいと言われるか
- ② 次のことについて、会社はあなたと契約できません。契約の書類に次のことが書いていないことをチェックしましょう。
 - ・ あなたが契約と違うことをしたら、いくら払うか決める
 - ・ 会社がお金を貸して、毎月の給料から引く
 - ・ あなたに相談しないで、会社が旅行や寮などのお金を給料から引く

★ 契約をしたあと、働いているときに、契約と違うことがわかったら、すぐに契約をやめることができます。「外国人労働者相談コーナー」(→65 ページ)に相談できます。

【給料】

日本では法律で「最低賃金(いちばん安い給料)」が決まっています、給料はそれより高くしなければなりません。

- ・ 「最低賃金」は、都道府県や、仕事で違います。
- ・ 1時間いくら(または1日いくら)が決まっています。
- ・ 契約の給料が「最低賃金」より高いかどうか、チェックします。
- ・ <https://pc.saiteichingin.info/>



【働くときのルール】

ここでは法律で決めてある働くときのルールを説明します。

会社が決めた細かいルールは「就業規則」と言います。その会社で働く人は誰でも見ることができます。会社のルールを知りたいときは、「就業規則」を見ましょう。

「就業規則」は変わることもあるので、ときどきチェックしましょう。困ったことがあるときは、「外国人労働者相談コーナー」(→65 ページ)に相談できます。

【給料のもらい方】

- ① お金でもらいます。会社があなたの銀行の口座にお金を振り込むこともあります。
- ② 会社が税金や社会保険のお金を給料から引いて、あなたの代わりに国に払います。
- ③ 1か月に1回以上、決まった日にもらいます。

【働く時間と休み】

働く時間: 1日に8時間以内(働き方やシフトで違うこともあります)

1週間に40時間以内

休む時間: 1日に6時間より長く働く人は45分以上

1日に8時間より長く働く人は60分以上

休みの日: 1週間に1日か、4週間に4日以上

年次有給休暇: 休んでも給料が出る休みです。6か月続けて働いていて、80%以上仕事に来た人がもらいます。

【残業と休みの日の仕事】

「残業」

- ・ 1日に8時間より長く働く、1週間に40時間より長く働くこと
- ・ 1週間に1日あるはずの休みの日に働くこと



このように長く働かなければならないときは給料が少し高くなります。

① 1日に8時間より長く働いた時間の給料は1.25倍以上になります。(働き方やシフトで違うこともあります)

大きな会社では、1か月に60時間より長く働いた時間の給料は1.5倍以上になります。

② 1週間に1日あるはずの休みの日に働いた日の給料は1.35倍以上になります。

③ 午後10時から午前5時までの間に働いた時間の給料は1.25倍以上になります。夜中に残業した時間(①+③)の給料は1.5倍以上になります。

- ¿Cuánto es el sueldo? ¿Cuándo y de qué forma se recibe?
 - ¿En qué clase de situaciones puede pedir el empleador que cese su trabajo?
2. La empresa no puede incluir en el contrato el siguiente contenido. Compruebe si su contrato incluye o no el siguiente contenido:
- El pago de una penalización por parte del empleado en caso de que cometiera algún incumplimiento del contrato.
 - El préstamo de dinero por parte de la empresa, que se le descuenta de su sueldo mensual.
 - En caso de que sin consultarlo con el empleado, la empresa le descuenta de su sueldo el importe de viajes, la residencia de la empresa, etc.

★En caso de que, después de haber firmado su contrato, al estar trabajando, nota que no concuerdan con su contrato, puede pedir el término del contrato de inmediato. Puede consultarlo en la “Ventanilla de Consultas para los Trabajadores Extranjeros” (→Página 66).

[Sueldo]

En Japón, el sueldo mínimo está establecido por la ley, por lo que su sueldo debe ser igual o mayor a este sueldo mínimo.

- El sueldo mínimo difiere según la prefectura y la clase de trabajo.
- El sueldo mínimo se establece por hora (o por día).
- Compruebe que el sueldo de su contrato sea igual o mayor al sueldo mínimo.
- <https://pc.saiteichingin.info/>



Normas laborales

Explicamos las normas laborales establecidas por la ley.

Las normas específicas que puede establecer cada empresa se denominan normas de empleo (*Shugyo Kisoku*). Todas las personas que trabajan en esa empresa tienen el derecho de poder leer las normas de empleo. En caso de que desee conocer las normas de su empresa, lea y compruebe las normas de empleo (*Shugyo Kisoku*).

Las normas de empleo pueden sufrir modificaciones, por lo que le recomendamos que las compruebe con cierta frecuencia. En caso de que tenga algún problema, puede consultarlo en Ventanilla de Consultas para los Trabajadores Extranjeros (→Página 66).

[Recepción del sueldo]

1. El sueldo se recibe en dinero. La empresa también puede transferirle el dinero a su cuenta bancaria.
2. La empresa le descuenta del sueldo, el importe correspondiente a impuestos y seguros sociales, y los paga por usted al estado.
3. El sueldo se recibe al menos una vez al mes en una fecha establecida.

[Horario laboral y vacaciones]

Horas de trabajo: Hasta 8 horas al día (Podría diferir según la forma de trabajo y los turnos)

Hasta 40 horas a la semana

Tiempo de descanso: Mínimo de 45 minutos en caso de personas que trabajen más de 6 horas al día

Mínimo de 60 minutos en caso de personas que trabajen más de 8 horas al día

Días de vacaciones: Mínimo 1 día a la semana, o bien, mínimo 4 días o más cada 4 semanas

Vacaciones pagadas anuales: Estos son días de vacaciones en los que recibirá su sueldo aunque descanse. Tienen derechos a vacaciones pagadas anuales, las personas que han trabajado de forma continua durante más de 6 meses, y que han asistido a más del 80 % de su jornada laboral.

[Horas extra y trabajo en días de descanso]

Horas extra

- En caso de que trabaje durante más de 8 horas al día, o más de 40 horas a la semana.
- En caso de que trabaje en un día de descanso que se supone que debería tener en una semana.






De esta manera, en el caso de que se tenga que trabajar más de lo normal, su sueldo también será un poco más alto.

1. En caso de que trabaje durante más de 8 horas al día, su sueldo por hora deberá ser 1.25 veces superior a su sueldo por hora habitual. (Podría diferir según la forma de trabajo y los turnos)
En grandes empresas, en caso de que trabaje durante más de 60 horas al mes, su sueldo por hora deberá ser 1,5 veces superior a su sueldo por hora habitual.
2. En caso de que trabaje en días en los que se suponía que era su descanso de esa semana, su sueldo ese día deberá ser 1.35 veces superior a su sueldo habitual.
3. En caso de que trabaje en horas comprendidas entre las 22:00 y las 05:00 hrs., su sueldo por hora deberá ser 1.25 veces superior a su sueldo por hora habitual. En caso de que haga horas extra durante la madrugada (caso 1 + caso 3), su sueldo por hora deberá ser 1.5 veces superior a su sueldo por hora habitual.

会社と、働く人たちが作ったグループの間で「残業は何時間までか」決めていきます。法律で残業は、1か月に45時間以内、1年に360時間以内と決まっています。会社は、どんなに忙しいときでも、休みの日に働いた時間と合わせて1か月に100時間以上働かせてはいけません。健康のため、できるだけ残業や休みの日の仕事はしなないようにしましょう。

【特別な休み】

次のような休みもあります。会社が「休みを取る人は会社をやめてほしい」と言うことはありません。でも、会社のルールがありますから、休むことがわかったら、できるだけ早く会社と相談しましょう。

<p>「産前産後休業」：妊娠している女性は赤ちゃんが生まれる予定の日の6週間前から休むことができます。赤ちゃんが生まれてから8週間は休まなければなりません。6週間過ぎたとき健康に問題がなくて働きたいと思って、医師が「働いてもいい」と言ったら、働くことができます。休んでいる間は、健康保険から「出産手当金」が出ます。</p>	
<p>「育児休業」：お父さんとお母さんは子どもを育てるために休むことができます。休むことができるのは子どもが1歳になるまでです。休んでいる間は、雇用保険から「育児休業給付金」が出ます。</p>	
<p>「介護休業」：世話がが必要な年をとった家族などがある人は、世話をするために休むことができます。休むことができる日は93日までで、3回まで分けて取ることができます。介護のために仕事を休んだら、雇用保険から「介護休業給付金」が出ます。いつもの給料の67%のお金がもらえます。</p>	

会社をやめる、仕事が終わる

【自分からやめる】

- ・契約でいつまで働くか決まっていない人
- ①「就業規則」で決まっている日（決まっていなかったら2週間前）までに「会社をやめたい」と会社や上の人に言います。
- ②「退職届」というやめる理由などを書いた書類を出します。
「就業規則」を見たり、会社の人に聞いたりして、あなたの会社の「退職届」の書き方や出し方を調べましょう。
- ③周りの人や次にあなたの仕事をする人に、仕事の説明をします。
- ・契約でいつまで働くか決まっている人
契約の途中でやめることはできません。特別な理由があるときは会社と相談します。

【会社があなたに「会社をやめろ」と命令する】

「就業規則」にやめさせる理由が書いてあって、あなたをやめさせるはっきりした理由があるとき、会社はあなたに会社をやめるように命令することができます。
命令する会社は、やめる日の30日以上前にやめさせることをあなたに伝えます。30日以上前に伝えないうちは、30日間以上の給料をあなたに払います。




【会社があなたに「会社をやめませんか」と頼む】

会社があなたに「命令ではないが、やめることを考えてほしい」と言っても、やめるかやめないかはあなたの自由です。やめたくないときは、会社に「やめません。働き続けます。」とはっきり言います。

La empresa en consulta con el grupo de trabajadores decide el máximo de horas extra. La ley establece el número máximo de horas extra en 45 horas al mes, y 360 horas al año. Por muy ajetreada que esté la actividad de la empresa, la ley prohíbe que, de forma conjunta con las horas trabajadas en días de descanso, se haga trabajar a los empleados durante más de 100 horas extras al mes. Es mejor que priorice su salud, y evite en lo posible hacer horas extra y trabajar en días de descanso.

[Vacaciones especiales]

También existen las siguientes vacaciones: Ninguna empresa puede pedir a sus empleados que abandonen la empresa en caso de que se tomen vacaciones. Sin embargo, ya que todas las empresas tienen sus normas, una vez sepa que desea tomarse vacaciones, consúltelo lo más pronto posible con su empresa.

<p>Vacaciones prenatal y posnatal: Las mujeres que estén embarazadas pueden tomarse vacaciones desde 6 semanas antes a la fecha prevista del nacimiento de su bebé. También deberán descansar por un periodo de 8 semanas a contar desde el nacimiento de su bebé. En caso de que transcurridas 6 semanas, piense que desea trabajar porque no tiene ningún impedimento de salud, comunique a su médico que "desea trabajar" para que se lo permita. Durante este periodo de vacaciones, el seguro médico le abonará el subsidio por maternidad (<i>Shussan Teatekin</i>).</p>	
<p>Vacaciones por cuidado infantil: Padres y madres pueden tomarse vacaciones para el cuidado de su hijo. Puede tomarse estas vacaciones hasta que su hijo cumpla 1 año. Durante este periodo de vacaciones, el seguro de empleo le abonará el subsidio de vacaciones por cuidado infantil (<i>Ikuji Kyugyo Kyufukin</i>).</p>	
<p>Vacaciones por cuidado familiar: Puede tomarse vacaciones en caso de que tenga que cuidar de un familiar que lo necesite, por ejemplo debido a su avanzada edad. Puede descansar un máximo de 93 días, que puede dividir en un máximo de 3 periodos separados. En caso de que se tome vacaciones en el trabajo para cuidar de un familiar, el seguro de empleo le abonará el subsidio de vacaciones por cuidado familiar (<i>Kaigo Kyugyo Kyufukin</i>). Recibirá un pago equivalente al 67 % de su sueldo habitual.</p>	

Abandonar la empresa, o termina el trabajo

[Dejarlo por razones personales]

- Personas cuyo contrato no establece ninguna finalización de su trabajo
 1. Comunique su deseo de abandonar la empresa, a su empresa y superiores antes de la fecha establecida en las normas de empleo (*Shugyo Kisoku*) (en caso de que no esté establecido, 2 semanas antes).
 2. Entregue la notificación de renuncia (*Taishoku Todoke*). Este es un documento, donde se escriben las razones por la que renuncia a su empleo, entre otros detalles.
Para conocer cómo escribir y entregar la notificación de renuncia (*Taishoku Todoke*) establecida en su empresa lea las "normas de empleo" (*Shugyo Kisoku*), o pregunte al personal de su empresa.
 3. Deje explicaciones sobre su antiguo trabajo a sus compañeros y a la persona que vaya a continuar haciendo su trabajo.
- Personas cuyo contrato establece el comienzo y finalización de su trabajo
No puede abandonar la empresa en medio del periodo de su contrato. En caso de que tenga motivos especiales para abandonarla, consúltelo con su empresa.

[La empresa le ha ordenado que abandone la empresa]

En las normas de empleo (*Shugyo Kisoku*) están recogidas las razones por las que se le puede pedir que deje su empleo, en caso de que existan razones evidentes para que deje su empleo, la empresa podrá ordenarle a usted que abandone la empresa.

La empresa deberá comunicarle la orden de despido al menos 30 días antes de la fecha de cese. En caso de que no se lo comuniquen con una anterioridad de 30 días o mayor, la empresa deberá pagarle su sueldo correspondiente al menos a 30 días.

[La empresa le ha sugerido que abandone la empresa]

Por mucho que su empresa le diga que "no es una orden, pero nos gustaría que pensaras en abandonar la empresa", usted sigue siendo libre de abandonar o no la empresa. En caso de que no desee abandonar la empresa, comuníquelo con claridad "No voy a dejar la empresa. Voy a seguir trabajando" .

けいやく お
【契約が終わる】

けいやく お
契約が終わったら、その会社の仕事は終わりです。
かいしゃ かいじょうけいやく ひと ねん なが つづ はたら ひと けいやく お あたら けいやく
会社は、3回以上契約をしている人や、1年より長く続けて働いている人と、契約が終わったあとに新しい契約をしな
けいやく お にちまえ あたら けいやく い
いときは、契約が終わる30日前までに「新しい契約はしない」と言わなければなりません。
けいやく お つづ おな とろ はたら ひと あたら けいやく
契約が終わった後も続けて同じ所で働くことになった人は、新しい契約をします。
かいしゃ あたら けいやく なんかい かいしゃ しごと つづ ひと けいやく りゆう
会社は、新しい契約を何回もしてその会社の仕事を続けている人の契約を、理由がないのにやめることはできません。

かいしゃ とうさん
【会社が倒産した】

かいしゃ とうさん はたら きゅうりょう しゃくしょ がいこくじんろうどうしゃそうだん
会社がお金がなくなって倒産したため、働いたのに給料がもらえなかったら、まず、市役所の「外国人労働者相談コ
かいしゃ かね そうだん くに かいしゃ か きゅうりょう いちぶ はら
ーナー」(→65ページ)で相談しましょう。国が会社の代わりに給料の一部を払うこともあります。

しゃかいほけん ろうどうほけん
社会保険・労働保険

にほん しゃかいほけん ろうどうほけん くに はたら ひと かいしゃ かね あつ こま
日本には「社会保険」「労働保険」というシステムがあります。国が、働いている人と会社からお金を集めて、困ったときに
かね つか たす
そのお金を使って助けます。
かいしゃ はたら ひと きゅうりょう しゃかいほけん ろうどうほけん けんこうほけん かいごほけん こうせいねんきんほけん こようほけん かね ひ
会社で働いている人は、給料から社会保険・労働保険(健康保険、介護保険、厚生年金保険、雇用保険)のお金が引か
ろうさいほけん ぜんぶがいしゃ かね だ かいしゃ あつ かね かいしゃ かね た くに わた みじか じかん はたら
れます(労災保険は全部会社がお金を出します)。会社は集めたお金に会社のお金を足して国に渡します。短い時間だけ働
ひと しゃかいほけん はい きゅうりょう かね ひ じぶん こくみんけんこうほけん こくみん
いている人は、社会保険に入っていないため、給料からお金が引かれません。自分で「国民健康保険」(→31ページ)や「国民
ねんきん はい かね はら
年金」(→35ページ)に入ってお金を払います。

けんこうほけん びょうき びょう いん い ほけん 「健康保険」: けがや病気で病院に行くときのための保険です。
かいごほけん とし せわ ほけん 「介護保険」: 年をとって世話をしてもらうときのための保険です。(→37ページ)
こうせいねんきんほけん とし びょうき しごと ほけん かぞく はたら 「厚生年金保険」: 年をとったり、病気がよけがをしたりして、仕事ができなくなったときのための保険です。そして、家族のために働 ひと な かぞく せいかつ こま ほけん さい ひと はい いていた人が亡くなったとき、家族が生活に困らないようにする保険です。70歳になっていない人が入ります。
こようほけん しごと かいしゃ しごと み ほけん せいかつ しんばい あたら 「雇用保険」: 仕事が終わったり、会社をやめたあと仕事が見つからないときなどのための保険です。生活の心配をしないで、新し しごと さが ほけん かね で で りゆう ちが いえ ちか い仕事を探すことができるように、この保険からお金が出ます。いつからいくら出るかは、やめた理由などで違いますから、家の近く そうだん の「ハローワーク」で相談しましょう。
ろうさいほけん しごと げんいん はたら ひと びょうき な ほけん 「労災保険」: 仕事の原因で、働いている人がけがをしたり病気になったり亡くなったときの保険です。

がいこくじんろうどうしゃそうだん
外国人労働者相談コーナー

かながわろうどうきょくろうどうきじゆんぶかんとくか
神奈川県労働局労働基準部監督課
にほん はたら がいこくじんろうどうしゃ そうだん がいこくご おう おも そうだんないよう ろうどうじょうけん ろうどうさいがい ろうさいほけん
日本で働いている外国人労働者の相談に外国語で応じています。主な相談内容は、労働条件、労働災害、労災保険な
どです。

そうだんげんご 相談言語	そうだんび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ 相談日(祝日・年末年始を除く)	じかん 時間
えいご 英語	まいしゅうげつようび だい きんようび 毎週月曜日、第1・3金曜日	ごぜん じ ごぜん じ 午前9時～午前12時 ごご じ ごご じ 午後1時～午後4時
ポルトガル語	まいしゅうかようび すいようび きんようび 毎週火曜日・水曜日・金曜日	
スペイン語	まいしゅうげつようび かようび もくようび 毎週月曜日・火曜日・木曜日	
タガログ語	まいしゅうもくようび 毎週木曜日	

※相談日は変更される場合があります。あらかじめホームページや電話で確認してください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

かながわろうどうきょくろうどうきじゆんぶかんとくか
神奈川県労働局労働基準部監督課
よこはましなかくきたなだおり よこはまだい ちほうごうどうちようしゃ かい
(横浜市中区北仲通5-57 横浜第2地方合同庁舎8階) TEL045-211-7351
https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-roudoukyoku/madoguchi_annai/soudanmadoguchi/_95955/_119910.html



[Fin del contrato]

Una vez termine su contrato, su trabajo en esa empresa se dará por finalizado.

En caso de personas con las que la empresa ha mantenido 3 contratos o más, o de personas que han trabajado de forma continua por más de 1 año, en caso de que la empresa no desee renovar el contrato al término del contrato, esta deberá comunicar al trabajador su deseo de no renovar el contrato hasta 30 días antes de la finalización del contrato.

Las personas que tras haberse terminado el contrato, continúen trabajando en la misma empresa, deberán firmar un nuevo contrato.

La empresa no podrá despedir sin razón alguna, a personas que continúen trabajando en la empresa, mediante la firma de nuevos contratos en múltiples ocasiones.

[Bancarrota de la empresa]

En caso de que a pesar de que ha trabajado, no pueda recibir su sueldo, porque su empresa se haya quedado sin fondos por bancarrota, primero, consúltelo en la Ventanilla de Consultas para los Trabajadores Extranjeros (→Página 66) de la Municipalidad. El Estado podría pagarle una parte de su sueldo, a cambio de su empresa.

Seguro social / Seguro de trabajo

En Japón existen los sistemas de seguro social (*Shakai Hoken*) y de seguro de trabajo (*Rodo Hoken*). El estado recolecta este dinero de parte de todas las personas que trabajan y de las empresas, y lo utiliza para ofrecer ayuda a estos trabajadores cuando lo necesiten.

A las personas que trabajan para una empresa se le deduce de su sueldo el importe del seguro social y seguro de trabajo (seguro de salud, seguro para el cuidado en el hogar, seguro de la pensión para empleados, seguro de empleo). (El seguro de accidentes laborales se abona en su totalidad por la empresa). Al dinero que le ha deducido la empresa de su sueldo, se suma el importe que paga la empresa, y su totalidad se paga al Estado. A las personas que trabajan solo durante cortos periodos de tiempo, ya que no se afilian al seguro social, no se les deduce estos importes de su sueldo. Inscríbase por sí mismo y pague el Seguro Nacional (→Página 32) y la Pensión Nacional (→Página 36).

Seguro de salud (<i>Kenko Hoken</i>): Este es un seguro que le ofrece cobertura en caso de que tenga que ir al hospital a causa de lesiones, o enfermedad.
Seguro para el cuidado en el hogar: Este es un seguro que le ofrece cobertura en caso de que tenga que recibir cuidado familiar por su edad. (→Página 38)
Seguro de la pensión para empleados (<i>Kosei Nenkin Hoken</i>): Este es un seguro que le ofrece cobertura para cuando deje de poder trabajar, por ser mayor, sufra lesiones o caiga enfermo. Asimismo, este también ofrece cobertura en caso de que la persona que trabaja para sustentar a la familia haya fallecido, para que así sus familiares no tengan problemas para poder mantener su vida. A este seguro se pueden afiliar las personas menores de 70 años.
Seguro de empleo (<i>Koyo Hoken</i>): Este es un seguro que le ofrece cobertura en caso de que se quede sin trabajo, o en caso de que no encuentre trabajo después de haber dejado su empresa, entre otros. Este seguro le paga un subsidio para que pueda seguir buscando un nuevo trabajo, sin tener que preocuparse por cómo mantener su vida. El monto y el comienzo del subsidio difiere según las razones por las que haya dejado la empresa, entre otros factores. Para más detalles, consúltelo con la oficina de Hello Work más cercana a su residencia.
Seguro de accidentes laborales: Este es un seguro que ofrece cobertura en caso de que la persona que estaba trabajando haya sufrido lesiones, caído enfermo, o fallecido, a causa de su trabajo.

Ventanilla de Consultas para los Trabajadores Extranjeros

Sección de Dirección del Departamento de Normas Laborales, Agencia de Trabajo de Kanagawa

Las consultas de los extranjeros que trabajan en Japón son atendidas en idiomas extranjeros. Las consultas principales que se reciben aquí son condiciones laborales, accidentes de trabajo, seguro de accidentes de trabajo, etc.,

Idioma de consulta	Días de consulta (excepto festivos, comienzo y final del año)	Horario
Inglés	Todos los lunes y primer/tercer viernes	9:00 - 12:00 hrs. 13:00 - 16:00 hrs.
Portugués	Todos los martes, miércoles y viernes	
Español	Todos los lunes, martes y jueves	
Tagalo	Todos los jueves	

* Los días de consulta podrían sufrir cambios. Compruébelo de antemano en la página web, o contactando por teléfono.

■ Contacto

Sección de la Dirección del Departamento de Normas Laborales, Agencia de Trabajo de Kanagawa
(Kitanaka-dori 5-57, Naka-ku, Yokohama-shi, 2º Edificio Gubernamental Colectivo de Yokohama, Piso 8)

☎ 045-211-7351

https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-roudoukyoku/madoguchi_annai/soudanmadoguchi/_95955/_119910.html



ろうどうそうだん

労働相談

かながわ労働センター等で 行っている労働相談です。主な相談内容は、労働問題、労働トラブルです。これらの相談を専門相談員と通訳が、電話または面接で受け付けています。

かながわ労働センター本所
(横浜市中区寿町1-4 かながわ労働プラザ2階)

Table with 4 columns: Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Rows include Chinese, Spanish, and Vietnamese.

かながわ労働センター県央支所
(厚木市水引2-3-1厚木合同庁舎3号館2階)

Table with 4 columns: Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Rows include Spanish and Portuguese.

外国籍県民相談

神奈川県では、横浜、川崎、厚木の県内3箇所外国籍県民を対象に相談を行っています。仕事、すまい、教育、年金など気軽に相談することができます。

横浜窓口ー地球市民かながわプラザ2階情報フォーラム
(横浜市中区小菅ヶ谷1-2-1)

Large table with 5 columns: Content (内容), Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Rows include general consultation, legal consultation, and education consultation in multiple languages.

川崎窓口ー川崎県民センター県民の声・相談室
(川崎市幸区堀川町580 ソリッドスクエア東館2階)

Table with 5 columns: Content (内容), Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Row for Vietnamese language consultation.

Consultas laborales

Es un servicio de consulta laboral que se ofrece en el Centro Laboral de la Prefectura de Kanagawa. El contenido de las consultas que se atienden principalmente son acerca de asuntos y problemas laborales, entre otros. Estas consultas se atienden por asesores especializados e intérpretes, bien por teléfono o presencialmente.

Centro Laboral Principal de Kanagawa

(Kotobuki-cho 1-4, Naka-ku, Yokohama-shi, Plaza Laboral Kanagawa Piso 2)

Idioma de consulta	Días de consulta (excepto los días festivos y finales y principios de año)	Nº. de teléfono	Horario
Chino	Todos los viernes	045-662-1103	13:00 a 16:00 hrs.
Español	Segundo/cuarto miércoles	045-662-1166	
Vietnamita	Segundo/cuarto jueves	045-633-2030	

Dependencia de la zona central prefectural del Centro Laboral de Kanagawa

(Mizuhiki 2-3-1, Atsugi-shi, Anexo Colectivo de Atsugi, Edificio 3, Piso 2)

Idioma de consulta	Días de consulta (excepto los días festivos y finales y principios de año)	Nº. de teléfono	Horario
Español	Todos los jueves	046-221-7994	13:00 a 16:00 hrs.
Portugués	Todos los lunes		

Consulta para los extranjeros residentes en la prefectura

En la prefectura de Kanagawa hay tres lugares en donde se pueden realizar consultas para los residentes extranjeros de la prefectura: en Yokohama, Kawasaki y en Atsugi. En estos lugares se pueden realizar consultas, de manera relajada, sobre temas laborales, sobre la vivienda, sobre educación y sobre las pensiones.

Ventanilla de Yokohama –Earth Plaza Piso 2, Foro de Información

(Kosugaya 1-2-1, Sakae-ku, Yokohama-shi)

Contenido de consulta	Idioma de consulta	Días de consulta	Nº. de teléfono	Horario
Consultas sobre temas generales	Inglés	Primer/tercer/cuarto martes	045-896-2895	9:00 - 12:00 hrs., 13:00 - 17:00 hrs. (Recepción hasta las 16:00 hrs.)
	Chino	Todos los jueves y primer/tercer martes		
	Coreano	Cuarto jueves		
	Español	Todos los viernes y segundo miércoles		
	Portugués	Todos los miércoles y cuarto viernes		
Consulta legal	Inglés	Primer/tercer martes	Solo atención presencial	13:00 - 16:30 hrs. (Recepción hasta las 16:00 hrs.)
	Chino	Primer/tercer martes y cuarto jueves		
	Coreano	Cuarto jueves		
	Español	Segundo miércoles y cuarto viernes		
	Portugués	Segundo miércoles y cuarto viernes		
Consultas sobre temas educación	Chino	Todos los jueves y todos los sábados	045-896-2972	10:00 - 13:00 hrs, 14:00 - 17:00 hrs (Recepción hasta las 16:30 hrs)
	Español	Todos los viernes		
	Portugués	Todos los miércoles		
	Tagalo	Todos los martes	045-896-2970	
	Japonés	Todas las semanas: De martes a sábado		

Ventanilla de Kawasaki – Centro Prefectural de Kawasaki, Sala de Consulta “Kenmin no Koe”

(Horikawa-cho 580, Saiwai-ku, Kawasaki-shi, Anexo Este Solid Square, piso 2)

Contenido de consulta	Idioma de consulta	Días de consulta	Nº. de teléfono	Horario
Consultas sobre temas generales	Vietnamita	Todos los jueves	044-549-0047	9:00 - 12:00 hrs, 13:00 - 17:00 hrs. (Recepción hasta las 16:00)

あつぎまどぐち けんおうちいきけんせいそうごう けんみん こえ そうだんしつ
 厚木窓口ー県央地域県政総合センター県民の声・相談室
 あつぎしみずひき あつぎごうどうちようしゃほんかん かい
 (厚木市水引2-3-1 厚木合同庁舎本館1階)

ないよう 内容	そうだんげんご 相談言語	そうだんび 相談日	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
いっばんそうだん 一般相談	ご スペイン語	まいしゅうげつようび だい すいようび 毎週月曜日・第3水曜日	046-221-5774	じ だい じ 9時～12時
	ご ポルトガル語	まいしゅうかようび だい すいようび 毎週火曜日・第3水曜日		じ じ 13時～17時
	ご ベトナム語	だい げつようび 第1月曜日		うけつけ じ (受付は16時まで)
ほうりつそうだん 法律相談	ご スペイン語	だい げつようび だい すいようび 第1月曜日・第3水曜日	めんだん うけつけ 面談のみ受付	じ じ ぶん 13時～16時30分
	ご ポルトガル語	だい すいようび 第3水曜日		うけつけ じ (受付は16時まで)
	ご ベトナム語	だい げつようび 第1月曜日		
インドシナ難民定住相談 にほんご つうやくか (日本語) ※通訳可		まいしゅうすいようび 毎週水曜日	046-223-0709	じ じ 9時～12時 じ じ ぶん 13時～17時15分 うけつけ じ (受付は16時まで)

(2) 住居

住居は自分の住みたい地区の不動産業者を通して探すのが一般的で、借りる場合には通常、家賃のほかに敷金や礼金が必要になることがあります。契約などの際には、諸手続きが必要となりますので、日本人の友人や日本語を話せる人と一緒に行ったほうが良いでしょう。

市営住宅

市では、住宅に困窮している低所得の方のために市営住宅を設置しています。募集は年2回(時期は5月と11月頃)行っています。募集の記事は「広報さがみはら」に掲載します。

主な申し込み資格

- ① 申込者が成人であること。
- ② 申込者が相模原市内に1年以上在住していること。
- ③ 夫婦(婚約者、内縁関係を含む)、又は親子を主体とした家族であること(単身者向け住宅を除く。)
- ④ 世帯の月収額が収入基準にあうこと。
- ⑤ 現に住宅に困窮している理由があること。
- ⑥ 申込者又は同居しようとする親族が、以下の税等を滞納していないこと。
 ※分割納付中の方も滞納に含みます。ご心配な方は各担当課へ納付状況を確認ください。

- (1) 市税及び国民健康保険税
- (2) 現在住んでいる住宅の家賃
- (3) 市営住宅の家賃など

- ⑦ 申込者又は同居しようとする親族が暴力団員でないこと。
- ⑧ 申込者又は同居親族及び同居しようとする親族が住宅を所有していないこと。

※詳しくはこちらにお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

市役所市営住宅課 TEL042-769-8256

県営住宅

神奈川県では、住宅に困窮している低所得の県民のために、県営住宅を設置しています。住宅の管理は、神奈川県土地建物保全協会が行っていますので、詳しくはこちらにお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

(一般社) かながわ土地建物保全協会
 (横浜市中央区日本大通33 県住宅供給公社ビル1階) TEL045-201-3673

Ventanilla de Atsugi – Centro General de Administración de la zona Prefectural, Sala de Consulta “Kenmin no Koe” (Mizuhiki 2-3-1, Atsugi-shi, Edificio principal del Edificio Gubernamental Colectivo de Atsugi Piso 1)

Contenido de consulta	Idioma de consulta	Días de consulta	Nº. de teléfono	Horario
Consultas sobre temas generales	Español	Todos los lunes/Tercer miércoles	046-221-5774	9:00 - 12:00 hrs, 13:00 - 17:00 hrs. (Recepción hasta las 16:00 hrs.)
	Portugués	Todos los martes/Tercer miércoles		
	Vietnamita	Primer lunes		
Consulta legal	Español	Primer lunes/ Tercer miércoles	Solo atención presencial	13:00 – 16:30 hrs. (Recepción hasta las 16:00 hrs.)
	Portugués	Tercer miércoles		
	Vietnamita	Primer lunes		
Consultas sobre residencia permanente para los refugiados de Indochina (En japonés) *Es posible con intérprete		Todos los miércoles	046-223-0709	9:00 - 12:00 hrs, 13:00 - 17:15 hrs. (Recepción hasta las 16:00 hrs.)

(2) Vivienda

Generalmente la vivienda se busca por intermedio del agente de bienes inmuebles de la localidad donde desea residir. En caso del alquiler de vivienda, se requiere pagar por adelantado, además del importe del alquiler, lo que es la fianza para alquilar (*Shikikin*) y remuneración (*Reikin*). En la ocasión del contrato de alquiler de una vivienda, debido a que se requieren una serie de procedimientos, se recomienda ir acompañado de un amigo japonés o una persona que entienda bien el japonés.

Viviendas municipales

Las viviendas municipales están destinadas a aquellas personas de bajos ingresos y muy necesitadas de vivienda. Se aceptan las suscripciones de esta clase de vivienda 2 veces al año (aproximadamente en mayo y noviembre). En el “Boletín Sagamihara” se informa la suscripción de vivienda municipal.

Requisitos principales para la suscripción

- (1) El solicitante debe ser mayor de edad.
- (2) El solicitante debe estar viviendo mas de un año en la ciudad de Sagamihara.
- (3) Debe ser pareja (incluyen prometidos/as, concubinato) o una familia compuesta principalmente por padres e hijos (excepto las viviendas para solteros).
- (4) El ingreso mensual del hogar debe cumplir el estándar de ingresos.
- (5) Que en la actualidad tenga una razón por la que esté necesitando una vivienda.
- (6) El solicitante o el familiar con el que desee vivir no debe tener atrasos en el pago de los impuestos o pagos siguientes:
*También se consideran que tienen atrasos en el pago, a las personas que se encuentran con un pago fraccionado.
En caso de que tenga dudas sobre su situación de pago de impuestos consulte con la sección encargada.
 1. Impuesto municipal e impuesto del seguro nacional de salud.
 2. Alquiler de la vivienda donde vive actualmente.
 3. Alquiler de vivienda municipal, etc.
- (7) El solicitante o el familiar con el que desea vivir no debe ser miembro de mafias o ningún tipo de grupo violento.
- (8) El solicitante o el familiar con el que vive o el familiar con el que desea vivir, no debe poseer una vivienda.

*Para mayor información, infórmese en la siguiente sección.

■ Contacto

Sección Municipal de Viviendas Municipales ☎ 042-769-8256

Viviendas prefecturales

La Prefectura de Kanagawa suministra viviendas prefecturales para los residentes de la prefectura con bajos ingresos y alta necesidad de vivienda. Como la Asociación de Preservación de Terrenos y Edificios está encargada de la administración de estas viviendas, sírvase consultar con esta asociación para los detalles.

■ Contacto

Asociación de Conservación de Terreno y Construcciones Kanagawa
(Nihon Odori 33 , Naka-ku, Yokohama-shi, Edificio de la Corporación Prefectural de Suministro de Viviendas Piso 1)

☎ 045-201-3673

みんかんじゆうたく

民間住宅

おおよ いえ か ひと か いえ ふどうさんや い いえ さが
大家（家を貸す人）から借りる家です。不動産屋に行き、家を探します。

いえ か げんご か
家を借りるときどうしたらいいか、いろいろな言語で書いてあります。

にほんご
日本語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf>



ポルトガル語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317848.pdf>



えいご
英語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317844.pdf>



ベトナム語
<https://www.mlit.go.jp/common/001316936.pdf>



ちゅうごくご
中国語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf>



タイ語
<https://www.mlit.go.jp/common/001312581.pdf>



かんこくご
韓国語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317846.pdf>



カンボジア語
<https://www.mlit.go.jp/common/001312589.pdf>



スペイン語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317847.pdf>



タガログ語
<https://www.mlit.go.jp/common/001312590.pdf>



がいこくじん か いえ じょうほう しら
外国人が借りることができる家の情報を調べることができます。
<https://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php>



(3) 電気

関東地域の電圧は、100ボルト50ヘルツです。電気器具は、規格にあっていなければなりません。特に自国から持参した器具を使用するときは必ず確認してください。

■ 問い合わせ先

とうきょうでんりょくかぶかながわ

東京電力 榊神奈川カスタマーセンター

- ・引越し、契約内容の変更は TEL0120-99-5775（休 祝 日を除く 9:00～17:00）
- ・停電、電気料金等に関する問い合わせは

TEL0120-99-5776（休 祝 日を除く 9:00～17:00）

※停電など緊急の用件については24時間受け付けています。

※0120番号を利用できない場合は 046-408-5996（有 料）

(4) ガス

ガスは、地域によって種類が違います。ガスの種類に合わないガス器具を使うととても危険です。ガスの種類は台所に貼ってあるステッカーや検針票などに書いてあります。ガスの種類に合わない器具を使うときは、ガス会社で部品を交換してもらるか、新しい器具に換えてもらいましょう。ガスを使い始めるときは、ガス会社に連絡して、ガス栓をあけてもらいましょう。

■ 問い合わせ先

<ガス料金、ガスの開閉栓、ガス器具の販売、修理等>

とうきょう

東京ガス

- ・東京ガスライフバル相模原（中央区相模原5-1-7）
TEL042-757-3426 月～土/9:00～19:00 日・祝/9:00～17:30

<ガス料金>

- ・東京ガスお客さまセンター
TEL0570-002211 月～土/9:00～19:00 日・祝/9:00～17:00

<ガス漏れの連絡>

- ガス漏れ専用ダイヤル TEL0570-002299 24時間
- つながらない場合 TEL03-6735-8899

※LPG（プロパンガス）については近くのLPGガス業者に問い合わせください。

Viviendas privadas

Estas son viviendas que se alquilan de parte de un arrendador (la persona que pone la vivienda en alquiler). En este caso diríjase a una inmobiliaria para la búsqueda de vivienda.

Se menciona en varios idiomas, qué se debe hacer para rentar una vivienda.

En el documento siguiente disponible en una diversidad de idiomas, se explica el procedimiento para alquilar una vivienda.

Japonés
<https://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf>



Portugués
<https://www.mlit.go.jp/common/001317848.pdf>



Inglés
<https://www.mlit.go.jp/common/001317844.pdf>



Vietnamita
<https://www.mlit.go.jp/common/001316936.pdf>



Chino
<https://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf>



Tailandés
<https://www.mlit.go.jp/common/001312581.pdf>



Coreano
<https://www.mlit.go.jp/common/001317846.pdf>



Camboyano
<https://www.mlit.go.jp/common/001312589.pdf>



Español
<https://www.mlit.go.jp/common/001317847.pdf>



Tagalo
<https://www.mlit.go.jp/common/001312590.pdf>



En este sitio web puede buscar información de viviendas que se pueden alquilar por personas extranjeras.
<https://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php>



(3) Electricidad

El voltaje de la región de Kanto es de 100V/50Hz. Los artefactos eléctricos deben cumplir con las normas especificadas. En caso de traer artefactos eléctricos del extranjero, debe confirmar con seguridad este punto.

■ Contacto

Centro de Atención al Cliente de Kanagawa, Tokio Electric Power Co., Inc.

- Para realizar consultas sobre las mudanzas y sobre el cambio de los contenidos de los contratos, llame al siguiente teléfono: ☎ 0120-99-5775 (9:00-17:00 hrs., excepto los días festivos)
- Para realizar consultas sobre los cortes de luz (apagones), la tarifa energía eléctrica, entre otros, llame al siguiente teléfono:
☎ 0120-99-5776 (9:00-17:00 hrs., excepto los días festivos)

*Las consultas sobre los apagones de luz y otros temas urgentes se pueden realizar durante las 24 horas del día.

*En caso de que no pueda utilizar el número 0120, llame al 046-408-5996 (con costo).

(4) Gas

El tipo de gas suministrado depende según la zona. Es sumamente peligroso usar un artefacto de gas no aplicable al tipo de gas usado. El tipo de gas está indicado por un adhesivo a la cocina así como en la etiqueta de medición de gas. En caso que desee usar un artefacto inadaptable al tipo de gas, mande cambiar con costo las piezas para la adaptación o el aparato a uno nuevo a la compañía de gas. Para iniciar el uso del gas, encargue a la compañía de gas para que le habilite la llave principal de gas.

■ Contacto

<Comunicación sobre la tarifa de gas, mudanza, compra de aparatos para gas, reparación, etc.>

Tokyo Gas

- Tokyo Gas Life Val Sagamihara (Sagamihara 5-1-7, Chuo-ku)
☎ 042-757-3426. De lunes a sábado: 9:00-19:00 hrs. Domingos y días festivos: 9:00-17:30 hrs.

<Centro de Clientela de Tokyo Gas>

- Llamada gratuita
☎ 0570-002211 De lunes a sábado: 9:00-19:00 hrs. Domingos y días festivos: 9:00-17:00 hrs.

<Comunicación de escape de gas>

Línea exclusiva para comunicación de escape de gas ☎ 0570-002299 (24 horas)

En caso de que esté saturada la línea: ☎ 03-6735-8899

*Para el LPG (gas propano), póngase en contacto con el proveedor de gas LP cercano.

すいどう げすいどう

(5) 水道・下水道

すいどう

水道

けんえいすいどう つか はじ とき すいどうしようもうしこみしよけんしようかいしひょう そうふ でんわなど しょう かた なまえ じゆうしよ

県営水道を使い始める時は、水道使用申込書兼使用開始票の送付や電話等で使用される方のお名前やご住所などを

かながわけんえいすいどう きやくさま れんらく

神奈川県営水道お客様コールセンターへ連絡してください。

ひ こ など とき じぜん れんらく

また、引っ越し等をされる時には、事前に連絡してください。

こうざふりかえ はら りょう ねが

(口座振替・クレジットカード払いご利用のお願い)

すいどうりょうきん きんゆうきかん

しはら

べんり こうざふりかえ

はら

水道料金は金融機関、コンビニエンスストア、LINE Pay で支払うことができますが、便利な口座振替・クレジットカード払い

ぜ ひ りょう

を是非ご利用ください。

と あ さき

■ 問い合わせ先

かながわけんえいすいどうおきやく

でんわ

神奈川県営水道お客さまコールセンター 電話0570-005959 (ナビダイヤル)

ちか すいどうえいぎょうしよ

お近くの水道営業所

さがみはらすいどうえいぎょうしよ ちゅうおうく みどりく いちぶ

・相模原水道営業所 (中央区、緑区の一部)

ちゅうおうくひかりがおか

(中央区光が丘2-18-56) Tel.042-755-1132

さがみはらみなみすいどうえいぎょうしよ みなみく

・相模原南水道営業所 (南区)

みなみくさがみおおの) だいひょう

(南区相模大野6-3-1) Tel.042-745-1111 (代表)

つく いすいどうえいぎょうしよ みどりく いちぶ

・津久井水道営業所 (緑区の一部)

みどりくなかの

(緑区中野252-1) Tel.042-784-4822

げすいどう

下水道

げすいどう しょう とき なが おすい りょう げすいどうしやうりょう

下水道を使用する時は、流した汚水の量によって下水道使用料がかかります。

けんえいすいどう しょう ひと すいどうりょうきん あ げすいどうしやうりょう しはら

県営水道を使用している人は、水道料金と合わせて下水道使用料をお支払いいただきます。

ふめい てん と あ

ご不明な点は、お問い合わせください。

と あ さき

■ 問い合わせ先

しやくしよげすいどうりょうきんか

市役所下水道料金課 Tel.042-769-8376

にょう

(6) ごみ・し尿

ごみ

いっばん るい るいなど しげん ようきほうそう そだい しゆるい しゅうしゅう ほうほう ようび こと

ごみは、一般ごみ、びん類・かん類等の資源、容器包装プラ、粗大ごみなどの種類によって収集の方法や曜日が異なります。

す まも きんりん ひと めいわく しゅうしゅうさぎょう ししやう きょうりよく

ごみ捨てのルールが守られないと、近隣の人の迷惑となるだけでなく、収集作業にも支障をきたしますので、ご協力を

ねが

お願いします。

しゅうしゅうようび ぎぜん じ ぶん き しげんしゅうせきばしよ だ ねまつねんし のぞ やかん しゅうしゅうようび

・収集曜日の午前8時30分までに、決められたごみ・資源集積場所に出してください。(年末年始は除く)夜間や収集曜日

いがい ひ だ やかんしゅうしゅうちく のぞ

以外の日には出さないでください。(夜間収集地区を除く。)

なま だいどころ じゅうぶん みず き ふくろ うち

・生ごみや台所のごみは十分に水を切って、袋の口はしっかりとしばってください。

いっばん しげんしゅうせきばしよ

○一般ごみ(ごみ・資源集積場所へ)

しゅう かい ちいき き しげんしゅうせきばしよ き ようび しゅうしゅう

週2回、地域で決められたごみ・資源集積場所、決められた曜日に収集しています。

しゅうしゅうようび ちいき げつ もくようび か きんようび わ しゆくじつ しゅうしゅう

収集曜日は、地域により、月・木曜日と火・金曜日と水・土曜日に分かれています。(祝日も収集します)

しやうずみ かんてんち いっばん しゅうしゅうび げつ もくようび ちいき まいしゅうもくようび か きんようび ちいき まいしゅうきんようび すい どうようび

使用済の乾電池は、一般ごみの収集日が月・木曜日の地域は毎週木曜日、火・金曜日の地域は毎週金曜日、水・土曜日の

ちいき まいしゅうどうようび しゅうしゅう いっばん べつ とうめい ほんとうめい ふくろ い しげんしゅうせきばしよ はし だ

地域は毎週土曜日に収集します。一般ごみとは別に透明または半透明の袋に入れて、ごみ・資源集積場所の端に出して

ください。

しげん しげんしゅうせきばしよ

○資源(ごみ・資源集積場所へ)

るい るい かみるい ぬのるい しげんか ちいき さだ しげん ひ まいしゅう かい ぎぜん じ ぶん

びん類、かん類、紙類、布類など資源化できるものは、地域ごとに定められた「資源の日」(毎週1回)の午前8時30分までにごみ・

しげんしゅうせきばしよ だ しゆくじつ しゅうしゅう

資源集積場所に出してください。(祝日も収集します)

かいしゅう るい つ くるま るい つ くるま しゆるい ふくすう くるま しげんしゅうせきばしよ しげん

※回収は、びん類を積む車、かん類を積む車など種類ごとに複数の車でごみ・資源集積場所をまわっています。ごみ・資源

しゅうせきばしよ かいしゅう しげん のこ すで かいしゅう しゆるい しげん あと だ ばあい かいしゅう かなら

集積場所に回収されていない資源が残っていても、既に回収された種類の資源を後から出された場合は回収できませんので、必ず

ぎぜん じ ぶん だ

午前8時30分までにしてください。

(5) Agua y desagüe

Agua potable

Para comenzar el uso del servicio del agua potable gestionado por la prefectura, envíe la solicitud de utilización del agua (*Suido Shiyo Moshikomisho*) y Hoja de inicio de utilización (*Shiyo Kaishihyo*) o póngase en contacto a través del teléfono con el Centro de atención al cliente del Servicio de agua potable de la Prefectura de Kanagawa comunicando el nombre y apellidos, así como la dirección que desea utilizar.

Antes de mudarse del domicilio actual, haga también la comunicación correspondiente.

(Recomendación sobre el pago por transferencia bancaria y a través de la tarjeta de crédito)

El importe de la tarifa del agua puede pagarse en entidades financieras, en las tiendas de conveniencia, así como a través de LINE Pay. Sin embargo les recomendamos que realicen el pago a través de transferencias bancarias o tarjetas de crédito.

■ Contacto

Centro de atención al cliente del Servicio de agua potable de la Prefectura de Kanagawa ☎ 0570-005959 (Navi-Dial)

- Oficina de Agua Potable de Sagami-hara (Chuo-ku y una parte de Midori-ku)

(Hikarigaoka 2-18-56, Chuo-ku) ☎ 042-755-1132

- Oficina de Agua Potable de Sagami-hara Minami (Minami-ku)

(Sagamiono 6-3-1, Minami-ku) ☎ 042-745-1111 (principal)

- Oficina de Agua Potable de Tsukui (una parte de Midori-ku)

(Nakano 252-1, Midori-ku) ☎ 042-784-4822

Desagüe

Cuando utilice el agua del desagüe se le cobrarán, se cobra el uso por desagüe en función del agua residuales que haya echado por el desagüe. En caso de que haga uso del Servicio de agua potable de la Prefectura de Kanagawa, la cantidad de agua echada por el desagüe se pagará junto con la tarifa de uso del agua potable.

En caso de que tenga alguna duda, contacte con el siguiente lugar.

■ Contacto

Sección de Tarifas de Desagüe de la Municipalidad ☎ 042-769-8376

(6) Basura/ Desechos humanos

Basura

La basura se clasifica en basura general, recursos reciclables como botellas, latas, plásticos para envolturas y basura voluminosa, y la forma y los días de recolección varían según el tipo de basura.

La negligencia del cumplimiento de las reglas para sacar la basura, no solo causaría molestias a sus vecinos, sino también impediría el buen desarrollo del trabajo de recolección. Por lo tanto, sírvase cumplir bien los reglamentos.

- Saque la basura hasta las 8:30 hrs. del día de recolección de basura y recursos. La basura debe llevarse al sitio de recolección (excepto fin de año y primeros días del Año Nuevo). No saque la basura por la noche, ni en días que no sean los días de recolección establecidos (excepto para las zonas de recolección de basura por la noche).
- Las basuras orgánicas deben exprimirse suficientemente y atar bien la abertura de la bolsa.

○ Basura general (Al sitio de recolección de basura y de recursos)

La basura se recolecta 2 veces por semana en el sitio establecido para la recolección de basura y de recursos, en los días de la semana establecidas para cada zona.

Los días de recolección de las basuras, están divididos en lunes y jueves, martes y viernes, miércoles y sábados, según la zona. (Los días festivos también se recolecta la basura)

Las baterías usadas se recolectan cada jueves en las zonas que la recolección de basuras generales cae lunes y jueves, cada viernes en las zonas que cae martes y viernes y las zonas que cae miércoles y sábados se recolectan cada sábado. Póngalo en una bolsa transparente o translúcida separada de la basura general, y colóquelo al costado del sitio de recolección de basuras y de recursos.

○ Recursos de reciclaje (Al sitio de recolección de basura y de recursos)

Saque las basuras reciclables tales como botellas, latas, papeles, telas, etc., al sitio de recolección de basura y de recursos hasta las 8:30 hrs. de la mañana del "Día de Reciclaje" (1 vez por semana) señalado por cada zona. (Se recolectan también los días festivos)

- * La recuperación de las basuras reciclables se realiza mediante diferentes camiones según el tipo de basura, por ejemplo camión para botellas, camión para latas, etc. Aunque en el sitio de recolección de basuras y de recursos sigan los recursos que aún no son recogidos, en caso de que llegue a sacar después el tipo de recurso que ya fue recolectado, estas no serán recolectados. Así que asegúrese de sacar la basura sin falta antes de las 8:30 de la mañana.

だ かた

出し方

「びん類」・・・空にして、フタを取り、中を洗って透明または半透明の袋に入れる。

「かん類」・・・空にして、中を洗ってできるだけつぶし、透明または半透明の袋に入れる。

「金物類」・・・台所用金物：中を洗って45ℓまでの透明または半透明の袋に入れる。
台所用金物以外：長さや直径が50cm未満のものは、透明または半透明の袋に入れる。50cm以上のものは「粗大ごみ」です。

「紙類」・・・新聞紙（チラシも）、段ボール（1m以内の大きさにたたむ）、紙パック（水洗いし切り開き乾かす）は、それぞれ「ひも」でしばり、雑誌、雑がみ、紙製容器包装（開いてたたむ）は「ひも」でしばるか、紙袋に入れて「ひも」でしばる。

「布類」・・・透明または半透明の袋に入れる。（雨の日は、出さないでください。次回の排出をお願いします。）


「蛍光管・水銀体温計」・・・購入時の包装材料に入れ「ひも」でしばるか、透明または半透明の袋に入れて、割れないように出す。

「使用済み食用油」・・・ラベルをはがしたペットボトル（なるべく500ml容器で）に入れ、フタをしっかりと閉める。

〇容器包装プラ（ごみ・資源集積場所へ）

地域ごとに定められた「容器包装プラの日」（毎週1回）の午前8時30分までにごみ・資源集積場所に出してください。（祝日も回収します）

「ペットボトル」・・・キャップとラベルをはがし、軽く中を洗ってつぶし、透明または半透明の袋に入れる。キャップとラベルはプラ製容器包装で出してください。

「プラ製容器包装」・・・汚れを取り、透明または半透明の袋に入れる。汚れが取りきれないものは一般ごみとして出してください。プラ製容器包装の判断としては、メーカーや販売店が商品を入れたもの（容器）や梱包もの（包装）で、商品が消費されたり、分離されたりした場合に不要となるもので、が目印です。

〇使用済小型家電

ご家庭で不要となった使用済小型家電は、市公共施設などに設置している回収ボックスに投入することによって、適正にリサイクルすることができます。使用済小型家電の回収に御協力ください。

なお、回収対象品目に該当しないものについては、従来の方法で処分してください。

<回収対象品目>

回収ボックスの投入口（横30cm×縦15cm）に入る電気・電池で動く小型家電製品

※家電リサイクル法対象品目、電球・蛍光管、パソコン、灯油ポンプを除く

<回収ボックス設置場所>

緑区：緑区合同庁舎、橋本台リサイクルスクエア、北清掃工場、北部粗大ごみ受入施設、津久井クリーンセンター、しろやまそうごうじむしょ、つくいそうごうじむしょ、さがみこうごうじむしょ、ふじのそうごうじむしょ、しろやまてん、はしもとてん、かい
城山総合事務所、津久井総合事務所、相模湖総合事務所、藤野総合事務所、ノジマNEW城山店、イオン橋本店2階
中央区：相模原市役所本庁舎、田名まちづくりセンター、上溝まちづくりセンター、ノジマ相模原本店
南区：南区合同庁舎、麻溝台リサイクルスクエア、南清掃工場、南部粗大ごみ受入施設、相模台まちづくりセンター、相武台まちづくりセンター、東林まちづくりセンター、イオン相模原店3階

〇パソコン

・製造メーカーによる自主回収
製造メーカーが分かる場合

⇒ 各製造メーカーの「PCリサイクル受付窓口」にお問い合わせください。

製造メーカーが分からない、倒産した、または自作等の場合

⇒ 一般社団法人パソコン3R推進協会 TEL03-5282-7685（月～金曜日 午前9時～正午、午後1時～5時）

・市と連携する認定事業者による宅配便回収

パソコンや小型家電を宅配便で回収するリネットジャパンリサイクル(株)の独自のサービスです。リネットジャパンリサイクル(株)のホームページまたは専用のファックス用紙により、お申し込みください。詳細は、リネットジャパンリサイクル(株)のホームページでご確認ください。

Forma de sacar:

“Botella” :Vacíe la botella, quite su tapa, lave el interior e introdúzcala en una bolsa transparente o semitransparente.

“Lata” :Vacíe la lata y lave su interior. Después de aplastar la lata, introdúzcala en una bolsa transparente o semitransparente.

“Hierro” :Doméstico – Lave el interior e introdúzcalo en una bolsa transparente o semitransparente de hasta 45 litros. No doméstico - El hierro de un diámetro inferior a 50cm debe introducirse en una bolsa transparente o semitransparente. El hierro con más de 50cm debe sacarse como “basura voluminosa”.

“Papel”: Los periódicos (incluyendo los folletos), caja de cartones (doblarlos de manera que ocupen una superficie inferior a 1m), paquetes de papel (lavarlos con agua, cortar, abrir y secar) deben atarse con un “cordón” respectivamente. Las revistas, papeles sueltos y los embalajes de envases de papel (abrir y doblar) deben atarse con un “cordón” o introducirlos en una bolsa de papel y atarlos con un “cordón”.

“Tela”: Introducirla en una bolsa transparente o semitransparente. (No saque en días de lluvias. Espere a la siguiente fecha de recolección)


“Tubo de lámpara fluorescente / termómetro de mercurio”: Después de introducirlo en el embalaje en el que lo compró, átelo con un cordón o introdúzcalo en una bolsa transparente o semitransparente. Llévelo al sitio de recolección, cuidándose de que no se rompa.

“Aceite comestible usado”: Llene el aceite en una botella de plástico (preferiblemente en recipientes de 500 ml) y cierre herméticamente el envase.

○ Plásticos para botellas y envolturas (Al sitio de recolección de basura y de recursos)

Saque al sitio de recolección de basura y de recursos hasta las 8:30 hrs. de la mañana del “Día de botellas de plástico y envolturas de plástico” (1 vez por semana) señalado por cada zona. (Se recolectan también los días festivos)

“Botella de plástico”: Quite la tapa y etiqueta, lave ligeramente su interior, aplástela e introdúzcala en una bolsa transparente o semitransparente. La tapa y etiqueta deben sacarse como envoltura de plástico.

“Envolturas de plástico”: Quite la suciedad e introdúzcala en una bolsa transparente o semitransparente. Si es difícil de sacar la suciedad, puede sacarla como basura general. Se consideran envolturas de plástico los contenedores y recipientes en los que los fabricantes o los establecimientos comerciales han introducido sus productos, así mismo los envoltorios utilizados. Son elementos que se vuelven innecesarios una vez se consume el contenido del artículo comprado. En los mismos aparece el siguiente símbolo →  .

○ Pequeños electrodomésticos usados

Los pequeños electrodomésticos usados que se volvieron innecesarios en el hogar, pueden reciclarse adecuadamente al ponerlos en las cajas de recolección instaladas en las instalaciones públicas de la ciudad. Coopere en la recolección de pequeños electrodomésticos usados.

En cuanto a los artículos que no son objeto de recolección, deséchelos por el método convencional.

<Artículos objetos de recolección>

Pequeños electrodomésticos que funciona a electricidad o batería que entran en la boca de la caja de recolección (30cm de ancho x 15cm de largo)

*Se excluyen los artículos sujetos a la Ley de Reciclaje de Electrodomésticos, focos y tubos fluorescentes, computadoras personales, bombas de queroseno.

<Ubicación de las cajas de recolección>

Midori-ku:Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku, Hashimotodai Recycle Square, Fábrica de Limpieza Kita, Instalación de recepción de residuos voluminosos Zona Norte, Centro de limpieza Tsukui, Oficina general de Shiroyama, Oficina general de Tsukui, Oficina general de Sagamiko, Oficina general de Fujino, Nojima NEW tienda Shiroyama, Aeon tienda Hashimoto Piso 2.

Chuo-ku:Edificio principal de la Municipalidad de Sagamihara, Centro de Desarrollo Urbano de Tana, Centro de Desarrollo Urbano de Kamimizo, Nojima Sagamihara Casa Central

Minami-ku:Edificio Gubernamental Colectivo Minami-ku, Asamizodai Recycle Square, Fábrica de Limpieza Minami, Instalación de recepción de residuos voluminosos Zona Sur, Centro de Desarrollo Urbano de Sagamidai, Centro de Desarrollo Urbano Soubudai, Centro de Desarrollo Urbano Torin, Aeon tienda Sagamihara Piso 3.

○ Computadoras personales

- Recolección Voluntario por el Fabricante

En caso de conocer el fabricante

⇒ Póngase en contacto con la “recepción de reciclaje de PC” de cada fabricante.

En caso de no conocer el fabricante, o el mismo se fue a la quiebra, o es de fabricación propia, etc.:

⇒ Asociación Promotora de PC 3R ☎ 03-5282-7685 (lunes a viernes, de 9:00 a 12:00 hrs, y 13:00 a 17:00 hrs.)

- Recolección por servicios de envío de paquetes, por parte de operadoras acreditados que colaboran con la ciudad.

Es un servicio único de ReNet Japan Recycle Co., Ltd. que recolecta computadoras personales y pequeños electrodomésticos mediante el servicio de envío de paquetes.

Solicite por medio del sitio web de ReNet Japan Recycle Co., Ltd. o un formulario de fax exclusivo.

Para más detalles, consulte el sitio web de ReNet Japan Recycle Co., Ltd.

・市による対面回収

データ消去済のパソコンを、以下の3施設に直接お持ち込みください。料金は無料です。一度回収したパソコンは、返却できません。

橋本台リサイクルスクエア（緑区下九沢2084-3）
受付時間 12/29～1/3を除く月～日曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

麻溝台リサイクルスクエア（南区麻溝台1524-1）
受付時間 12/29～1/3を除く月～日曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2）
受付時間 12/31～1/3を除く月～土曜日の午前9時～正午、午後1時～4時（祝日も持ち込めます。）

○粗大ごみ

粗大ごみ（家庭で不用となった家具など）は、電話申し込みにより各家庭まで収集に伺う戸別収集か、自分で施設に直接持ち込む方法で出してください。（ごみ・資源集積場所には出せません）すべて手数料がかかります。

・戸別収集

申し込み先 粗大ごみ受付事務所 TEL042-774-9933
受付時間 祝日及び12/29～1/3を除く月～金曜日の午前9時～午後6時

・直接搬入

北部粗大ごみ受入施設（緑区下九沢2083-1） TEL042-775-5333
南部粗大ごみ受入施設（南区麻溝台1524-1） TEL042-767-5305
津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2） TEL042-784-2711
受付時間 12/31～1/3を除く月～土曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

・エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機は過去に購入した販売店か、新しく買い替える販売店に料金を添えて引き渡してください。販売店がないときは、下記の資源循環推進課にお問い合わせください。

○収集または持ち込みできないごみ

・パソコンは製造メーカー等が回収・リサイクルしています。市では取り扱いませんので、メーカー等に引き渡してください。

メーカーが分かっている場合 → 各メーカーへ問い合わせてください。

回収するメーカーがない場合 → 一般社団法人パソコン3R推進協会 TEL03-5282-7685

・自動車やオートバイの本体及び部品（タイヤ、ホイール、バッテリー、マフラーなど）、石、砂、土、石膏ボード、ピアノ、畳、灯油・オイルなどの廃油、薬品、塗料、LPガス容器、消火器などの処理が困難なもの、建築廃材や事業活動に伴い排出されるごみは収集または持ち込みできません。

販売店に引き取ってもらうか、処理業者に依頼してください。

■ 問い合わせ先

市役所資源循環推進課 TEL042-769-8334 TEL042-769-8245

⇒ホームページ（http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/recycle/katei/003000.html）で英語版、中国語版、韓国語版、スペイン語版、タガログ語版、クメール語版、タイ語版、ベトナム語版の「ごみと資源の日程・出し方」をご覧ください。



◎相模原地域（旧相模原市）にお住まいの方

し尿くみ取り、浄化槽清掃の申し込みについて（お問い合わせは相模台収集事務所まで）

■ 申し込み先

・市役所相模台収集事務所（南区麻溝台3-5-20） TEL042-742-0042

- **Recolección personal por la ciudad**

Traiga la computadora personal con los datos borrados directamente a las siguientes tres instalaciones. Es gratuito. Una vez recolectadas, las computadoras personales no pueden ser devueltas.

Hashimotodai Recycle Square (Shimokuzawa 2084-3, Midori-ku)

Horario de Atención Lunes a Domingos, de 9:00 a 16:00 hrs, a excepción de los días desde 29 de diciembre hasta 3 de enero. (Se aceptan también en los días festivos)

Asamizodai Recycle Square (Asamizodai 1524-1, Minami-ku)

Horario de Atención Lunes a Domingos, de 9:00 a 16:00 hrs, a excepción de los días desde 29 de diciembre hasta 3 de enero. (Se aceptan también en los días festivos)

Tsukui clean center (Aoyama 3385-2, Midori-ku)

Horario de Atención Lunes a Sábado, de 9:00 a 12:00 hrs, 13:00 a 16:00 hrs, a excepción de los días desde 31 de diciembre hasta 3 de enero. (Se aceptan también en los días festivos)

○ **Basura voluminosa**

La recolección de basura voluminosa (mueble inservible, etc.) puede ser solicitada por teléfono para que sea recogida en su casa o puede llevarla directamente al centro de recepción señalado (no se permite dejar en el sitio de recolección de basura y recursos). En cualquier caso mencionado, se cobran las comisiones.

- **Recolección de basura voluminosa a la puerta**

Lugar de solicitud :Oficina de Recepción de Basura Voluminosa

☎ 042-774-9933

Horario de atención :De 9:00 a 18:00 hrs, de lunes a viernes, exceptuando festivos y del 29 de diciembre al 3 de enero

- **Centros de recepción: Centro de Recepción de Basuras Voluminosas del Norte**

(Shimokuzawa 2083-1, Midori-ku) ☎ 042-775-5333

Centro de Recepción de Basuras Voluminosas del Sur

(Asamizodai1524-1, Minami-ku) ☎ 042-767-5305

Clean Center Tsukui

(Aoyama 3385-2, Midori-ku) ☎ 042-784-2711

Horario de atención : De 9:00 a 16:00 hrs, de lunes a sábado, exceptuando del 31 de diciembre al 3 de enero (se pueden llevar también los días festivos.)

- **Acondicionadores de aire, televisores, refrigeradoras, congeladoras, lavadoras y secadoras deben mandarse a descartar al establecimiento donde usted lo compró o donde va a comprar uno nuevo. Usted tiene que pagar por este servicio. En caso de que no haya un establecimiento, contáctese con la Sección de Promoción de Reciclaje de Recursos.**

○ **Tipos de basura no aceptables**

- **Las computadoras lo está recolectando y reciclando la marca fabricante, entre otras. La municipalidad no acepta ninguna clase de computadoras. Así que favor de entregarlos a las marcas, entre otras.**

Si conoce la marca de su computadora, póngase en contacto con el fabricante.

En caso de que no encuentre ningún fabricante que lo acepte, consulte con el Centro de Promoción de Computadoras Personales 3R ☎ 03-5282-7685

- **No se recolectan o no se aceptan las cosas que son complicadas su tratamiento, como automóviles y motos y sus repuestos (neumáticos, ruedas, baterías, silenciadores, etc.), piedras, arena, tierra, planchas de yeso, pianos, tatami, aceites de deshecho como kerosene, productos químicos, pintura, cilindros de gas LP, extintores de incendios y otros similares. Tampoco se aceptan los desechos de construcción y otros producidos de las operaciones de las empresas. La eliminación de esta clase de basura debe ser encargada a la tienda en que usted lo compró o las empresas de tratamiento de desechos.**

■ **Contacto**

Sección de Promoción de Reciclaje de Recursos de la Municipalidad ☎ 042-769-8334 ☎ 042-769-8245

⇒Puede encontrar en la página web (<http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/recycle/katei/003000.html>) la información sobre “Los días de recolección de la basura normal y la basura de reciclaje/forma de sacar la basura” en inglés, chino, coreano, español, tagalo, camboyano, tailandés y vietnamita.



○Para los residentes de la zona de Sagamihara (antigua ciudad de Sagamihara)

Sobre la solicitud de recolección de desechos humanos y la limpieza de pozos sépticos

(Para mayor información, consulte con la Oficina de Recolección de Sagamidai)

■ **Lugar de la solicitud**

- **Oficina de Recolección de Sagamidai de la Municipalidad**

(Asamizodai 3-5-20, Minami-ku) ☎. 042-742-0042

つく いちいき しろやまちく つくい さがみこちく ふじのちく す かた
◎津久井地域（城山地区、津久井地区、相模湖地区および藤野地区）にお住まいの方
し尿

し尿くみ取りの申し込みについて（お問い合わせは津久井クリーンセンターまで）

■ 申し込み先

ていきしゅうしゅう

定期収集

- | | | |
|-----------------------------------|----------|-----------------|
| つくい | みどりくあおやま | |
| ・津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2） | | TEL042-784-2711 |
| しろやま | みどりくくぼさわ | しろやまそうごうじむしよない |
| ・城山まちづくりセンター（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） | | TEL042-783-8117 |
| つくい | みどりくなかの | つくいそうごうじむしよない |
| ・津久井まちづくりセンター（緑区中野633 津久井総合事務所内） | | TEL042-780-1403 |
| さがみこ | みどりくよせ | さがみこそうごうじむしよない |
| ・相模湖まちづくりセンター（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） | | TEL042-684-3212 |
| ふじの | みどりくおぶち | ふじのそうごうじむしよない |
| ・藤野まちづくりセンター（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） | | TEL042-687-2119 |

りんじしゅうしゅう

臨時収集

- | | | |
|--------------|--|-----------------|
| つくい | | |
| ・津久井クリーンセンター | | TEL042-784-2711 |

じょうかそう

浄化槽

じょうかそうせいそう もうこ
浄化槽清掃の申し込みについて

■ 申し込み先

- | | | |
|--------|--------------------------|-----------------|
| しろやまちく | じょうなんせいそう | |
| ・城山地区 | 城南清掃 | TEL042-782-3107 |
| | ゆうげんがいしやしちよませいそうしゃ | |
| | 有限会社城南清掃社 | TEL042-782-3025 |
| つくい | ゆうげんがいしやつくいこうさん | |
| ・津久井地区 | 有限会社津久井興産 | TEL042-784-0503 |
| | さがみせいそう | ゆうげんがいしや |
| | 相模清掃サービス有限会社 | TEL042-784-4177 |
| さがみこちく | ゆうげんがいしやさがみこすいしつかんり | |
| ・相模湖地区 | 有限会社相模湖水質管理センター | TEL042-685-0800 |
| ふじのちく | かぶしきがいしやたさがみかんきようかんりかいはつ | |
| ・藤野地区 | 株式会社北相模環境管理開発 | TEL042-687-4546 |

（注）申し込み事業者が不明な方は、津久井クリーンセンター（TEL042-784-2711）までご連絡ください。

でんわ

(7) 電話

- | | | | |
|--|--------|--------|------|
| とあ | さき | ひがしにほん | |
| ■ 問い合わせ先 | NTT東日本 | | |
| でんわ | しんせつ | いてん | かくしゆ |
| ・電話の新設・移転・各種サービスの申込・問い合わせ等→116番（午前9時～午後5時、年末年始を除く） | | もうしこみ | とあ |
| でんわ | こしょう | ばん | じかん |
| ・電話の故障→113番（24時間） | | | |
| でんわばんごうあんない | ゆうりよう | ばん | |
| ・電話番号案内（有料）→104番 | | | |
| りようきん | かん | とあ | ごぜんじ |
| ・料金に関する問い合わせ→0120-002-992（午前9時～午後5時、土日・祝日・年末年始を除く） | | | ごごじ |

こくさいでんわ けいたいでんわなど

国際電話、携帯電話等

こくさいでんわ けいたいでんわなど かくと あつか かいしや とあ
国際電話、携帯電話等については、各取り扱い会社に問い合わせください。

ゆうびん

(8) 郵便

- | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------|
| とあ | さき | |
| ■ 問い合わせ先 | | |
| さがみはらゆうびんきょく | ちゅうおうくふじみ | |
| ・相模原郵便局（中央区富士見1-1-20） | | TEL0570-032-685 |

じどうしや じてんしや

(9) 自動車・自転車

じどうしや

自動車

うんでんめんきょしょう こくがいうんでんめんきょしょう

運転免許証・国外運転免許証

とあ

■ 問い合わせ先

- かながわけんけいさつほんぶこうつうぶうんでんめんきょほんぶ
神奈川県警察本部交通部運転免許本部
よこはましあさひくなかつ
(横浜市旭区中尾1-1-1 045-365-3111)

○Para los residentes de la zona Tsukui (Shiroyama, Tsukui, Sagamiko y Fujino)

Sobre la solicitud de recolección de desechos humanos

(Para mayor información, consulte con Clean Center de Tsukui)

■ Lugares para realizar la solicitud

Recolección periódica

- Clean Center de Tsukui (Aoyama 3385-2, Midori-ku) ☎ 042-784-2711
- Centro de desarrollo urbano de Shiroyama (Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, interior de la Oficina General de Shiroyama) ☎ 042-783-8117
- Centro de desarrollo urbano de Tsukui (Nakano 633, Midori-ku, interior de la Oficina General de Tsukui) ☎ 042-780-1403
- Centro de desarrollo urbano de Sagamiko (Yose 896, Midori-ku, interior de la Oficina General de Sagamiko) ☎ 042-684-3212
- Centro de desarrollo urbano de Fujino (Obuchi 2000, Midori-ku, interior de la Oficina General de Fujino) ☎ 042-687-2119

Recolección provisional

- Clean Center de Tsukui ☎ 042-784-2711

Pozos sépticos

Sobre la solicitud de limpieza de pozos sépticos

■ Lugar de la solicitud

- Zona de Shiroyama : Jonan Seiso ☎ 042-782-3107
Empresa Shiroyama Seisoshia ☎ 042-782-3025
- Zona de Tsukui : Empresa Tsukui Kosan ☎ 042-784-0503
Empresa Sagami Seiso Service ☎ 042-784-4177
- Zona de Sagamiko : Empresa Sagamiko Suisitsu Kanri Center ☎ 042-685-0800
- Zona de Fujino : Empresa Kita Sagami Kankyo Kanri Kaihatsu ☎ 042-687-4546

(Nota) En caso de que tenga duda para elegir la empresa, contactarse con el Clean Center de Tsukui

(☎ 042-784-2711)

(7) Teléfono

■ Contacto NTT Higashi-Nippon

- Consultas sobre la suscripción / mudanza / servicios
→ N° 116 (9:00 a 17:00 hrs, excepto fin de año y primeros días del Año Nuevo)
- Falla del teléfono → N° 113 (24 horas)
- Referencia de números telefónicos (con costo) → N° 104
- Consulta sobre la tarifa telefónica
→ 0120-002-992 (9:00 a 17:00 hrs, excepto sábados, domingos, festivos, fin de año y primeros días del Año Nuevo)

Llamadas internacionales, teléfonos celulares, etc.

En cuanto al teléfono internacional, teléfonos celulares, etc., consulte con las respectivas compañías.

(8) Correos

■ Contacto

- Sección Postal de la Oficina de Correos de Sagamihara
(Fujimi 1-1-20, Chuo-ku) ☎ 0570-032-685

(9) Autos / Bicicletas

Autos

Licencia de conductor / Licencia de conductor extranjero

■ Contacto

Oficina Principal de Licencia de Conductores de la Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa
(Nakao 1-1-1, Asahi-ku, Yokohama-shi) ☎ 045-365-3111

しえいじどうしゃちゆうしゃじょう

市 営 自 動 車 駐 車 場

と あ さき
■ 問 い 合 わ せ 先

めいしやう 名 称	でんわばんごう 電 話 番 号	しまざいち 所 在 地	りやうりやうきん 利 用 料 金
はしもとえききたぐちだい じどうしゃちゆうしゃじょう 橋本駅北口第1自動車駐車場	042-775-1651	みどりくはしもと 緑区橋本6-2-4	じどうしゃ 自動車 ぶん えん 30分ごとに 150円
はしもとえききたぐちだい じどうしゃちゆうしゃじょう 橋本駅北口第2自動車駐車場	042-700-6521	みどりくはしもと 緑区橋本3-28-1	
さがみはらえきじどうしゃちゆうしゃじょう 相模原駅自動車駐車場	042-755-5881	ちゆうおうくさがみはら 中央区相模原1-1-20	バイク (125cc以上) いち かい えん 1日1回 500円
さがみおおのりつたいちゆうしゃじょう 相模大野立体駐車場	042-743-6251	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-4-2	はしもとえききたぐちだい おだ 橋本駅北口第1・小田 急相模原駅ではバイ クは駐 車 できません。
おだきゆうさがみはらえきじどうしゃちゆうしゃじょう 小田急相模原駅自動車駐車場	042-741-7457	みなみくみなみだい 南区南台3-20-1	
さがみおおのえきにしがわじどうしゃちゆうしゃじょう 相模大野駅西側自動車駐車場	042-747-2285	みなみくさがみおおの 南区相模大野3-2-2	
さがみこ 相模湖ふれあいパーク※	042-684-3126	みどりくよ せ 緑区与瀬1183-2	

さがみこ ちゆうしゃじょう りやうりやうきん こと しょうさい と あ
※相模湖ふれあいパーク 駐 車 場 のみ利用料金 が異なるため、詳 細 についてはお問い合わせください。

さがみこ じてんしゃ ちゆうしゃ
相模湖ふれあいパークは自転車・バイクも 駐 車 できます。

じてんしゃ

自 転 車

じてんしゃちゆうしゃじょう

自 転 車 駐 車 場

しな い よはません おだきゆうせん けいおうせん さがみせん みなみはしもと かみみぞ ぼんだ はらたいま そうぶだいた えきしゆうへん じてんしゃとうほうちきんしくいき
市内の横浜線、小田急線、京王線、相模線（南橋本・上溝・番田・原当麻・相武台下）の駅周辺を、自転車等放置禁止区域に
して い くいきない ほどう しゃどう えきまえひろば こうえん ほうち じてんしゃ い か ほこうしゃ つうこう
指定しています。区域内の歩道や車道、駅前広場、公園などに放置されている自転車、バイク（50cc以下）は、歩行者などの通行
の 安 全 のため、保管所に移動しています。返すときには、移動や保管にかかった費用として自転車2,000円、バイク4,000円を支払って
い だ きます。自転車、バイクを利用するときは、必 ず 自転車 駐 車 場 など決められた場所に停めてください。

と あ さき
■ 問 い 合 わ せ 先

しやくしよとしせいびか
市役所都市整備課 TEL042-769-8258

しえいじてんしゃちゆうしゃじょう

市 営 自 転 車 駐 車 場

と あ さき
■ 問 い 合 わ せ 先

めいしやう 名 称	でんわばんごう 電 話 番 号	しまざいち 所 在 地
はしもとえききたぐちだい じてんしゃちゆうしゃじょう 橋本駅北口第1自転車駐車場	042-779-1544	みどりくはしもと 緑区橋本6-1-8
はしもとえききたぐちだい じてんしゃちゆうしゃじょう 橋本駅北口第2自転車駐車場	042-770-6177	みどりくはしもと 緑区橋本3-28-1
はしもとえきみなみぐちだい じてんしゃちゆうしゃじょう 橋本駅南口第1自転車駐車場	042-772-1781	みどりくはしもと 緑区橋本2-1-83
はしもとえきみなみぐちだい じてんしゃちゆうしゃじょう 橋本駅南口第2自転車駐車場	042-772-1782	みどりくはしもと 緑区橋本2-4-17
さがみはらえききたぐちじてんしゃちゆうしゃじょう 相模原駅北口自転車駐車場	042-755-7485	ちゆうおうくおやま 中央区小山3430
さがみはらえきみなみぐちじてんしゃちゆうしゃじょう 相模原駅南口自転車駐車場	042-755-1152	ちゆうおうくさがみはら 中央区相模原1-1-20
やべえききたぐちじてんしゃちゆうしゃじょう 矢部駅北口自転車駐車場	042-753-8010	ちゆうおうくやべしんちゆう 中央区矢部新町3-40
ふちのべえきみなみぐちだい じてんしゃちゆうしゃじょう 淵野辺駅南口第1自転車駐車場	042-753-2495	ちゆうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-12-22
ふちのべえきみなみぐちだい じてんしゃちゆうしゃじょう 淵野辺駅南口第2自転車駐車場	042-776-9529	ちゆうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-13-20
さがみおおのえききたぐちじてんしゃちゆうしゃじょう 相模大野駅北口自転車駐車場	042-749-6917	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-3-1
やぐちきたぐちじてんしゃちゆうしゃじょう 谷口北口自転車駐車場	042-744-0828	みなみくさがみおおの 南区相模大野3-327
やぐちみなみぐちじてんしゃちゆうしゃじょう 谷口南口自転車駐車場	042-744-0877	みなみくさがみおおの 南区相模大野7-704
さがみおおのえきにしがわじてんしゃちゆうしゃじょう 相模大野駅西側自転車駐車場	042-741-0021	みなみくさがみおおの 南区相模大野3-2-2
そうぶだいまええききたぐちじてんしゃちゆうしゃじょう 相武台前駅北口自転車駐車場	046-257-9104	みなみくそうぶだい 南区相武台2-20-17

Estacionamientos de gestión municipal para vehículos

■ Contacto

Nombre	Teléfono	Dirección	Tarifa de uso
1º Estacionamiento de la entrada norte de la Estación de Hashimoto	042-775-1651	Hashimoto 6-2-4, Midori-ku	Automóviles: 150 yenes/ 30 min Motocicletas (125 cc o superior): 500 yenes/ 1 vez al día En el 1º Estacionamiento de la entrada norte de la Estación de Hashimoto y el Estacionamiento de la Estación de Odakyu Sagamihara no se pueden estacionar motocicletas.
2º Estacionamiento de la entrada norte de la Estación de Hashimoto	042-700-6521	Hashimoto 3-28-1, Midori-ku	
Estacionamiento de la Estación de Sagamihara	042-755-5881	Sagamihara 1-1-20, Chuo-ku	
Estacionamiento multinivel de Sagamiono	042-743-6251	Sagamiono 4-4-2, Minami-ku	
Estacionamiento de la Estación de Odakyu Sagamihara	042-741-7457	Minamidai 3-20-1, Minami-ku	
Estacionamiento del lado oeste de la Estación de Sagamiono	042-747-2285	Sagamiono 3-2-2, Minami-ku	
Parque Sagamiko Fureai	042-684-3126	Yose 1183-2, Midori-ku	

* Solo la tarifa de uso del Parque Sagamiko Fureai difiere de las de los otros estacionamientos. Para más información, contacte directamente con el estacionamiento. En el Parque Sagamiko Fureai también se pueden estacionar bicicletas y motocicletas.

Bicicletas

Estacionamiento para bicicletas

En los alrededores de las estaciones de la Línea Yokohama, Línea Odakyu, Línea Keio, Línea Sagami (Minami-hashimoto, Kamimizo, Banda, Hara-taima, Sobudai-shita), está prohibido dejar bicicletas abandonadas. Por fines de seguridad de los transeúntes, las bicicletas y motocicletas (de 50cc e inferior) abandonadas en las veredas y en la plaza de la estación, en el parque, etc., serán transportadas al lugar de almacenamiento. En la devolución, se cobrará 2,000 yenes por bicicleta y 4,000 yenes por motocicleta. En caso de usar la bicicleta o la motocicleta, no se olvide de dejarla en el espacio señalado para bicicletas.

■ Contacto

Sección de Desarrollo Urbano de la Municipalidad ☎ 042-769-8258

Estacionamientos de gestión municipal para bicicletas

■ Contacto

Nombre	Teléfono	Dirección
1º Estacionamiento para bicicletas de la entrada norte de la Estación de Hashimoto	042-779-1544	Hashimoto 6-1-8, Midori-ku
2º Estacionamiento para bicicletas de la entrada norte de la Estación de Hashimoto	042-770-6177	Hashimoto 3-28-1, Midori-ku
1º Estacionamiento para bicicletas de la entrada sur de la Estación de Hashimoto	042-772-1781	Hashimoto 2-1-83, Midori-ku
2º Estacionamiento para bicicletas de la entrada sur de la Estación de Hashimoto	042-772-1782	Hashimoto 2-4-17, Midori-ku
Estacionamiento para bicicletas de la entrada norte de la Estación de Sagamihara	042-755-7485	Oyama 3430, Chuo-ku
Estacionamiento para bicicletas de la entrada sur de la Estación de Sagamihara	042-755-1152	Sagamihara 1-1-20, Chuo-ku
Estacionamiento para bicicletas de la entrada norte de la Estación de Yabe	042-753-8010	Yabeshincho 3-40, Chuo-ku
1º Estacionamiento para bicicletas de la entrada sur de la Estación de Fuchinobe	042-753-2495	Kanumadai 1-12-22, Chuo-ku
2º Estacionamiento para bicicletas de la entrada sur de la Estación de Fuchinobe	042-776-9529	Kanumadai 1-13-20, Chuo-ku
Estacionamiento para bicicletas de la entrada norte de la Estación de Sagamiono	042-749-6917	Sagamiono 4-3-1, Minami-ku
Estacionamiento para bicicletas de la entrada norte de Yaguchi	042-744-0828	Sagamiono 3-327, Minami-ku
Estacionamiento para bicicletas de la entrada sur de Yaguchi	042-744-0877	Sagamiono 7-704, Minami-ku
Estacionamiento para bicicletas del lado oeste de la Estación de Sagamiono	042-741-0021	Sagamiono 3-2-2, Minami-ku
Estacionamiento para bicicletas de la entrada norte de la Estación de Sobudai-mae	046-257-9104	Sobudai 2-20-17, Minami-ku

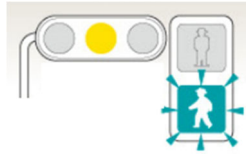
こうつう
(10) 交通

こうつう
交通ルール

しんごう いろ いみ
【信号の色の意味】



あおいろ すず
青色：進むことができます。



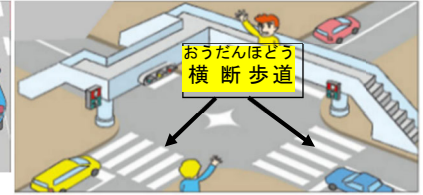
きいろ あおいろ き
黄色／青色がついたり消えたりする：
くるま と ひと わた はじ
車は止まります／人は渡り始めてはいけません。




あかいろ と
赤色：止まります。

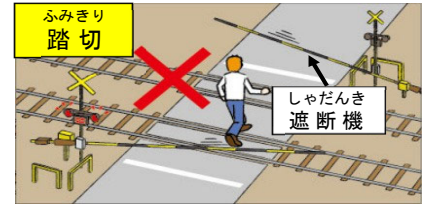
みち ある
【道を歩くとき】

- ・歩道（人が歩くための道）を歩きます。
- ・歩道がない所では、道の右側を歩きます。
- ・道を渡るときは、信号がある所や横断歩道などを渡ります。



- ・このマーク→  がある所を渡ってはいけません。

- ・踏切では、警報器の音がしているときや、遮断機が下り始めたときは渡ってはいけません。



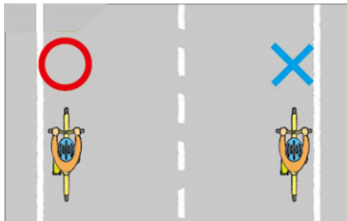
- ・夜、歩くときは、白や黄色など明るい色の服を着たり、車のライトが当たると光る物を服や靴、かばんに付けたりして、車を運転する人からよく見えるようにします。



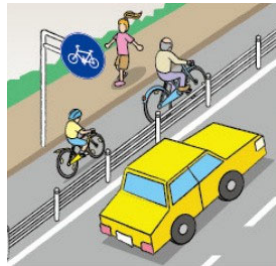
じてんしゃ の
【自転車に乗るとき】

- ・自転車は法律では「車」と同じです。

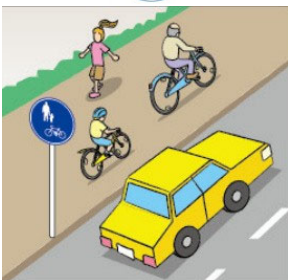
- ・自転車が走ってもいい所
くるま はし みち いちばんひだり
車が走る道の一番左



- このマーク→  がある道（自転車だけの道）



- このマーク→  がある道（人と自転車の道）



- ・この絵のように、車が走る道に近い所を走ります。
- ・すぐに止まることができるようにゆっくり走ります。
- ・歩いている人のじゃまにならないように、自転車を降りたり、止まったりします。

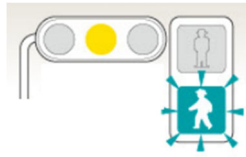
(10) Transporte

Normas de tráfico

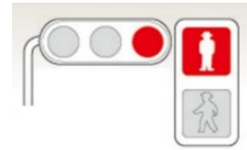
Significado de los colores del semáforo



Verde: Puede avanzar.



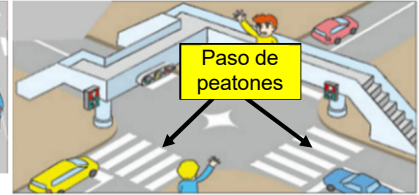
Amarillo/Verde parpadeando:
Los coches deben detenerse /
Los peatones no pueden comenzar a avanzar.




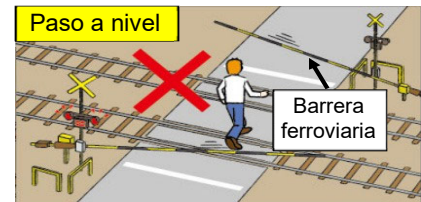
Rojo: Debe detenerse.

[Cuando camine en la calle]

- Las personas andan por la acera (camino habilitado para que caminen las personas).
- En caso de que no haya una acera, camine por el lateral derecho de la carretera.
- Para cruzar la carretera, cruce a través del paso marcado con un semáforo, el paso de peatones, etc.

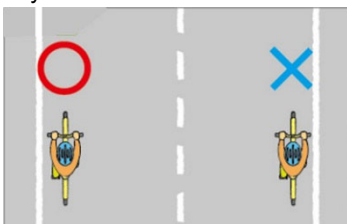



- Está prohibido cruzar los lugares marcados con esta señal → 
- No se debe cruzar el paso a nivel cuando su alarma esté sonando, o cuando la barrera ferroviaria haya comenzado a bajar.
- Cuando camine por la noche vista ropa blanca, amarilla o de otros colores claros, o lleve colocados objetos en la ropa, zapatos o mochila que reflejen la luz de los automóviles, para que los conductores los puedan ver bien.

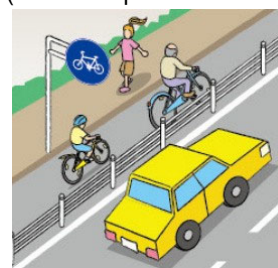


[Cuando se suba en bicicleta]

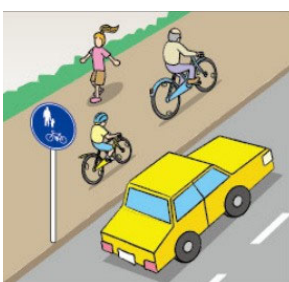
- La bicicleta es considerada por la ley como un vehículo.
- Lugares que se pueden recorrer en bicicleta
En carreteras donde en el extremo izquierdo hay un carril con esta señal →



Las aceras que tienen esta señal → 



Las aceras que tienen esta señal →  (acera compartida por personas y bicicletas)



- Tal y como se presenta en esta ilustración, conduzca su bicicleta en el lado más cercano a la carretera.
- Pedalee a una velocidad moderada que le permita detenerse de inmediato en cualquier momento.
- Para no molestar a los peatones, en caso necesario bájese de la bicicleta, o deténgase

じてんしゃ の
・ 自転車に乗るときのルール

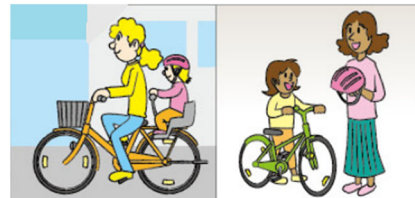
- お酒を飲んだとき、自転車に乗ってはいけません。
- 1台の自転車に2人で乗ってはいけません。
- ほかの自転車の横に並んで走ってはいけません。



- 傘をさしたり、携帯電話（スマートフォン）を使ったりしながら運転してはいけません。
- 夜など、暗いときはライトをつけなければいけません。

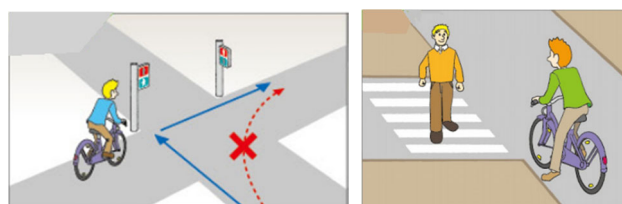


- 大人の自転車に5歳以下の子どもを乗せるときや、12歳以下の子どもが自転車を運転するとき、子どもはヘルメットをかぶります。



こうさてん とお
・ 交差点を通るとき


- 右に曲がる時、この絵の青い実線のように進みます。
- 赤い点線のように斜めに進んではいけません。

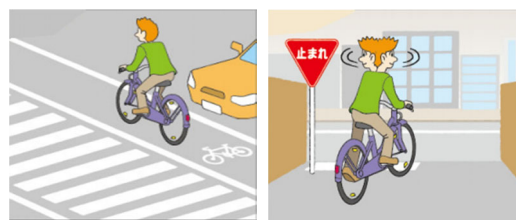


- 左に曲がる時、歩いている人がいたら、止まります。

- 交差点やその近くの道に、自転車の絵が
- かいてあったら、そこを通ります。



- このマーク→  がある所では、一度止まらなければなりません。



- 安全かどうか、周りをよく見てから進みます。

じてんしゃ ほけん
・ 自転車の保険

- 自転車で事故を起こしたときのために、保険に入りましょう。ほかの人にけがをさせたときなどに、保険の会社からお金がでます。相模原市では、保険に入ることが義務付けられています。

くるま うんてん
【車やオートバイを運転するとき】



- 運転免許が必要です。
- 運転免許証を持っていないとき（家に忘れたときなど）は、運転してはいけません。

- 道の左側を走ります。歩いている人や自転車の近くでは、ゆっくり走ります。



- 運転する人も、一緒に乗る人も、みんなシートベルトをしなければなりません。

- 車やオートバイを運転しているとき、携帯電話（スマートフォン）を使ってはいけません。



- お酒を飲んだとき、運転してはいけません。
- お酒を飲んだ人に 車やオートバイを貸したり、運転をお願いしてはいけません。
- これから運転する人に「お酒をどうぞ」と勧めてはいけません。

- 5歳以下の子どもを車に乗せるとき、「チャイルドシート」を使わなければいけません。



- Normas que respetar cuando se suba en la bicicleta.

Está prohibido subirse en la bicicleta en caso de que haya consumido alcohol.

Está prohibido subirse dos personas a la vez en una sola bicicleta.



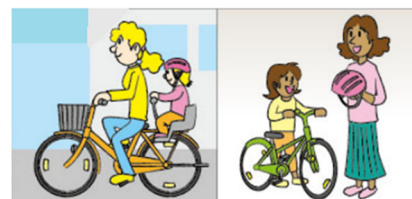
Está prohibido conducir con varias bicicletas alineadas en la misma línea horizontal.

Está prohibido sujetar o usar paraguas o teléfonos móviles (teléfonos inteligentes) mientras conduce la bicicleta.

Debe llevar encendida las luces cuando esté oscuro, bien sea de noche u otra razón.



En caso de que niños de 5 años o menores se suban en una bicicleta para adultos, o en caso de que niños de 12 años o menores conduzcan una bicicleta, estos deberán llevar puesto un casco de bicicleta.

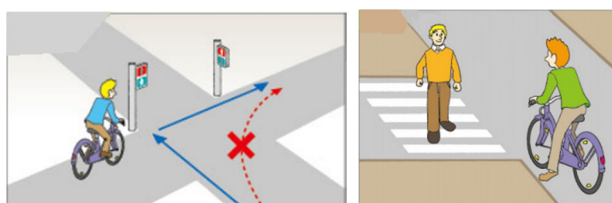


- Al cruzar una intersección vial

Cuando vaya a girar a la derecha, deberá cruzar como marca la línea azul de la ilustración.

Está prohibido cruzar en diagonal como se muestra con la línea de puntos roja.

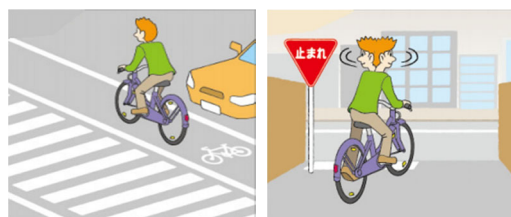
En caso de que cuando vaya a girar a la izquierda, se encuentre alguien andando, deberá detenerse.




En caso de que en la intersección vial, o en sus cercanías, haya algún camino marcado con una ilustración de bicicleta → ,



deberá recorrer con la bicicleta por ahí.



En los lugares con esta señal →  deberá detenerse durante un momento.

Continúe tras comprobar visualmente en sus alrededores si es seguro o no.

- Seguro de bicicletas

Afíliase a un seguro que le ofrezca una cobertura en caso de que sufra accidentes con su bicicleta. En caso de que haya provocado lesiones a terceros, la empresa aseguradora abonará los costos pertinentes. En la ciudad de Sagamiyara es obligatorio afiliarse a un seguro.

[Para conducir automóvil y motocicleta]



- Deberá tener la licencia de conducir.
- En caso de que lleve portando la licencia de conducir (en caso de que se le haya olvidado en su casa, o no lo lleve consigo por cualquier otro motivo), no podrá conducir.
- Como sentido de circulación, se conduce por la izquierda. Conduzca a una velocidad moderada cuando haya personas andando o bicicletas en sus cercanías.
- Tanto el conductor, como todos sus pasajeros acompañantes deben llevar puesto el cinturón.
- Está prohibido el uso de teléfonos móviles (teléfonos inteligentes) mientras se conducen automóviles y motocicletas.
- Está prohibido conducir en caso de que haya consumido alcohol.
- No debe dejar, ni pedir que conduzcan automóviles ni motocicletas, a personas que hayan consumido alcohol.
- No debe ofrecer bebidas alcohólicas a personas que vayan a conducir.
- En caso de que en el automóvil se suba un niño de 5 años o menor, este deberá hacer uso de un asiento con sistema de retención Infantil.



くるま うんてんめんきょ
車やオートバイの運転免許

にほん くるま うんてん ひと
【日本で車を運転できる人】

つぎ も ひと うんてんめんきょしょう うんてん なが ねん
次の①か②か③を持っている人です。②と③の運転免許証で運転できるのは、長くて1年です。

にほん うんてんめんきょしょう
①日本の運転免許証

こくさいうんてんめんきょしょう
②国際運転免許証

- ・「ジュネーブ条約」という約束で決められた国際運転免許証だけです。

じぶん くに ちいき うんてんめんきょしょう たいしかん にほんご しまるい
③自分の国や地域の運転免許証と、それを大使館などで日本語にした書類

(エストニア、スイス、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ、台湾)

にほん うんてんめんきょ と ひと
【日本の運転免許を取りたい人】

つぎ
次の①か②をします。

にほん しけん う
①日本の試験を受けます。

どこで：住んでいる都道府県にある「運転免許センター」など
どんな試験：運転の技術や交通ルールの試験、目や耳などの検査

- ・試験の前に「自動車教習所」という学校に通う人が多いです。

じぶん くに うんてんめんきょ にほん うんてんめんきょ か
②自分の国の運転免許から日本の運転免許に替えます。

どこで：住んでいる都道府県にある「運転免許センター」など

- ・自分の国で運転免許を取った日から3か月以上、自分の国にいた人だけ申し込むことができます。

うんてんめんきょしょう あたら
【運転免許証を新しくする】

- ・運転免許証には、いつまで運転できるか書いてあります。
- ・この日になる前に、運転免許証に書いてある住所にはがきが来ます。
- ・はがきに書いてある警察署か「運転免許センター」などに行って、運転免許証を新しくします。
- ・持って行く物は、はがきに書いてあります。



にほん うんてんめんきょしょう
日本の運転免許証

じゅうしょ なまえ か
【住所や名前が変わったとき】

- ・警察署に行くと、運転免許証に新しい住所などを書いてもらいます。
- ・持って行く物は警察に聞いてください。

くるま も ひと
車やオートバイを持っている人がすること

じぶん くるま とうろく
【自分の車を登録します】

- ・車を買ったときや、もらったときなどは、住んでいる所にある「運輸支局」や「検査登録事務所」に知らせて、車を登録しなければなりません。
- ・登録していない車を運転してはいけません。

■全国の運輸支局

http://www.mlit.go.jp/jidosha/kensatoroku/ans_system/help02.htm



くるま お ばしょ
【車を置く場所】

- ・車を買ったときや引っ越したときは、車を置く場所（駐車場など）を警察に知らせなければならない市や東京都の区などがあります。わからないときは警察に聞いてください。

くるま あんぜん しら
【車が安全かどうか調べます】

- ・1年か2年に1度、車の安全や、空気を汚しにくい車かどうかなどを調べる「車検」をしなければなりません。
- ・このような看板がある工場などで「車検」をしてもらいます。
- ・車検が終わったら「車検証」という書類をもらいます。
- ・運転するときは、「車検証」をいつも車やオートバイに入れていなければなりません。



Licencia de conducir para automóvil y motocicleta [Personas que pueden conducir vehículos en Japón]

Pueden conducir en Japón, las personas que tengan algunos de los tres documentos siguientes. En caso de que tenga los documentos 2 o 3 solo podrá conducir con ellos durante hasta un máximo de 1 año.

1. Licencia de conducir japonés
2. Licencia de conducir internacional
 - Solo se reconocen los permisos de conducir internacional expedidos según el Convenio de Ginebra.
3. Licencia de conducir expedido por su país o región, y una traducción expedida por la embajada, u otro organismo. (Estonia, Suiza, Alemania, Francia, Bélgica, Marruecos y Taiwán)

[Personas que deseen obtener la licencia de conducir japonés]

Tiene las dos opciones siguientes:

1. Examinarse en Japón.
Lugar de examen: Centro de Licencia de conducir de su lugar de residencia
Tipo de examen: Examen de las técnicas de conducción y las normas de tráfico, prueba de visión y audición, entre otras
 - La mayoría de personas toma clases en un centro formativo denominado autoescuela (*Jidosha Kyoshusho*) antes de examinarse.
2. Convalidar la licencia de conducir de su país por la licencia de conducir japonés.
Lugar de examen: Centro de Licencia de conducir de su lugar de residencia
 - La convalidación solo puede ser solicitada por personas que hayan permanecido en su país durante un periodo de 3 meses o superior desde la fecha en la que obtuvieron el licencia de conducir en su país.

[Renovar la licencia de conducir]

- En la licencia de conducir se indica el periodo de validez hasta el que tiene permitido conducir.
- Antes de que venza el periodo de validez, le llegará una carta a la dirección que tiene registrada en su licencia de conducir.
- Vaya a recoger su licencia de conducir renovado a la Comisaría de Policía o al Centro de Licencia de conducir que se indica en la carta.
- En la carta se indica lo que deberá llevar para su recogida.



Permiso de conducir japonés

[En caso de que haya cambiado su dirección, nombre o apellidos]

- Vaya a la Estación de Policía, y ahí se le pedirá que comunique por escrito la nueva dirección para su permiso de conducir.
- Pregunte a la policía acerca de lo que deberá llevar.

Trámites para dueños de automóviles y motocicletas

[Registro de su vehículo]

- Cuando haya comprado u obtenido un vehículo, deberá registrarlo informando al Departamento de Transporte y la Oficina de Registro de la ITV con competencia en su lugar de residencia.
- Está prohibido conducir vehículos que no estén registrados.
- Oficinas del Departamento de Transporte en todo Japón
http://www.mlit.go.jp/jidosha/kensatoroku/ans_system/help02.htm



[Lugar de estacionamiento de su vehículo]

- Existen ciudades y barrios de la prefectura de Tokio, entre otros lugares, en los cuales se debe comunicar a la policía en lugar donde aparcará su vehículo (estacionamiento) cuando se haya comprado un vehículo, o se haya mudado. En caso de que no sepa si es necesario o no, consúltelo con la policía.

[Comprobación de la seguridad de su automóvil]

- El automóvil debe pasar una vez cada uno o dos años la inspección de vehículos (*Shaken*) en la que se inspecciona la seguridad del automóvil y si contamina o no el aire.
- Puede recibir la inspección de vehículos (*Shaken*) en talleres que tengan visibles carteles como este.
- Una vez haya terminado la inspección de vehículos, recibirá el certificado de la inspección de vehículos (*Shaken Sho*).
- Cuando conduzca siempre tiene que llevar en su automóvil o motocicleta el certificado de la inspección de vehículos (*Shaken Sho*).



くるま つか

【車を使わなくなったとき】

・ 車を使わなくなったときや外国に持って行くときは住んでいる所にある「運輸支局」や「検査登録事務所」に知らせます。

【車の保険】

- ・ 事故があったときのために「自賠責保険」に入らなければなりません。入らない人は車やオートバイを運転できません。
- ・ 事故でほかの人にけがをさせてしまったときや、その人が死んでしまったとき、保険の会社からお金が出ます。
- ・ 車やオートバイの店、コンビニなどで「自賠責保険」に入ることができます。
- ・ 事故で車が壊れたときなどにお金が出る「任意保険」にも入ったほうがいいです。



【交通事故のとき】

- ①まず、車や自転車を安全な所に止めます。
- ②それから、救急や警察に電話をかけます。
 - ・ けがした人がいるときは119に電話をかけて、救急車を呼びます
 - ・ けがした人がいるときも、いないときも110に電話をかけて、警察の人が来るまで待たなければなりません。
- ③病院へ行きます。
 - ・ 事故のときに大丈夫だと思っても、本当はけがをしているかもしれません。病院へ行ったほうがいいです。
- ④「交通事故証明書」という書類をもらいます。
 - ・ 保険のお金をもらうときなどにこの書類が必要です。
 - ・ 「自動車安全運転センター」に申し込むことができます。

自動車安全運転センター

横浜市旭区中尾1-1-1 (神奈川県警察運転免許センター内) TEL045-364-7000

(11) 保健

健康診査・がん検診

市内の協力医療機関や公共施設などで検診を受けることができます。事前に申込みが必要です。詳しいことは「広報さがみはら」でお知らせします。

種類	内容	対象者	問い合わせ先	費用(注)
とくてい (特定) けんこうしんさ 健康診査	もんしん しんたいそくてい 問診、身体測定、 けつあつ そくてい けつえき 血圧測定、血液 けんさ にょうけんさ 検査、尿検査など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと とうがいねんど 国民健康保険加入の40歳～74歳の人(当該年度に75 さい ひと たんじょうび ぜんじつ じゆしん 歳になる人は、誕生日の前日まで受診できます)	①	ゆうりょう 有料
		こうきこうれいしゃいりょうせいど かにゆう ひと 後期高齢者医療制度に加入の人	②	
		いりょうほけんみかにゆう せいかつほご じゆきゆう ひと 医療保険未加入で生活保護を受給している人 ちゆうごくざんりゆうほうじんなど しえんきゆうふ じゆきゆう ひと 中国残留邦人等で支援給付を受給している人 など	③	

注) 70歳以上の人は無料です。また、申請により検診費用が免除となる場合があります。

問い合わせ先 ①相模原市国民健康保険コールセンター TEL042-707-8111

※国民健康保険加入者を対象とするその他の保健事業については、33ページをご覧ください。

②市役所国保年金課 後期高齢班 TEL042-769-8231

③市役所健康増進課 TEL042-769-9220

[En caso de que ya no vaya a usar más su automóvil]

- En caso de que ya no vaya a usar más su automóvil, o en caso de que se lo lleve consigo al extranjero, comuníquelo al Departamento de Transporte y la Oficina de Registro de la ITV con competencia en su lugar de residencia.

[Seguro de vehículos]

- Debe afiliarse a un seguro de responsabilidad civil obligatoria (*Jibaiseki Hoken*), para hacer frente a los gastos en caso de que sufra algún accidente. Las personas que no estén afiliadas al seguro no podrán conducir el automóvil o motocicleta.
- En caso de que a causa de un accidente haya provocado lesiones a terceros, o que la persona accidentada haya fallecido, la empresa aseguradora abonará los gastos pertinentes.
- Puede afiliarse al seguro de responsabilidad civil obligatoria (*Jibaiseki Hoken*) en el concesionario donde adquirió el automóvil o motocicleta, en una tienda de conveniencia, entre otros establecimientos.
- También es recomendable que se afilie a un seguro opcional (*Nin'i Hoken*), que le cubra los costos en caso de que su automóvil sufra daños o averías a causa de un accidente.



[En caso de que sufra un accidente de tráfico]

1. Primero, detenga su automóvil o bicicleta en un lugar seguro.
2. Tras esto, llame por teléfono a la ambulancia o la policía.
 - En caso de que haya alguna persona herida, llame por teléfono al 119, y pida una ambulancia.
 - Tanto en caso de que haya alguna persona herida o no, llame por teléfono al 110, y espere hasta que llegue la policía.
3. Vaya al hospital
 - Incluso aunque piense que se encuentra bien después del accidente, en realidad podría haber sufrido heridas. Así que es mejor que acuda al hospital.
4. Reciba el documento denominado "certificado de accidente de tráfico" (*Kotsu Jiko Shomeisho*).
 - Necesitará este documento para recibir el pago del seguro, u otros trámites.
 - Puede solicitarlo en el Centro de Conducción Segura de Automóviles.

■ Centro de Conducción Segura de Automóviles

Nakao 1-1-1, Asahi-ku, Yokohama-shi (Interior del Centro de Licencia de Conducir de la Policía de la Prefectura de Kanagawa) ☎ 045-364-7000

(11) Salud

Examen médico / Examen oncológico

Puede recibir exámenes médicos en instituciones médicas colaboradoras, instalaciones públicas, entre otros lugares, en el interior del municipio. Para este examen médico, se requiere solicitar con anticipación. Se puede obtener más información sobre los contenidos en el "Boletín de Sagamihara".

Tipo	Contenido	Personas	Lugares de consulta	Coste (nota)
Examen médico (específico)	Consultas médicas, somatometría, prueba de presión arterial, análisis de sangre y de orina, etc.	Personas aseguradas con el seguro nacional de salud que tengan entre 40 y 74 años de edad (para las personas que cumplan 75 años durante el año, pueden recibir el examen hasta un día antes de su cumpleaños.)	1)	Con costo
		Personas afiliadas al sistema médico para personas mayores de carácter especial	2)	
		Personas que no tengan ningún seguro médico pero que estén recibiendo protección de medios de vida, huérfanos japoneses en China que estén recibiendo apoyo, etc.	3)	

Nota: Es gratis para las personas mayores de 70 años. También, hay casos que por solicitud se puede exentar del pago de los exámenes médico.

■ Lugares de consulta

- 1) Centro de Atención Telefónica del Seguro Nacional de Salud del Municipio de Sagamihara

☎ 042-707-8111

* Solo se atenderán consultas de personas afiliadas al Seguro Nacional de Salud, en caso de que esté afiliado a otro seguro médico consulte la página 34.

- 2) Equipo de Personas Mayores de Carácter Especial, Sección del Seguro Nacional de Salud y la Pensión Nacional de la Municipalidad ☎ 042-769-8231

- 3) Sección de Promoción de Salud de la Municipalidad

☎ 042-769-9220

がん検診	胃・大腸・肺・子宮・乳・前立腺	40歳以上の人(子宮がん検診は20歳以上の女性。乳がん検診は30歳以上の女性、前立腺がん検診は55・60・65歳の男性)	有り
肝炎ウイルス検査	C型・B型肝炎ウイルス検査	40歳以上で過去に肝炎ウイルス検査を受けたことがない人 肝炎ウイルス感染の心配がある人(家族に肝炎ウイルスに感染している人がいるなど。原則1回)	有り ※無料
お口の健康診査	むし歯や歯周病の状況	40歳～80歳の人	有り
口腔がん検診	口腔粘膜の状態	40歳以上の人	有り

注) 70歳以上の人は無料です。また、申請により検診費用が免除となる場合があります。

■ 問い合わせ先

市役所健康増進課(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-9220

※無料肝炎ウイルス検診に関する問い合わせ先

市役所疾病対策課(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-8260

成人健康相談

保健師、管理栄養士等による健康相談などを無料で行っています。

内容	実施場所	実施日
健康相談	緑保健センター(緑区合同庁舎内) 中央保健センター(ウェルネスさがみはら内) 南保健センター(南保健福祉センター内) 緑保健センター津久井担当(津久井保健センター内) 緑子育て支援センター城山担当(城山総合事務所内) 緑子育て支援センター相模湖担当(相模湖総合事務所内) 緑子育て支援センター藤野担当(藤野総合事務所内)	● 緑・中央・南保健センター 月～金曜日 ● 緑保健センター津久井担当 毎週月・木曜日 ● 緑子育て支援センター城山担当 毎週金曜日 ● 緑子育て支援センター相模湖担当 毎週火曜日 ● 緑子育て支援センター藤野担当 毎週水曜日 午前8時30分～午後5時 ※土曜日・日曜日・祝日・年末年始を除く ※直接会場へお越しください(緑・中央・南保健センターは電話相談も可)
大人の食生活相談(予約制)	緑保健センター、中央保健センター、南保健センター	事前に申し込みが必要となります。

■ 問い合わせ先

市役所 緑保健センター(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内) TEL042-775-8816
 市役所 中央保健センター(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-8233
 市役所 南保健センター(南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内) TEL042-701-7708

examen oncológico	Estómago, intestino grueso, pulmón, útero, senos, próstata	40 años y mayores (Examen del cáncer uterino para mujeres mayores de 20 años. Examen del cáncer de mama para mujeres mayores de 30 años. Examen del cáncer de próstata para hombres que tengan 55, 60 y 65 años).	Con costo
Examen del virus de la hepatitis	Examen de hepatitis C y B.	Personas mayores a 40 años y que no se hayan realizado anteriormente el examen de hepatitis.	Con costo
		Personas en las que existe la preocupación de que hayan sido infectado con el virus de la hepatitis (por ejemplo que tengan familiares infectados con el virus de la hepatitis. Generalmente sólo 1 vez)	*Gratuito
Examen de salud bucal	Condición de la caries y de la periodontitis	Personas de 40 a 80 años	Con costo
Examen de cáncer de boca	Estado de las mucosas de la boca	Personas mayores a 40 años.	Con costo

NOTA: Para las personas mayores a 70 años es gratuito. También, hay casos que por solicitud se puede exentar del pago de los exámenes médico.

■ Contacto

Sección de Promoción de Salud de la Municipalidad (Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara)

☎ 042-769-9220

*Consulta para el examen gratuito del virus de la hepatitis

Sección de Medidas contra Enfermedades de la Municipalidad (Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara)

☎ 042-769-8260

Consulta de salud para los adultos

Se están realizando consultas gratuitas de salud con los enfermeros de salud pública, nutricionistas, etc.

Consulta	Lugar	Fecha
Consulta de salud	Centro de Salud Midori (interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku), Centro de Salud Chuo (interior del Wellness Sagamihara), Centro de Salud Minami (interior del Centro de Salud y Bienestar Social de Minami) Encargado de Tsukui, Centro de Salud de Midori (interior del Centro de Salud de Tsukui) Encargado de Shiroyama, Centro de Cuidado Infantil de Midori (interior del Oficina General de Shiroyama) Encargado de Sagamiko, Centro de Cuidado Infantil de Midori (interior de Oficina General de Sagamiko) Encargado de Fujino, Centro de Cuidado Infantil de Midori (interior de Oficina General de Fujino)	<ul style="list-style-type: none"> ● Centros de salud de Midori, Chuo y Minami Lunes-viernes ● Encargado de Tsukui, Centro de Salud de Midori Todos los lunes y jueves ● Encargado de Shiroyama, Centro de Cuidado Infantil de Midori Todos los viernes ● Encargado de Sagamiko, Centro de Cuidado Infantil de Midori Todos los martes ● Encargado de Fujino, Centro de Cuidado Infantil de Midori Todos los miércoles 8:30-17:00 hrs. *Excepto los sábados, domingos, días festivos y comienzos y fin de año. *Acuda directamente al lugar de consulta (se reciben también consultas telefónicas en los Centros de Salud de Midori, Chuo y Minami)
Consultas sobre dietas para adultos (con cita previa)	Centro de Salud de Midori, Centro de Salud de Chuo y Centro de Salud de Minami	Se requiere solicitar con anticipación.

■ Contacto

Centro de Salud Midori de la Municipalidad (Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, en el interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku) ☎ 042-775-8816

Centro de Salud Chuo de la Municipalidad (Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara)

☎ 042-769-8233

Centro de Salud Minami de la Municipalidad

(Sagamiono 6-22 -1, Minami-ku, Interior del Centro de Salud y Bienestar Social de Minami) ☎ 042-701-7708

ほしほけんそうだん

母子保健相談

ほけんし えいようし

にんしん しゅっさん こ けんこう そうだん

にゅうようじ にんきんぶ しょくじ そうだん むりよう おこな

保健師、栄養士による妊娠・出産、子どもの健康などの相談や、乳幼児と妊産婦の食事の相談を無料でを行っています。

ないよう 内容	じっしほしよ 実施場所	じっしび 実施日
にんしん しゅっさん 妊娠・出産、 こ 子どもの健康 けんこう そうだん などの相談	<p>みどりこそだ しえん みどりくごうどうちようしゃない</p> <p>● 緑子育て支援センター（緑区合同庁舎内）</p> <p>みどりこそだ しえん ほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 母子保健班</p> <p>しろやまたんとう しろやまそうごうじむしよない</p> <p>城山担当（城山総合事務所内）</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>つくいほけん ない</p> <p>（津久井保健センター内）</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>さがみこたんとう さがみこそうごうじむしよない</p> <p>相模湖担当（相模湖総合事務所内）</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>ふじのたんとう ふじのそうごうじむしよない</p> <p>藤野担当（藤野総合事務所内）</p> <p>ちゅうおうこそだ しえん</p> <p>● 中央子育て支援センター（ウェルネスさがみはら内）</p> <p>みなみこそだ しえん みなみほけんふくし</p> <p>● 南子育て支援センター（南保健福祉センター内）</p>	<p>みどりこそだ しえん ほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 母子保健班</p> <p>げつ きんようび</p> <p>月～金曜日</p> <p>みどりこそだ しえん ほしほけんはんしろやまたんとう</p> <p>● 緑子育て支援センター 母子保健班 城山担当</p> <p>まいしゅうきんようび</p> <p>毎週金曜日</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>まいしゅうげつ もくようび</p> <p>毎週月・木曜日</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん さがみこたんとう</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 相模湖担当</p> <p>まいしゅうかようび</p> <p>毎週火曜日</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん ふじのたんとう</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 藤野担当</p> <p>まいしゅうすいようび</p> <p>毎週水曜日</p> <p>ちゅうおう みなみこそだ しえん ほしほけんはん</p> <p>● 中央・南子育て支援センター 母子保健班</p> <p>げつ きんようび</p> <p>月～金曜日</p> <p>ごぜん じ ぶん ごご じ</p> <p>午前8時30分～午後5時</p> <p>どようび にちようび しゅくじつ ねんまつねんし のぞ</p> <p>※土曜日・日曜日・祝日・年末年始を除く</p> <p>ちよくせつかいじよう こ みどり ちゅうおう みなみこそだてしえん</p> <p>※直接会場へお越しください（緑・中央・南子育て支援センターは電話相談も可）</p>
はは こ 母と子の えいようそうだん 栄養相談 よやくせい （予約制）	<p>みどりこそだ しえん みどりくごうどうちようしゃない</p> <p>緑子育て支援センター（緑区合同庁舎内）、</p> <p>ちゅうおうこそだ しえん</p> <p>中央子育て支援センター（ウェルネスさがみはら内）、</p> <p>みなみこそだ しえん みなみほけんふくし</p> <p>南子育て支援センター（南保健福祉センター内）</p>	<p>こうほう し</p> <p>「広報さがみはら」でお知らせします。</p> <p>じぜん もう こ ひつよう</p> <p>なお、事前に申し込みが必要となります。</p>

と あ きき
■ 問い合わせ先

みどりこそだ しえん	ほしほけんはん みどりくにしほしもと みどりくごうどうちようしゃない	TEL042-775-8829
みどりこそだ しえん	ほしほけんはん しろやまたんとう みどりくほさわ しろやまそうごうじむしよない	TEL042-783-8060
みどりこそだ しえん	つくいほしほけんはん みどりくなかの つくいほけん ない	TEL042-780-1420
みどりこそだ しえん	つくいほしほけんはん さがみこたんとう みどりくよせ さがみこそうごうじむしよない	TEL042-684-3737
みどりこそだ しえん	つくいほしほけんはん ふじのたんとう みどりくおぶち ふじのそうごうじむしよない	TEL042-687-5515
ちゅうおうこそだ しえん	ほしほけんはん ちゅうおうふじみ ない	TEL042-769-8222
みなみこそだ しえん	ほしほけんはん みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない	TEL042-701-7710

Consultas sobre la Salud Materna e infantil

Los enfermeros de salud pública y los nutricionistas dan consultas gratuitas relacionadas con el embarazo, el parto, la salud infantil, la dieta de los lactantes, de los niños pequeños y de las mujeres embarazadas.

Consulta	Lugar	Fecha
Consultas sobre el embarazo, el parto, la salud infantil, etc.	<ul style="list-style-type: none"> ● Centro de Cuidado Infantil de Midori (interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku) ● Centro de Cuidado Infantil de Midori, Equipo de Salud Materna e Infantil, Encargado de Shiroyama (interior de la Oficina General de Shiroyama) ● Centro de Cuidado Infantil de Midori, Equipo de Salud Materna e Infantil de Tsukui (interior del Centro de Salud de Tsukui) ● Centro de Cuidado Infantil de Midori, Equipo de Salud Materna e Infantil de Tsukui, Encargado de Sagamiko (interior de la Oficina General de Sagamiko) ● Centro de Cuidado Infantil de Midori, Equipo de salud materna e infantil de Tsukui Encargado de Fujino (interior de la Oficina General de Fujino) ● Centro de Cuidado Infantil de Chuo (interior del Wellness Sagamihara) ● Centro de Cuidado Infantil de Minami (interior del Centro de Salud y Bienestar de Minami) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Centro de Cuidado Infantil de Midori Lunes a viernes ● Centro de Cuidado Infantil de Midori, Equipo de Salud Materna e Infantil Encargado de Shiroyama Todos los viernes ● Centro de Cuidado Infantil de Midori, Equipo de Salud Materna e Infantil de Tsukui, Todos los lunes y jueves ● Centro de Cuidado Infantil de Midori Equipo de salud materna e infantil de Tsukui, Encargado de Sagamiko Todos los martes ● Centro de Cuidado Infantil de Midori Equipo de salud materna e infantil de Tsukui Encargado de Fujino Todos los miércoles ● Centro de Cuidado Infantil de Chuo y Minami Equipo de salud materna e infantil, Lunes a viernes 8:30-17:00 <p>*Excepto los sábados, domingos, días festivos y comienzos y fin de año. *Acuda directamente al lugar de consulta (se reciben también consultas telefónicas en los Centros de Cuidado Infantil de Midori, Chuo y Minami)</p>
Consulta de nutrición materna e infantil (se necesita cita previa)	Centro de Cuidado Infantil de Midori (Interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku), Centro Cuidado Infantil de Chuo (Interior de Wellness Sagamihara), Centro de Cuidado Infantil de Minami (Interior del Centro de Salud y Bienestar Social de Minami)	Se informará en el "Boletín de Sagamihara". Se requiere solicitar con anticipación.

■ Contacto

Equipo de Salud Materna e Infantil del Centro de Cuidado Infantil de Midori, (Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, en el interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku) ☎ 042-775-8829

Encargado de Shiroyama, Equipo de Salud Materna e Infantil del Centro de Cuidado Infantil de Midori (Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, interior del Oficina General de Shiroyama) ☎ 042-783-8060

Equipo de Salud Materna e Infantil de Tsukui del Centro de Cuidado Infantil de Midori (Nakano 613-2, Midori-ku, interior del Centro de Salud de Tsukui) ☎ 042-780-1420

Encargado de Sagamiko, Equipo de Salud Materna e Infantil de Tsukui del Centro de Cuidado Infantil de Midori, (Yose 896, Midori-ku, interior de la Oficina General de Sagamiko) ☎ 042-684-3737

Encargado de Fujino, Equipo de Salud Materna e Infantil del Centro de Cuidado Infantil de Midori (Obuchi 2000, Midori-ku, interior de la Oficina General de Fujino) ☎ 042-687-5515

Equipo de Salud Materna e Infantil del Centro de Cuidado Infantil de Chuo (Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara) ☎ 042-769-8222

Equipo de Salud Materna e Infantil del Centro de Cuidado Infantil de Minami, (Sagamiono 6-22 -1, Minami-ku, Interior del Centro de Salud y Bienestar Social de Minami) ☎ 042-701-7710

し か そうだん

歯科相談

し か えいせいし は くち けんこうそうだん むりよう おこな

歯科衛生士による歯と口の健康相談を無料で 行 っています。

ないよう 内容	じっしほしよ 実施場所	じっしび 実施日
し か けんこうそうだん 歯科健康相談	みどりくごうどうちようしゃ 緑区合同庁舎 ウェルネスさがみはら みなみほけんふくし 南保健福祉センター	じぜん もう こ ひつよう 事前に申し込みが必要です。 げつようび きんようび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ 月曜日～金曜日（祝日と年末年始を除く） ごぜん じ ごこ じ ふん 午前9時～午後3時30分

■ 問い合わせ先

しやくしよけんこうぞうしんか ちゆうおうくふじみ ない
市役所健康増進課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）

TEL042-769-9220

■ エイズ等の相談と検査

せいき ばいどく かん こうたいけんさ そうだん かようび ごぜん げんそく かくしゆうどうようび ごこ つき かい むりようとくめい
エイズ・性器クラミジア・梅毒に関する抗体検査・相談を火曜日の午前（原則）と隔週土曜日の午後（月2回）、無料匿名で
じっし じぜん でんわよく ひつよう
実施しています。事前に電話予約が必要です。

けっかくけんこうしんだん

■ 結核健康診断

けんこうしんだん う きかい さいじよう ひと たいしよう しない たいいくかん しょうがつこう かいじよう しみんけっかくけんこうしんだん
健康診断を受ける機会のない65歳以上の人を対象に、市内の体育館や小学校などの会場で、市民結核健康診断
むりよう おこな じぜん もうしこ ひつよう くわ にちじ かいじよう こうほう し
（無料）を行っています。事前に申し込みが必要となります。詳しい日時、会場については、「広報さがみはら」や市ホームページ
し
でお知らせします。

■ 問い合わせ先

しほけんじよ しつぺいたいさくか かんせんしやうたいさくはん
市保健所 疾病対策課 感染症対策班

ちゆうおうくふじみ ない
（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） TEL042-769-8260

■ マタニティオーラルセミナー（妊婦歯科教室）

し か い し しかえいせいし しないざいじゆう にんぶ たいしよう にんしんき こうくうない しっかん あか およ えいきよう にんしんき こうくう
歯科医師・歯科衛生士が、市内在住の妊婦を対象に、妊娠期の口腔内の疾患が赤ちゃんに及ぼす影響、妊娠期の口腔ケ
こうぎ たいけん しかけんこうしんさ おこな じゆうこう もうしこ ひつよう くわ にちじ かいじよう
アについての『講義・体験』と『歯科健康診査』を行います。受講には申し込みが必要となります。詳しい日時、会場について
こうほう し
は、「広報さがみはら」でお知らせします。

■ 問い合わせ先

しやくしよ かていか ほけんじぎやうはん
市役所こども家庭課 保健事業班 TEL042-769-8345

■ ふれあい親子サロン

にゆうようじ ほごしや たいしよう ほけんし ほいくしなど いくじ あそ ていきよう にゆうようじ しんたいけいそく おこな
乳幼児とその保護者を対象に保健師、保育士等が育児や遊びのヒントを提供するほか、乳幼児の身体計測も 行 っています
もうしこ ひつよう ちよくせつかいじよう こ
す。申込みは必要ありませんので、直接会場へお越しください。

ないよう 内容	じっしほしよ 実施場所	じっしび 実施日
いくじそうだん えいようそうだん しんたいけいそく おやこ 育児相談、栄養相談、身体計測、親子 あそ しょうかい 遊びの紹介	つくいほけん こどもセンター（24か所）、津久井保健セン さがみこそうごうじむしよ ふじのそうごうじむしよ ター、相模湖総合事務所、藤野総合事務所	つき かい がつ のぞ 月1回（8月を除く） こうほう し 「広報さがみはら」、市ホームページ し でお知らせします。

■ 問い合わせ先

しやくしよ かていかていふくしはん
市役所こども家庭課家庭福祉班

ちゆうおうくちゆうおう しやくしよほんかん かい
（中央区中央2-11-15 市役所本館4階）TEL042-769-9811 Fax042-759-4395

Consulta de Dental

Ofrecemos una consulta gratuita de salud dental y bucal por parte de un higienista dental.

Consulta	Lugar	Fecha
Consulta de Salud Dental	Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku Wellness Sagamihara Centro de Salud y Bienestar Social de Minami	Se requiere solicitar con anticipación. Lunes a viernes (excepto el fin de año y los primeros días del Año Nuevo) 9:00 a 15:30 hrs.

■ Contacto

Sección de Planificación de la Salud de la Municipalidad
(Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara) ☎ 042-769-9220

Consulta y examen de SIDA, etc.

Todos los martes por la mañana (por norma general) y cada sábado alterno por la tarde (2 veces al mes) se ofrecen servicios gratuitos de pruebas de anticuerpo del SIDA, infecciones de clamidia en los órganos sexuales y sífilis. Se requiere hacer una reserva por teléfono.

Examen de tuberculosis

Para aquellas personas mayores de 65 años, que no tienen oportunidades de someterse al examen de salud, se ofrecen servicios gratuitos de examen de tuberculosis en los gimnasios y escuelas primarias de la ciudad. Se requiere suscripción previa. Los detalles de la fecha, horario y lugar se informan en el "Boletín de Sagamihara" y en la página web de la municipalidad.

■ Contacto

Equipo de Medidas contra Enfermedades Infecciosas, Sección de Medidas contra Enfermedades del Centro de Salud de la Municipalidad
(Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara) ☎ 042-769-8260

Maternity Oral Seminar (Aula Dental para Mujeres Embarazadas)

El dentista y el higienista dental llevan a cabo "seminarios y prácticas" y "exámenes sobre la salud dental" para las mujeres embarazadas que sean residentes de la ciudad. En estas ocasiones se habla sobre el efecto que tienen las enfermedades bucales en el feto durante el embarazo y sobre la limpieza bucal en el período de embarazo. Para asistir al seminario es necesario realizar la solicitud de antemano. Mediante el "Boletín de Sagamihara" se informará sobre el horario, las fechas y los lugares en los que tendrá lugar.

■ Contacto

Equipo de Servicio de Salud de la Sección de Niños y Familias de la Municipalidad ☎ 042-769-8345

Salón de amenidades de madres e hijos

Para los bebés y sus padres, los enfermeros de salud pública o puericultor, etc., aportan sugerencias para el cuidado y juego de los niños. También se realizan somatometría de los bebés. No se requiere solicitud, acuda directamente al salón.

Contenido	Lugar	Fecha
Consulta acerca del cuidado de los niños, consulta de nutrición, somatometría o, presentación de juego de madre e hijo	Centro de Niños (24 centros), Centro de Salud de Tsukui, Oficina General de Sagamiko, Oficina General de Fujino	Una vez por mes (excepto agosto) Información a través de los "Boletín de Sagamihara" y de la Página Web.

■ Contacto

Equipo de Servicio de Salud, Sección de Niños y Familias de la Municipalidad
(Chuo 2-11-15, Chuo-ku, 4.a planta del edificio principal de la municipalidad) ☎ 042-769-9811 FAX 042-759-4395

ほしけんこうてちよう

母子健康手帳

みどりこそだ しえん みどりこそだ しえん しろやまたんとう みどりこそだ しえん つく い ほしほけんはん みどりこそだ しえん
緑子育て支援センター・緑子育て支援センター城山担当・緑子育て支援センター津久井母子保健班・緑子育て支援セン
さがみこたんとみどりこそだ しえん ふじのたんとみどりこそだ しえん みなみこそだ しえん にんしん とどけで
ター相模湖担当・緑子育て支援センター藤野担当・中央子育て支援センター・南子育て支援センターに妊娠の届出をすると、
ほしけんこうてちよう こうふ てちよう にんしん しゅつさん いくじ ひつよう じょうほう けいさい
母子健康手帳が交付されます。この手帳には妊娠、出産、育児に必要な情報が掲載されています。
にんしん とどけで
妊娠がわかったら、できるかぎり早めに届出してください。

にんぶけんこうしんさ

妊婦健康診査

けんこう あか う そだ にんしんちゆう ていきてき けんこうしんさ かいぶん じよせい にんぶけんこうしんさひようほじょけん
健康な赤ちゃんを生み育てるために、妊娠中の定期的な健康診査のうち、16回分を助成します。妊婦健康診査費用補助券は、
ほしけんこうてちよう いっしょ わた
母子健康手帳と一緒にお渡ししています。

よういくいりようきゆうふ

養育医療給付

しゅつせいたいじゆう い か ざいたいしゆうすう しゆうみまん みじゆくじ にゆういんよういく ひつよう にゆうじ してい いりようきかん
出生体重2,000g以下または在胎週数37週未満の未熟児で入院養育が必要な乳児が、指定された医療機関で
にゆういんちりよう う ばあい いりようほけん じこふたんぶん じよせい しょとく じこふたん
入院治療を受ける場合、医療保険の自己負担分を助成します。所得により自己負担があります。

しょうにまんせいとくていしゅつせいたいじゆう

小児慢性特定疾病医療給付

まんせいしつかん こ たいしゆう していりようきかん ちりよう う ばあい いりようほけん じこふたんぶん じよせい しょとく
慢性疾患がある子どもを対象に、指定医療機関で治療を受ける場合、医療保険の自己負担分を助成します。所得により
じこふたん
自己負担があります。

じりつしえんいりようきゆうふ いくせいりりよう

自立支援医療給付(育成医療)

う びようき しんたい しょうがい じどう たいしゆう していりようきかん ちりよう う ばあい いりようほけん じこふたん
生まれつき、あるいは病気などで身体に障害のある児童を対象に、指定医療機関で治療を受ける場合、医療保険の自己負担
ぶん じよせい しょとく じこふたん
分を助成します。所得により自己負担があります。

とくていふにんちりようひじよせいじぎよう

特定不妊治療費助成事業

していりようきかん たいがいじゆせいおよ けんびじゆせい う ふうふ たい けいざいてき ふたん けいげん はか もくてき いりようほけん
指定医療機関で体外受精及び顕微授精を受けられたご夫婦に対し、経済的な負担の軽減を図ることを目的として、医療保険
てきよう ちりようひ いちぶ じよせい しょとくせいげん
が適用されない治療費の一部を助成します。所得制限があります。

にゆうようじ けんこうしんさ

乳幼児の健康診査

にゆうようじ けんこうしんさ つぎ たいしゅうねんれい ひと むりよう う
乳幼児の健康診査には次のようなものがあり、対象年齢の人は無料で受けられます。

Table with 4 columns: 健康診査 (Health Check), 受診期間・対象者 (Appointment Period/Target), 内容 (Content), and 科 (Department). Rows include 4-month, 8-month, 1-year, 1.5-year, 2-year, and 3-year health checks, and dental health checks at 2 and 3 years.

ちゆう じつしにちじ かいじよう ちよくせつたいしゅうしや つうち
注) 実施日時・会場については、直接対象者に通知します。

■ 問い合わせ先
しやくしよ かにいか ほけんじぎょうはん
市役所 子育て家庭課 保健事業班 TEL042-769-8345

Libreta de Salud Maternal

Al presentar la declaración de embarazo al Centro al Cuidado Infantil de Midori; Encargado de Shiroyama del Centro de Cuidado Infantil de Midori; Equipo de Salud Materna e Infantil de Tsukui del Centro de Cuidado Infantil de Midori; Encargado de Sagamiko del Centro de Cuidado Infantil de Midori; Encargado de Fujino del Centro de Cuidado Infantil de Midori; Centro de Cuidado Infantil de Chuo, o el Centro de Cuidado Infantil de Minami, se le expide la libreta de salud maternal. Esta libreta contiene la información necesaria sobre el embarazo, parto y crianza de bebés.

Cuando sepa de su embarazo, notifíquelo tan pronto como sea posible.

Examen de salud de las mujeres embarazadas

Para el parto y la crianza del bebé en excelente salud, entre los exámenes de salud periódicos en el periodo de embarazo, 16 de ellos serán subvencionados. La boleta de examen de salud para mujeres embarazadas se entrega junto con la libreta de salud maternal.

Beneficios del cuidado médico

Cuando un recién nacido que requiere crianza hospitalizada por nacimiento prematuro con peso menos de 2,000 g o con gestación inferior a las 37 semanas está recibiendo el tratamiento médico en un hospital designado, se subvenciona la parte que es cubierta por cuenta propia de su seguro de salud. Pero, debe tenerse en cuenta que según los ingresos, habrá cargos por cuenta propia.

Beneficios para enfermedades crónicas específicas infantiles

En caso de niños con una enfermedad crónica específica que reciban el tratamiento médico en un hospital determinado, se les subvenciona la parte que es cubierta por cuenta propia de su seguro de salud. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que según los ingresos, habrá cargos por cuenta propia.

Beneficios para la asistencia de independencia (Cuidado medicinal para la formación)

Para los niños con desventaja física de nacimiento o por enfermedad, en caso de recibir el tratamiento médico en un hospital determinado, se subvenciona la parte que es cubierta por cuenta propia de su seguro de salud. Pero, debe tenerse en cuenta que según los ingresos, habrá cargos por cuenta propia.

Actividades de subsidios de los gastos del tratamiento de fecundidad específico

Para matrimonios que han experimentado la fecundación in vitro o fecundación microscópica en un hospital determinado, se les asignará una parte de los gastos del tratamiento médico que no están cubiertos por el seguro médico con el objetivo de aliviar las cargas económicas de los matrimonios. Hay limitación de ingresos.

Examen de salud para los niños lactantes

Todos los niños lactantes que correspondan a lo indicado en la siguiente tabla pueden recibir gratuitamente el examen de salud.

Examen de salud	Período de examen		Descripción
Examen de salud de los bebés de 4 meses	El mes en que cumple 4 meses	Medicina general	Descubrimiento prematuro de enfermedades, confirmación del estado de desarrollo y consulta sobre el cuidado de los bebés, consulta sobre la alimentación para bebés
Examen de salud de los bebés de 8 meses	El día en que cumplió 7 meses hasta el día antes de cumplir los 9 meses.	Medicina general	Confirmación del estado de crecimiento y consulta sobre la crianza y nutrición de los bebés
Examen de salud de los bebés de 1 año	El día en que cumplió 1 año hasta el día antes de cumplir 1 año y 2 meses		
Examen de salud de los bebés de 1 año y medio	El día en que cumplió 1 año y medio hasta el día antes de cumplir 1 año y 8 meses	Medicina general	Confirmación del estado de crecimiento y consulta sobre la crianza y nutrición de los bebés
	El mes en que cumple 1 año y 7 meses	Odontología	Examen dental y consulta de salud dental, consulta sobre el desarrollo mental, crianza y nutrición de los bebés
Examen de salud dental para los niños de 2 años y medio	El mes en que cumple 2 años y medio	Odontología	Examen dental y consulta de salud dental, consulta sobre la crianza y la nutrición de los bebés
Examen de salud para los niños de 3 años y medio	El mes en que cumple 3 años y medio	Medicina general Odontología	Confirmación del desarrollo y asistencia de la crianza de los niños, examen dental, examen audiovisual, consulta sobre el desarrollo mental, crianza y nutrición

Nota: Se comunicará directamente a las personas correspondientes sobre la fecha, horario y el lugar.

■ Contacto

Equipo de Servicio de Salud, Sección de Niños y Familias de la Municipalidad

☎ 042-769-8345

予防接種

よぼうせつしゅ つぎ たいしやうねんれい ひと きてい かいすう むりやう う よぼうせつしゅ きやうりよく
 予防接種には次のようなものがあり、対象年齢の人は規定の回数のみ無料で受けられます。なお、予防接種はすべて、協力
 いりやうきかん う こべつせつしゅ じっし
 医療機関で受ける「個別接種」により実施します。

しゅるい 種類		たいしやうねんれい 対象年齢		ひやうじゆんてき せつしゅねんれい 標準的な接種年齢	せつしゅほうほう 接種方法
かんせんしやう H i b 感染症	しよかい 初回	せいご げつ さいみまん 生後2か月～5歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	4～8週間の間隔で3 かいせつしゅ 回接種	
	ついか 追加	せいご げつ さいみまん 生後2か月～5歳未満	しよかい かい しゆりやうご 初回(3回)終了後7 げつ ～13か月	かいせつしゅ 1回接種	
しやうに はいえんきゆうきんかんせんしやう 小児の肺炎球菌感染症	しよかい 初回	せいご げつ さいみまん 生後2か月～5歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	にちいじやう かんかく 27日以上の間隔で3 かいせつしゅ 回接種	
	ついか 追加	せいご げつ さいみまん 生後2か月～5歳未満	しよかい かい しゆりやう 初回(3回)終了か いじやうけいかご さい ら60日以上経過後1歳 さい げつみまん ～1歳3か月未満	かいせつしゅ 1回接種	
がたかんえん B型肝炎		さいみまん 1歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～9か月未満	かいせつしゅ 3回接種 にちいじやう かんかく (27日以上の間隔で2 かいせつしゅご しよかい 回接種後、初回から139 にち いじやう かい 日以上 おいて1回 せつしゅ 接種)	
けつかく BCG(結核)		さいみまん 1歳未満	せいご げつ げつみまん 生後5か月～8か月未満	かいせつしゅ 1回接種	
ジフテリア ひやくにち 百日せき はしやうふう 破傷風 ポリオ	き 1期	よんしゆこんごう 四種混合 〔ジフテリア ひやくにち 百日せき はしやうふう 破傷風 ポリオ〕	しよかい 初回 せいご げつ さい げつ 生後3か月～7歳6か月 みまん 未満	せいご げつ げつ 生後3か月～12か月 みまん 未満	かいせつしゅ しゆかん かんかく 3～8週間の間隔で3 かいせつしゅ 回接種
	き 2期	にしゆこんごう 二種混合 はしやうふう 〔ジフテリア・破傷風〕	さい さいみまん 11歳～13歳未満	さい 11歳	かいせつしゅ 1回接種
すいとう みず 水痘(水ぼうそう)	かいめ 1回目	さい さいみまん 1歳～3歳未満	さい さい げつみまん 1歳～1歳3か月未満	かいせつしゅ 1回接種	
	かいめ 2回目	さい さいみまん 1歳～3歳未満	かいめしゆりやうご げつ 1回目終了後6か月～12か月の間に1回接種	かいせつしゅ 1回接種	
ま 麻しん (はしか)・ ふう 風しん	き 1期	ま ふう こんごう 麻しん風しん混合 〔MR〕	さい さいみまん 1歳～2歳未満	かいせつしゅ 1回接種	
	き 2期	ま ふう こんごう 麻しん風しん混合 〔MR〕	さい さいみまん しやうがっこう 5歳～7歳未満で小学校に しゆうがく ぜんねんどちゆう 就学する前年度中	かいせつしゅ 1回接種	
にほんのうえん 日本脳炎	き 1期	しよかい 初回	せいご げつ さい げつ 生後6か月～7歳6か月 みまん 未満	さい 3歳	しゆかん かんかく 1～4週間の間隔で2 かいせつしゅ 回接種
		ついか 追加	せいご げつ さい げつ 生後6か月～7歳6か月 みまん 未満	さい 4歳	き しよかい かい 1期初回(2回) しゆりやうご ねん 終了後おおむね1年 かいせつしゅ おいて1回接種
	き 2期	さい さいみまん 9歳～13歳未満	さい 9歳	かいせつしゅ 1回接種	
かんせんしやう しきゆうけい HPV感染症(子宮頸がん)		しやうがく ねんせい こうこう 小学6年生～高校1 ねんせいそうとうねんれい じよし 年生相当年齢の女子	ちゆうがく ねんせい 中学1年生 そうとうねんれい 相当年齢	かいせつしゅ 3回接種	

- ちゆう きやうりよくいりやうきかんめいぼ しほけんじよしつべいたいさくか かくやくしゆくみんか
 注) ① 協力医療機関名簿は、市保健所疾病対策課、各区役所区民課、まちづくり
 センター(橋本、本庁地域、大野南まちづくりセンターを除く)、出張所、連絡所等で配布しています。
 ② H i b 感染症と小児の肺炎球菌感染症は、1回目を接種した時点の月齢により接種回数が変わります。詳しく
 いし たずね
 は医師にお尋ねください。
 ③ HPV 感染症は、ワクチンの種類により接種間隔が異なります。詳しくは医師にお尋ねください。

Vacunación

La vacunación es gratuita hasta la frecuencia y edad establecida. Todas las vacunaciones se realizan de manera individual en los organismos sanitarios colaboradores.

Tipo de vacuna			Edad	Edad normal para la vacunación	Método de vacunación	
Vacuna contra el <i>Haemophilus Influenzae</i> (Hib)	Primeras dosis		De 2 meses a 5 años sin cumplir	De 2 meses a 7 meses sin cumplir	3 dosis en intervalos de 4 a 8 semanas	
	Adicional			De 7 a 13 meses después de las primeras 3 dosis	1 dosis adicional	
Vacuna contra el <i>Streptococcus pneumoniae</i> infantil	Primeras dosis		De 2 meses a 5 años sin cumplir	De 2 meses a 7 meses sin cumplir	3 dosis en intervalos superiores a 27 días	
	Adicional			60 días después de las primeras 3 dosis. De 1 año hasta antes de 1 año y 3 meses sin cumplir.	1 dosis adicional	
Hepatitis B			Antes de cumplir 1 año	2 meses hasta antes de 9 meses	3 dosis (2 dosis en intervalos superiores a 27 días, y 1 dosis más 139 días después de la primera dosis)	
BCG (tuberculosis)			Antes de cumplir 1 año	5 meses hasta antes de 8 meses	1 vacunación	
Difteria Tos ferina Tétano, y polio	1º periodo	Difteria, Tos ferina Tétano, y polio	Primera vez	3 meses hasta antes de 7 años y medio	3 meses hasta antes de 1 año	3 vacunaciones con intervalo de 3 a 8 semanas
					Refuerzo	
	2º periodo	Difteria/Tétano		11 años hasta antes de 13 años	11 años	1 vacunación
Varicela			Primera dosis	De 1 año a 3 años sin cumplir	De 1 año hasta antes de 1 año y 3 meses	Una dosis
			Segunda dosis		1 dosis adicional de 6 a 12 meses después de la primera dosis.	
Rubeola / sarampión	1º periodo	Vacuna de rubéola/ Sarampión [MR]		1 año hasta antes de 2 años		1 vacunación
	2º periodo			5 años hasta antes de cumplir 7 años, el año antes de ingresar a la escuela primaria		1 vacunación
Encefalitis japonesa	1º periodo	Primera vez	6 meses hasta antes de 7 años y medio	3 años	2 vacunaciones con intervalo de 1 a 4 semanas	
		Refuerzo		4 años	Después de terminar la primera vez del primer periodo (2 veces), 1 vacunación	
	2º periodo			9 años hasta antes de 13 años	9 años	1 vacunación
HPV (Cáncer cervical)			Mujeres desde 6º año de educación primaria (<i>Shogakko</i>) hasta primer año de preparatoria (<i>Koko</i>) o mujeres de esas edades	Mujeres de primer año de educación secundaria (<i>Chugakko</i>) o mujeres de esas edades	3 dosis	

Nota:

- Se distribuye la lista de hospitales cooperantes en la Sección de Medida contra Enfermedades del Centro de Salud Pública de la Municipalidad, en cada Sección Civil, en el Centro de Desarrollo Urbano (excepto Hashimoto, el área de la oficina principal de gobierno y el Centro de Desarrollo Urbano de Ono Minami), en cada sucursal y en las oficinas de enlace.
- El número de dosis de la Vacuna contra el *Haemophilus Influenzae* (Hib) y de la vacuna contra el *Streptococcus pneumoniae* infantil cambia dependiendo de la edad que tenga el recién nacido cuando se vacune por primera vez. Para obtener más información, consulte al médico.
- Los intervalos de la vacunación HPV serán diferentes dependiendo del tipo de vacuna. Para obtener más información, consulte al médico.

④HPV感染症については、ワクチンとの因果関係が否定できない持続的な疼痛が接種後に見られたことから、この副反応の発生頻度等がより明らかになり、適切な情報提供ができるまでの間、積極的な接種のお勧めを控えています。(令和2年4月1日現在)なお、ワクチンの有効性とリスクについて理解したうえで接種を希望する対象年齢の人は、これまで通り無料で接種を受けることができます。

高齢者インフルエンザ予防接種

相模原市内に住み登録があり、接種日現在で65歳以上の方又は60歳以上65歳未満の心臓、じん臓若しくは呼吸器の機能、又はヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に高度の障害を有する方は、インフルエンザの予防接種費用の一部を公費で負担します。実施時期は毎年10月中旬から12月末です。費用や実施時期など詳細はお問い合わせください。

高齢者肺炎球菌予防接種

初めて23価肺炎球菌ワクチンを接種する方で、接種日現在、相模原市内に住み登録があり65歳になる方(65歳の誕生日前でも接種可)(令和5年度までは経過措置有。下記参照)または60歳以上65歳未満の心臓、じん臓若しくは呼吸器の機能、又はヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に高度の障害を有する方は、肺炎球菌の予防接種費用の一部を公費で負担します。費用や実施時期など詳細はお問い合わせください。

(経過措置)
令和2年度から令和5年度までの間は、当該年度に65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳になる方が対象となります。

風しんの追加的対策に係る風しん抗体検査及び風しん第5期予防接種(令和4年3月31日まで)

昭和37年(1962年)4月2日~昭和54年(1979年)4月1日に生まれた男性を対象に、クーポン券を発行し、無料の風しん抗体検査及び風しんの予防接種を実施します。クーポン券や協力医療機関など詳細はお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

市保健所 疾病対策課 予防接種班

(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) Tel.042-769-8346

(12) 医療

日本の医療機関には入院などの設備が整った病院と、普段から身近なお付き合いをする診療所があります。病気のときにあわてないように、日頃から近くの医療機関を確認しておきましょう。また医療機関によっては、診療前に予約が必要な場合があります。受診の際には保険証や各種医療証などを忘れずにお持ちください。保険証などの提示がないと自由診療扱いとなり、高額な費用がかかりますのでご注意ください。

休日や夜間にケガや病気のとき

休日や夜間にケガや病気になり、診療ができる医療機関が分からない場合は、相模原救急医療情報センター(Tel.042-756-9000)へ連絡してください。診療ができる医療機関を案内します。

電話受付時間

平日 午後5時~翌朝午前9時
土曜日 午後1時~翌朝午前9時
休日(日曜日・祝日・年末年始) 午前9時~翌朝午前9時

意識が無い、突然の頭痛や腹痛、出血が止まらないなど、緊急性がある場合は119番通報で救急車を呼んでください。

- 4) En cuanto a la enfermedad del HPV, debido a que se han observado casos en los que se ha producido un dolor fuerte y continuo que posiblemente tenga relación con la vacunación y se ha esclarecido la frecuencia de los efectos adversos de estos síntomas, no se realizará activamente esta vacunación hasta que no se tenga más información apropiada (1 de abril de 2020). Las personas dentro de las edades preestablecidas que lo deseen, después de entender adecuadamente sobre los efectos y riesgos de la vacuna pueden vacunarse como hasta ahora de forma gratuita.

Vacunación preventiva de influenza para adultos mayores

Las personas registradas empadronadas en el Municipio de Sagamihara, mayores de 65 años de edad a la fecha de la vacunación, o mayores de 60 años pero menores de 65 años que además padezcan de una enfermedad del corazón, de los riñones o del aparato respiratorio, o un problema grave en el sistema inmunológico debido al virus de inmunodeficiencia humana, se les pagará una parte del gasto de la vacuna preventiva de influenza. El periodo de esta vacunación es de mediados de octubre hasta finales de diciembre. Para obtener más información sobre los costos y sobre los periodos, póngase en contacto.

Vacunación contra *Streptococcus pneumoniae* para personas mayores

Para las personas residentes en la ciudad de Sagamihara que reciben la vacuna antineumocócica de polisacáridos (Pneumovax 23) por primera vez y que cumplan 65 años de edad (también es posible vacunarse antes de la fecha en la que cumple los 65 años) (se aplica la medida transitoria hasta el año fiscal de 2023, véase la información que se muestra abajo) o mayores de 60 años pero menores de 65 años, que además padezcan de una enfermedad del corazón, de los riñones o del aparato respiratorio, o un problema grave en el sistema inmunológico debido al virus de inmunodeficiencia humana, se les pagará una parte del gasto de la vacuna polisacárida. Para obtener más información sobre los costos y sobre los periodos, póngase en contacto.

(Medida transitoria)

Las personas que cumplan 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 y 100 años de edad entre los años fiscales de 2020 y 2023 pueden recibir esta ayuda.

Medidas de prevención adicionales frente el sarampión con el examen de anticuerpos del sarampión y la quinta edición de la vacunación preventiva del sarampión (hasta el 31 de marzo de 2022)

Mediante la emisión de cupones, ofrecemos gratuitamente un examen de anticuerpos del sarampión y una vacunación preventiva del sarampión destinados a los hombres nacidos entre el 2 de abril de 1962 y el 1 de abril de 1979. Consulte para obtener más información acerca de los cupones y las instituciones médicas colaboradoras, entre otros detalles.

■ Contacto

Equipo de Vacunación de la Sección de Medida contra Enfermedades Contagiosas del Centro de Salud Pública de la Municipalidad

(Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara) ☎ 042-769-8346

(12) Medicina

Las instituciones médicas del Japón, se encuentran los hospitales que cuentan las instalaciones para su internamiento y las clínicas a las que se acuden normalmente. Para no tener apuros en caso de una enfermedad, se recomienda tener en cuenta la ubicación de las instituciones médicas cercanas. Debe tenerse también en cuenta que según las instituciones médicas se requieren hacer reservaciones previas. No se olvide de llevar la tarjeta del seguro, así como los certificados de subsidio médico. Tener cuidado ya que de no presentar el certificado de seguro, será considerado como consulta libre y llegará a ser muy alto el costo del tratamiento médico.

En caso de lesión o enfermedad repentina en un día festivo o por la noche

Al tener una lesión o al enfermarse repentinamente en un día festivo o en la noche, y en el caso de no saber en qué hospitales puede recibir atención, comuníquese con el Centro de Información Servicio Médico de Emergencia de Sagamihara (☎. 042 -756-9000). Le informarán una institución médica en dónde puede ser atendido.

Horario de atención por teléfono

Días corrientes: 17:00 a 9:00 hrs. del día siguiente

Sábados: 13:00 a 9:00 hrs. del día siguiente

Días festivos (Domingos, días festivos, fin de año y primeros días del Año Nuevo): 9:00 a 9:00 hrs del día siguiente

En casos de emergencias como inconsciencia, dolores repentinos en la cabeza o en el estómago, o hemorragia incontrolable, marque el número 119 para llamar la ambulancia.

ゴールデンウィーク・年末年始に急に歯が痛くなったとき

ゴールデンウィークと年末年始に、相模原口腔保健センターで急患歯科診療所を開設しています。受診する前に電話連絡を
してください。

相模原口腔保健センター

(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはらB館2階) TEL042-756-1501

開設日...ゴールデンウィーク(5月3日～5月5日)、年末年始(12月29日～1月4日)

受付時間...午前8時45分～午前11時30分、午後1時15分～午後4時30分

■ 問い合わせ先

市役所医療政策課 TEL042-769-9230

夜間、休日、深夜に精神症状が悪化したとき

精神疾患の急激な発症や症状が悪化したときには、精神科救急医療情報窓口(TEL045-261-7070)へ連絡してください。
急いで受診する必要がある人に精神科医療機関を紹介いたします。(必ず紹介することをお約束するものではありません。)

平日 午後5時～翌朝8時30分

休日(土曜日・日曜日・祝日・年末年始) 午前8時30分～翌朝8時30分

※翌日が平日のとき、受付は翌朝8時までとなります。

■ 問い合わせ先

市役所精神保健福祉課 救急医療班 TEL042-769-9813

医療給付(医療費の助成)

市では、各制度の助成対象となる方へ、医療費の助成を行っています。

小児医療費の助成

0歳児から中学3年生までの子ども(1歳以上は所得制限があります)に対し、保険診療による医療費について、医療証に記載の自己負担上限額を超えた医療費の自己負担分を助成します。

ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していることが必要です。手続きを行い、医療証の交付を受けたら、神奈川県内の医療機関で診察を受ける際に、医療証を健康保険証とともに医療機関の窓口に提示してください。また、県外で受診した際は、医療機関で支払った保険診療の自己負担分を後日市へ請求できます(ただし、入院時の食事代などは除きます)。

ひとり親家庭等医療費の助成

母子家庭、父子家庭、父または母が重度の障害にある家庭、両親のいない児童とその養育者などの保険診療による医療費の自己負担分を助成します。ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していることが必要です。手続きを行い、医療証の交付を受けたら、神奈川県内の医療機関で診察を受ける際に、医療証を健康保険証とともに医療機関の窓口に提示してください。また、県外で受診した際は、医療機関で支払った保険診療の自己負担分を後日市へ請求ができます(ただし、入院時の食事代などは除きます)。なお、この制度には所得や年齢などの制限があります。

■ 問い合わせ先

市役所子育て給付課医療給付班 TEL042-704-8908

En caso de que sufra dolor dental repentino durante la Golden Week, fin de año o los primeros días del Año Nuevo

Durante la Golden Week, fin de año y los primeros días del Año Nuevo permanece abierta una consulta dental de emergencia en el Centro de Salud Bucal de Sagamihara. Contacte por teléfono antes de acudir a la consulta médica.

Centro de Salud Bucal de Sagamihara

(Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Wellness Sagamihara-B, piso 2) ☎ 042-756-1501

Fechas de apertura...Golden Week (3 a 5 de mayo), Fin de año y año nuevo (29 de diciembre al 4 de enero)

El horario de atención: 8:45 a 11:30 hrs. y 13:15 a 16:30 hrs.

■ Contacto

Sección de Política Médica de la Municipalidad ☎ 042-769-9230

En caso de que empeoren los síntomas mentales en un día festivo o por la noche

Al presentarse o empeorar repentinamente el síntoma mental repentinamente en un día festivo o en la noche, comuníquese con la ventanilla de Información Servicio Médico de Emergencia de Psiquiatría (☎. 045-261-7070). A las personas que necesiten un tratamiento de manera urgente se les informará sobre los hospitales que pueden atenderlo. (Sin embargo, no podemos asegurarles que podamos informarles sobre hospitales para su tratamiento)

Días corrientes: 17:00 a 8:30 hrs del día siguiente

Días festivos (Sábados, domingos, fiestas nacionales, fin de año y primeros días del Año Nuevo):

8:30 a 8:30 hrs del día siguiente

* Si el día siguiente es un día hábil, la atención es hasta las 8:00 hrs. del siguiente día..

■ Contacto

Equipo de Asistencia Médica de Emergencia de la Sección de Bienestar de Salud Mental de la Municipalidad

☎ 042-769-9813

Beneficio medico (Subsidio de gastos médicos)

La municipalidad ayuda económicamente para el tratamiento médico a las personas a las que van dirigidas las ayudas en cada uno de los sistemas.

Subsidio de los gastos de hospitalización de niños

Este subsidio que está destinado a niños desde 0 años de edad hasta niños en edad correspondiente al tercer año de la escuela secundaria (se aplica un límite de ingresos en caso de niños mayores a 1 año), cubre la parte correspondiente al pago por cuenta propia de los gastos médicos que haya superado el límite de pago personal indicado en el certificado de subsidio médico para los gastos médicos procedentes de consultas a las que se atendió usando el seguro médico.

Sin embargo, para acogerse a este subsidio es obligatorio estar afiliado a un seguro de salud, como el Seguro Nacional de Salud, etc. Tras haber realizado los procedimientos pertinentes se le expedirá el certificado de subsidio médico, presente en la ventanilla de las instituciones médicas junto con la tarjeta de seguro de salud, cuando vaya a recibir algún examen médico en cualquier institución médica de la prefectura de Kanagawa.

Además, en caso de que haya recibido la consulta médica fuera de la prefectura de Kanagawa, de lo que ha pagado a la Institución médica, posteriormente, podrá solicitar a la municipalidad la parte que haya cubierto por propia cuenta de la consulta médica del seguro. (Sin embargo, se excluyen gastos de los alimentos durante el ingreso hospitalario, entre otros).

Subsidio para los gastos médicos de familias monoparentales o en situaciones similares

Este subsidio que está destinado a familias monoparentales, familias en las que el padre o la madre sufre de una grave discapacidad, niños huérfanos y sus tutores, entre otros, cubre la parte que se ha cubierto por cuenta propia de los gastos médicos. Sin embargo, para acogerse a este subsidio es obligatorio estar afiliado a un seguro de salud, como el Seguro Nacional de Salud, etc. Tras haber realizado los procedimientos pertinentes se le expedirá el certificado de subsidio médico, presentarlo en la ventanilla de las instituciones médicas junto con la tarjeta de seguro de salud, cuando vaya a recibir algún examen médico en cualquier institución médica de la prefectura de Kanagawa. Además, en caso de que haya recibido la consulta médica fuera de la prefectura de Kanagawa, de lo que ha pagado a la Institución médica, posteriormente, podrá solicitar a la municipalidad la parte que haya cubierto por propia cuenta de la consulta médica del seguro. (Sin embargo, se excluyen los gastos de los alimentos durante el ingreso hospitalario, entre otros). Para el uso de este sistema esos requisitos de ingresos, edad, entre otros.

■ Contacto

Equipo de Subsidios de Gastos médicos de la Sección de Subsidios Infantiles de la Municipalidad ☎ 042-704-8908

じゅうどしょうがいしゃいりょうひ じよせい

重度障害者医療費の助成

つぎ がいとう ひと いりょうひ じよせい こくみんけんこうほけん かくしゆけんこうほけん かにゆう ひつよう
次のいずれかに該当する人に、医療費を助成します。ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していることが必要で

す。
しんたいしょうがいしゃてちょう きゆう きゆう も かた
・身体障害者手帳の1級または2級をお持ちの方

ちのうしすう い か かた
・IQ（知能指数）が35以下の方

しんたいしょうがいしゃてちょう きゆう も い か かた
・身体障害者手帳の3級をお持ちで、かつIQが50以下の方

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう きゆう きゆう も かた
・精神障害者保健福祉手帳の1級または2級をお持ちの方

てつぎ おこな いりょうしょう こうふ う かながわけんない いりょうきかん さい ほけんしんりょう げんそく むりよう
手続きを行い、医療証の交付を受ければ、神奈川県内の医療機関にかかる際、保険診療については、原則として無料で
じゆしん にゆういんじ しよくじだい のぞ けんがい じゆしん ばあい いりょうきかん しばら
受診することができます（ただし、入院時の食事代などは除きます）。また、県外で受診した場合は、医療機関で支払った

ほけんしんりょう じこふたんぶん ごじつし せいきゆう
保険診療の自己負担分を後日市へ請求ができます。

■ 問い合わせ先

しやくしよこうれい しょうがいしえんかしょうがいしえんはん
市役所高齢・障害支援課 障害支援班 Tel.042-769-8355

指定難病に対する特定医療費の給付

こうせいろどうだいじん してい しつぺい とくていりりょうひ していなんびょう いりょうじゆきゆうしゃしょう こうふ していりりょうきかん ちりょう
厚生労働大臣が指定した疾病にかかり、特定医療費（指定難病）医療受給者証が交付されると、指定医療機関で治療
う ばあい いりょうほけん じこふたんぶん けいげん じゆきゆうしゃしょう こうふ う けんがい じゆしん しんせい ひつよう しんさ
を受ける場合、医療保険の自己負担分が軽減されます。この受給者証の交付を受けるには、申請が必要で、審査があります。

■ 問い合わせ先

し ほけんじよしつぺいたいさくか なんびょうたいさくはん
市保健所疾病対策課 難病対策班
ちゅうおうくふじみ ない
（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） Tel.042-769-8324

Subsidio de gastos medicinales para los discapacitados graves

Se aportan subsidios de gastos médicos a quienes correspondan a alguno de los que se menciona en lo sucesivo. Pero para obtener este beneficio, es necesario estar suscrito al seguro de salud, como Seguro Nacional de Salud, etc.

- Personas que posean la libreta de discapacidad de primer o segundo grado
- Persona cuyo coeficiente intelectual sea inferior a 35
- Personas que posean la libreta de discapacitado de tercer grado y que su coeficiente intelectual sea inferior a 50
- Personas que posean la libreta de discapacidad mental de primer o segundo grado.

Si tras los trámites pertinentes recibe el certificado médico, por regla general, se puede recibir el tratamiento médico gratuito en las instituciones médicas situadas dentro de la Prefectura de Kanagawa (Se excluyen los gastos de comidas por hospitalización). Además, si van a una consulta médica fuera de la prefectura podrá solicitar a la municipalidad los importes cubiertos por el seguro médico que hayan pagado en los centros médicos.

■ Contacto

Equipo de Apoyo a Discapacitados, Sección de Apoyo a las Personas Mayores y los Discapacitados de la Municipalidad,
☎ 042-769-8355

Subsidio de gastos médicos específicos correspondientes con determinadas enfermedades difíciles de curar

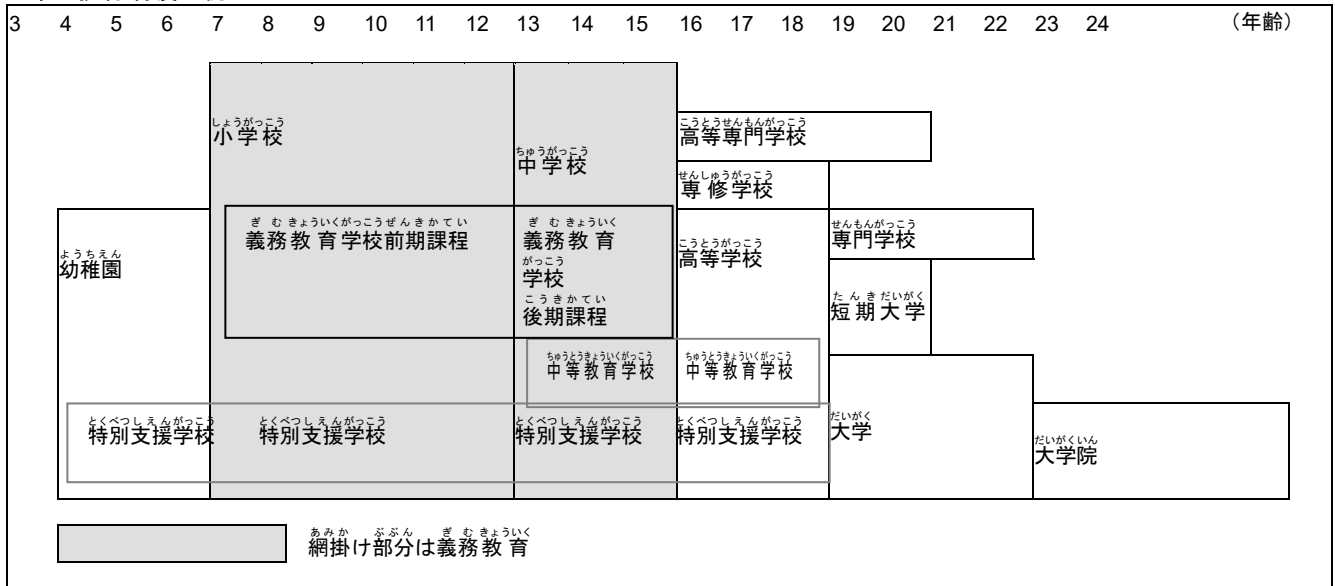
En caso de que sufra de una enfermedad determinada por parte del Ministro de Salud, Trabajo y Bienestar, se le podrá expedir un certificado de persona receptora del subsidio de los gastos médicos específicos (determinadas enfermedades difíciles), con el que se le reducirá la parte correspondiente al pago por cuenta propia del seguro médico cuando reciba tratamiento médico en las instituciones médicas determinadas. Para recibir la expedición de este certificado de persona receptora es necesario solicitarlo y pasar una evaluación.

■ Contacto

Equipo de Medidas contra Enfermedades Difíciles, Sección de Medidas contra Enfermedades del Centro de Salud de la Municipalidad

(Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara) ☎ 042-769-8324

きょういく
(13) 教育
 にほん きょういくせいど れい
日本の教育制度の例



にほん きょういくせいど しょうがっこう ねん ちゅうがっこう ねん こうとうがっこう ねん だいがく ねん きほん がっこう がつ はじ よくとし がつ
 日本の教育制度は小学校6年、中学校3年、高等学校3年、大学4年が基本です。学校は4月に始まり、翌年の3月
 お がっこう こく こうりつがっこう しりがっこう しょうがっこう はい まえ こ きょういくしせつ
 に終わります。学校には、国・公立学校と私立学校があります。また、小学校に入る前のお子さんのための教育施設として、
 ようちえん
 幼稚園があります。

しりつしょうがっこう ちゅうがっこう ぎむきょういくがっこう
市立小学校・中学校・義務教育学校

しょうがっこう ちゅうがっこう ぎむきょういくがっこう しゅうがくねんれい さい さい がいと う しなさいじゅう がいこくせき こ しゅうがく きぼう
 小学校・中学校・義務教育学校の就学年齢(6歳~15歳)に該当する市内在住の外国籍のお子さんが就学を希望
 ばあい きょういくいんかい しゅうがく てつづ ひつよう しん ねんせい ばあい まいと し がつじょうじゅん ゆうそう しゅうがく し
 する場合は、教育委員会における就学の手続きが必要です。新1年生の場合は、毎年9月上旬に郵送される就学のお知らせ
 も がくむか てつづ すで さがみはらしりつしょうがっこう ぎむきょういくがっこうぜんきかてい しゅうがく こ
 せを持って学務課で手続きをしてください。(既に相模原市立小学校または義務教育学校前期課程に就学しているお子さんが
 さがみはらしりつちゅうがっこう ぎむきょういくがっこうこうきかてい にゅうがく きぼう ばあい てつづ ふよう
 相模原市立中学校または義務教育学校後期課程へ入学を希望される場合は手続き不要です。)

ほか しょう ちゅうがっこうとう てんにゅうがく ばあい ざいせき がっこう はっこう ざいがくしょうめいしよ きょうかようとしよきゅうよしよめいしよ も
 他の小・中学校等から転入学する場合は、在籍していた学校が発行する在学証明書、教科用図書給与証明書を持
 がくむか てつづ
 て、学務課での手続きをしてください。

※また、住民登録ができていないお子さんの就学を希望する場合は、こちらにお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

しきょういくいんかいがくむか がくむほん
 市教育委員会学務課 学務班 TEL042-769-8282

しゅうがくしょうれいきん しゅうがくえんじよ
就学奨励金(就学援助)

かぞくぜんいん しゅうにゅう すく かた こ こく こうりつ しょうがっこう ちゅうがっこう ぎむきょういくがっこう べんきょう ひつよう
 家族全員の収入が少ない方は、お子さんが国・公立の小学校・中学校・義務教育学校で勉強するために必要な
 ぶんぼうぐ がくようひんひ きゅうしよくひ かね いちぶ えんじよ きぼう かた がくむか しんせいしよ ていしゆつ
 文房具などの学用品費や給食費などにかかるお金の一部をもらうことができます。援助を希望する方は、学務課へ申請書を提出
 ていしゆつ しよるい もと きょういくいんかい しんさ えんじよ けつてい
 してください。提出された書類などに基づいて、教育委員会が審査して援助を決定します。

■ 問い合わせ先

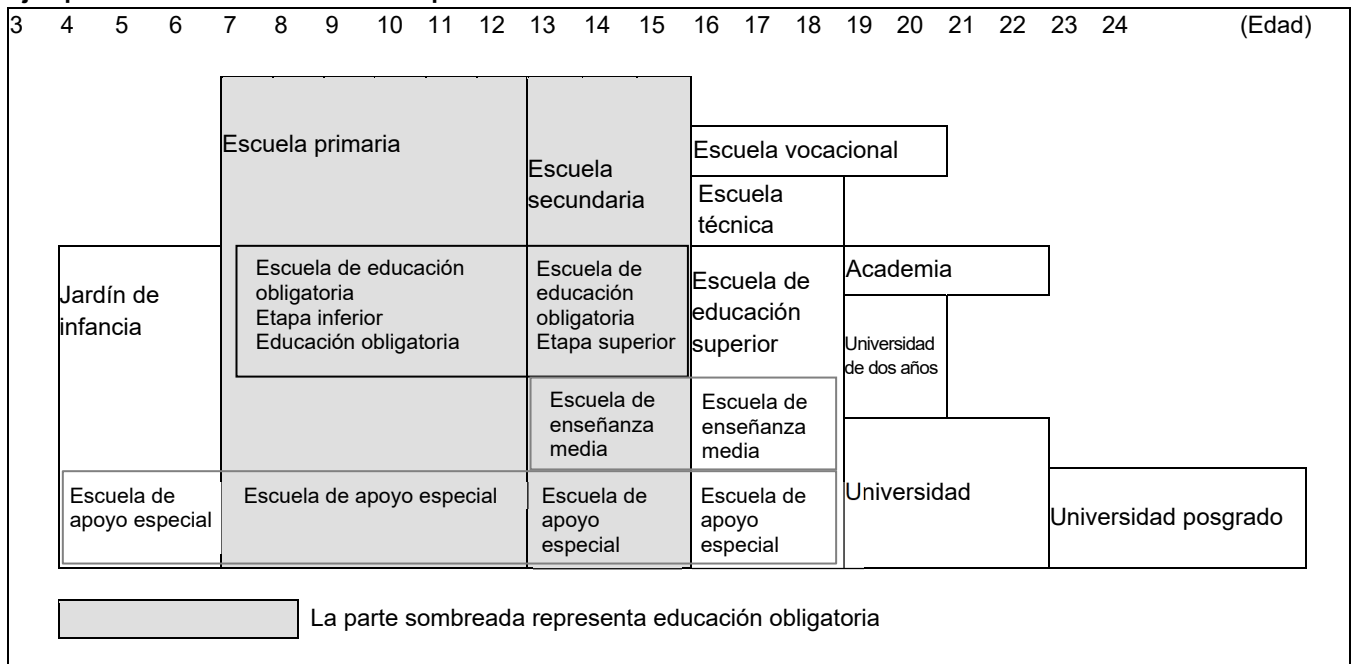
しきょういくいんかいがくむか しゅうがくしえんほん
 市教育委員会学務課 就学支援班 TEL042-769-9262

さがみはらししょうがくきん
相模原市奨学金

つぎ しょうけん こうこうせいとう さがみはらし しょうがくきん かね しょうけん しな い す
 次の要件のすべてにあてはまる高校生等は、相模原市から奨学金としてお金をもらうことができます。要件は、①市内に住
 かぞくぜんいん しゅうにゅう すく しみんぜい しよとくわりがく えん にほんいがい しゅうにゅう ほごしや べつ しんさ
 である、②家族全員の収入がとも少ない(市民税の所得割額が0円)(日本以外で収入のある保護者は、別に審査がありま
 にほん こうとうがっこうとう ざいがく そつぎょう めざ いやく ねんいこう こうとうがっこうとう にゅうがく こうこうせいとう
 す)、③日本の高等学校等に在学し、卒業を目指す意欲がある、の3つです。2018年以降に高等学校等に入學した高校生等
 たいしゅう せいかつほごう ばあい とくべつしえんがっこう ざいがく ばあい こうとうがっこうとう にゅうがく とし がつ にち
 が対象です。ただし、生活保護を受けている場合、特別支援学校に在学している場合、高等学校等に入學した年の4月1日
 じてん ねんれい さいいじょう ばあい たいしゅうがい しんせいじき ちゅうがっこう ねんせい ぎむきょういくがっこう ねんせいじ がつちゅうじゅん
 時点の年齢が18歳以上の場合は対象外です。申請時期は、①中学校3年生(義務教育学校9年生)時の11月中旬
 そつぎょうしき ひ こうとうがっこうとうにゅうがくこ がつ きゅうふがく しんせいじき こと しんせい もとづ
 卒業式の日、②高等学校等入学後の6~2月のいずれかです。給付額は、申請時期により異なります。申請に基づいて、
 きょういくいんかい しんさ しょうがくせい けつてい
 教育委員会が審査して奨学生を決定します。

(13) Educación

Ejemplo del sistema educativo del Japón



El sistema de educación básico del Japón es como sigue: 6 años de escuela primaria, 3 años de escuela secundaria, 3 años de escuela de educación superior y 4 años de universidad. Las clases de las escuelas empiezan en abril y terminan en marzo del siguiente año. Entre las escuelas, se cuentan con escuelas estatales, públicas y privadas. Como planteles preescolares se disponen de las escuelas de párvulos o jardín de infancia.

Escuelas primarias y secundarias municipal/ Escuelas de educación obligatoria

En caso de que una familia de nacionalidad extranjera desee matricular a su hijo/hija (de 6 a 15 años) en una escuela primaria o secundaria / escuela de educación obligatoria, será necesario hacer los trámites correspondientes en el Comité de Educación. En caso de ingresar en el primer año escolar, recibirá la notificación de ingreso por correo a principios de septiembre por lo que deberá llevar esta notificación a la Sección de Asuntos Escolares para realizar los trámites. (En caso de que su hijo esté estudiando en una escuela primaria de la municipalidad o en una escuela educación obligatoria de etapa inferior, y que desee ingresar en una escuela secundaria de la municipalidad o en una escuela obligatoria de etapa superior, no es necesario hacer el trámite.)

Por otra parte, al cambiar de una escuela de primaria o secundaria, entre otros, a otra escuela deben hacerse los trámites presentando el certificado de registro de estudiante y el certificado de pago de libros escolares, que emite la escuela donde pertenecías, en la Sección de Asuntos Escolares.

* Si desea matricular a su hijo/hija que todavía no está registrado(a) como residente, póngase en contacto con la dirección que se muestra a continuación.

■ Contacto

Equipo de Asuntos Escolares, Sección de Asuntos Escolares del Comité de Educación de la Municipalidad

☎ 042-769-8282

Subsidios para la asistencia a la escuela (apoyo de asistencia a la escuela)

Las familias en las que todos sus miembros no tienen suficiente ingreso, pueden recibir un subsidio que cubre parte de los gastos necesarios para que su hijo o hija estudie en la escuela primaria/secundaria/escuela de educación obligatoria, tales como de los útiles escolares como el material de papelería, gastos del comedor, entre otros. Si desea recibir este apoyo, presente el formulario de solicitud la Sección de asuntos escolares. El comité de educación, con base a los documentos presentados, realiza la examinación y decidirá la subvención.

■ Contacto

Equipo de Asistencia Escolar, Sección de Asuntos Escolares del Comité de Educación de la Municipalidad

☎ 042-769-9262

Beca de la ciudad de Sagami-hara

Los estudiantes de la escuela preparatoria que cumplan con los siguientes requisitos podrán recibir una ayuda económica en concepto de beca por parte de la ciudad de Sagami-hara. Los requisitos son los 3 siguientes: 1. Que resida en la ciudad de Sagami-hara; 2. Que los ingresos de la unidad familiar sean muy bajos (que la base de ingresos para el impuesto de residente municipal sea de 0 yenes) (en caso de padres o tutores legales que tengan ingresos provenientes de fuera de Japón, necesitarán pasar una evaluación adicional) 3. Que actualmente se encuentre estudiando en una escuela de educación superior en Japón, y que tenga intenciones de graduarse. Esta beca está destinada a los estudiantes de la preparatoria, etc., que ingresaron en escuela de educación superior a partir del curso escolar del año 2018. Sin embargo, se excluyen de esta beca a las personas que se encuentre recibiendo la ayuda económica de Protección de medios de vida (*Seikatsu Hogo*), las personas que se encuentren estudiando en escuelas de necesidades educativas especiales, o los estudiantes que tenían 18 años o más, a fecha de 1 de abril del año del curso escolar en el que ingresaron en la escuela de educación superior. Hay disponibles dos periodos de solicitud: 1. Desde mediados de noviembre del año en el que es alumno de tercer grado de escuela de educación superior (alumno de noveno grado de escuela de educación obligatoria) hasta el día de su graduación; 2. Desde el mes de junio hasta el mes de febrero después haber ingresado en la escuela secundaria. El importe de pago varía según el periodo de solicitud. El Comité de Educación evaluará las solicitudes y seleccionará a los becarios.

と あ さき しきょういくいいんかいがくむか しゅうがくしえんはん
■ 問い合わせ先 市教育委員会学務課 就学支援班 Tel.042-769-9262

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん かながわけんせいと がくひほじよきん

高等学校等就学支援金・神奈川県生徒学費補助金

せいと じゆぎょうりょう あ ひょう くに せいど こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん しきゅう かながわけんない しりつ

生徒の授業料に充てる費用として、国の制度の「高等学校等就学支援金」を支給します。また、神奈川県内の私立

高等学校等に在学する場合は、神奈川県の制度の「神奈川県生徒学費補助金」として、入学金・授業料の補助が受けられま

す。保護者の収入により支援を受けられる金額が異なります。支援金・補助金の支給方法は、高等学校等によって異なりま

す。申請時期は、①「高等学校等就学支援金」の1年生は4月と6月の2回、2年生以上は6月、②「神奈川県生徒学費補助

金」は全学年6月です。

と あ さき
■ 問い合わせ先

つうがく こうとうがっこうとう じむしつ
通学している高等学校等の事務室

こうこうせいとうしゅうがくきゅうふきん

高校生等奨学給付金

つぎ しょうけん こうこうせいとう ほごしゃ たい じゆぎょうりょういがい きょういくひふたん けいげん せいど しょうけん

次の要件すべてにあてはまる高校生等の保護者に対して、授業料以外の教育費負担を軽減する制度です。要件は、①

神奈川県内に住んでいる、②生活保護（生業扶助）を受けている、または保護者全員の市・県民税の所得割額の合計額が0円

のいずれかの世帯、の2つです。給付額は、通学している学校の課程等によって異なります。申請時期は、7月1日以降です。

と あ さき
■ 問い合わせ先

つうがく こうとうがっこうとう じむしつ
通学している高等学校等の事務室

かながわけんりつこうとうがっこう にゅうがくけんていりょう にゅうがくりょうげんめんせいど

神奈川県立高等学校の入学検定料・入学料減免制度

かながわけんりつ こうとうがっこうとう じゆけんりょう にゅうがくりょう ぜんぶ いちぶ めんじよ せいど つぎ しょうけん

神奈川県立の高等学校等では、受検料、入学料の全部または一部を免除する制度があります。次の3つの要件のいずれ

かに当てはまる人が対象です。要件は、①生活保護を受けている、②児童福祉施設に入所しているまたは里親に保護を受けて

いる、③経済的な理由で支払いが困難、の3つのいずれかです。③の場合は、課税証明書等による審査が必要です。申請書は、

12月中旬以降に通学している中学校から入手します。申請期限は、①受検料は願書受付日の前日まで、②入学料は

入学手続開始日の前日までです。

と あ さき
■ 問い合わせ先

じゆけんやてい にゅうがくやてい けんりつこうとうがっこうとう じむしつ
受検予定・入学予定の県立高等学校等の事務室

ようちえん

幼稚園

ようじきょうりく ほうく むしょうか ともな ほうくりょう いちぶ ぜんがく きゅうふ にゅうしょ きぼう ばあい かくようちえん と あ

幼児教育・保育の無償化に伴い、保育料の一部または全額が給付されます。入所を希望する場合は、各幼稚園にお問い合わせください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよほういか
市役所保育課 Tel.042-769-8341

にほんごしどうこうし

日本語指導講師

しない こうりつしょう ちゅうがっこう ぎむきょういくがっこう ざいせき にほんごしどう ひつよう こ たい にほんご きそてき がくしゅう

市内の公立小・中学校・義務教育学校に在籍する、日本語指導を必要とするお子さんに対して、日本語の基礎的な学

指導を行い、学校生活での支援をします。

にほんごしどうとうきょうりよくしや

日本語指導等協力者

しない こうりつしょう ちゅうがっこう ぎむきょういくがっこう ざいせき にほんごしどう ひつよう こ なか せいかつしえん

市内の公立小・中学校・義務教育学校に在籍する、日本語指導を必要とするお子さんの中で、生活支援・カウンセリ

ングなどが必要な場合や母語通訳による保護者との面談などを行う場合、協力者として母語を活用した支援を行います。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しきょういくいいんかいがっこうきょうりよく
市教育委員会学校教育課 Tel.042-704-8918

■ Contacto

Equipo de Asistencia Escolar, Sección de Asuntos Escolares del Comité de Educación de la Municipalidad

☎ 042-769-9262

Subsidio de apoyo a la escolarización en escuelas de educación superior, etc./ Subsidio de ayuda para el pago de gastos escolares para estudiantes de la prefectura de Kanagawa

El “subsidio de apoyo a la escolarización en escuelas de educación superior” es un sistema estatal que sufragará los costos de las cuotas de clases del alumno. Asimismo, en caso de que se encuentre estudiando en una escuela de educación superior privada en la prefectura de Kanagawa, puede recibir como subsidio de la cuota de ingreso escolar y las cuotas de clases del sistema de “subsidio de ayuda para el pago de gastos escolares para estudiantes de la prefectura de Kanagawa”. El monto económico del apoyo que puede recibir difiere según los ingresos de los padres o tutores legales. El método de pago del subsidio de apoyo y el subsidio de ayuda difiere según la escuela de educación superior, etc. El periodo de solicitud es el siguiente: 1. Para los estudiantes de primer grado que reciban el “subsidio de apoyo a la escolarización en escuelas de educación superior”, hay dos plazos abiertos, en abril y junio. Para los alumnos de segundo grado o mayores, es en junio. 2. El plazo abierto para el “Subsidio de ayuda para el pago de gastos escolares para estudiantes de la prefectura de Kanagawa” es en junio para los alumnos de todos los grados.

■ Contacto

Oficina Administrativa de la escuela de educación superior en la que se encuentre cursando sus estudios

Pago de beca para estudiantes de escuelas preparatorias

Este es un sistema que tiene como fin reducir la carga de gastos educativos, aparte de las cuotas de las clases, a los padres y tutores legales de estudiantes de escuelas preparatorias que cumplen con todos los requisitos siguientes. Los requisitos, son los dos siguientes: 1. Que resida en la prefectura de Kanagawa; 2. Que se encuentre recibiendo la ayuda económica de Protección de medios de vida (*Seikatsu Hogo*), o que sea una unidad familiar en la que el total de la base de ingresos para el impuesto de residente municipal/prefectural sea de 0 yenes para todos los padres o tutores legales. El importe de pago varía según el currículo de la escuela en la que se encuentre estudiando. El periodo de solicitud es a partir del 1 de julio.

■ Contacto

Oficina Administrativa de la escuela de educación superior en la que se encuentre cursando sus estudios

Sistema de reducción y exención del precio de la cuota de examen / cuota de ingreso a escuelas preparatorias de la prefectura de Kanagawa

Hay disponible un sistema en las escuelas de educación superior de la prefectura de Kanagawa por el cual se puede recibir la reducción o exención de la totalidad o parte de la cuota de examen, o la cuota de ingreso. Este sistema está destinado a las personas que cumplen con alguno de los tres requisitos siguientes: 1. Que se encuentre recibiendo la ayuda económica de Protección de medios de vida (*Seikatsu Hogo*); 2. Que esté internado en una instalación para el cuidado del bienestar infantil (*Jido Fukushi Shisetsu*), o que esté siendo criado por padres acogidos, 3. Que tenga dificultades para el pago debido a motivos económicos. Para el requisito 3, es necesario pasar una evaluación adicional mediante la comprobación de su certificado de impuestos, u otros documentos. Podrá hacerse con el formulario de solicitud en la escuela secundaria en la que estudia su hijo a partir de mediados de diciembre. El plazo de solicitud es: 1. Para la cuota de examen: hasta el día antes del día de recepción de la solicitud; 2. Para la cuota de ingreso a la escuela: hasta el día antes de la fecha de inicio de los trámites de ingreso a la escuela.

■ Contacto

Oficina Administrativa de la escuela de educación superior prefectural en la que tiene previsto rendir el examen / tiene previsto ingresar como estudiante.

Jardín de infancia

Gracias al sistema de gratuidad de la educación infantil y las guarderías se subsidia parte o la totalidad de las cuotas del jardín de infancia. En caso de que desee que su hijo ingrese en el jardín de infancia, contacte con el jardín de infancia correspondiente.

■ Contacto

Sección de Crianza de la Municipalidad ☎ 042-769-8341

Instructores del idioma japonés

A los niños registrados en las escuelas primarias, escuelas de secundaria y escuelas de educación obligatoria públicas de la ciudad de Sagamiyama y que necesitan ayuda en idioma japonés, se les ofrece un aprendizaje básico del idioma japonés, para apoyar su vida escolar.

Cooperadores de la instrucción del idioma japonés

Las personas que colaboran proveen asistencia a los niños de nacionalidad extranjera, que están registrados en las escuelas primarias, escuelas de secundaria y escuelas de educación obligatoria públicas de la ciudad de Sagamiyama y que necesitan ayuda en idioma japonés y orientación para la vida diaria. Cuando hay reuniones de padres y profesores en las que está presente el intérprete de japonés, se les ofrece apoyo en su lengua materna.

■ Contacto

Sección de Instrucción del Comité de Educación de la Municipalidad ☎ 042-704-8918

ふくし
(14) 福祉

じどうふくし

児童福祉

ほいくしよ

保育所

ほごしや しゆうろう びようき かてい ほいく こんなん ばあい こ あず ほいく にゆうしよ きぼう ひと

保護者の就労や病気などにより、家庭での保育が困難な場合にお子さんをお預かりし、保育しています。入所を希望する人はお問い合わせください。

■ **問い合わせ先**

- ちゆうおうこそだ しえん こそだ はん
・ **中央子育て支援センター** 子育てサービス班
ちゆうおうくふじみ かい
(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら 1階) TEL042-769-9267
- みなみこそだ しえん こそだ はん
・ **南子育て支援センター** 子育てサービス班
みなみさがみおおの みなみほけんふくし かい
(南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター 3階) TEL042-701-7723
- みどりこそだ しえん こそだ はん
・ **緑子育て支援センター** 子育てサービス班
みどりにしほしもと みどりくごうどうちようしや かい
(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎 3階) TEL042-775-8813
- しろやまほけんふくしか
・ **城山保健福祉課**
みどりくくぼさわ しろやまそうごうじむしよ かい
(緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所 1階) TEL042-783-8135
- つくいほけんふくしか
・ **津久井保健福祉課**
みどりくなかの つくいほけん かい
(緑区中野613-2 津久井保健センター 1階) TEL042-780-1412
- さがみこほけんふくしか
・ **相模湖保健福祉課**
みどりよせ さがみこそうごうじむしよ かい
(緑区与瀬896 相模湖総合事務所 2階) TEL042-684-3216
- ふじのほけんふくしか
・ **藤野保健福祉課**
みどりくおぶち ふじのそうごうじむしよ かい
(緑区小淵2000 藤野総合事務所 2階) TEL042-687-2159

ファミリー・サポート・センター

あんしん こそだ こそだ てつだ ひと こそだ てつだ ひと むす

安心とゆとりをもって子育てができるように、「子育てをお手伝いしてほしい人」と「子育てをお手伝いしたい人」を結びつけて子育ての相互援助活動を応援する会員制組織で、子どもの預かりや送迎などのサポート（有償）を行います。

■ **問い合わせ先**

- さがみはらし じむきよく さがみはらししやかいふくしきようきかない
相模原市ファミリー・サポート・センター事務局 (相模原市社会福祉協議会内)
ちゆうおうくふじみ かいかんない
(中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) TEL042-730-3885

かくしゆてあて じよせいなど
《各種手当・助成等》

じどう けんぜん いくせい ししつこうじよう じどう じようきよう おう つぎ じよせい おこな てあて しんせいせいど

児童の健全な育成と資質向上のため、児童の状況に応じて次のような助成などを行っています。手当は申請制度ですので、該当するときは忘れずに手続きをしてください。なお、制度内容は変更になることがあります。

とくべつじどうふようてあて
特別児童扶養手当

せいしん ちてき しんたいししようがい ないぶししようがい ふく とう くに さだ ていど じようたい さいみまん じどう よういく ひと

精神、知的または身体障害（内部障害を含む）等が、国で定める程度の状態にある20歳未満の児童を養育している人に支給されます。（所得制限等があります。）

■ **問い合わせ先**

- ちゆうおうこうれい しょうがいしやそうだんか ちゆうおうくふじみ ない
・ **中央高齢・障害者相談課** (中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内)
しんたい ちてきふくしはん せいしんほけんふくしはん
① **身体・知的福祉班** TEL042-769-9266 ② **精神保健福祉班** TEL042-769-9806
きようつう
①② **共通** Fax042-755-4888
- みなみこうれい しょうがいしやそうだんか みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
・ **南高齢・障害者相談課** (南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内)
しんたい ちてきふくしはん せいしんほけんふくしはん
① **身体・知的福祉班** TEL042-701-7722 ② **精神保健福祉班** TEL042-701-7715
きようつう
①② **共通** Fax042-701-7705
- みどりこうれい しょうがいしやそうだんか みどりにしほしもと みどりくごうどうちようしやない
・ **緑高齢・障害者相談課** (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内)
しんたい ちてきふくしはん せいしんほけんふくしはん
① **身体・知的福祉班** TEL042-775-8810 ② **精神保健福祉班** TEL042-775-8811
きようつう
①② **共通** Fax042-775-1750

(14) Bienestar Público

Bienestar público para infantes

Guardería infantil

Aquí se encargan de los niños quienes no pueden ser cuidados en sus respectivos hogares debido al empleo o enfermedad de sus padres. Para el ingreso en la guardería, sírvase consultar con la oficina de bienestar público.

■ Contacto

- Centro de Cuidado Infantil de Chuo, Equipo de Crianza
(Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Wellness Sagamihara, piso 1) ☎ 042-769-9267
- Centro de Cuidado Infantil de Minami, Equipo de Crianza
(Sagamiono 6-22 -1, Minami-ku, Centro de Salud y Bienestar Social de Minami, piso 3) ☎ 042-701-7723
- Centro de Cuidado Infantil de Midori, Equipo de Crianza
(Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku, piso 3) ☎ 042-775-8813
- Sección de Salud y Bienestar Público de Shiroyama
(Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, Oficina General de Shiroyama, piso 1) ☎ 042-783-8135
- Sección de Salud y Bienestar Público de Tsukui
(Nakano 613-2, Midori-ku, Centro de Salud de Tsukui, piso 1) ☎ 042-780-1412
- Sección de Salud y Bienestar Público de Sagamiko
(Yose 896, Midori-ku, Oficina General de Sagamiko, piso 2) ☎ 042-684-3216
- Sección de Salud y Bienestar Público de Fujino
(Obuchi 2000, Midori-ku, Oficina General de Fujino, piso 2) ☎ 042-687-2159

Centro de soporte familiar

A fin de que se pueda criar a los niños con seguridad y comodidad, se fomentan las actividades de asistencia mutua con apoyos (con costo) para cuidar e ir a llevar y recoger a los niños a la escuela, mediante la sistematización del método de asociación entre las personas que “deseen que se les ayude en crianza de los niños” y las personas que “deseen ayudar la crianza”.

■ Contacto

Oficina de Family Support Center de Sagamihara-shi (Interior del Edificio del Consejo de Bienestar Social de la Ciudad de Sagamihara)

(Fujimi 6-1-20, Chuo-ku, Interior de Instalaciones de Ajsai Kaikan) ☎ 042-730-3885

<Subsidio especial para niños>

Para mejorar la calidad de la crianza de los niños, se aportan los siguientes subsidios según las condiciones del niño. Como estos subsidios se aportan solo a petición, las personas que correspondan a los subsidios deben hacer sin falta los trámites pertinentes. El contenido del sistema de subsidio puede ser modificado.

Subsidio especial para niños

Es un subsidio que se asigna a la persona que mantiene a un niño o joven menor de 20 años de edad con limitación mental, intelectual o física de un determinado grado que el gobierno estatal establece. Se paga a la persona cuyos ingresos no excedan de un valor determinado. (Hay restricciones dependiendo de los ingresos de las personas solicitantes.)

■ Contacto

- Sección de Consulta para las Personas Mayores y los Discapacitados de Chuo
(Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara)
 - 1) Equipo de Bienestar para Discapacitados Físicos e Intelectuales ☎ 042-769-9266
 - 2) Equipo de Salud para Discapacitados Mentales ☎ 042-769-9806
(número común para 1) y 2)) FAX: 042-755-4888
- Sección de Consulta para las Personas Mayores y los Discapacitados de Minami
(Sagamiono 6-22 -1, Minami-ku, Interior del Centro de Salud y Bienestar Social de Minami)
 - 1) Equipo de Bienestar para Discapacitados Físicos e Intelectuales ☎ 042-701-7722
 - 2) Equipo de Salud para Discapacitados Mentales ☎ 042-701-7715
(número común para 1) y 2)) FAX. 042-701-7705
- Sección de Consulta para las Personas Mayores y los Discapacitados de Midori
(Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, Interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku)
 - 1) Equipo de Bienestar para Discapacitados Físicos e Intelectuales ☎ 042-775-8810
 - 2) Equipo de Salud para Discapacitados Mentales ☎ 042-775-8811
(número común para 1) y 2)) FAX. 042-775-1750

- しろやまほけんふくしか みどりくくほさわ しろやまそうごうじむしよない
- ・城山保健福祉課（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） Tel042-783-8136 Fax042-783-1720
 - ・津久井保健福祉課（緑区中野 613-2 津久井保健センター内） Tel042-780-1412 Fax042-784-1222
 - ・相模湖保健福祉課（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） Tel042-684-3216 Fax042-684-3618
 - ・藤野保健福祉課（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） Tel042-687-5511 Fax042-687-4347

じどうてあて

児童手当

市内に住民登録のある中学校修了前までの児童を養育している人に支給されます。（所得制限があります。）

じどうふようてあて

児童扶養手当

父母の離婚など一定の要件に該当する児童（18歳に達する日以後最初の3月31日まで、中度以上の障害を有する場合は20歳未満）を監護している母、または児童を監護し生計を同じくしている父、もしくは父母に代わって児童を養育している人に支給されます。申請者と申請者の同居親族について所得制限があります。申請者と児童について、公的年金との併給制限があります。

つうきんていきじょうしゃけん わりびきせいど

JR通勤定期乗車券の割引制度

児童扶養手当を受けているひとり親家庭等の家族がJRを利用している場合は、通勤定期乗車券の割引があります。

てつづき まどぐち

手続き窓口

- ・中央子育て支援センター（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） Tel042-769-9267
- ・南子育て支援センター（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内） Tel042-701-7723
- ・緑子育て支援センター（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内） Tel042-775-8813
- ・城山保健福祉課（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所第1別館内） Tel042-783-8120
- ・津久井保健福祉課（緑区中野613-2 津久井保健センター内） Tel042-780-1408
- ・相模湖保健福祉課（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） Tel042-684-3215
- ・藤野保健福祉課（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） Tel042-687-5511

ぼしふしかふふくししきん

母子父子寡婦福祉資金

母子・父子家庭などの生活を助け、経済的に自立するための資金です。高校や大学などの入学金や授業料、引越しや生活のための資金を低利子または無利子で借りることができます。利用できる人は配偶者のいない女子（男子）及びその扶養する子などです。

※資金によって貸し付け条件が異なりますので、詳細はお住まいの区のごども家庭相談員にお問合せください。

とあさき

■ 問い合わせ先

- ・中央子育て支援センターごども家庭相談員
（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） Tel042-769-9221
 - ・南子育て支援センターごども家庭相談員
（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内） Tel042-701-7700
 - ・緑子育て支援センターごども家庭相談員
（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内） Tel042-775-8815
- 津久井保健センターでも相談をお受けします（火曜日のみ）。希望される方は、事前に緑子育て支援センターへご連絡ください。

ぼしふくししきんなどりしほきゆう

母子福祉資金等利子補給

母子父子寡婦福祉資金等の貸付を受け、その年の償還を完了した人に対して、貸付金に係る利子相当額を補助します。

とあさき

問い合わせ先

市役所子育て給付課 Tel042-769-8232

- Sección de Salud y Bienestar Público de Shiroyama (Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, Oficina General de de Shiroyama)
☎ 042-783-8136 FAX. 042-783-1720
- Sección de Salud y Bienestar Público de Tsukui (Nakano 613-2, Midori-ku, Interior del Centro de Salud de Tsukui)
☎ 042-780-1412 FAX. 042-784-1222
- Sección de Salud y Bienestar Público de Sagamiko (Yose 896, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Sagamiko)
☎ 042-684-3216 FAX. 042-684-3618
- Sección de Salud y Bienestar Público de Fujino (Obuchi 2000, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Fujino)
☎ 042-687-5511 FAX. 042-687-4347

Subsidio infantil

Estas ayudas van dirigidas a las personas que estén registradas en la ciudad y que estén al cargo de la crianza de los niños hasta el fin de la educación secundaria (*chugakko*). (Hay restricciones dependiendo de los ingresos de las personas solicitantes).

Subsidio para la mantención infantil

Se asigna a la madre divorciada que custodia y protege al hijo (hasta el primer 31 de marzo después de cumplir los 18 años, o en caso del hijo con limitación física o mental de mediano grado o superior, hasta antes que cumpla los 20 años) o al padre divorciado que custodia, protege y mantiene el hijo, o a la persona que en lugar de los padres está manteniendo al infante. Existen limitaciones de ingresos del solicitante y de su familia cohabitante. Para el solicitante y el niño, existen limitaciones de otorgamiento junto con la pensión pública.

Sistema de descuento del pase de JR

En caso de que la familia monoparental que está recibiendo el subsidio para la mantención infantil, utilice el tren JR, puede obtener un descuento en la compra del pase.

■ Lugar de procedimiento

- Centro de Cuidado Infantil de Chuo (Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara)
☎ 042-769-9267
- Centro de Cuidado Infantil de Minami (Sagamiono 6-22 -1, Minami-ku, Interior del Centro de Salud y Bienestar Social de Minami)
☎ 042-701-7723
- Centro de Cuidado Infantil de Midori (Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, Interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku)
☎ 042-775-8813
- Sección de Salud y Bienestar Público de Shiroyama (Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, Interior del primer edificio anexo de la Oficina General de Shiroyama)
☎ 042-783-8120
- Sección de Salud y Bienestar Público de Tsukui (Nakano 613-2, Midori-ku, Interior del Centro de Salud de Tsukui)
☎ 042-780-1408
- Sección de Salud y Bienestar Público de Sagamiko (Yose 896, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Sagamiko)
☎ 042-684-3215
- Sección de Salud y Bienestar Público de Fujino (Obuchi 2000, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Fujino)
☎ 042-687-5511

Fondos de bienestar público para hogares de madres solteras o padres solteros

Con el objeto de facilitar la independencia económica de los hogares de madres solteras o padres solteros, se facilitan préstamos de fondos. Estos hogares pueden recibir fondos en forma de préstamos a bajo interés o sin interés para sufragar el importe de ingreso a la escuela preparatoria, o la universidad, entre otras escuelas, o para hacer frente a mudanzas u otros gastos de su vida diaria. Las personas con derecho a recibir este beneficio son mujeres o hombres sin cónyuge y los hijos/hijas mantenidos por tal madre o padre.

*Los requisitos para el préstamo varían de acuerdo con el tipo de subsidio. Póngase en contacto con el consejero familiar e infantil del sector en donde vive.

■ Contacto

- Consejero Familiar e Infantil del Centro de Cuidado Infantil de Chuo (Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara)
☎ 042-769-9221
 - Consejero Familiar e Infantil del Centro de Cuidado Infantil de Minami (Sagamiono 6-22 -1, Minami-ku, Interior del Centro de Salud Bienestar Social de Minami)
☎ 042-701-7700
 - Consejero Familiar e Infantil del Centro de Cuidado Infantil de Midori (Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, Interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku)
☎ 042-775-8815
- También atendemos consultas en el Centro de Salud y Bienestar Público de Tsukui (solo los martes). Si desea utilizar este servicio, póngase en contacto con el Centro de Cuidado Infantil de Midori con anticipación.

Subsidio del interés del fondo de bienestar materno infantil u otros préstamos

Es para auxiliar, a las personas que recibieron un préstamo del fondo de bienestar público para hogares de madres solteras o padres solteros, etc., y han saldado el préstamo del año correspondiente. La cual se les subsidia el valor correspondiente a los intereses de los préstamos.

■ Contacto

Sección de Subsidios de crianza de la Municipalidad ☎ 042-769-8232

しょうがいふくし

◎ 障害福祉

しょうがい ひと じょうきょう おう つぎ じよせい おこな

障害のある人には、状況に応じて次のような助成などを行っています。

しんたいしょうがいしゃてちよう

身体障害者手帳

じこ びようき しんたい しょうがい ひと えんご う しんたいしょうがいしゃてちよう こうふ しんせい さい

事故や病気などで身体に障害のある人には、いろいろな援護が受けられる身体障害者手帳を交付します。申請の際には、

指定の診断書と写真（タテ4cm×ヨコ3cm）が必要です。

りよういくてちよう

療育手帳

ちてきしょうがい ひと えんご う りよういくてちよう こうふ しんせい さい しゃしん

知的障害のある人には、いろいろな援護が受けられる療育手帳を交付します。申請の際には、写真（タテ4cm×ヨコ3cm）

と印鑑が必要です。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちよう

精神障害者保健福祉手帳

いってい せいしんしょうがい じょうたい ひと えんご う せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちよう こうふ しんせい さい

一定の精神障害の状態にある人には、いろいろな援護が受けられる精神障害者保健福祉手帳を交付します。申請の際に

は、指定の診断書または精神障害を理由とする障害年金の証書と振込通知の写し、写真（タテ4cm×ヨコ3cm）と印鑑が

必要です。

しょうがいふくし どう

障害福祉サービス等

きょたく しょくじなど かいじょ しゅ えん しょうがいしゃえんしせつなど せいかつくんれん しゅうろう む くんれん しゅくはくくんれん りよういくなど

居宅にて食事等の介助を主とした支援、障害者支援施設等にて生活訓練や就労に向けた訓練、宿泊訓練、療育等の

支援を行います。事前に申請が必要です。

にっちゅうたんきにゅうしょじぎよう

日中短期入所事業

しょうがい ひと にちじょうてき かいご かぞく びょういん い やす しょうがい ひと にっちゅう ひるま

障害のある人を日常的に介護している家族などが、病院へ行ったり、休んだりするために、障害のある人を日中（昼間）

一時的に預かって、見守りや日常的な訓練を行います。事前に申請が必要です。

ほそうぐ こうふ しゅうり

補装具の交付・修理

しんたい しょうがい ひと にちじょうせいかつ しょくぎょうせいかつ ようい からだ きのう おぎな ようぐ ぎしゅ ぎそく しかくしょうがいしゃあんぜん

身体に障害のある人の日常生活や職業生活を容易にするために、体の機能を補う用具（義手、義足、視覚障害者安全

杖、車いす、補聴器など）の交付や修理をします。事前に申請が必要です。

にちじょうせいかつようぐ きゅうふ

日常生活用具の給付

しょうがい ひと にちじょうせいかつ ようい ようぐ きゅうふ たいよ じぜん しんせい ひつよう

障害のある人の日常生活を容易にするため、用具の給付や貸与をします。事前に申請が必要です。

じりつえんいりようひ しきゅう

自立支援医療費の支給

しょうがい ひと しょうがい じょうたい かる もくてき いりよう こうせいりりよう せいしんつういんいりよう していりりようきかん う ばあい

障害のある人の障害の状態を軽くすることを目的とした医療（更生医療、精神通院医療）を指定医療機関で受ける場合、

医療費の自己負担が原則1割になります。事前に申請が必要です。

じゅうどしょうがいしゃとうふくしてあて しきゅう

重度障害者等福祉手当などの支給

おも しょうがい ひと じゅうどしょうがいしゃ しきゅう し ふくしてあて ほか くに けん ふくしてあて せいど しきゅう いてい

重い障害のある人（重度障害者など）に支給します。市の福祉手当の他、国、県の福祉手当の制度もあります。支給には一定

の要件があります。

ふくし りようりよう じよせい じどうしゃねんりようひ じよせい

福祉タクシー利用料の助成・自動車燃料費の助成

ざいたく じゅうどしょうがいしゃ しょうにまんせいとくていしつべいおよ していなんびょうとう かか ひと けん

在宅の重度障害者、小児慢性特定疾病及び指定難病等に罹っている人に、タクシー券またはガソリン券のどちらかを

交付します。交付には一定の要件があります。

⊙ Servicio de bienestar para los discapacitados

Se aportan los siguientes beneficios a las personas discapacitadas, según la situación del paciente..

Libreta de discapacitado físico

A las personas con limitaciones físicas por accidente o enfermedad se les expide la libreta de discapacitado físico. Para la solicitud de esta libreta, se requiere presentar el correspondiente certificado médico y una foto de 4 cm de largo x 3 cm de ancho.

Libreta de educación conductiva

A las personas con limitaciones mentales se les expide la libreta de educación conductiva. Para la solicitud de esta libreta, se requiere presentar una foto de 4 cm de largo x 3 cm de ancho y el sello.

Libreta de bienestar de salud pública para personas con trastornos mentales

A las personas con trastornos mentales del grado determinado se les expide la libreta con la que pueden recibir diversas asistencias. Para la solicitud de esta libreta, se requiere presentar el correspondiente certificado médico o el certificado de pensión de incapacitado para personas con trastornos mentales y la copia de notificación del pago de pensión, una foto de 4 cm de largo x 3 cm de ancho y el sello.

Servicio de bienestar para los discapacitados, etc.

Se provee asistencia para dar comida a las personas con cuidado domiciliario, capacitación sobre la vida diaria y para conseguir empleo en los centros de apoyo para los discapacitados, capacitación con alojamiento y apoyo para crianza de niños con discapacidades. Es necesario solicitarlo con anticipación.

Cuidados temporales diurnos

Cuando el miembro de la familia que cuida normalmente de una persona con discapacidad, no puede cuidarlo por diferentes razones como por consulta médica o para descansar, podrán ser recibidos las personas con discapacidad, temporalmente (durante el día), en la cual, se les da el cuidado y se realizan entrenamientos de actividades cotidianas. Es necesario solicitarlo con anticipación.

Aportación / reparación de los equipos protectores

Para facilitar la vida cotidiana y laboral de las personas discapacitadas, se entregan y reparan los equipos protectores auxiliares (mano artificial, pierna artificial, bastón para invidentes, silla de ruedas, prótesis auditivas, etc.). Es necesario solicitarlo con anticipación.

Aportación de implementos necesarios para la vida diaria

Se aportan o prestan implementos fabricados para facilitar la vida diaria de los discapacitados. Es necesario solicitarlo con anticipación.

Asignación de gastos médicos para la asistencia a la autonomía personal

Con la finalidad de reducir el grado de desventajas de los discapacitados, se aportan subsidios para el tratamiento médico en las instituciones médicas designadas (medicina regenerativa, y medicina para pacientes externos con trastornos mentales), y como regla general, los pacientes necesitan pagar solamente el 10% de los gastos para el servicio médico. Es necesario solicitarlo con anticipación.

Asignación de subsidios para los discapacitados físicos y mentales de nivel mediano y severo, etc.

Se aporta este subsidio a las personas con discapacidad grave (los discapacitados de nivel severo, etc.). Además de los beneficios de bienestar de la municipalidad, existe el sistema de asignación del estado y prefectura. Para obtener estos subsidios es necesario cumplir unas determinadas condiciones.

Subsidio de tarifas de los taxis / Subsidio de gastos de combustible

Es una asignación para taxis o para gastos de combustible de automóvil que se aporta a los discapacitados graves y a los niños que padezcan enfermedades crónicas específicas de infantes o determinadas enfermedades difíciles de curar, etc., que viven en casa. Para obtener estos subsidios es necesario cumplir con unas condiciones determinadas.

と あ さき

■ 問い合わせ先

- ちゅうおうこうれい しょうがいしゃそうだんか ちゅうおうくふじみ ない
 ・ 中央高年齢・障害者相談課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）
 ① 身体・知的福祉班 Tel.042-769-9266 ② 精神保健福祉班 Tel.042-769-9806
- ①② 共通 Fax042-755-4888
 みなみこうれい しょうがいしゃそうだんか みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
 ・ 南高年齢・障害者相談課（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内）
 ① 身体・知的福祉班 Tel.042-701-7722 ② 精神保健福祉班 Tel.042-701-7715
- ①② 共通 Fax042-701-7705
 みどりこうれい しょうがいしゃそうだんか みどりにしはしもと みどりがうどうちようしゃない
 ・ 緑高年齢・障害者相談課（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内）
 ① 身体・知的福祉班 Tel.042-775-8810 ② 精神保健福祉班 Tel.042-775-8811
- ①② 共通 Fax042-775-1750
 しろやまほけんふくしか
 ・ 城山保健福祉課
 みどりにくぼさわ しろやまそうごうじむしよない
 （緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） Tel.042-783-8136 Fax042-783-1720
- つくいほけんふくしか
 ・ 津久井保健福祉課
 みどりになかの つくいほけん ない
 （緑区中野 613-2 津久井保健センター内） Tel.042-780-1412 Fax042-784-1222
- さがみこほけんふくしか
 ・ 相模湖保健福祉課
 みどりによせ さがみこそうごうじむしよない
 （緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） Tel.042-684-3216 Fax042-684-3618
- ふじのほけんふくしか
 ・ 藤野保健福祉課
 みどりにおぶち ふじのそうごうじむしよない
 （緑区小淵2000 藤野総合事務所内） Tel.042-687-5511 Fax042-687-4347

していなんびようとう かか ひと けん けん と あ さき

■ 指定難病等に罹っている人のタクシー券・ガソリン券の問い合わせ先

- みどりほけん
 ・ 緑保健センター
 みどりにしはしもと みどりがうどうちようしゃない
 （緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内） Tel.042-775-8816 Fax042-775-1751
- ちゅうおうほけん
 ・ 中央保健センター
 ちゅうおうくふじみ ない
 （中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） Tel.042-769-8233 Fax042-750-3066
- みなみほけん
 ・ 南保健センター
 みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
 （南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内） Tel.042-701-7708 Fax042-701-7716
- しろやまほけんふくしか
 ・ 城山保健福祉課
 みどりにくぼさわ しろやまそうごうじむしよない
 （緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） Tel.042-783-8136 Fax042-783-1720
- つくいほけんふくしか
 ・ 津久井保健福祉課
 みどりになかの つくいほけん ない
 （緑区中野 613-2 津久井保健センター内） Tel.042-780-1412 Fax042-784-1222
- さがみこほけんふくしか
 ・ 相模湖保健福祉課
 みどりによせ さがみこそうごうじむしよない
 （緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） Tel.042-684-3216 Fax042-684-3618
- ふじのほけんふくしか
 ・ 藤野保健福祉課
 みどりにおぶち ふじのそうごうじむしよない
 （緑区小淵2000 藤野総合事務所内） Tel.042-687-5511 Fax042-687-4347

しょうがいしゃせつつうしよこうつうひ じよせい

障害者施設通所交通費の助成

ちいきざぎょうしよ しせつ つうしよ しょうがい ひと こうつうひ じよせい
 地域作業所や施設に通所している障害のある人に交通費を助成します。

と あ さき

■ 問い合わせ先

- しやくしよこうれい しょうがいしゃしえんか ちゅうおうくふじみ かん かい
 市役所高年齢・障害者支援課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら B館3階）
 Tel.042-769-8355 Fax042-769-5708

■ Contacto

- Sección de Consulta para las Personas Mayores y los Discapacitados de Chuo (Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara)
 - 1) Equipo de Bienestar para Discapacitados Físicos e Intelectuales ☎ 042-769-9266
 - 2) Equipo de Salud para Discapacitados Mentales ☎ 042-769-9806(número común para 1) y 2)) FAX. 042-755-4888
- Sección de Consulta para las Personas Mayores y los Discapacitados de Minami (Sagamiono 6-22 -1, Minami-ku, Interior del Centro de Bienestar Social de Minami)
 - 1) Equipo de Bienestar para Discapacitados Físicos e Intelectuales ☎ 042-701-7722
 - 2) Equipo de Salud para Discapacitados Mentales ☎ 042-701-7715(número común para 1) y 2)) FAX. 042-701-7705
- Sección de Consulta para las Personas Mayores y los Discapacitados de Midori (Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, Interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku)
 - 1) Equipo de Bienestar para Discapacitados Físicos e Intelectuales ☎ 042-775-8810
 - 2) Equipo de Salud para Discapacitados Mentales ☎ 042-775-8811(número común para 1) y 2)) FAX. 042-775-1750
- Sección de Salud y Bienestar Público de Shiroyama (Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Shiroyama) ☎ 042-783-8136 FAX. 042-783-1720
- Sección de Salud y Bienestar Público de Tsukui (Nakano 613-2, Midori-ku, Interior del Centro de Salud de Tsukui) ☎ 042-780-1412 FAX. 042-784-1222
- Sección de Salud y Bienestar Público de Sagamiko (Yose 896, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Sagamiko) ☎ 042-684-3216 FAX. 042-684-3618
- Sección de Salud y Bienestar Público de Fujino (Obuchi 2000, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Fujino) ☎ 042-687-5511 FAX. 042-687-4347

■ Lugares de consulta sobre el sistema de ayuda para el pago de los gastos de taxi y los gastos de combustible de personas que padezcan determinadas enfermedades difíciles de curar, etc.

- Centro de Salud de Midori (Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, en el interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku) ☎ 042-775-8816 Fax. 042-775-1751
- Centro de Salud de Chuo (Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior de Wellness Sagamihara) ☎ 042-769-8233 FAX. 042-750-3066
- Centro de Salud de Minami (Sagamiono 6-22 -1, Minami-ku, Interior del Centro de Salud y Bienestar Social de Minami) ☎ 042-701-7708 Fax. 042-701-7716
- Sección de Salud y Bienestar Público de Shiroyama (Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Shiroyama) ☎ 042-783-8136 FAX. 042-783-1720
- Sección de Salud y Bienestar Público de Tsukui (Nakano 613-2, Midori-ku, Interior del Centro de Salud de Tsukui) ☎ 042-780-1412 FAX. 042-784-1222
- Sección de Salud y Bienestar Público de Sagamiko (Yose 896, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Sagamiko) ☎ 042-684-3216 FAX. 042-684-3618
- Sección de Salud y Bienestar Público de Fujino (Obuchi 2000, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Fujino) ☎ 042-687-5511 FAX. 042-687-4347

Subsidio para los gastos de transporte a las instituciones de bienestar público para los discapacitados

Se aportan subsidios para los gastos de transporte de los discapacitados que acuden para la rehabilitación en centro de asistencia social laboral regional o instituciones de bienestar público.

■ Contacto

Sección del Servicio para Personas Mayores y Discapacitados de la Municipalidad (Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Wellness Sagamihara, Edificio B, piso 3) ☎ 042-769-8355 FAX. 042-769-5708

りょういくそうだん

療育相談

つぎ まどぐち りょういくそうだん そうだん じどうはったつしえんじぎょう おこな しえん
次の窓口では、療育相談、リハビリテーション相談などのほか、児童発達支援事業なども行っています。なお、支援
すす うえ ひつよう おう しんりはったつけんさ いりょうそうだん おこな
を進める上で必要に応じて、心理発達検査や医療相談を行っています。

■ 問い合わせ先

みどりこそだ しえん りょういくそうだんはん みどりにしほしもと みどりくごうどうちようしゃない かい
・ 緑子育て支援センター療育相談班（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内3階）

Tel042-775-1760 Fax042-775-1750

みどりこそだ しえん つくいたんとう みどりくなかの つくいほけん かい
緑子育て支援センター津久井担当（緑区中野613-2 津久井保健センター1階）

Tel042-780-1420 Fax042-784-1222

みどりこそだ しえん さがみこたんとう みどりとよせ しりつけいほくしょうがっこうない
緑子育て支援センター相模湖担当（緑区与瀬877 市立桂北小学校内）

Tel042-684-3737（相模湖総合事務所2階） Fax042-684-3618

みどりこそだ しえん ふじのたんとう みどりとおぶち ふじのそうごうじむしょ かい
緑子育て支援センター藤野担当（緑区小淵2000 藤野総合事務所2階）

Tel042-687-5515 Fax042-687-5688

ちゅうおうこそだ しえん りょういくそうだんはん ちゅうおうくようこうだい ようこうえんない
・ 中央子育て支援センター療育相談班（中央区陽光台3-19-2 陽光園内）

Tel042-756-8424 Fax042-756-3360

みなみこそだ しえん りょういくそうだんはん みなみくさがみおおの みなみほけんふくし かい
・ 南子育て支援センター療育相談班（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター2階）

Tel042-701-7727 Fax042-701-7728

はったつしょうがいしえん

発達障害支援センター

こうこうせい ねんれいいこう はったつしょうがい ひと かぞく にちじょうせいかつ がっこう しょくば こま
高校生になる年齢以降の発達障害のある人とその家族などが、日常生活や学校、職場でお困りのことがあれば
そうだん おう
ご相談に応じます。

■ 問い合わせ先

はったつしょうがいしえん ちゅうおうくようこうだい ようこうえんない
発達障害支援センター（中央区陽光台3-19-2 陽光園内）

Tel042-756-8411 Fax042-756-3360

こうれいしやきんきゆういちじにゆうしょ

高齢者緊急一時入所

じたく す さいいじょう こうれいしや かいご ひと にゆういん じたく せいかつ とき
自宅に住んでいる60歳以上の高齢者が、介護する人の入院などにより自宅での生活ができなくなった時、
とくべつようごろうじん こうれいしや いちじてき あず いちぶりようしや しはら りょうきん
特別養護老人ホームなどで高齢者を一時的にお預かりします。なお、一部利用者にお支払いいただく料金があります。

紙おむつ・尿とりパッドの支給

かみ にょう しきゆう
しなひ ざいたくせいかつ ね にんちしよう こうれいしやとう じょうじかみ とう ひつよう みと かた かみ
市内で在宅生活をおくる寝たきりや認知症の高齢者等で、常時紙おむつ等の必要が認められる方に、紙おむつや
にょう しきゆう しよとくようけん
尿とりパッドを支給します。なお、所得要件があります。

きんきゆうつうほう

緊急通報

ざいたく く こうれいしやとう たい ざいたくちゆう きゆうびよう きんきゆうじ ほうしき お じどうてき
在宅のひとり暮らし高齢者等に対し、在宅中の急病などの緊急時に、ペンダント方式の押しボタンで自動的に
ばんつうほう そうち じたく せっち りょうしやふたん
119番通報することができる装置をご自宅に設置します。なお、利用者負担があります。

養護老人ホームへの入所

けいざいてき りゆう じたく せいかつ むずか こうれいしや ようごろうじん にゆうしよそうだん にゆうしよてつづき
経済的な理由などにより、自宅で生活することが難しい高齢者に、養護老人ホームへの入所相談や入所手続き
おこな
を行っています。

Consultas sobre la crianza de niños con discapacidades

En los siguientes puntos de atención, además de poderse realizar consultas sobre la crianza de niños con discapacidades y sobre rehabilitación, se realizan actividades de ayuda al desarrollo infantil. Con el fin de llevar a cabo estas ayudas se realizan pruebas de desarrollo psicológico y consultas médicas según las necesidades.

■ Lugares de consulta

- Equipo de Consultas sobre la Crianza de Niños con Discapacidades del Centro de Cuidado Infantil de Midori (Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku, piso 3)

☎ 042-775-1760 FAX. 042-775-1750

Centro de Cuidado Infantil de Midori Encargado de Tsukui (Nakano 613-2, Midori-ku Centro de Salud de Tsukui, piso 1)

☎ 042-780-1420 FAX. 042-784-1222

Centro de Cuidado Infantil de Midori Encargado de Sagamiko (Yose 877, Midori-ku, Interior de la Escuela Primaria Municipal de Keihoku)

☎ 042-684-3737 (Oficina Generalde Sagamiko, piso 2) FAX. 042-684-3618

Centro de Cuidado Infantil de Midori Encargado de Fujino (Obuchi 2000, Midori-ku, Oficina General de Fujino, piso 2)

☎ 042-687-5515 FAX. 042-687-5688

- Equipo de Consultas sobre la Crianza de Niños con Discapacidades del Centro de Cuidado Infantil de Chuo (Yokodai 3-19-2, Chuo-ku, Interior de Yokoen)

☎ 042-756-8424 FAX. 042-756-3360

- Equipo de Consultas sobre la Crianza de Niños con Discapacidades del Centro de Cuidado Infantil de Minami (Sagamiono 6-22 -1, Minami-ku, Centro de Salud y Bienestar Social de Minami, piso 2)

☎ 042-701-7727 FAX. 042-701-7728

Centro de Asistencia para las Discapacidades del Desarrollo

Las personas con discapacidades del desarrollo, en edad para ingresar en la escuela preparatoria, o de mayor edad, sus familiares pueden realizar aquí consultas sobre problemas a los que se enfrenten en su vida diaria, en la escuela y en el lugar de trabajo.

■ Contacto

Centro de Asistencia para las Discapacidades del Desarrollo (Yokodai 3-19-2, Chuo-ku, Interior de Yokoen)

☎ 042-756-8411 FAX. 042-756-3360

Hospitalización temporal de emergencia para las personas mayores

Cuando una persona mayor de 60 años de edad que viven en su propio hogar, ya no pueden vivir en ella a causa del ingreso hospitalario, u otro motivo, de la persona que los cuida, podrán ser recibidos temporalmente en una residencial geriátrico. Cabe mencionar que los usuarios pagan una parte de los costos.

Provisión de pañales desechables y toallas para la incontinencia

Se proveen pañales desechables y toallas para la incontinencia a las personas de edad avanzada que los necesiten y que sean residentes de la ciudad, que estén postradas en cama o que sufran de demencia. Se aplican las restricciones sobre el límite de ingresos.

Llamada de emergencia

Se instala en las casas de las personas de edad avanzada que viven solas, un aparato con el que se puede llamar automáticamente al número de emergencia 119 con un pulsador colgante, en caso de enfermedad o por una emergencia. Los usuarios pagan una parte de los costos.

Ingreso en el Residencial Geriátrico

Para las personas mayores que tienen dificultad de vivir en su propia casa por razones económicas, entre otras, atendemos consultas sobre el ingreso al residencial geriátrico y sus trámites.

と あ さき
■ 問い合わせ先

- ・ 緑 高齢・障害者相談課（緑区西橋本5-3-21 緑合同庁舎3階） TEL042-775-8812
- ・ 中央 高齢・障害者相談課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはらA館1階） TEL042-769-8349
- ・ 南 高齢・障害者相談課（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター1階） TEL042-701-7704
- ・ 城山保健福祉課
 みどりくぼさわ しろやまそうごうじむしょ かい
 （緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所1階） TEL042-783-8136
- ・ 津久井保健福祉課
 みどりくなかの つくいほけん かい ちいきふくしはん
 （緑区中野613-2 津久井保健センター1階）（地域福祉班） TEL042-780-1408
 ふくしそだんはん ようごろうじん にゆうしょ
 （福祉相談班）（養護老人ホームへの入所） TEL042-780-1412
- ・ 相模湖保健福祉課
 さがみこほけんふくしか さがみこそうごうじむしょ かい
 （緑区与瀬896 相模湖総合事務所2階） TEL042-684-3215
- ・ 藤野保健福祉課
 みどりくおぶち ふじのそうごうじむしょ かい
 （緑区小淵2000 藤野総合事務所2階） TEL042-687-5511

ろうじんふくし
老人福祉センター

こうれいしゃ みな しゆみ がくしゆう けんこう とお こうりゆう ふか
 高齢者の皆さんが趣味、学習、レクリエーション、健康づくりなどを通して交流を深めています。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- ・ 老人福祉センター 溪松園（緑区大島3339） TEL042-761-9291
- ・ 老人福祉センター 若竹園（南区若松2-1-38） TEL042-746-4622
- ・ 津久井老人福祉センター（緑区中野633-1 津久井中央公民館2階） TEL042-780-8269

ふれあいセンター

こうれいしゃ じゆう いこ ぼ ととの けんこう なかま かつどうとう ば ていきょう
 高齢者が自由につどい憩う場を整えとともに、健康づくり、仲間づくり、レクリエーション活動等の場を提供しています。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- ・ 新磯ふれあいセンター（南区新戸2268-1） TEL046-255-1311
- ・ 東林ふれあいセンター（南区東林間1-22-17） TEL042-745-7660

こうえきしゃだんほうじんさがみはらし じんざい
公益社団法人相模原市シルバー人材センター

さいじょう けいけんゆた こうれいしゃ かいいん とうろく こうえきしゃだんほうじん けいけん のうりよく い
 60歳以上の経験豊かな高齢者が会員として登録されている公益社団法人です。経験や能力を生かして、
 ぎのうさぎょう かんりぎょうむ おくないがいけいさぎょう じむせいり かじほじょ しごと しゆうぎょう
 技能作業、管理業務、屋内外軽作業、事務整理、家事補助などいろいろな仕事に就業しています。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- さがみはらし じんざい
相模原市シルバー人材センター
- ・ 事務局、中央事務所（中央区富士見4-3-1） TEL042-754-1177
 - ・ 南事務所（南区相模大野8-9-6） TEL042-745-2158
 - ・ 緑事務所（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） TEL042-783-1313
 - ・ 津久井連絡所（緑区中野218-1） TEL042-780-1872
 - ・ 相模湖連絡所（緑区与瀬1183-2 相模湖ふれあいパーク内） TEL042-684-3126
 - ・ 藤野連絡所（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） TEL042-686-6505

■ Lugares de consulta

- Sección de Consultas para las Personas Mayores y los Discapacitados de Midori (Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku, piso 3) ☎ 042-775-8812
- Sección de Consultas para las Personas Mayores y los Discapacitados de Chuo (Fujimi 6-1-1, Chuo-ku, Interior del edificio A de Wellness Sagamihara piso 1) ☎ 042-769-8349
- Sección de Consultas para las Personas Mayores y los Discapacitados de Minami (Sagamiono 6-22-1, Minami-ku, Interior del Centro de Salud y Bienestar Social de Minami, piso 1) ☎ 042-701-7704
- Sección de Salud y Bienestar Público de Shiroyama (Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, Oficina General de Shiroyama, piso 1) ☎ 042-783-8136
- Sección de Salud y Bienestar Público de Tsukui (Nakano 613-2, Midori-ku, Centro de Salud de Tsukui, piso 1)
(Equipo de Bienestar Social Regional) ☎ 042-780-1408
(Equipo de Consultas de Bienestar Social) (Ingreso al Residencial Geriátrico) ☎ 042-780-1412
- Sección de Salud y Bienestar Público de Sagamiko (Yose 896, Midori-ku, Oficina General de Sagamiko, piso 2) ☎ 042-684-3215
- Sección de Salud y Bienestar Público de Fujino (Obuchi 2000, Midori-ku, Oficina General de Fujino, piso 2) ☎ 042-687-5511

Centro de Bienestar para el Adulto Mayor

Los adultos mayores, profundizan la relación a través de la participación en los programas de hobby, aprendizaje, recreación, prácticas para la preservación de la salud, etc.

■ Contacto

- Centro de Bienestar para el Adulto Mayor Keisho-en (Oshima 3339, Midori-ku) ☎ 042-761-9291
- Centro de Bienestar para el Adulto Mayor Wakatake-en (Wakamatsu 2-1-38, Minami-ku) ☎ 042-746-4622
- Centro de Bienestar para el Adulto Mayor de Tsukui (Nakano 633-1, Midori-ku, Centro Comunal Central de Tsukui, piso 2) ☎ 042-780-8269

Centro de Amenidad

Se dispone de un lugar de reunión para el recreo libre para adultos mayores, y se ofrecen también actividades para la preservación de buena salud, el compañerismo, recreación, etc.

■ Contacto

- Centro de Amenidad de Ara-iso (Sindo 2268-1, Minami-ku) ☎ 046-255-1311
- Centro de Amenidad de Torin (Higashirinkan 1-22-17, Minami-ku) ☎ 042-745-7660

Centro de Recursos Humanos Silver de Sagamihara-shi

Es una corporación de utilidad pública en que están registradas personas mayores de 60 años con gran experiencia. Estas personas trabajan eficientemente en diversos ramos; trabajo técnico, trabajo de administración, trabajo exterior, trabajo de oficina, trabajo de quehaceres, etc.

■ Contacto

Centro de Recursos Humanos Silver de Sagamihara-shi

- Secretaría, Oficina Chuo (Fujimi 4-3-1, Chuo-ku) ☎ 042-754-1177
- Oficina Minami (Sagamiono 8-9-6, Minami-ku) ☎ 042-745-2158
- Oficina Midori (Kubosawa 1-3-1, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Shiroyama) ☎ 042-783-1313
- Oficina de Enlace Tsukui (Nakano 218-1, Midori-ku) ☎ 042-780-1872
- Oficina de Enlace Sagamiko (Yose 1183-2, Midori-ku, Interior del Parque Sagamiko Fureai) ☎ 042-684-3126
- Oficina de Enlace Fujino (Obuchi 2000, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Fujino) ☎ 042-686-6505

せいかつ ほ ご
生活保護

びょうき じ こ せたい しゅうにゆう へ いりょうひ せいかつ こま せいかつ ほ ご しんせい
病気や事故などで世帯の収入が減ったり、医療費がかかったりして生活が困ったときに、生活保護の申請をするこ
とができます。調査をし、保護基準に該当したときは、基準に応じた保護費を支給します。また、自立に向けた支援を
おこな
行 います。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- みどりせいかつしえんか ほ ごだい ほん ほ ごだい ほん
・ 緑 生活支援課 保護第1班・保護第2班
みどりくにしはしもと みどりくごうどうちようしゃない
(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内) TEL042-775-8809
- みどりせいかつしえんか ほ ごだい ほん
・ 緑 生活支援課 保護第3班
みどりくなかの つくいそごうじむしょない
(緑区中野633 津久井総合事務所内) TEL042-780-1407
- ちゅうおうせいかつしえんか ほ ご そうだんほん
・ 中央生活支援課 保護・相談班
ちゅうおうくふじみ かいかんない
(中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) TEL042-707-7056
- みなみせいかつしえんか
・ 南 生活支援課
みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
(南区相模大野6-22-1 南 保健福祉センター内) TEL042-701-7720

せいかつこんきゅうしやじりつしえんせいど
生活困窮者自立支援制度

しつぎょう せいかつ こま ひと せいかつ ふあんてい ひと そうだん う せいかつじょうきょう かだい こべつそうだん おこな
失業などで生活に困っている人、生活が不安定な人の相談を受け、生活状況・課題にあった個別相談を行いま
す。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- みどりくじりつしえんそうだんまどぐち
・ 緑区自立支援相談窓口
みどりくはしもと はしもと かい そうごうしゅうしよくしえん ない
(緑区橋本6-2-1 シティプラザ橋本6階 総合就職支援センター内) TEL042-774-1131
- ちゅうおうくじりつしえんそうだんまどぐち
・ 中央区自立支援相談窓口
ちゅうおうくふじみ かいかんない
(中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) TEL042-769-8206
- みなみくじりつしえんそうだんまどぐち
・ 南区自立支援相談窓口
みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
(南区相模大野6-22-1 南 保健福祉センター内) TEL042-701-7717

Protección de medios de vida

En caso de que se haga difícil cubrir los gastos de sustentación debido a la reducción de ingresos de la familia por enfermedad o accidente, o debido al alto costo de la asistencia médica, es posible presentar la solicitud de protección de medios de vida. Según el resultado de la investigación, si llena los requisitos para obtener el beneficio, se provee el subsidio de protección de medios de vida, de acuerdo con la necesidad. Asimismo, también ofrecemos ayuda a la independencia.

■ Contacto

- Primer y Segundo Equipo de Protección de Medios de Vida de la Sección de Apoyo a la Vida Cotidiana de Midori (Nishi Hashimoto 5-3-21, Midori-ku, Interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Midori-ku) ☎ 042-775-8809
- Tercer Equipo de Protección de Medios de Vida de la Sección de Apoyo a la Vida Cotidiana de Midori (Nakano 633, Midori-ku, Interior de la Oficina General de Tsukui) ☎ 042-780-1407
- Equipo de Protección y Consultas, Segunda Sección de Apoyo a la Vida Cotidiana de Chuo (Fujimi 6-1-20, Chuo-ku, Instalaciones de Ajisai Kaikan) ☎ 042-707-7056
- Sección de Apoyo a la Vida Cotidiana de Minami (Sagamiono 6-22 -1, Minami-ku, Interior del Centro de Salud y Bienestar Social de Minami) ☎ 042-701-7720

Sistema de Ayuda a la Independencia de Personas Necesitadas

Recibimos consultas de personas que estén experimentando dificultades en su vida a causa de desempleo, entre otras, o de personas que estén padeciendo de una vida inestable; y realizamos consultas individualizadas de acuerdo a la situación y los problemas en su vida.

■ Contacto

- Ventanilla de Consultas de Ayuda a la Independencia del barrio Midori (Hashimoto 6-2-1, Midori-ku, piso 6 de City Plaza Hashimoto Interior del Centro de Apoyo a la Búsqueda de Empleo General) ☎ 042-774-1131
- Ventanilla de Consultas de Ayuda a la Independencia del barrio de Chuo (Fujimi 6-1-20, Chuo-ku, Instalaciones de Ajisai Kaikan) ☎ 042-769-8206
- Ventanilla de Consultas de Ayuda a la Independencia del barrio de Minami (Sagamiono 6-22 -1, Minami-ku, Interior del Centro de Salud y Bienestar Social de Minami) ☎ 042-701-7717

おも しせつ あんない
6 主な施設の案内

しみん りょう おも しせつ ぶんかしせつ しょうかい
 市民のみなさんが利用できる主なレクリエーション施設や文化施設などを紹介します。

しせつ
(1) レクリエーション施設

こうえん
 公園

施設名	所在地	主な内容等
けんりつさがみはらこうえん 県立相模原公園	みなみくしもみぞ 南区下溝3277	おんしつ しきていえん みなづきえん はな 温室（グリーンハウス）、フランス式庭園、水無月園（花しょうぶ園）、芝生広場
さがみはらあさみぞこうえん 相模原麻溝公園	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台2317-1	かぶみごろ がつ がつ かぶみごろ がつ クレマチス8,000株（見頃5月、6月）、アジサイ7,400株（見頃6月）、 ふれあい動物広場、フィールドアスレチック、子どもの広場、グリー ンタワー相模原（展望塔）、芝生広場、大花壇、相模原ギオン スタジアム（競技場）、相模原ギオンフィールド（第2競技場）、ジ ョギングコース
さがみはらきたこうえん 相模原北公園	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2368-1	えん かぶみごろ がつ がつ みずべ ひろば アジサイ園10,000株（見頃6月、7月）、水辺の広場、ロックガーデ ン、ハーブ園、郷土の森、ピクニック広場、花木園、芸術のプロ ムナード、北総合体育館
よこやまこうえん 横山公園	ちゅうおうくよこやま 中央区横山5-11-50	じょう やきゅうじょう じんこうしば さがみはらグリーンプール、テニスコート、野球場、人工芝グラ ンド、樹林広場
ふちのべこうえん 淵野辺公園	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄3-1-6	しばひろば じゅりんひろば おおがたゆうぐ 芝生広場、樹林広場、大型遊具、ジョギングコース、ウィッツひば り球場（少年野球・ソフトボール場）、サーティーフォー さがみはらきゅうじょう やきゅうじょう ぎんが 相模原球場（野球場）、銀河アリーナ [アイススケート（10月 ～5月）]、テニスコート
どうほかわこうえん 道保川公園	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝1359	さわ おがわ しっちえんろ ふたござわ りんかんひろば 沢（小川）、湿地園路（双子沢）、林間広場
さがみかわしぜん むらこうえん 相模川自然の村公園	みどりくおおしま 緑区大島3853-8	しき おがわ しばひろば てんぼうだい かだん ひろば ひ 四季の小川、芝生広場、展望台、パノラマ花壇、さくらの広場、日 だまりの池、古民家園
けんりつつুকいこしるやまこうえん 県立津久井湖城山公園	みどりくねごや 緑区根小屋162	みず えんち はな えんち しき ひろば ねごやちく 水の苑地、花の苑地、四季の広場（根小屋地区）
つくいまたのこうえん 津久井又野公園	みどりくまたの 緑区又野829	じょう たもくてき ひろば ちゅうおうひろば テニスコート、多目的グラウンド、こども広場、中央広場
けんりつさがみここうえん 県立相模湖公園	みどりくよせ 緑区与瀬317-1	みずべ ひろば ふんすい ひろば ひろば 水辺の広場、噴水の広場、にぎわいの広場
さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2	じょう やきゅうじょう じょう ひろば たもくてきひろば テニスコート、野球場、ゲートボール場、わんぱく広場、多目的広場

しゅくはくしせつ
 宿泊施設

施設名	さがみはらしりつさがみかわしぜん むら さがみかわせいりゅう さと 相模原市立相模川自然の村（相模川清流の里）
所在地	みどりくおおしま 緑区大島3497-1
施設内容	きやくしつ しつ よくじょう 客室10室、浴場、レストランなど
料金	ばく しよつき えん 1泊2食付 6,487円～ おとな めいじょうりょうじ めいりょうきん （大人2名以上利用時の1名料金）
休みの日	ふていき つきにちていど がつ むきゅう 不定期に月2日程度（8月は無休）
問い合わせ	TEL042-760-2711

6. Guía de Centros Recreativos y Culturales

Presentamos los centros recreativos y culturales que todos los ciudadanos pueden concurrir.

(1) Centros recreativos

Parques

Nombre	Localidad	Descripción
Parque Prefectural de Sagamihara	Shimomizo 3277, Minami-ku	Invernadero, Jardín francés, Minazukien (Jardín de iris), Plaza de césped
Parque Sagamihara Asamizo	Asamizodai 2317-1, Minami-ku	8.000 clemátides (floreamiento en mayo y junio), 7,400 hortensias (floreamiento en junio), Plaza de animales, Campo de atletismo, Plaza de niños, Green Tower Sagamihara (Torre de observación), Plaza de césped, Grandes senderos de flores, Sagamihara Gion Stadium (estadio de atletismo), Sagamihara Gion Field (estadio de atletismo II), Ruta de jogging
Parque Sagamihara Kita	Shimokuzawa 2368-1, Midori-ku	10.000 hortensias (floreamiento en junio), Plaza de la ribera, Jardín de rocas, Jardín de hierbas, Bosque natural, Plaza de picnic, Jardín botánico, Paseo de arte, Gimnasio General Kita.
Parque Yokoyama	Yokoyama 5-11-50, Chuo-ku	Sagamihara Green Pool (piscina), Cancha de tenis, Campo de béisbol, Campo de césped artificial, Alameda de árboles
Parque Fuchinobe	Yaei 3-1-6, Chuo-ku	Plaza de césped, Alameda de árboles, Equipos de juego de gran dimensión, Ruta de jogging, Wits Hibiari Kyujo (campo de béisbol infantil y de pelota blanda), Thirty Four Sagamihara Kyujo (campo de béisbol), Ginga Arena [campo de patinaje sobre hielo (desde octubre hasta mayo)], cancha de tenis
Parque Dohogawa	Kamimizo 1359, Chuo-ku	Quebrada, paseo de pantano (Futagosawa), Área para actividades en el aire libre
Parque Natural de Sagamigawa	Oshima 3853-8, Midori-ku	Quebrada de las 4 estaciones, Plaza de césped, Mirador, Macizo panorámico, Plaza de Cerezos, Estanque soleado, Jardín de casas antiguas
Parque Prefectural Tsukuiko Shiroyama	Negoya 162, Midori-ku	Jardín acuático, Jardín de flores, Plaza de colinas (Zona de Negoya)
Parque Tsukui Matano	Matano 829, Midori-ku	Cancha de tenis, Campo de múltiple aplicación, Plaza de diversión infantil, Plaza central
Parque Prefectural Sagamiko	Yose 317-1, Midori-ku	Plaza acuática, Plaza de manantial, Plaza de concurrencia amena
Parque Sagamiko Rinkan	Wakayanagi 1432-2, Midori-ku	Cancha de tenis, Campo de béisbol, Campo de gateball, Wanpaku Hiroba (lugar para la diversión infantil), Plaza de multiusos

Alojamiento (Lugares Comprobados por la Sección de Turismo Comercial)

Nombre de los alojamientos	Villa de Naturaleza del Río Sagami (Sagamigawa Seiryu no Sato)
Localidad	Oshima 3497-1, Midori-ku
Detalles del alojamiento	10 cuartos, baños, restaurantes, etc.
Tarifa	Una noche 2 comidas a partir de 6.487 yenes- (por persona, cuando la usan 2 adultos o más)
Días cerrados	Unos 2 días al mes sin fecha determinada (no se cierra en agosto)
Lugar de consultas	☎ 042-760-2711

しせつ
(2) スポーツ施設

マークが付いている施設では、個人使用料が次のとおり優遇されます。

- ・障害のある人とその介護者は、個人使用料が無料になります。
- ・65歳以上の人は個人使用料が半額になります。(競技場は無料です)

※利用にあたっては、障害者手帳、または年齢が確認できるものを持参してください。

※令和2年10月以降に施設使用料等が改定される場合がありますので各施設にご確認ください。

テニスコート

しせつめい 施設名	よこやまこうえん 横山公園	ふちのべこうえん 淵野辺公園	かぬまこうえん 鹿沼公園	さがみだいこうえん 相模台公園	おおのだいみなみ 大野台南 テニスコート
しよざいち 所在地	ちゅうおうく 中央区 よこやま 横山5-11-50	ちゅうおうく 中央区 やえい 弥栄3-1-6	ちゅうおうく 中央区 かぬまだい 鹿沼台2-15-1	みなみく 南区 さくらだい 桜台21-1	みなみく 南区 おおのだい 大野台3-45-152
りょうきん 料金 (1面2時間)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)		やかんしょうめい (夜間照明はありません)		
やすひ 休みの日	ほしゆてんけんび 保守点検日	ねんまつねんし 年末年始、 ほしゆてんけんび 保守点検日	ねんまつねんし ほしゆてんけんび 年末年始、保守点検日		ほしゆてんけんび 保守点検日
とあ 問い合わせ	TEL042-758-0886	TEL042-776-5311 ぎんが (銀河アリーナ)	TEL 042-755-9781	TEL 042-748-4060	TEL 042-777-8615

しせつめい 施設名	おぐら 小倉テニスコート (やまびこテニスコート)	つくいまたのこうえん 津久井又野公園	さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園	なぐら 名倉グラウンド テニスコート
しよざいち 所在地	みどりくおぐら 緑区小倉1	みどりくまたの 緑区又野829	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2	みどりくなぐら 緑区名倉1000
りょうきん 料金 (1面2時間)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)
やすひ 休みの日	ねんまつねんし ほしゆてんけんび 年末年始、保守点検日			
とあ 問い合わせ	TEL042-782-1122	TEL042-784-4756	TEL042-685-1330	TEL042-687-4782


そうごうたいいくかん
総合体育館

しせつめい 施設名	さがみはら 相模原ギオンアリーナ	きたそうごうたいいくかん 北総合体育館
しよざいち 所在地	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台2284-1	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2368-1
しせつないよう 施設内容	たいいくしつ 体育室(バスケットボール、卓球など)、柔道場、トレーニング室など	
りょうきん 料金	かくりようしせつ じかんだい こと 各利用施設・時間帯により異なります。	
やすひ 休みの日	ねんまつねんし つき かい ほしゆてんけんび さがみはら だい げつようび きたそうごうたいいくかんだい げつようび 年末年始、月1回の保守点検日(相模原ギオンアリーナ第1月曜日、北総合体育館第2月曜日)	
とあ 問い合わせ	TEL042-748-1781	TEL042-763-7711

きょうぎじょう
競技場

しせつめい 施設名	さがみはら 相模原ギオンスタジアム	さがみはら 相模原ギオンフィールド
しよざいち 所在地	みなみくしもみぞ 南区下溝4169	
しせつないよう 施設内容	400mトラック(全天候型舗装)、天然芝フィールド(106m×71m)など	400mトラック(全天候型舗装)、投てき競技対応 じんこうしほ うちがへんそく 人工芝フィールド(一部変則107m×75m)
りょうきん 料金	おとな えん ちゅうがくせい い か えん かい 大人260円 中学生以下130円(1回あたり)	
やすひ 休みの日	ほしゆてんけんび 保守点検日	
とあ 問い合わせ	TEL042-777-6088	

(2) Centros deportivos


Los centros deportivos con la marca “” ofrecen los siguientes beneficios para el uso.





- Entrada gratuita para los discapacitados y sus asistentes.
- 50% de descuento para las personas mayores de 65 años (El uso del estadio de atletismo es gratuito).

*Para aprovechar estos beneficios, se deben presentar la libreta de discapacitado, y un documento que compruebe la edad en caso de una persona de edad avanzada.



*Algunos de los centros deportivos podrían haber actualizado sus tarifas desde de octubre 2020, así que favor de revisarlo con cada centro deportivo.

Canchas de tenis


Nombre	Parque Yokoyama	Parque Fuchinobe	Parque Kanuma	Parque Sagamidai	Cancha de tenis Onodai Minami
Localidad	Yokoyama 5-11-50, Chuo-ku	Yaei 3-1-6, Chuo-ku	Kanumadai 2-15-1, Chuo-ku	Sakuradai 21-1, Minami-ku	Onodai 3-45-152, Minami-ku
Tarifa (2 horas por campo)	1,300 yenes *Uso de iluminación nocturna (200 yenes/30 minutos)		(No están provistos de iluminación nocturna)		
Días cerrados	Días de servicio de mantenimiento	Fin de año y los primeros días del Año Nuevo, y días de servicio de mantenimiento	Fin de año y los primeros días del Año Nuevo, y días de servicio de mantenimiento		Días de servicio de mantenimiento
Consulta	 042-758-0886	 042-776-5311 (Ginga Arena)	 042-755-9781	 042-748-4060	 042-777-8615

Nombre	Cancha de tenis Ogura (Cancha de tenis Yamabiko)	Parque Tsukui Matano	Parque Sagamiko Rinkan	Cancha Nagura Cancha de tenis
Localidad	Ogura 1, Midori-ku	Matano 829, Midori-ku	Wakayanagi 1432-2, Midori-ku	Nagura 1000, Midori-ku
Tarifa (2 horas por campo)	1.300 yenes *Uso de iluminación nocturna (200 yenes/30 minutos)	1.300 yenes *Uso de iluminación nocturna (200 yenes/30 minutos)	1.300 yenes *Uso de iluminación nocturna (200 yenes/30 minutos)	1.300 yenes *Uso de iluminación nocturna (200 yenes/30 minutos)
Días cerrados	El fin del año y los primeros días del Año Nuevo, y días de servicio de mantenimiento			
Consulta	 042-782-1122	 042-784-4756	 042-685-1330	 042-687-4782

Gimnasios generales

Nombre	Sagamihara Gion Arena	Gimnasio General Kita
Localidad	Asamizodai 2284 -1, Minami-ku	Shimokuzawa 2368-1, Midori-ku
Detalles	Campo atlético (básquetbol, tenis de mesa, etc.), Salón de Judo, Salón de Entrenamiento, etc.	
Tarifa	Difiere según el deporte y el horario.	
Días cerrados	El fin del año y los primeros días del Año Nuevo, una vez al mes para servicio de mantenimiento (Sagamihara Gion Arena, cerrado el primer lunes, Gimnasio General Kita, cerrado el segundo lunes)	
Consulta	 042-748-1781	 042-763-7711

Estadio

Nombre	Sagamihara Gion Stadium	Sagamihara Gion Field
Localidad	Shimomizo 4169, Minami-ku	
Detalles	Pista de 400m (pista sintética), Campo de césped natural (106m×71m), etc.	Pista de 400m (para todo tipo de condiciones climáticas), Campo de césped artificial en el que se puede realizar el lanzamiento de disco, etc. (107 m x 75 m, excepto una zona)
Tarifa	Adultos: 260 yenes. Hasta escolares de secundaria: 130 yenes (por 1 vez)	
Días cerrados	Días del servicio de mantenimiento	
Consulta	 042-777-6088	

プール

しせつめい 施設名	さがみはらグリーンプール よこやまこうえんない (横山公園内)	こぶちのもりこうえん 古淵鵜野森公園 おくがすいえい 屋外水泳プール	おぐら 小倉プール
しよざいち 所在地	ちゅうおうくよこやま 中央区横山5-11-1	みなみくうのもり 南区鵜野森1-25-1	みどりくおぐら 緑区小倉1
りょうきん 料金	おとな えん 大人500円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下250円 じかん (2時間)	おとな えん 大人200円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下100円 じかん (2時間)	おとな えん 大人390円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下190円 にち (1日)
りょう ひ 利用できる日	だい げつようび ねんまつねんし 第2・4月曜日、年末年始、 せつびてんけんび のぞ まいにち 設備点検日を除く毎日、ただし、 が つ にち が つ にち むきゆう 7月20日～8月31日は無休	が つ にち が つ にち まいにち 7月1日～9月10日の毎日 うてんおよ きおん すいえい てき (雨天及び気温が水泳に適さな ばあい やす い場合は休み)	が つ にち が つ にち まいにち 7月1日～8月31日の毎日 うてんおよ きおん すいえい てき (雨天及び気温が水泳に適さな ばあい やす い場合は休み)
と あ 問い合わせ	TEL042-758-3151	TEL042-747-4641	TEL042-782-1122

しせつめい 施設名	しみんけんこうぶんか 市民健康文化センター	きたしみんけんこうぶんか 北市民健康文化センター こくさいしょうがっこうきた おか (LCA国際小学校北の丘センター)
しよざいち 所在地	みなみくあさみぞだ 南区麻溝台1872-1	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2071-1
りょうきん 料金	おとな えん 大人500円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下250円 じかん (2時間)	おとな えん 大人500円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下250円 じかん (2時間)
りょう ひ 利用できる日	ねんまつねんし せつびてんけんび のぞ まいにち 年末年始、設備点検日を除く毎日	ねんまつねんし せつびてんけんび のぞ まいにち 年末年始、設備点検日を除く毎日
と あ 問い合わせ	TEL 042-747-3776	TEL 042-773-5570

ちゅう ようじ しゅうじつほごしゃどうはん しょうがくせい ごご じいこうほごしゃ また せきん かた さいいじょう つ そ また そうげい
注) 幼児には終日保護者同伴、小学生には午後6時以降保護者、又は責任ある方(16歳以上)の付き添い又は送迎
ひつよう
が必要です。

やきゆうじょう
野球場

しせつめい 施設名	サーティーフォー さがみはらきゆうじょう 相模原球場	ふちのべこうえん 淵野辺公園 (ウィッツひばり きゆうじょう 球場)	かぬまこうえん 鹿沼公園	よこやまこうえん 横山公園	さがみだいらこうえん 相模台公園
しよざいち 所在地	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄 3-1-6	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄 3-1-6	ちゅうおうくかぬま 中央区鹿沼台 2-15-1	ちゅうおうくよこやま 中央区横山 5-11-50	みなみくさくらだ 南区桜台21-1
りょうきん 料金 (2時間)	8,900円	2,600円	2,600円	4,200円	2,600円
やす ひ 休みの日	12月下旬～3月中旬、毎月第3 げつようび 月曜日	夜間に利用の場合は、照明料が必要となります。 (鹿沼・相模台公園は、夜間照明はありません)			12月下旬～2月 まつじつ 末日
と あ 問い合わせ	TEL042-753-6930	TEL042-755-9781	TEL042-758-0886	TEL042-748-4060	

きゆうじょう りょうかのうしゆもく しょうねんやきゆう
※ウィッツひばり 球場の利用可能種目は少年野球とソフトボールです。

しせつめい 施設名	しろやま こやきゆうじょう 城山湖野球場	さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園
しよざいち 所在地	みどりくかわしり 緑区川尻5841	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2
りょうきん 料金 (2時間)	むりょう しない だんたい 無料(市内の団体のみ) やかんしょうめい (夜間照明はありません)	えん 5,200円 やかんしょうめい (夜間照明はありません)
やす ひ 休みの日	ねんまつねんし がつおよ が つ へいじつ ほしゆてんけんび 年末年始、1月及び2月の平日、保守点検日	ねんまつねんし ほしゆてんけんび 年末年始、保守点検日
と あ 問い合わせ	TEL042-684-3257	TEL 042-685-1330

Piscinas

Nombre	Sagamihara Green Pool (Interior del Parque Yokoyama)	Piscina al Aire Libre del Parque Kobuchi Unomori	Piscina Ogura
Localidad	Yokoyama 5-11-1, Chuo-ku	Unomori 1-25-1, Minami-ku	Ogura 1, Midori-ku
Tarifa	Adultos 500 yenes Hasta escolares de secundaria 250 yenes (por 2 horas)	Adultos 200 yenes Hasta escolares de secundaria 100 yenes (por 2 horas)	Adultos 390 yenes Hasta escolares de secundaria 190 yenes (por día)
Días abiertos	Todos los días, exceptuando los segundo y cuarto lunes, el fin del año y los primeros días, los días de mantenimiento. Todos los días abiertos del 20 de julio al 31 de agosto	Todos los días del primero de julio al 10 de septiembre (cerrados los días de lluvia y cuando la temperatura no es adecuada para la natación)	Todos los días del primero de julio al 31 de agosto (cerrados los días de lluvia y cuando la temperatura no es adecuada para la natación)
Consulta	☎ 042-758-3151	☎ 042-747-4641	☎ 042-782-1122

Nombre	Centro de Salud y Cultura	Centro de Salud y Cultura (Kitano-oka Center de la Escuela Primaria Internacional LCA)
Localidad	Asamizodai 1872-1, Minami-ku	Shimokuzawa 2071-1, Midori-ku
Tarifa	Adultos 500 yenes Hasta escolares de secundaria inferior 250 yenes (por 2 horas)	Adultos 500 yenes Hasta escolares de secundaria inferior 250 yenes (por 2 horas)
Días abiertos	Todos los días, exceptuando el fin del año y los primeros días del Año Nuevo, y los días del servicio de mantenimiento	Todos los días, exceptuando el fin del año y los primeros días del Año Nuevo, y los días del servicio de mantenimiento
Consulta	☎ 042-747-3776	☎ 042-773-5570

Nota: Los infantes deben estar siempre acompañados de su tutor, y los escolares de primaria, a partir de las 18:00 horas, deben estar acompañados y ser trasladados por su tutor o una persona responsable (mayor de 16 años).

Campos de béisbol

Nombre	Estadio de béisbol de Thirty-Four Sagamihara	Parque Fuchinobe (Campo de béisbol Wits Hibari)	Parque Kanuma	Parque Yokoyama	Parque Sagamidai
Localidad	Yaei 3-1-6, Chuo-ku	Yaei 3-1-6, Chuo-ku	Kanumadai 2-15-1, Chuo-ku	Yokoyama 5-11-50, Chuo-ku	Sakuradai 21-1, Minami-ku
Tarifa (2 horas)	8.900 yenes	2.600 yenes	2.600 yenes	4.200 yenes	2.600 yenes
	En caso del uso nocturno, se cobra adicionalmente por la iluminación. (No hay iluminación nocturna en los parques de Kanuma / Sagamidai)				
Días cerrados	Finales de diciembre a mediados de marzo y tercer lunes de cada mes	Finales de diciembre a mediados de marzo y los días del servicio de mantenimiento	Finales de diciembre a mediados de marzo y los días del servicio de mantenimiento	Finales de diciembre al fin de febrero	Finales de diciembre al fin de febrero
Consulta	☎ 042-753-6930	☎ 042-755-9781	☎ 042-758-0886	☎ 042-748-4060	☎ 042-748-4060

* Se puede utilizar el campo de béisbol Wits Hibari para béisbol infantil y béisbol de pelota blanda.

Nombre	Estadio de béisbol de Shiroyamako	Parque Sagamiko Rinkan
Localidad	Kawashiri 5841, Midori-ku	Wakayanagi 1432-2, Midori-ku
Tarifa (2 horas)	Gratuito (solamente para los grupos de la ciudad) (No hay iluminación nocturna)	5.200 yenes (No hay iluminación nocturna)
Días cerrados	El fin del año y los primeros días del Año Nuevo, días laborales de enero y febrero y los días del servicio de mantenimiento	El fin del año y los primeros días del Año Nuevo, y los días del servicio de mantenimiento
Consulta	☎ 042-684-3257	☎ 042-685-1330

(3) 文化・教養・教育施設

公民館

地域の皆さんが学習、文化、スポーツ活動などを行う拠点として、各種学級や講座、レクリエーションなどを行っています。

市内には公民館が32館あります。公民館には、会議室、和室、料理実習室などの施設があります(有料)。また、図書室のある公民館では、図書などの貸出サービスを行っています。なお、公民館で会議室などを借りる場合は、公民館の窓口で団体登録の上、街頭端末機やインターネットなどからも申し込みができます。

休みの日/各公民館にお問い合わせください。

■ 問い合わせ先 各公民館 (→143 ページ)

津久井生涯学習センター

津久井地域の生涯学習の拠点として、各種教室・講座や催し物などを行っています。

センターには、集會室、会合室、和室、体育館などの施設があります(有料)。なお、集會室などを借りる場合は、直接センターへ来館して、申請の手続きを行ってください。

所在地/緑区三ヶ木414

休みの日/月曜日、祝日(土曜日及び日曜日にあたる日を除く)、年末年始(12月28日～1月4日)

■ 問い合わせ先 Tel.042-784-2400

総合学習センター

生涯学習施設として、各種講座やサークル活動等で利用されています。

センターには、会議室、和室、多目的室などの施設があります(有料)。なお、会議室などを借りる場合は、センターの窓口で申し込みができます。また、団体登録の上、街頭端末機やインターネットなどからも申し込みができます。

所在地/中央区中央3-12-10

休みの日/毎月第3木曜日、年末年始(12月29日～1月3日)

■ 問い合わせ先 生涯学習センター Tel.042-756-3443

青少年学習センター

青少年に交流と活動の場を提供し、青少年の健全な育成を図るための施設です。センターでは、青少年団体の研修、交流、青少年団体指導者の養成、青少年の出会いとコミュニケーションを目的とした各種の主催事業を実施しています。

センターには会議室、和室、講習室、ホールなどの施設があります(有料、但し青少年団体は減免されます)。なお会議室などを借りる場合は、団体登録の上、街頭端末機、インターネット等から申し込みをしてください。

所在地/中央区矢部新町3-15

休みの日/年末年始、保守点検日(月1回)

■ 問い合わせ先 Tel.042-751-0091

野外体験教室

市内には、相模川自然の村野外体験教室(相模川ビレッジ若あゆ)とふるさと自然体験教室(ふじの体験の森やませみ)の2つの野外体験教室があります。

豊かな自然に囲まれた解放感のある環境の中で、子どもたちがさまざまな体験を通して学び、創造性や主体性を高めるための教育施設です。

平日は主に市内の小・中学校が利用しますが、学校の利用がない日(土・日曜日・祝日・夏休み等)に、青少年

団体や青少年育成団体の集団宿泊生活や体験活動に利用できます。

野外炊事場、キャンプファイヤー場、多目的ホール、工作室、会議室、調理室、食堂などの施設があり、宿泊・日帰り(有料)で利用できます。

利用の申し込みは、直接、各野外体験教室へお問い合わせください。

休みの日/年末年始(12月28日～1月3日)、施設点検日(不定期)

(3) Centros culturales y educativos

Centros comunales

Los centros comunales ofrecen un lugar para practicar actividades educativas, culturales y deportivas por parte de los ciudadanos de la municipalidad. En los que también se celebran cursos, conferencias y actividades recreativas.

En la ciudad de Sagami-hara hay 32 centros comunales. Los centros comunales cuentan con una variedad de instalaciones (con costo) como salas de reuniones, salas de estilo japonés, aulas para clases de cocina, entre otros. Asimismo, en los centros comunales que cuentan con biblioteca también se ofrece el servicio de préstamo de libros. En caso de que desee alquilar una sala de reuniones, u otra instalación, de un centro comunal, tras haberse registrado como asociación en la ventanilla del centro comunal, podrá solicitar el alquiler desde la terminal comunitaria o desde internet.

Días cerrados/ Infórmese a cada centro comunal.

■ Contacto

Cada centro comunal ([Consultar la página 144](#))

Centro de Aprendizaje Permanente de Tsukui

Es un centro de aprendizaje permanente de la región de Tsukui, en donde hay diferentes tipos de programas de aprendizaje y eventos. El centro cuenta con una variedad de instalaciones (con costo) como una sala de reuniones, una sala de conferencias, una sala de estilo japonés, un gimnasio, entre otras. En caso de que desee alquilar la sala, venga directamente al centro y realice el procedimiento de solicitud.

Dirección: Mikage 414, Midori-ku

Días cerrados: los lunes y días festivos (excepto días festivos que caen en sábado o domingo), comienzo y final del año (desde el 28 de diciembre hasta el 4 de enero)

■ Contacto ☎ 042-784-2400

Centro de Aprendizaje General

Este centro se utiliza como instalación de aprendizaje permanente para la celebración de cursos y las actividades de los clubes, entre otras.

En el centro hay disponible una variedad de instalaciones (con costo) como una sala de reuniones, una sala de estilo japonés, una sala multiusos, entre otras. Asimismo, en caso de que desee alquilar la sala de reuniones, u otra instalación, puede solicitarlo en la ventanilla del centro. Podrá solicitar el alquiler desde la terminal comunitaria o desde internet, una vez registrándose como asociación.

Dirección: Chuo 3-12-10, Chuo-ku

Días cerrados: Tercer jueves de cada mes, comienzo y final del año (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero).

■ Contacto Centro de Aprendizaje Permanente ☎ 042-756-3443

Centro de educación juvenil

Es un centro que tiene por objetivo educar saludablemente a los jóvenes organizando diversas actividades de intercambio. El centro patrocina diversas actividades orientadas a la capacitación, intercambio de grupos juveniles, formación de orientadores de grupos juveniles, comunicación entre los jóvenes, etc.

El centro cuenta con sala de reunión, sala del estilo japonés, sala de conferencia, vestíbulo, etc. (Es con costo, sin embargo, se descuenta o se exenta el pago para los grupos juveniles). Para el alquiler de la sala de reunión, etc., debe presentar su correspondiente solicitud por la terminal comunitaria, por Internet, etc.

Dirección: Yabeshincho 3-15, Chuo-ku

Días cerrados: comienzo y fin del año, días de servicio de mantenimiento (1 vez al mes)

■ Contacto ☎ 042-751-0091

Aula de Experiencia al Aire Libre

En la ciudad de Sagami-hara se ofrecen dos aulas de experiencia al aire libre: el aula de experiencia al aire libre del entorno natural del río Sagami (*Sagamigawa Village Wakaayu*) y el aula de experiencia de la naturaleza de la tierra natal (*Furusato Shizen Taiken Kyoshitsu*) (*Fuji no Taiken no Mori Yamasemi*).

Esta es una instalación educativa para fomentar la creatividad y la autonomía de los niños mediante diversas experiencias en este entorno que ofrece una sensación de libertad rodeado de la exuberante naturaleza.

Estas instalaciones son utilizadas principalmente de lunes a viernes por las escuelas primarias y secundarias de la ciudad, pero en los días en los que no hay clases (sábados, domingos, festivos, vacaciones de verano, etc.), pueden ser usadas para convivencias con pernoctación grupales y actividades de grupos juveniles y grupos para la formación de jóvenes.

Se ofrecen una multitud de instalaciones como una cocina al aire libre, un recinto para fogatas, un pabellón multiusos, un taller, una sala de reuniones, una cocina, un comedor, entre otras. Estas pueden usar para pernoctar o en una visita en el mismo día (con costo).

Para las solicitudes de uso, contacte directamente con el aula de experiencia al aire libre correspondiente.

Días cerrados: Comienzo y final del año (desde el 28 de diciembre hasta el 3 de enero), días de inspección de las instalaciones (fechas sin decidir)

■ 問い合わせ先

- 相模川自然の村野外体験教室（相模川ビレッジ若あゆ） 所在地/緑区大島3497-1 TEL042-760-5445
- ふるさと自然体験教室（ふじの体験の森やませみ） 所在地/緑区澤井936-1 TEL042-686-6025

図書館

市内には、4つの図書館と公民館等の図書室（28室）があり、図書などの貸出サービスを行っています。初めて借りるときは、貸出券を作成するために、住所、氏名が確認できるものを持参してください。

市立図書館、相模大野図書館及び橋本図書館には、外国語図書も備えています。
休みの日/月曜日（休日に当たるときは、その翌日）、毎月第2木曜日（1月及び4月を除く）、蔵書点検期間、年末年始（12月29日～1月4日）です。

■ 問い合わせ先

- 市立図書館（中央区鹿沼台2-13-1） TEL042-754-3604
- 図書館相武台分館（南区新磯野4-8-7） TEL046-255-3315
- 相模大野図書館（南区相模大野4-4-1） TEL042-749-2244
- 橋本図書館（緑区橋本3-28-1） TEL042-770-6600

博物館

相模原の自然・歴史について学べる展示室と宇宙を紹介した展示室があります。また、各種企画展やイベントを実施しています。

プラネタリウムで上映するのは、①今夜の星空について生解説で紹介する番組、②全天周映画です。

所在地/中央区高根3-1-15

入館料/無料

プラネタリウム・全天周映画観覧料/大人500円、4歳以上中学生以下200円、65歳以上250円（証明書が必要）、

その他減免・団体料金はホームページを見てください。

開館時間/午前9時30分～午後5時

休みの日/月曜日（祝日を除く）、祝日の翌日（土・日曜日・祝日を除く）、年末年始ほか

■ 問い合わせ先 TEL042-750-8030

ホームページ <http://sagamiharacitymuseum.jp/>



博物館の関連施設

- 尾崎号堂記念館（緑区又野691） TEL042-784-0660
- 吉野宿ふじや（緑区吉野214） TEL042-687-5022

ホールなど

しせつめい 施設名	さがみじょしだいがく 相模女子大学 グリーンホール さがみはらしぶんかいかん (相模原市文化会館)	さがみはらしみんかいかん 相模原市民会館	もり 社のホールはしもと
しよざいち 所在地	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-4-1	ちゅうおうくちゅうおう 中央区中央3-13-15	みどりくはしもと 緑区橋本3-28-1 はしもと かい ミウィ橋本7・8階
しせつないよう 施設内容	だい たもくてき 大ホール、多目的ホール、リハ しつ れんしゅうしつ 一サル室、練習室など	かいぎしつ ホール、会議室など	たもくてきしつれんしゅうしつ ホール、多目的室、練習室、 おんがく 音楽スタジオ、セミナールーム など
りょうきん 料金	かくりようしせつ じかんたい こと 各利用施設・時間帯により異なります。		
やすひ 休みの日	ねんまつねんし がつ にち がつ にち 年末年始（12月28日～1月3日）、設備保守点検日		
とあ 問い合わせ	TEL042-749-2200	TEL042-752-4710	TEL042-775-3811

■ Contacto

- Aula de experiencia al aire libre del entorno natural del río Sagami (Sagamigawa Village Wakaayu) Dirección: Oshima 3497-1, Midori-ku ☎ 042-760-5445
- Furusato Shizen Taiken Kyoshitsu (*Fuji no Taiken no Mori Yamasemi*) Dirección: Sawai 936-1, Midori-ku ☎ 042-686-6025

Bibliotecas

En la ciudad hay 4 bibliotecas y 28 salas de lectura de los centros comunales que ofrecen servicio de préstamo de libros. Para pedir prestado por primera vez, se requiere presentar algún documento que certifique su nombre y domicilio para confeccionar la tarjeta de préstamo.

En la biblioteca municipal, la biblioteca de Sagami-ono y la biblioteca de Hashimoto se disponen también de libros extranjeros.

Días cerrados: Los lunes (en caso de caer en día festivo será el día siguiente), el segundo jueves (exceptuando los meses de enero y abril), los periodos de servicio de mantenimiento bibliotecario, el fin de año y los primeros días de enero (desde 29 de diciembre hasta 4 de enero).

■ Contacto

- Biblioteca Municipal (Kanumadai 2-13-1, Chuo-ku) ☎ 042-754-3604
- Biblioteca Sobudai-bunkan (Araisono 4-8-7, Minami-ku) ☎ 046-255-3315
- Biblioteca Sagamiono (Sagamiono 4-4-1, Minami-ku) ☎ 042-749-2244
- Biblioteca Hashimoto (Hashimoto 3-28-1, Midori-ku) ☎ 042-770-6600

Museos

Hay una sala de exhibición donde se puede estudiar la naturaleza e historia de Sagamihara y otra que presenta el espacio sideral. Además, se realizan diversas exposiciones y eventos. En el planetario se proyectan: ① programas documentales acompañados con explicaciones en vivo sobre la constelación del día, y ② películas sobre la exploración celestial.

Dirección: Takane 3-1-15, Chuo-ku

Entrada: Gratis

Tarifa de entrada del planetario/películas sobre la exploración celestial: 500 yenes para adulto, 200 yenes para los escolares de secundaria, 250 yenes para personas de 65 años o edades superiores (es necesario presentar algún documento que certifique la edad). Para obtener información sobre otras tarifas reducidas y tarifas para grupos, consulte la página web.

Horario: 09: 30 a 17: 00 hrs.

Días cerrados: Los lunes (excepto los días festivos), el día siguiente de un día festivo (excepto los sábados, domingos y los días festivos), el fin de año y los primeros días de enero, y otros

■ Contacto Tel. 042-750-8030

URL: <http://sagamiharacitymuseum.jp/>



Centros e instalaciones relacionados con los museos

- Ozaki Gakudo Memorial House (Matano 691, Midori-ku) ☎ 042-784-0660
- Yoshino Juku Fujiya (Yoshino 214, Midori-ku) ☎ 042-687-5022

Centro Cívico de Sagamihara

Nombre	Universidad Femenina de Sagami Green Hall (Sagamihara aula de Cultura)	Centro Cultural de Sagamihara-shi	Salón Mori de Hashimoto
Dirección	Sagamiono 4-4-1, Minami-ku	Chuo 3-13-15, Chuo-ku	Hashimoto 3-28-1, Midori-ku, Miwi Hashimoto, piso 7 y 8
Instalaciones	Hall espacioso, hall multiusos, salón de ensayos, salón de ejercicios, etc.	Hall, salón de reuniones, etc.	Hall, salón multiusos, salón de ejercicios, estadio de música, espacio para seminarios, etc.
Importe	Es diferente dependiendo de las instalaciones utilizadas, del horario, etc.		
Días cerrados	Principio y finales de año (del 28 de diciembre al 3 de enero), días de labores de inspección y mantenimiento de las instalaciones.		
Contacto	☎ 042-749-2200	☎ 042-752-4710	☎ 042-775-3811

しせつめい 施設名	さがみはらみなみしみん 相模原 南 市民ホール	おださがプラザ おだきゆうさがみはらえきぶんかこうりゆう (小田急相模原駅文化交流プラザ)	しろやま もみじホール城山 しろやまぶんか (城山文化ホール)
しよざいち 所在地	みなみくさがみおおの 南区相模大野5-31-1 みなみくごうどうちようしゃない 南区合同庁舎内	みなみくみなみだ 南区 南台 3-20-1 ラクアル・オダサガ 4階	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-26-2
しせつないよう 施設内容	ホール	たもくてき 多目的ルーム、ミーティングルーム など	たもくてき 多目的ホール、リハーサル室、 ギャラリーなど
りようきん 料金	かくりようしせつ じかんたい こと 各利用施設・時間帯により異なります。		
やす ひ 休みの日	ねんまつねんし がつ にち がつ にち せつびほしゆてんけんび 年末年始（12月28日～1月3日）、設備保守点検日		ねんまつねんし がつ にち がつ 年末年始（12月29日～1月3 日にち せつびほしゆてんけんび 日）、設備保守点検日
と あ 問い合わせ	Tel042-749-2110	Tel042-741-7497	Tel042-783-5295

コンサート・演劇などの鑑賞や練習、催しもの・式典の開催、作品の展示などに利用できます。
催しものの予定やチケットに関する情報は、月1回発行される「Move」や各施設のホームページなどをご覧ください。

さがみはらしみん 相模原市民ギャラリー

絵画や写真など美術作品の展示が行われるほか、美術資料コーナーなどがあります。また、市民の文化活動発表の場として展示室や講演会の場として会議室を貸出しています。

しせつないよう 施設内容	てんじしつ だい 展示室（第1～3）	かいぎしつ 会議室	びじゆつしりよう 美術資料コーナー
りようきん 料金	かくりようしせつ じかんたい こと 各利用施設・時間帯により異なります。		むりよう えつらん 無料（閲覧のみ）

所在地／中央区相模原1-1-3（セレオ相模原4階）

休みの日／水曜日、年末年始

■ 問い合わせ先 Tel042-776-1262

アートラボはしもと

美術系大学等と連携して、ワークショップなどのアートイベントが行われています。

所在地／緑区大山町1-43

休みの日／水曜日、年末年始

■ 問い合わせ先 Tel042-703-4654

さがみはらしみん活動サポートセンター

さまざまな分野の市民活動を支援するため、フリースペースなど会議や作業を行う場の提供、市民活動に関する相談の受付や情報発信等を行っています。

所在地／中央区富士見6-6-23 けやき会館3階

休みの日／毎週月曜日、年末年始、ほか

開館時間／午前9時～午後9時（ただし、日曜日は午後5時まで）

■ 問い合わせ先 Tel042-755-5790 ホームページ <http://www.sagamaru.org/>



Nombre	Sagamihara Minami Salón de ciudadanos	Odasaga Plaza (Plaza de Intercambio Cultural de la Estación Sagamihara de Odakyu)	Salón Momiji Shiroyama (Salón Cultural Shiroyama)
Dirección	Sagamiono 5-31-1, Minami-ku, Interior del Edificio Gubernamental Colectivo de Minami	Minamidai 3-20-1, Minami-ku, Racual Odasaga, piso 4	Kubosawa 2-26-2, Midori-ku
Instalaciones	Hall	Espacio multiusos, salón de reuniones, etc.	Hall multiusos, salón de ensayos, galería, etc.
Importe	Es diferente dependiendo de las instalaciones utilizadas, del horario, etc.		
Días cerrados	Principio y finales de año (del 28 de diciembre al 3 de enero), días de labores de inspección y mantenimiento de las instalaciones.		Principios y finales de año (del 29 de diciembre al 3 de enero), durante las labores de inspección y mantenimiento de las instalaciones.
Contacto	☎ 042-749-2110	☎ 042-741-7497	☎ 042-783-5295

Se puede utilizar para conciertos, representación y práctica del teatro, eventos, ceremonias, exposición de obras, etc. Para obtener información sobre el programa y las entradas de los eventos, consulte el boletín mensual "Move" o la página web de cada uno de los centros o instalaciones.

Galería cívica de Sagamihara

Se exhiben obras de arte como por ejemplo dibujos y fotos artísticas. Hay también un área de documentos de arte. Asimismo, se ofrecen salas de exposiciones y salas de reuniones en alquiler como un espacio para presentar las actividades culturales de los ciudadanos de la municipalidad.

Detalles	Salas de exposiciones (1-3)	Salas de reuniones	Sección de documentos de artes
Tarifa	La tarifa varía según la instalación de uso y el horario.		Gratis (Solo consulta de documentos)

Dirección: Sagamihara 1-1-3, Chuo-ku, (Celeo Sagamihara, piso 4)

Días cerrados: Los miércoles, fin de año y los primeros días de enero

■ Contacto ☎ 042-776-1262

Art Labo Hashimoto

Se llevan a cabo eventos artísticos en talleres, etc., en cooperación con universidades de bellas artes y otros.

Dirección: Oyama-cho 1-43, Midori-ku

Días cerrados: Los miércoles, fin de año y los primeros días de enero

■ Contacto ☎ 042-703-4654

Centro de Apoyo a las Actividades Cívicas de Sagamihara

Para la asistencia a las actividades ciudadanas de diferentes ramos, se aportan espacios libres para celebrar reuniones y trabajos, se reciben consultas relacionadas a las actividades y se transmite la información útil.

Dirección: Fujimi 6-6-23, Chuo-ku, Keyaki Kaikan piso 3

Días cerrados: comienzo y final del año, cuarto lunes y otros

Horario: 9:00 a 21:00 hrs (a 17:00 hrs en los domingos)

■ Contacto ☎ 042-755-5790 URL: <http://www.sagamaru.org/>



しみん だいがくこうりゅう

市民・大学交流センター（ユニコムプラザさがみはら）

ちいきかつどう しみんかつどう おこな しみん こうど せんもんせい ほうふ じんざい ゆう だいがく れんけい さまざま ぶんや かん ちいき
地域活動や市民活動を行う市民と、高度な専門性や豊富な人材を有する大学が、連携して、様々な分野に関する地域
かだいいかいけつ かつせいか はか きよてん じっしゅうしつ
の課題解決や活性化を図る拠点です。センターには、セミナールーム、実習室、マルチスペース、ミーティングルー
ムなどがあり、セミナー、イベント、ミーティングなどに利用できます（有料）。なお、セミナールームなどを借りた
ばあい ちよくせつ き しんせい てつづ おこな
い場合、直接センターへ来ていただき、申請の手続きを行ってください。

しよざいち みなみくさがみおおの さがみおおの かい
所在地／南区相模大野3-3-2 bono相模大野サウスモール3階

やす ひ がつ にち がつ にち しせつてんけんとう きゅうしょ ひ
休みの日／12月29日～1月3日、施設点検等で休所する日

かいかんじかん ごぜん じ ごご じ
開館時間／午前9時～午後10時

と あ さき
■ 問い合わせ先 TEL042-701-4370 ホームページ <http://unicom-plaza.jp/>



さがみがわ

かがくかん

相模川ふれあい科学館 アクアリウムさがみはら

さがみがわ すいげん かこう さいげん ぜんちよう なが くにしていねんきねんぶつ こくない
相模川の水源から河口までを再現した全長40mの「流れのアクアリウム」や国指定天然記念物で国内
きしょうやせいどうしよくぶつしゆ してい てんじ
希少野生動植物種にも指定されている「ミヤコタナゴ」などが展示されています。

しよざいち ちゅうおうくすいごうたな
所在地／中央区水郷田名1-5-1

かんらんりよう おとな こうこうせいじよう さいみまん かと えん こども しょう ちゅうがくせい えん さいじよう かと ようしょうめいしよ
観覧料／大人（高校生以上65歳未満の方）390円、小人（小・中学生）130円、65歳以上の方（要証明書）
えん
190円

やす ひ げつようび しゆくじつ よくじつ がつ にち がつ にち
休みの日／月曜日（祝のときは、その翌日）及び12月29日～1月3日

かいかんじかん ごぜん じ ぶん ごご じ ぶん
開館時間／午前9時30分～午後4時30分

じようき やす ひ かいかん ばあい かいかんじかん えんちよう ばあい しょうさい と あ
※ ただし、上記の休みの日でも開館している場合や開館時間を延長している場合がありますので、詳細はお問い合わせ
わせください。

と あ さき
■ 問い合わせ先 TEL042-762-2110

子どもセンター

じどう けんぜんいくせい かん そうごうてき しせつ しない こ ば
児童の健全育成に関する総合的な施設として、市内には24の子どもセンターがあり、子どもたちの“つどう場”、“あ
そび場”、“まなぶ場”となっています。

じどう けんぜんいくせい かん そうごうてき しせつ しない こ ば
子どもセンターには、遊戯室、集会室、団らん室、幼児室、図書室、児童クラブ室などの施設があります。

かいかんじかん ごぜん じ ごご じ
開館時間／午前9時～午後5時

やす ひ ねんまつねんしおよ ぐうすうづき だい にちようびとう
休みの日／年末年始及び偶数月の第3日曜日等

と あ さき しやくしよ わかものしえんか
■ 問い合わせ先 市役所子ども・若者支援課 TEL042-769-9227

かく
各子どもセンター（→153-155 ページ）

児童館・児童室

じどう けんぜん あそ あた けんこう い じ じようそう ゆた もくてき しせつ しない じどうかん
児童に健全な遊びを与え、その健康を維持し情操を豊かにすることを目的とした施設で、市内には24の児童館・
じどうしつ
児童室があります。

かいかんじかん へいじつ ごご じ ごご じ
開館時間／平日 午後1時～午後5時

ど にちようび しゆくじつ がっこうきゆうぎようび ごぜん じ ごご じ
土・日曜日、祝日、学校休業日 午前9時～午後5時

やす ひ ねんまつねんしとう
休みの日／年末年始等

と あ さき
■ 問い合わせ先 市役所子ども・若者支援課 TEL042-769-9227

しやくしよ わかものしえんか
市役所子ども・若者支援課 TEL042-769-9227
かくじどうかん じどうしつ
各児童館・児童室（→155 ページ）

Centro para las Relaciones entre Ciudadanos y Universitarias (Unicom Plaza Sagamihara)

Es un lugar en donde los ciudadanos, que participan en las actividades locales y de la ciudadanía, y las universidades, que cuentan con conocimientos especializados y abundantes recursos humanos, cooperan para solucionar problemas locales en diferentes campos y activar la localidad. Este centro, cuenta con salas de seminarios, salas de capacitación, espacios múltiples, y salas de conferencias que se pueden utilizar para seminarios, eventos y conferencias (es necesario pagar). Si desea utilizar las salas, venga directamente al centro y realice el procedimiento de solicitud.

Dirección: Sagamiono 3-3-2, Minami-ku, Bono Sagamiono South Mall, piso 3.

Días cerrados: Del 29 de diciembre al 3 de enero. Días de inspección de las instalaciones, etc.

Horario: 9:00 a 22:00 hrs.

■ Contacto ☎ 042-701-4370 URL: <http://unicom-plaza.jp/>



Museo Científico Sagamigawa Fureai Aquarium Sagamihara

Cuenta con un gran acuario ("Nagare no Aquarium") de 40 m de largo que detalla el Río Sagami del curso superior hasta el inferior del río y exhibe el "Miyakotanago (*Tanakia tango*)", un ser vivo raro designado por el país como especie protegida.

Dirección: Suigotana1-5-1, Chuo-ku

Tarifa de entrada: Adultos (desde estudiantes de escuelas secundarias superiores hasta personas con menos de 65 años de edad) 390 yenes, niños (escolares de escuela primaria y secundaria) 130 yenes, personas mayores de 65 años (es necesario presentar algún documento que certifique la edad) 190 yenes

Días cerrados: Los lunes (el día siguiente de un lunes festivo), desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero

Horario: 9:30 a 16:30 hrs.

*El museo puede estar abierto algunos días que se mencionan arriba como días cerrados, o puede estar abierto horas extendidas. Póngase en contacto con el centro para más detalles.

■ Contacto ☎ 042-762-2110

Centros Infantiles

En la ciudad hay 24 centros infantiles que tienen por objeto proporcionar un espacio acogedor "para agruparse", "para jugar" y "para estudiar".

Los centros infantiles cuentan con salas de juegos, salas de reuniones, salas de agrupaciones amistosas, salas infantiles, salas de lectura y salas de club infantiles.

Horario: 9:00 a 17:00 hrs.

Días cerrados: Desde el fin de año hasta los primeros días de enero y los terceros domingos de los meses pares, etc.

■ Contacto

Sección de Apoyo para Niños y Jóvenes de la Municipalidad ☎ 042-769-9227

Cada centro infantil ([Consulte las páginas 154-156](#))

Centros para Niñez y Cuartos Infantiles

La ciudad cuenta con 24 centros para niñez y cuartos infantiles destinados a ofrecer juegos para mantener la mente y el cuerpo sano así como también cultivar el sentimiento noble.

Horario: 13:00 a 17:00 hrs. (días laborales)

9:00 a 17:00 hrs. (sábados, domingos, días festivos y días cerrados de la escuela)

■ Contacto

Sección de Apoyo para Niños y Jóvenes de la Municipalidad ☎ 042-769-9227

Cada centro para niñez y cuarto infantiles ([Consulte la página 156](#))

じどう

児童クラブ

ほごしゃ ろうどうとう ひるまかてい しょうがっこうていがくねんじどう けんぜん いくせい はか じどう せっち
保護者が労働等により昼間家庭にいない小学校低学年児童の健全な育成を図るため児童クラブを設置しています。

たいしやう ほごしゃ ろうどうとう ひるまかてい じどう せ わ じゆうぶん は みと
対象／保護者が労働等により昼間家庭にいないことなどにより、児童の世話が十分果たせないと認められる

さがみはらしな いざいじゆう げんそく しょうがっこう ねんせい じどう
相模原市内在住の原則として小学校1～3年生までの児童

きほんかいせつじかん げつようび きんようび じゆぎようしゆうりようじ ごごじ
基本開設時間／月曜日～金曜日 授業終了時～午後6時

がっこうきゆうぎようび どのようび なつやす ごぜん じ ごごじ
学校休業日（土曜日・夏休みなど）午前8時～午後6時

えんちようかいせつじかん ぜんかいせつび ごごじ ごごじ
延長開設時間／全開設日 午後6時～午後7時

やす ひ にちようび こくみん しゆくじつ ねんまつねんし ほかしちやう さだ ひ
休みの日／日曜日、国民の祝日、年末年始、その他市長が定める日

ひよう きほんかいせつじかんいくせいりよう えん つき
費用／基本開設時間育成料5,300円／月

えんちようかいせつじかんいくせいりよう えん えんちようりよう かい
延長開設時間育成料200円／延長利用1回

だい えん つき
おやつ代2,000円／月

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよ わかものしえん か
市役所こども・若者支援課Tel042-769-9227

かくじどう
各児童クラブ ([→145-153 ページ](#))

Clubes Infantiles

Los clubes infantiles tienen por finalidad fomentar el desarrollo saludable de los pequeños escolares cuyos tutores están ausentes en el día por motivo de trabajo, etc.

Por regla general, pueden suscribirse en el club infantil los escolares de primer al tercer año de primaria residentes en la ciudad de Sagamiyara cuyos padres no están en casa en el día por motivo de trabajo, y se reconoce que no se puede cumplir con el cuidado del infante..

Días y horas abiertos: Lunes a viernes, desde el final de las clases hasta las 18:00 hrs.

Días cerrados de la escuela (sábados / vacaciones de verano) 8:00 a 18:00 hrs.

Horas de extensión/días abiertos: 18:00 a 19:00 hrs.

Días cerrados: Domingos, fiestas nacionales, fin del año y los primeros días de enero y otros días establecidos por el alcalde

Gastos: Tarifa de crianza: 5.300 yenes/mes

Tarifa de crianza de extensión: 200 yenes/1 vez

Gasto de meriendas: 2.000 yenes/mes

■ Contacto

Sección de Apoyo para Niños y Jóvenes de la Municipalidad ☎ 042-769-9227

Cada club infantil ([Consulte las páginas 146-154](#))

でんわばんごう しょざいちいちらん
(4) 電話番号・所在地一覧

くやくしよ そうごうじむしよ れんらくじよ だい しやう く さんしやう
 ※区役所・総合事務所・まちづくりセンター・連絡所は第1章「3つの区」を参照

しやうぼう
消防

めいしやう 名称	でんわばんごう 電話番号	しょざいち 所在地
しやうぼうきよく しやうぼうしれい 消防局・消防指令センター	042-751-9111	ちゆうおうくちゆうおう 中央区中央2-2-15
さがみはらしやうぼうしよ 相模原消防署	042-751-0119	ちゆうおうくちゆうおう 中央区中央2-2-15
たなぶんしよ 田名分署	042-761-0119	ちゆうおうくたな 中央区田名4841-3
ふちのべぶんしよ 淵野辺分署	042-758-0119	ちゆうおうくふちのべほんちやう 中央区淵野辺本町3-1-8
みどり おかぶんしよ 緑が丘分署	042-759-0119	ちゆうおうくみどり おか 中央区緑が丘1-32-25
かみみぞぶんしよ 上溝分署	042-762-0119	ちゆうおうくかみみぞ 中央区上溝2163-9
みなみしやうぼうしよ 南消防署	042-744-0119	みなみくさがみおおの 南区相模大野5-34-1
あさみぞだいぶんしよ 麻溝台分署	042-745-0119	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台8-38-20
あらいそぶんしよ 新磯分署	046-253-0119	みなみくいそべ 南区磯部1229-1
とうりんぶんしよ 東林分署	042-742-0119	みなみくひがしりんかん 南区東林間7-35-25
おおぬまぶんしよ 大沼分署	042-756-0119	みなみくこぶち 南区古淵3-15-8
そうぶだいぶんしよ 相武台分署	042-747-0119	みなみくあらいその 南区新磯野2-51-1
かみつるまぶんしよ 上鶴間分署	042-743-0119	みなみくさがみおおの 南区相模大野7-40-4
きたしやうぼうしよ 北消防署	042-774-0119	みどりくはしもと 緑区橋本4-16-6
おおさわぶんしよ 大沢分署	042-763-0119	みどりくおおしま 緑区大島1745-1
あいはらぶんしよ 相原分署	042-773-0119	みどりくあいはら 緑区相原4-14-9
しろやまぶんしよ 城山分署	042-782-0119	みどりくかわしり 緑区川尻1699-1
つくいしやうぼうしよ 津久井消防署	042-685-0119	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐574-2
きゆうきゆうたいはしゆつじよ 救急隊派出所	042-780-0119	みどりくおおい 緑区太井157-1
ふじのぶんしよ 藤野分署	042-687-3401	みどりくよしの 緑区吉野433-1
あおねぶんしよ 青根分署	042-787-2724	みどりくあおね 緑区青根1372-1
と やしゆつちやうじよ 鳥屋出張所	042-785-0119	みどりくとや 緑区鳥屋789-7

(4) Listado de números telefónicos / Dirección

*Para municipalidades distritales, oficinas generales, centros de desarrollo urbano y oficinas de enlace, véase en el “Tres distritos” del 1º capítulo.

Estaciones de Bomberos

Nombre	Teléfono	Dirección
Oficina de Bomberos / Centro de Mando de Bomberos	042-751-9111	Chuo 2-2-15, Chuo-ku
Estación de bomberos de Sagamihara	042-751-0119	Chuo 2-2-15, Chuo-ku
Subestación de bomberos de Tana	042-761-0119	Tana 4841-3, Chuo-ku
Subestación de bomberos de Fuchinobe	042-758-0119	Fuchinobehoncho 3-1-8, Chuo-ku
Subestación de bomberos de Midorigaoka	042-759-0119	Midorigaoka 1-32-25, Chuo-ku
Subestación de bomberos de Kamimizo	042-762-0119	Kamimizo 2163-9, Chuo-ku
Estación de bomberos de Minami	042-744-0119	Sagamiono 5-34-1, Minami-ku
Subestación de bomberos de Asamizodai	042-745-0119	Asamizodai 8-38-20, Minami-ku
Subestación de bomberos de Araiso	046-253-0119	Isobe 1229-1, Minami-ku
Subestación de bomberos de Torin	042-742-0119	Higashirinkan 7-35-25, Minami-ku
Subestación de bomberos de Onuma	042-756-0119	Kobuchi 3-15-8, Minami-ku
Subestación de bomberos de Sobudai	042-747-0119	Araisono2-51-1, Minami-ku
Subestación de bomberos de Kamitsuruma	042-743-0119	Sagamiono 7-40-4, Minami-ku
Estación de bomberos de Kita	042-774-0119	Hashimoto 4-16-6, Midori-ku
Subestación de bomberos de Osawa	042-763-0119	Oshima 1745-1, Midori-ku
Subestación de bomberos de Aihara	042-773-0119	Aihara 4-14-9, Midori-ku
Subestación de bomberos de Shiroyama	042-782-0119	Kawashiri 1699-1, Midori-ku
Estación de bomberos de Tsukui	042-685-0119	Suwarashi 574-2, Midori-ku
Puesto del cuerpo de rescate	042-780-0119	Ooi 157-1, Midori-ku
Subestación de bomberos de Fujino	042-687-3401	Yoshino 433-1, Midori-ku
Dependencia de Aone	042-787-2724	Aone 1372-1, Midori-ku
Dependencia de Toya	042-785-0119	Toya 789-7, Midori-ku

こうみんかん
公民館

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地
おおさわこうみんかん 大沢公民館	042-762-0811	みどりくおおしま 緑区大島1776-5
かみぞこうみんかん 上溝公民館	042-761-2288	ちゅうおうくかみぞ 中央区上溝7-7-17
はしもとこうみんかん 橋本公民館	042-771-1051	みどりくはしもと 緑区橋本6-2-1 (シティ・プラザはしもと内)
あいほらこうみんかん 相原公民館	042-773-7800	みどりくあいほら 緑区相原4-14-12
おやまこうみんかん 小山公民館	042-755-7500	ちゅうおうくこうようちょう 中央区向陽町8-1
おおのみなみこうみんかん 大野南公民館	042-749-2121	みなみくさがみおおの 南区相模大野5-31-1
あらいそこうみんかん 新磯公民館	046-256-1900	みなみくいそべ 南区磯部916-3
あさみぞこうみんかん 麻溝公民館	042-778-2277	みなみくしもみぞ 南区下溝594-6
たなこうみんかん 田名公民館	042-761-1251	ちゅうおうくたな 中央区田名4834
おおのきたこうみんかん 大野北公民館	042-755-6601	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-10-20
おおのなかこうみんかん 大野中公民館	042-746-6600	みなみくこぶち 南区古淵3-21-1
ほし おかこうみんかん 星が丘公民館	042-755-0600	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-1-38
せいしんこうみんかん 清新公民館	042-755-8000	ちゅうおうくせいしん 中央区清新3-16-1
ちゅうおうくこうみんかん 中央公民館	042-758-9000	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見2-13-1
さがみだいかうみんかん 相模台公民館	042-743-7871	みなみくさがみだい 南区相模台1-13-5
そうぶだいかうみんかん 相武台公民館	046-256-3700	みなみくあらいその 南区新磯野4-1-3
とうりんこうみんかん 東林公民館	042-744-0087	みなみくそうなん 南区相南1-10-10
よこやまこうみんかん 横山公民館	042-756-1555	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台1-20-10
ひかり おかこうみんかん 光が丘公民館	042-756-1117	ちゅうおうくなみき 中央区並木4-7-9
おおぬまこうみんかん 大沼公民館	042-744-7722	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-17-15
かみつるまこうみんかん 上鶴間公民館	042-749-6611	みなみくかみつるまほんちょう 南区上鶴間本町7-7-1
おおのだいかうみんかん 大野台公民館	042-755-6000	みなみくおおのだい 南区大野台5-16-38
ようこうだいかうみんかん 陽光台公民館	042-755-3451	ちゅうおうくようこうだい 中央区陽光台5-6-1
しるやまこうみんかん 城山公民館	042-783-8194	みどりくくほさわ 緑区久保沢2-26-1
つくい ちゅうおうくこうみんかん 津久井中央公民館	042-784-3211	みどりくなかの 緑区中野633-1
あおねこうみんかん つくい ちゅうおうくこうみんかん うけつけ 青根公民館 (津久井中央公民館で受付)	042-784-3211	みどりくあおね 緑区青根1372-1
さがみ ころみんかん 相模湖公民館	042-684-2377	みどりくよせ 緑区与瀬1134-3
ちぎら ころみんかん 千木良公民館	042-684-4349	みどりくちぎら 緑区千木良991-1
ふじのちゅうおうくこうみんかん 藤野中央公民館	042-686-6151	みどりくおぶち 緑区小淵1992
さわい ころみんかん ふじのちゅうおうくこうみんかん うけつけ 沢井公民館 (藤野中央公民館で受付)	042-686-6151	みどりくさわい 緑区澤井936
まぎの ころみんかん ふじのちゅうおうくこうみんかん うけつけ 牧野公民館 (藤野中央公民館で受付)	042-686-6151	みどりくまぎの ふじののうそんかんきょうかいせん 緑区牧野4232 (藤野農村環境改善センター内)
さのがわ ころみんかん ふじのちゅうおうくこうみんかん うけつけ 佐野川公民館 (藤野中央公民館で受付)	042-686-6151	みどりくさのがわ 緑区佐野川12903

Centro Comunal

Nombre	Teléfono	Dirección
Centro Comunal de Osawa	042-762-0811	Oshima 1776-5, Midori-ku
Centro Comunal de Kamimizo	042-761-2288	Kamimizo 7-7-17, Chuo-ku
Centro Comunal de Hashimoto	042-771-1051	Hashimoto 6-2-1, Midori-ku (Interior de City Plaza Hashimoto)
Centro Comunal de Aihara	042-773-7800	Aihara 4-14-12, Midori-ku
Centro Comunal de Oyama	042-755-7500	Koyocho 8-1, Chuo-ku
Centro Comunal de Onominami	042-749-2121	Sagamiono 5-31-1, Minami-ku
Centro Comunal de Araiso	046-256-1900	Isobe 916-3, Minami-ku
Centro Comunal de Asamizo	042-778-2277	Shimomizo 594-6, Minami-ku
Centro Comunal de Tana	042-761-1251	Tana 4834, Chuo-ku
Centro Comunal de Onokita	042-755-6601	Kanumadai 1-10-20, Chuo-ku
Centro Comunal de Ononaka	042-746-6600	Kobuchi 3-21-1, Minami-ku
Centro Comunal de Hoshigaoka	042-755-0600	Hoshigaoka 3-1-38, Chuo-ku
Centro Comunal de Seishin	042-755-8000	Seishin 3-16-1, Chuo-ku
Centro Comunal Chuo	042-758-9000	Fujimi 2-13-1, Chuo-ku
Centro Comunal de Sagamidai	042-743-7871	Sagamidai 1-13-5, Minami-ku
Centro Comunal de Sobudai	046-256-3700	Araisono 4-1-3, Minami-ku
Centro Comunal de Torin	042-744-0087	Sonan 1-10-10, Minami-ku
Centro Comunal de Yokoyama	042-756-1555	Yokoyamadai 1-20-10, Chuo-ku
Centro Comunal de Hikarigaoka	042-756-1117	Namiki 4-7-9, Chuo-ku
Centro Comunal de Onuma	042-744-7722	Higashionuma 3-17-15, Minami-ku
Centro Comunal de Kamitsuruma	042-749-6611	Kamitsurumahoncho 7-7-1, Minami-ku
Centro Comunal de Onodai	042-755-6000	Onodai 5-16-38, Minami-ku
Centro Comunal de Yokodai	042-755-3451	Yokodai 5-6-1, Chuo-ku
Centro Comunal de Shiroyama	042-783-8194	Kubosawa 2-26-1, Midori-ku
Centro Comunal de Tsukuichuo	042-784-3211	Nakano 633-1, Midori-ku
Centro Comunal de Aone (Se atiende en el Centro Comunal de Tsukuichuo)	042-784-3211	Aone 1372-1, Midori-ku
Centro Comunal de Sagamiko	042-684-2377	Yose 1134-3, Midori-ku
Centro Comunal de Chigira	042-684-4349	Chigira 991-1, Midori-ku
Centro Comunal de Fujinochuo	042-686-6151	Obuchi 1992, Midori-ku
Centro Comunal de Sawai (Se atiende en el Centro Comunal de Fujinochuo)	042-686-6151	Sawai 936, Midori-ku
Centro Comunal de Magino (Se atiende en el Centro Comunal de Fujinochuo)	042-686-6151	Magino 4232, Midori-ku (interior del Centro de Mejoramiento Ambiental de Zona Rural de Fujino)
Centro Comunal de Sanogawa (Se atiende en el Centro Comunal de Fujinochuo)	042-686-6151	Sanogawa 2903, Midori-ku

しりっじどう
市立児童クラブ

みどりく
○緑区

めいしやう 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地	がいとうしやうがっこうく 該当小学校区
あいほらじどう 相原児童クラブ	042-779-0689	みどりくあいほら 緑区相原4-13-14	あいほらしやうがっこうない 相原小学校内 あいほらしやう 相原小
あさひじどう 旭児童クラブ	042-770-1431	みどりくほしもと 緑区橋本6-31-7	あさひしやう 旭小
うちごうじどう 内郷児童クラブ	042-685-3051	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐833	うちごうしやう 内郷小、 けいほくしやう ◎桂北小、 ちぎらしやう ◎千木良小
おおさわじどう 大沢児童クラブ	042-762-2212	みどりくおおしま 緑区大島1581	おおさわしやうがっこうない 大沢小学校内 おおさわしやう 大沢小
おおしまじどう 大島児童クラブ	042-762-9891	みどりくおおしま 緑区大島1121-14	おおしま 大島こどもセンター内 おおしましやう 大島小
かわしりじどう 川尻児童クラブ	042-783-7145	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-1	しろやま 城山こどもセンター内 かわしりしやう 川尻小、 しやうなんしやう ◎湘南小
くざわじどう 九沢児童クラブ	042-763-4448	みどりくおおしま 緑区大島1859-3	くざわしやうがっこうない 九沢小学校内 くざわしやう 九沢小
くしかわじどう 串川児童クラブ	042-784-9358	みどりくながたけ 緑区長竹1424-1	くしかわしやうがっこうない 串川小学校内 くしかわしやう 串川小、 とやしやう ◎鳥屋小
こうりやうじどう 広陵児童クラブ	042-782-0470	みどりくわかばだい 緑区若葉台 4-3-1	こうりやうしやうがっこうない 広陵小学校内 こうりやうしやう 広陵小
さくくちじどう 作の口児童クラブ	042-763-0687	みどりくしもくざわ 緑区下九沢459-1	さくくちしやうがっこうない 作の口小学校内 さくくちしやう 作の口小
たいまだじどう 当麻田児童クラブ	042-772-9688	みどりくあいほら 緑区相原1-14-1	たいまだしやうがっこうない 当麻田小学校内 たいまだしやう 当麻田小
ちぎらじどう 千木良児童クラブ	042-684-5225	みどりくちぎら 緑区千木良1035	ちぎらしやうがっこうない 千木良小学校内 ちぎらしやう 千木良小
つくいちゆうおうじどう 津久井中央児童クラブ	042-780-0032	みどりくみかげ 緑区三ヶ木39-7	つくいちゆうおうしやうがっこうない 津久井中央小学校内 つくいちゆうおう 津久井中央 小、◎青和 がくえん 学園
なかのじどう 中野児童クラブ	042-784-6481	みどりくなかの 緑区中野600	なかのしやうがっこうない 中野小学校内 なかのしやう 中野小
にほんまつじどう 二本松児童クラブ	042-771-2266	みどりくにほんまつ 緑区二本松2-1-1	にほんまつ 二本松こどもセンター内 にほんまつしやう 二本松小
ねごやしじどう 根小屋児童クラブ	042-784-0852	みどりくねごや 緑区根小屋1580	ねごやししやうがっこうない 根小屋小学校内 ねごやしやう 根小屋小
はしもとじどう 橋本児童クラブ	042-779-7901	みどりくほしもと 緑区橋本2-1-37	はしもと 橋本こどもセンター内 はしもとしやう 橋本小
ひろたじどう 広田児童クラブ	042-782-6656	みどりくひろた 緑区広田9-5	ひろたしやうがっこうない 広田小学校内 ひろたしやう 広田小
ふじのじどう 藤野児童クラブ	042-687-3328	みどりくひづれ 緑区日連549	ふじのしやうがっこうない 藤野小学校内 ふじのしやう 藤野小、 ふじのきたしやう ◎藤野北小
ふじのみなみじどう 藤野南児童クラブ	042-689-2052	みどりくまぎの 緑区牧野4327	ふじのみなみしやうがっこうない 藤野南小学校内 ふじのみなみしやう 藤野南小
みやかみじどう 宮上児童クラブ	042-772-5133	みどりくひがしほしもと 緑区東橋本3-15-6	みやかみじどうかんとり 宮上児童館隣 みやかみしやう 宮上小
けいほくじどう 桂北児童クラブ	042-684-3238	みどりくよせ 緑区与瀬877	けいほくしやうがっこうない 桂北小学校内 けいほくしやう 桂北小

◎は、放課後、所属小学校から該当児童クラブへ市が移送を行います。

ちゆうおうく
○中央区

あおばじどう 青葉児童クラブ	042-754-2229	ちゆうおうくなみき 中央区並木4-8-4	あおばしやうがっこうない 青葉小学校内 あおばしやう 青葉小
おおのきたじどう 大野北児童クラブ	042-752-6339	ちゆうおうくふちのべ 中央区淵野辺2-34-2	おおのきた 大野北こどもセンター内 おおのきたしやう 大野北小
おやましじどう 小山児童クラブ	042-775-1705	ちゆうおうくおやま 中央区小山4-3-2	おやまししやうがっこうない 小山小学校内 おやまししやう 小山小
かみみぞじどう 上溝児童クラブ	042-763-4029	ちゆうおうくかみみぞ 中央区上溝7-6-1	かみみぞしやうがっこうない 上溝小学校内 かみみぞしやう 上溝小
かみみぞみなみじどう 上溝南児童クラブ	042-777-0930	ちゆうおうくかみみぞ 中央区上溝742-2	かみみぞみなみ 上溝南こどもセンター内 かみみぞみなみしやう 上溝南小
きやうわじどう 共和児童クラブ	042-756-7273	ちゆうおうくたかか 中央区高根1-16-13	きやうわしやうがっこうない 共和小学校内 きやうわしやう 共和小
こうようじどう 向陽児童クラブ	042-751-9695	ちゆうおうくこうよう 中央区向陽町 8-23	こうよう 向陽こどもセンター内 こうようしやう 向陽小
しんじゆくじどう 新宿児童クラブ	042-762-9995	ちゆうおうくたな 中央区田名7019	しんじゆくしやうがっこうない 新宿小学校内 しんじゆくしやう 新宿小
せいしんじどう 清新児童クラブ	042-752-8852	ちゆうおうくせいしん 中央区清新3-16-7	せいしん 清新こどもセンター内 せいしんしやう 清新小
たなじどう 田名児童クラブ	042-763-0770	ちゆうおうくたな 中央区田名4987-6	たな 田名こどもセンター内 たなしやう 田名小
たなきたじどう 田名北児童クラブ	042-763-4924	ちゆうおうくたな 中央区田名1932-1	たなきたしやうがっこうない 田名北小学校内 たなきたしやう 田名北小
ちゆうおうじどう 中央児童クラブ	042-756-3233	ちゆうおうくふじみ 中央区富士見1-3-22	ちゆうおうしやうがっこうない 中央小学校内 ちゆうおうしやう 中央小

Clubes Infantiles Municipales

○ Midori-ku

Nombre	Teléfono	Dirección		Área de escuela primaria (E.P.)
Club Infantil de Aihara	042-779-0689	Aihara 4-13-14, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Aihara	E.P. Aihara
Club Infantil de Asahi	042-770-1431	Hashimoto 6-31-7, Midori-ku		E.P. Asahi
Club Infantil de Uchigo	042-685-3051	Suwarashi 833, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Uchigo	E.P. Uchigo, ⊙ E.P. Keihoku, ⊙ E.P. Chigira
Club Infantil de Osawa	042-762-2212	Oshima 1581, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Osawa	E.P. Osawa
Club Infantil de Oshima	042-762-9891	Oshima 1121-14, Midori-ku	Interior del Centro Infantil de Oshima	E.P. Oshima
Club Infantil de Kawashiri	042-783-7145	Kubosawa 2-22-1, Midori-ku	Interior del Centro Infantil de Shiroyama	E.P. Kawashiri,⊙ E.P. Shonan
Club Infantil de Kuzawa	042-763-4448	Oshima 1859-3, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Kuzawa	E.P. Kuzawa
Club Infantil de Kushikawa	042-784-9358	Nagatake 1424-1, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Kushikawa	E.P. Kushikawa,⊙ E.P. Toya
Club Infantil de Koryo	042-782-0470	Wakabadai 4-3-1, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Koryo	E.P. Koryo
Club Infantil de Sakunokuchi	042-763-0687	Shimokuzawa 459-1, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Sakunokuchi	E.P. Sakunokuchi
Club Infantil de Taimada	042-772-9688	Aihara 1-14-1, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Taimada	E.P. Taimada
Club Infantil de Chigira	042-684-5225	Chigira 1035, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Chigira	E.P. Chigira
Club Infantil de Tsukui-Chuo	042-780-0032	Mikage 39-7, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Tsukui-Chuo	E.P. Tsukui-Chuo, ⊙E.P. Seiwa-gakuen
Club Infantil de Nakano	042-784-6481	Nakano 600, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Nakano	E.P. Nakano
Club Infantil de Nihonmatsu	042-771-2266	Nihonmatsu 2-1-1, Midori-ku	Interior del Centro Infantil de Nihonmatsu	E.P. Nihonmatsu
Club Infantil de Negoya	042-784-0852	Negoya 1580, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Negoya	E.P. Negoya
Club Infantil de Hashimoto	042-779-7901	Hashimoto 2-1-37, Midori-ku	Interior del Centro Infantil de Hashimoto	E.P. Hashimoto
Club Infantil de Hirota	042-782-6656	Hirota 9-5, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Hirota	E.P. Hirota
Club Infantil de Fujino	042-687-3328	Hizure 549, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Fujino	E.P. Fujino, ⊙ E.P. Fujino-Kita
Club Infantil de Fujino-Minami	042-689-2052	Magino 4327, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Fujino-Minami	E.P. Fujino- Minami
Club Infantil de Miyakami	042-772-5133	Higashi Hashimoto 3-15-6, Midori-ku	Lado del Pabellón Infantil de Miyakami	E.P. Miyakami
Club Infantil de Keihoku	042-684-3238	Yose 877, Midori-ku	Interior de la Escuela Primaria de Keihoku	E.P. Keihoku

En las escuelas con el símbolo ⊙ el personal de la municipalidad se encarga de llevar a los niños hasta los clubes infantiles correspondientes después de acabar las clases.

○ Chuo-ku

Club Infantil de Aoba	042-754-2229	Namiki 4-8-4, Chuo-ku	Interior de la Escuela Primaria de Aoba	E.P. Aoba
Club Infantil de Ono-Kita	042-752-6339	Fuchinobe 2-34-2, Chuo-ku	Interior del Centro Infantil de Ono-Kita	E.P. Ono-Kita
Club Infantil de Oyama	042-775-1705	Oyama 4-3-2, Chuo-ku	Interior de la Escuela Primaria de Oyama	E.P. Oyama
Club Infantil de Kamimizo	042-763-4029	Kamimizo 7-6-1, Chuo-ku	Interior de la Escuela Primaria de Kamimizo	E.P. Kamimizo
Club Infantil de Kamimizo-Minami	042-777-0930	Kamimizo 742-2, Chuo-ku	Interior del Centro Infantil de Kamimizo-Minami	E.P. Kamimizo-Minami
Club Infantil de Kyowa	042-756-7273	Takane 1-16-13, Chuo-ku	Interior de la Escuela Primaria de Kyowa	E.P. Kyowa
Club Infantil de Koyo	042-751-9695	Koyocho 8-23, Chuo-ku	Interior del Centro Infantil de Koyo	E.P. Koyo
Club Infantil de Shinjuku	042-762-9995	Tana 7019, Chuo-ku	Interior de la Escuela Primaria de Shinjuku	E.P. Shinjuku
Club Infantil de Seishin	042-752-8852	Seishin 3-16-7, Chuo-ku	Interior del Centro Infantil de Seishin	E.P. Seishin
Club Infantil de Tana	042-763-0770	Tana 4987-6, Chuo-ku	Interior del Centro Infantil de Tana	E.P. Tana
Club Infantil de Tana-Kita	042-763-4924	Tana 1932-1, Chuo-ku	Interior de la Escuela Primaria de Tana-Kita	E.P. Tana-Kita

なみきじどう 並木児童クラブ	042-756-0243	ちゅうおうく なみき 中央区並木2-16-16	なみき ない 並木こどもセンター内	なみきしょう 並木小
ひかり おかじどう 光が丘児童クラブ	042-752-2798	ちゅうおうく ひかり おか 中央区光が丘2-19-1	ひかり おかしょうがっこうない 光が丘小学校内	ひかり おかしょう 光が丘小
ふじみじどう 富士見児童クラブ	042-750-7544	ちゅうおうく ふじみ 中央区富士見2-4-2	ふじみ ない 富士見こどもセンター内	ふじみしょう 富士見小
ふちのべじどう 淵野辺児童クラブ	042-755-2156	ちゅうおうく ふちのべ 中央区淵野辺4-6-22	ふちのべしやうがっこうない 淵野辺小学校内	ふちのべしょう 淵野辺小
ふちのべひがしじどう 淵野辺東児童クラブ	042-759-1150	ちゅうおうく ひがしふちのべ 中央区東淵野辺4-26-12	たけのうちじどうかんとり 獄之内児童館隣	ふちのべひがししょう 淵野辺東小
ほし おかじどう 星が丘児童クラブ	042-750-3729	ちゅうおうく ほし おか 中央区星が丘3-1-2	ほし おか ない 星が丘こどもセンター内	ほし おかしょう 星が丘小
やえいじどう 弥栄児童クラブ	042-757-7675	ちゅうおうく やえい 中央区弥栄3-1-10	やえいしやうがっこうない 弥栄小学校内	やえいしょう 弥栄小
ようこうだいじどう 陽光台児童クラブ	042-751-9505	ちゅうおうく ようこうだい 中央区陽光台2-19-21	ようこうだい ない 陽光台こどもセンター内	ようこうだいしょう 陽光台小
よこやまじどう 横山児童クラブ	042-751-9384	ちゅうおうく よこやまだい 中央区横山台2-35-2	よこやま ない 横山こどもセンター内	よこやましょう 横山小

みなみく

○南区

あさみぞじどう 麻溝児童クラブ	042-777-0778	みなみく しもみぞ 南区下溝670-5	あさみぞ ない 麻溝こどもセンター内	あさみぞしょう 麻溝小
あらいそじどう 新磯児童クラブ	046-251-4747	みなみく しんど 南区新戸2268-1	あらいそ ない 新磯こどもセンター内	あらいそしょう 新磯小
おおぬまじどう 大沼児童クラブ	042-747-0212	みなみく ひがしおおぬま 南区東大沼3-20-15	おおぬま ない 大沼こどもセンター内	おおぬましょう 大沼小
おおのじどう 大野児童クラブ	042-746-0832	みなみく こぶち 南区古淵3-21-2	おおのしやうがっこうない 大野小学校内	おおのしょう 大野小
おおのだいじどう 大野台児童クラブ	042-751-9504	みなみく おおのだい 南区大野台8-1-26	おおのだい ない 大野台こどもセンター内	おおのだいしょう 大野台小
おおのだいちゅうおうじどう 大野台中央児童クラブ	042-755-9933	みなみく おおのだい 南区大野台2-26-8	おおのだいちゅうおうしやうがっこうない 大野台中央小学校内	おおのだいちゅうおう 大野台中央 しょう 小
かしまだいじどう 鹿島台児童クラブ	042-740-0369	みなみく のもり 南区鶴野森3-40-1	かしまだい ない 鹿島台こどもセンター内	かしまだいしょう 鹿島台小
かみつるまじどう 上鶴間児童クラブ	042-740-5655	みなみく かみつるま 南区上鶴間8-10-12	かみつるま ない 上鶴間こどもセンター内	かみつるましょう 上鶴間小
くぬぎだいじどう くぬぎ台児童クラブ	042-749-7491	みなみく かみつるま 南区上鶴間5-7-1	くぬぎだいしやうがっこうない くぬぎ台小学校内	くぬぎだいしょう くぬぎ台小
さがみだいじどう 相模台児童クラブ	042-765-5758	みなみく さくらだい 南区桜台17-1	さがみだい ない 相模台こどもセンター内	さがみだいしょう 相模台小
さくらだいじどう 桜台児童クラブ	042-747-6141	みなみく さがみだい 南区相模台7-7-1	さくらだいしやうがっこうない 桜台小学校内	さくらだいしょう 桜台小
そうぶだいじどう 相武台児童クラブ	046-254-2781	みなみく そうぶだいだんち 南区相武台団地2-5-1	そうぶだいしやうがっこうない 相武台小学校内	そうぶだいしょう 相武台小
つるぞのなかわたじどう 鶴園中和田児童クラブ	042-748-4748	みなみく かみつるまほんちやう 南区上鶴間本町7-8-2	つるぞのなかわた 鶴園中和田こどもセンター内	つるぞのしょう 鶴園小
つる だいじどう 鶴の台児童クラブ	042-740-0288	みなみく あさひちやう 南区旭町14-21	おほのみなみ ない 大野南こどもセンター内	つる だいしょう 鶴の台小
つる だいじどう 鶴の台児童クラブ ぶんしつ (分室)	042-745-3788	みなみく あさひちやう 南区旭町24-5	つる だいしやうがっこうない 鶴の台小学校内	つる だいしょう 鶴の台小
とうりんじどう 東林児童クラブ	042-748-7196	みなみく そうなん 南区相南2-3-1	とうりんしやうがっこうない 東林小学校内	とうりんしょう 東林小
ふたばじどう 双葉児童クラブ	042-746-8864	みなみく ふたば 南区双葉1-2-15	ふたばしやうがっこうない 双葉小学校内	ふたばしょう 双葉小
みどりだいじどう 緑台児童クラブ	046-255-8584	みなみく あらいその 南区新磯野3-10-23	みどりだいしやうがっこうない 緑台小学校内	みどりだいしょう 緑台小
みなみおおのじどう 南大野児童クラブ	042-746-0378	みなみく かみつるま 南区上鶴間1-5-1	みなみおおのしやうがっこうない 南大野小学校内	みなみおおのしょう 南大野小
もえぎだいじどう もえぎ台児童クラブ	046-255-5200	みなみく あらいその 南区新磯野4-1-2	そうぶだい ない 相武台こどもセンター内	もえぎだいしょう もえぎ台小
やぐちじどう 谷口児童クラブ	042-747-3606	みなみく かみつるまほんちやう 南区上鶴間本町5-13-1	やぐちしやうがっこうない 谷口小学校内	やぐちしょう 谷口小
やぐちだいじどう 谷口台児童クラブ	042-742-2413	みなみく ぶんまやう 南区文京2-12-1	やぐちだいしやうがっこうない 谷口台小学校内	やぐちだいしょう 谷口台小
ゆめ おかじどう 夢の丘児童クラブ	042-777-5880	みなみく たいま 南区当麻490-2	ゆめ おかしやうがっこうない 夢の丘小学校内	ゆめ おかしょう 夢の丘小
わかきじどう 若草児童クラブ	042-743-5123	みなみく あらいその 南区新磯野2329	わかきしやうがっこうない 若草小学校内	わかきしょう 若草小
わかまつじどう 若松児童クラブ	042-744-5363	みなみく わかまつ 南区若松2-24-28	わかまつしやうがっこうとなり 若松小学校隣	わかまつしょう 若松小

Club Infantil de Chuo	042-756-3233	Fujimi 1-3-22, Chuo-ku	Interior de la Escuela Primaria de Chuo	E.P. Chuo
Club Infantil de Namiki	042-756-0243	Namiki 2-16-16, Chuo-ku	Interior del Centro Infantil de Namiki	E.P. Namiki
Club Infantil de Hikarigaoka	042-752-2798	Hikarigaoka 2-19-1, Chuo-ku	Interior de la Escuela Primaria de Hikarigaoka	E.P. Hikarigaoka
Club Infantil de Fujimi	042-750-7544	Fujimi 2-4-2, Chuo-ku	Interior del Centro Infantil de Fujimi	E.P. Fujimi
Club Infantil de Fuchinobe	042-755-2156	Fuchinobe 4-6-22, Chuo-ku	Interior de la Escuela Primaria de Fuchinobe	E.P. Fuchinobe
Club Infantil de Fuchinobe-Higashi	042-759-1150	Higashi-Fuchinobe 4-26-12, Chuo-ku	Lado del Pabellón Infantil de Takenouchi	E.P. Fuchinobe-Higashi
Club Infantil de Hoshigaoka	042-750-3729	Hoshigaoka 3-1-2, Chuo-ku	Interior del Centro Infantil de Hoshigaoka	E.P. Hoshigaoka
Club Infantil de Yaei	042-757-7675	Yaei 3-1-10, Chuo-ku	Interior de la Escuela Primaria de Yaei	E.P. Yaei
Club Infantil de Yokodai	042-751-9505	Yokodai 2-19-21, Chuo-ku	Interior del Centro Infantil de Yokodai	E.P. Yokodai
Club Infantil de Yokoyama	042-751-9384	Yokoyamadai 2-35-2, Chuo-ku	Interior del Centro Infantil de Yokoyama	E.P. Yokoyama

○ Minami-ku

Club Infantil de Asamizo	042-777-0778	Shimomizo 670-5, Minami-ku	Interior del Centro Infantil de Asamizo	E.P. Asamizo
Club Infantil de Araiso	046-251-4747	Shindo 2268-1, Minami-ku	Interior del Centro Infantil de Araiso	E.P. Araiso
Club Infantil de Onuma	042-747-0212	Higashi-Onuma 3-20-15, Minami-ku	Interior del Centro Infantil de Onuma	E.P. Onuma
Club Infantil de Ono	042-746-0832	Kobuchi 3-21-2, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Ono	E.P. Ono
Club Infantil de Onodai	042-751-9504	Onodai 8-1-26, Minami-ku	Interior del Centro Infantil de Onodai	E.P. Onodai
Club Infantil de Onodai-Chuo	042-755-9933	Onodai 2-26-8, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Onodai-Chuo	E.P. Onodai-Chuo
Club Infantil de Kashimadai	042-740-0369	Unomori 3-40-1, Minami-ku	Interior del Centro Infantil de Kashimadai	E.P. Kashimadai
Club Infantil de Kamitsuruma	042-740-5655	Kamitsuruma 8-10-12, Minami-ku	Interior del Centro Infantil de Kamitsuruma	E.P. Kamitsuruma
Club Infantil de Kunugidai	042-749-7491	Kamitsuruma 5-7-1, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Kunugidai	E.P. Kunugidai
Club Infantil de Sagamidai	042-765-5758	Sakuradai 17-1, Minami-ku	Interior del Centro Infantil de Sagamidai	E.P. Sagamidai
Club Infantil de Sakuradai	042-747-6141	Sagamidai 7-7-1, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Sakuradai	E.P. Sakuradai
Club Infantil de Sobudai	046-254-2781	Sobudai-danchi 2-5-1, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Sobudai	E.P. Sobudai
Club Infantil de Tsuruzono-Nakawada	042-748-4748	Kamitsuruma Honcho 7-8-2, Minami-ku	Interior del Centro Infantil de Tsuruzono-Nakawada	E.P. Tsuruzono-Nakawada
Club Infantil de Tsurunodai	042-740-0288	Asahicho 14-21, Minami-ku	Interior del Centro Infantil de Ono-Minami	E.P. Tsurunodai
Club Infantil de Tsurunodai (Anexo)	042-745-3788	Asahicho 24-5, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Tsurunodai	E.P. Tsurunodai
Club Infantil de Torin	042-748-7196	Sonan 2-3-1, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Torin	E.P. Torin
Club Infantil de Futaba	042-746-8864	Futaba 1-2-15, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Futaba	E.P. Futaba
Club Infantil de Midoridai	046-255-8584	Araisono 3-10-23, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Midoridai	E.P. Midoridai
Club Infantil de Minami-Ono	042-746-0378	Kamitsuruma 1-5-1, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Minami-Ono	E.P. Minami-Ono
Club Infantil de Moegidai	046-255-5200	Araisono 4-1-2, Minami-ku	Interior del Centro Infantil de Sobudai	E.P. Moegidai
Club Infantil de Yaguchi	042-747-3606	Kamitsuruma Honcho 5-13-1, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Yaguchi	E.P. Yaguchi
Club Infantil de Yaguchidai	042-742-2413	Bunkyo 2-12-1, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Yaguchidai	E.P. Yaguchidai
Club Infantil de Yumenooka	042-777-5880	Taima 490-2, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Yumenooka	E.P. Yumenooka
Club Infantil de Wakakusa	042-743-5123	Araisono 2329, Minami-ku	Interior de la Escuela Primaria de Wakakusa	E.P. Wakakusa
Club Infantil de Wakamatsu	042-744-5363	Wakamatsu 2-24-28, Minami-ku	Lado de la Escuela Primaria de Wakamatsu	E.P. Wakamatsu

みんかんじどう りようもうしこ と あ かくじどう
民間児童クラブ（利用申込み・お問い合わせは各児童クラブへ）

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地	がいとうしょうがっこうく 該当小学校区
かくどうプラス	042-703-4504	みどりくひがしはしもと 緑区 東橋本2-14-3	みやかみしょう おやましよう 宮上小、小山小、 せいしんしょう はしもとしょう あさひ 清新小、橋本小、旭 しょう こうようしょう 小、向陽小
かくどうほいく 学童保育ハートフル みなみはしもと 南橋本	042-719-6643	みどりくしもくざわ 緑区下九沢454-2	くざわしょう おおさわしょう さく 九沢小、大沢小、作の くちしょう せいしんしょう おやましよう 口小、清新小、小山小
しろやま がくどう 城山わかば学童クラブ	042-782-8185	みどりくわかばだい しろやま ようちえん 緑区若葉台6-5-14（城山わかば幼稚園）	こうりょうしょう かわりりしょう 広陵小、川尻小、 ひろたしょう 広田小
かくどう 学童クラブ ジャンピングアップ	042-703-1860	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2090-17	おおさわしょう おおましよう くざわ 大沢小、大島小、九沢 しょう さく くちしょう 小、作の口小
アフタースクールワイズ はしもと 橋本	042-703-1495	みどりくはしもと はしもと 緑区橋本6-36-1 グラントーレ橋本2F	はしもとしょう あさひしょう みやかみ 橋本小、旭小、宮上 しょう たいまだしょう おやましよう 小、当麻田小、小山小
ゆめりあキッズ	042-714-4150	みどりくひがしはしもと 緑区東橋本3-16-4 2F	みやかみしょう はしもとしょう あさひ 宮上小、橋本小、旭 しょう 小など
SKY After School	042-703-7010	みどりくはしもと ちか 緑区橋本3-22-11 地下1F	あさひしょう はしもとしょう みやかみ 旭小、橋本小、宮上 しょう たいまだしょう おやましよう 小、当麻田小、小山小
かくどうほいくしつ for 学童保育室	080-6744-8085	みどりくはしもと はしもと 緑区橋本1-1-1 橋本ガーデンコート301	はしもとしょう みやかみしょう あさひ 橋本小、宮上小、旭 しょう 小
かくどう 学童クラブエンゼルキッズ	042-703-8555	みどりくはしもと 緑区橋本2-24-4	あさひしょう にほんまつしょう 旭小、二本松小、 はしもとしょう たいまだしょう 橋本小、当麻田小、 あいはらしょう 相原小
かくどう 学童クラブ キンダーハウス	042-686-6011	みどりくなぐら 緑区名倉2805-1	シユタイナー学園 しょうがぶ ふじのしょう 初等部、藤野小
かくどうほいく 学童保育 ハートフルネオ	042-812-3146	みどりくはしもとだい ながた 緑区橋本台1-18-10 パストラル長田106・206	はしもとしょう おやましよう せいしん 橋本小、小山小、清新 しょう たいまだしょう あいはら 小、当麻田小、相原 しょう にほんまつしょう 小、二本松小
かくどう えぼかる学童クラブ	042-757-6477	ちゅうおうくさがみはら 中央区相模原3-8-8（エポック保育園）	せいしんしょう ちゅうおうしょう 清新小、中央小、 ふじみしょう 富士見小など
かくどう 学童クラブぐるんぱ	042-752-7772	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-8-7 2F	ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小、 きょうわしょう やえいしょう 共和小、弥栄小など
かくどう 学童クラブぐるんぱⅡ	042-756-2352	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-14-2	ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小、 きょうわしょう やえいしょう 共和小、弥栄小など
かくどう 学童クラブぐるんぱⅢ	042-810-5565	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-8-7 2F	ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小、 きょうわしょう やえいしょう 共和小、弥栄小など
かくどう 学童センターみらい	042-754-0683	ちゅうおうくなみき 中央区並木1-8-16 3F	なみきしょう やえいしょう ほし 並木小、弥栄小、星が おかしょう あおばしょう ふじみ 丘小、青葉小、富士見 しょう 小など
かくどう 学童ひまわりクラブ	042-761-8716	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝7-12-28	かみみぞしょう 上溝小
かくどうほいく 学童保育センター ひまわり	080-9360-3110	ちゅうおうくふちのべ ふちのべほいくえん 中央区淵野辺1-16-5（淵野辺保育園）	おおのきたしょう ふちのべしょう 大野北小、淵野辺小な ど
ぐらんでいーる かくどう 学童クラブ	042-704-8675	ちゅうおうくひがしふちのべ 中央区東淵野辺2-1-1 1F	ふちのべひがししょう ふちのべ 淵野辺東小、淵野辺 しょう 小など
ぐらんでいーる かくどう 学童クラブⅡ	042-711-7743	ちゅうおうくふちのべほんちょう 中央区淵野辺本町5-13-21 1F	ふちのべひがししょう ふちのべ 淵野辺東小、淵野辺 しょう 小など

Clubes Infantiles Privados (Para los detalles de la utilización, consulte con el correspondiente club infantil)

Nombre	Teléfono	Dirección	Área de escuela primaria
Gakudo Plus	042-703-4504	Higashi Hashimoto 2-14-3, Midori-ku	E.P. Miyakami, E.P. Oyama, E.P. Seishin, E.P. Hashimoto, E.P. Asahi, E.P. Koyo
Club Infantil Heartful de Minami Hashimoto	042-719-6643	Shimokuzawa 454-2, Midori-ku	E.P. Kuzawa, E.P. Osawa, E.P. Sakunokuchi, E.P. Seishin, E.P. Oyama
Club Infantil de Shiroyama Wakaba	042-782-8185	Wakabadai 6-5-14, Midori-ku (Jardín Infantil de Shiroyama Wakaba)	E.P. Koryo, E.P. Kawashiri, E.P. Hirota
Club Infantil de Jumping Up	042-703-1860	Shimokuzawa 2090-17, Midori-ku	E.P. Osawa, E.P. Oshima, E.P. Kuzawa, E.P. Sakunokuchi
Afterschool wise Hashimoto	042-703-1495	Hashimoto 6-36-1, Midori-ku, Gran Torre Hashimoto, piso 2	E.P. Hashimoto, E.P. Asahi, E.P. Miyakami, E.P. Taimada, E.P. Oyama
Yumeria Kids	042-714-4150	Higashi Hashimoto 3-16-4, Midori-ku, piso 2	E.P. Miyakami, E.P. Hashimoto, E.P. Asahi y otros
SKY After School	042-703-7010	Hashimoto 3-22-11 Midori-ku, sótano 1	E.P. Asahi, E.P. Hashimoto, E.P. Miyakami, E.P. Taimada, E.P. Oyama
Aula Infantil for	080-6744-8085	Hashimoto 1-1-1, Hashimoto Garden court 301, Midori-ku	E.P. Hashimoto, E.P. Miyakami, E.P. Asahi
Gakudo Club Angel Kids	042-703-8555	Hashimoto 2-24-4, Midori-ku	E.P. Asahi, E.P. Nihonmatsu, E.P. Hashimoto, E.P. Taimada, E.P. Aihara
Club Escolar Kinder House	042-686-6011	Nagura 2805-1, Midori-ku	Etapa Primaria de Steiner Gakuen, E.P. Fujino
Aula Infantil Heartful Neo	042-812-3146	Hashimotodai 1-18-10, Pastoral Nagata 106/206	E.P. Hashimo, E.P. Oyama, E.P. Seishin, E.P. Taimada, E.P. Aihara, E.P. Nihonmatsu
Club Escolar Epocarú	042-757-6477	Sagamihara 3-8-8, Chuo-ku (Guardería Epec)	E.P. Seishin, E.P. Chuo, E.P. Fujimi y otros
Club Escolar Gurunpa	042-752-7772	Fujimi 3-8-7, Chuo-ku, piso 2	E.P. Chuo, E.P. Fujimi, E.P. Kyowa, E.P. Yaei y otros
Club Escolar Gurunpa II	042-756-2352	Fujimi 3-14-2, Chuo-ku	E.P. Chuo, E.P. Fujimi, E.P. Kyowa, E.P. Yaei y otros
Club Escolar Gurunpa III	042-810-5565	Fujimi 3-8-7, Chuo-ku, piso 2	E.P. Chuo, E.P. Fujimi, E.P. Kyowa, E.P. Yaei y otros
Centro Escolar Mirai	042-754-0683	Namiki 1-8-16, Chuo-ku, piso 3	E.P. Namiki, E.P. Yaei, E.P. Hoshigaoka, E.P. Aoba, E.P. Fujimi y otros
Club Infantil Himawari	042-761-8716	Kamimizo 7-12-28, Chuo-ku	E.P. Kamimizo
Centro de Guardería Himawari	080-9360-3110	Fuchinobe 1-16-5 (Guardería de Fuchinobe), Chuo-ku	E.P. Ono-Kita, E.P. Fuchinobe y otros
Club Escolar Grandir	042-704-8675	Higashi Fuchinobe 2-1-1, Chuo-ku, piso 1	E.P. Fuchinobe Higashi, E.P. Fuchinobe y otros
Club Escolar Grandir II	042-711-7743	Fuchinobe Honcho 5-13-21, Chuo-ku, piso 1	E.P. Fuchinobe Higashi, E.P. Fuchinobe y otros

ぐらんでいーる がくどう 学童クラブⅢ	042-707-9260	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺12-29-7	おおのきたしょう ふちのべしょう 大野北小、淵野辺小
しら がくどう 白ゆり学童クラブ	042-773-8241	ちゅうおうくみやしもほんちょう 中央区宮下本町3-4-12 (小山白ゆり幼稚園)	こうようしょう おやましょう みやかみ 向陽小、小山小、宮上 小など
スマイル・キッズ	042-755-0391	ちゅうおうくひかり おか 中央区光が丘2-24-1 (中央幼稚園)	ひかり おかしょう なみきしょう 光が丘小、並木小、 あおばしょう ほし おかしょう 青葉小、星が丘小、 ようこうだいしょう やえいしょう 陽光台小、弥栄小など
デイリーこどもクラブ	042-763-3618	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝 4496-1	くざわしょう おおさわしょう おおしま 九沢小、大沢小、大島 しょう たなしょう しんじゆく 小、田名小、新宿 しょう よこやましょう おやましょう 小、横山小、小山小、 せいしんしょう さく くちしょう 清新小、作の口小、 かみみぞしょう かみみぞみなみしょう 上溝小、上溝南小、 あさみぞしょう ゆめ おかしょう 麻溝小、夢の丘小など
ひばりっ子クラブ	042-755-0394	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺4-31-7 (淵野辺ひばり幼稚園)	おおのきたしょう ふちのべしょう 大野北小、淵野辺小
まめ きじどう 豆の木児童クラブ	042-776-0966	ちゅうおうくさがみはら 中央区相模原4-7-10-401・402	こうようしょう せいしんしょう 向陽小、清新小、 ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小な ど
OHANA	042-785-2966	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2-10-25	よこやましょう たなしょう 横山小、田名小
ふえあり-KIDS学童クラブ	042-753-0602	ちゅうおうくふちのべほんちょう 中央区淵野辺本町4-38-14	ふちのべひがししょう ふちのべ 淵野辺東小、淵野辺 しょう おおのきたしょう おおのだい 小、大野北小、大野台 しょう 小など
じどう 児童クラブいちばん星	080-5865-1586	ちゅうおうくちよだ 中央区千代田2-2-15 メイプルビル2F	ちゅうおうしょう ほし おかしょう 中央小、星が丘小、 ふじみしょう せいしんしょう 富士見小、清新小、 よこやましょう 横山小など
ほしのキッズ	042-752-4842	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-5-10 (星が丘幼稚園)	ほし おかしょう よこやましょう 星が丘小、横山小、 ようこうだいしょう ひかり おか 陽光台小、光が丘 しょう 小など
がくどう 学童クラブすこやか	042-707-0115	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台2-15-13	よこやましょう 横山小など
じどう ふたば児童クラブ	042-757-3413	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘1-19-5	かみみぞしょう ほし おかしょう 上溝小、星が丘小、 ようこうだいしょう ふじみしょう 陽光台小、富士見小
がくどう 学童クラブジャンピングア はしもと ップ橋本	042-703-5685	ちゅうおうくみなみはしもと 中央区南橋本3-9-13-201	はしもとしょう あさひしょう みやかみ 橋本小、旭小、宮上 しょう おやましょう 小、小山小
がくどう 学童クラブすこやかララミ ー	042-704-8166	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台2-3-15	よこやましょう 横山小など
ウキウキファイブ	042-701-3220	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-5-5 ロビーファイブ D-203	やくちだいしょう 谷口台小、 さがみよしだいしょう 相模女子大小など
がくどうほいく 学童保育ハートフル	046-257-6665	みなみくそうぶだい 南区相模台2-2-43	みどりだいしょう そうぶだいしょう 緑台小、相模台小、 さがみだいしょう さくらだいしょう 相模台小、桜台小、 だいしょう あらいそしょう もえぎ台小、新磯小、 わかくさしょう 若草小
がくどうほいく 学童保育ハートフル相模台	042-813-3073	みなみくさがみだい 南区相模台3-11-8 リアノスコープ102	さがみだいしょう 相模台小
がくどうほいく 学童保育 わんぱくクラブ	042-776-8583	みなみくおおのだい 南区大野台3-27-15	おおのだいちゅうおうしょう 大野台中央小

Club Escolar Grandir III	042-707-9260	Fuchinobe 12-29-7, Chuo-ku	E.P. Ono-Kita, E.P. Fuchinobe
Club Escolar Shirayuri	042-773-8241	Miyashimo Honcho 3-4-12, Chuo-ku (Jardín Infantil de Oyama Shirayuri)	E.P. Koyo, E.P. Oyama, E.P. Miyakami y otros
Smile Kids	042-755-0391	Hikarigaoka 2-24-1, Chuo-ku(Jardín Infantil Chuo)	E.P. Hikarigaoka, E.P. Namiki, E.P. Aoba, E.P. Hoshigaoka, E.P. Yokodai, E.P. Yaei y otros
Daily Kodomo Club	042-763-3618	Kamimizo 4496-1, Chuo-ku	E.P. Kuzawa, E.P. Osawa, E.P. Oshima, E.P. Tana, E.P. Shinjuku, E.P. Yokoyama, E.P. Oyama, E.P. Seishin, E.P. Sakunokuchi, E.P. Kamimizo, E.P. Kamimizo Minami, E.P. Asamizo, E.P. Yumenooka y otros
Club de Niñas Hibarikko	042-755-0394	Fuchinobe 4-31-7 Chuo-ku (Jardín Infantil Fuchinobe Hibari)	E.P. Ono-Kita, E.P. Fuchinobe
Club Infantil Mamenoki	042-776-0966	Sagamihara 4-7-10-401/402, Chuo-ku	E.P. Koyo, E.P. Seishin, E.P. Chuo, E.P. Fujimi y otros
OHANA	042-785-2966	Kamimizo 2-10-25, Chuo-ku	E.P. Yokoyama, E.P. Tana
Club Escolar Fairy KIDS	042-753-0602	Fuchinobe Honcho 4-38-14, Chuo-ku	E.P. Fuchinobe Higashi, E.P. Fuchinobe, E.P. Ono Kita, E.P. Onodai y otros
Club Escolar Ichiban Boshi	080-5865-1586	Chiyoda 2-2-15, Chuo-ku, Maple Building, piso 2	E.P. Chuo, E.P. Hoshigaoka, E.P. Fujimi, E.P. Seishin, E.P. Yokoyama y otros
Hoshino Kids	042-752-4842	Hoshigaoka 3-5-10, Chuo-ku (Jerdín Infantil de Hoshigaoka)	E.P. Hoshigaoka, E.P. Yokoyama, E.P. Yokodai, E.P. Hikarigaoka y otros
Club Escolar Sukoyaka	042-707-0115	Yokoyamadai 2-15-13, Chuo-ku	E.P. Yokoyama y otros
Club infantil Futaba	042-757-3413	Hoshigaoka 1-19-5, Chuo-ku	E.P. Kamimizo, E.P. Hoshigaoka, E.P. Yokodai, E.P. Fujimi
Club escolar Club junmping up Hashimoto	042-703-5685	Minami Hashimoto 3-9-13-201, Chuo-ku	E.P. Hashimoto, E.P. Asahi, E.P. Miyakami, E.P. Oyama
Club escolar Sukoyaka lalame	042-704-8166	Yokoyamadai 2-3-15, Chuo-ku	E.P. Yokoyama, y otros
Uki Uki Five	042-701-3220	Sagamiono 4-5-5, Lobby Five D-203, Minami-ku	E.P. Yaguchidai, E.P. Sagami Joshidai y otros
Club Escolar Heartfull	046-257-6665	Sobudai 2-2-43, Minami-ku	E.P. Midoridai, E.P. Sobudai, E.P. Sagamidai, E.P. Sakuradai, E.P. Moegidai, E.P. Araiso, E.P. Wakakusa y otros
Club Escolar Heartfull Sagamidai	042-813-3073	Sagamidai 3-11-8, Minamiku Rianoscope 102	E.P. Sagamidai
Club Escolar, Wanpaku Club	042-776-8583	Onodai 3-27-15, Minami-ku	E.P. Onodai-Chuo

なないろキッズルーム	042-777-0716	みなみくたいま 南区当麻862-13	ゆめ おかしょう あさみぞし 夢の丘小、麻溝小など
がくどう 学童クラブわかば	042-711-6663	みなみくぶんきょう きつたか 南区文京1-1-29 橋高ビル2F	おおぬましやう わかまつしやう 大沼小、若松小など
みなみおおのようちえんがくどう 南大野幼稚園学童クラブ	042-742-8822	みなみくかみつるま みなみおおのようちえん 南区上鶴園1-3-1 (南大野幼稚園)	みなみおおのしやう つるぞのしやう 南大野小、鶴園小、 やぐちしやう 谷口小
じどう ひよこ児童クラブ	042-767-5565	みなみくさがみおおの けいひんとし 南区相模大野5-13-4 京浜都市ビル102・202	やぐちだいしやう つる だいしやう 谷口台小、鶴の台小、 ふたばしやう 双葉小など
さがみおおの まあむジュニア相模大野 みなみぐち 南口	042-705-3366	みなみくさがみおおの 南区相模大野7-37-6	みなみおおのしやう つるぞのしやう 南大野小、鶴園小、 やぐちしやう 谷口小など
さがみおおの キッズスクール相模大野	042-815-0860	みなみくさがみおおの さがみおおの 南区相模大野8-4-7 エフティプラザ相模大野2F	やぐちだいしやう みなみおおのしやう 谷口台小、南大野小、 かしまだいしやう さがみじしだい 鹿島台小、相模女子大 しょうがくが 小学部など
がくどうほいく 学童保育みらいく	042-851-5619	みなみくさがみだい 南区相模台5-12-28	さがみだいしやう さくらだいしやう 相模台小、桜台小、 そうぶだいしやう だい 相武台小、もえぎ台 しやう わかくさしやう 小、若草小
がくどうほいく 学童保育みらいく2	042-851-5619	みなみくさがみだい 南区相模台5-2-21	さがみだいしやう さくらだいしやう 相模台小、桜台小、 そうぶだいしやう とうりんしやう 相武台小、東林小
じどう SRC児童クラブそらまめ	046-207-6676 090-8478-4802	みなみくそうぶだいだんち ごうてんぼ 南区相武台団地2-3-5 3号店舗	そうぶだいしやう みどりだいしやう 相武台小、緑台小、 だいしやう さがみだい もえぎ台小、相模台 しやう さくらだいしやう わかくさ 小、桜台小、若草 しやう ふたばしやう 小、双葉小
ひまわりアフタースクール	042-744-0220	みなみくひがしおおぬま さがみ 南区東大沼2-7-6 (相模ひまわり幼稚園)	おおぬましやう おおのだいしやう 大沼小、大野台小、 ふたばしやう かしまだいしやう おおの 双葉小、鹿島台小、大野 しやう わかまつしやう 小、若松小
コスモス ほいくえんしょうがくが 保育園小学部	042-747-1967	みなみくふたば 南区双葉2-17-15	さくらだいしやう ふたばしやう さがみ 桜台小、双葉小、相模 だいしやう わかくさしやう 台小、若草小
すがもきつず	042-813-8558	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台6-18-1	さくらだいしやう ふたばしやう 桜台小、双葉小

こどもセンター

めいしやう 名称	でんわほんごう 電話番号	しよざいち 所在地
おおしま 大島こどもセンター	042-762-9891	みどりくおおしま 緑区大島1121-14
しろやま 城山こどもセンター	042-783-7145	みどりくくほさわ 緑区久保沢2-22-1
にほんまつ 二本松こどもセンター	042-771-2266	みどりくにほんまつ 緑区二本松2-1-1
はしもと 橋本こどもセンター	042-779-7901	みどりくはしもと 緑区橋本2-1-37
おおのきた 大野北こどもセンター	042-752-6339	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺2-34-2
かみぞみなみ 上溝南こどもセンター	042-777-0930	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝742-2
こうよう 向陽こどもセンター	042-751-9695	ちゅうおうくこうようちやう 中央区向陽町8-23
せいしん 清新こどもセンター	042-752-8852	ちゅうおうくせいしん 中央区清新3-16-7
たな 田名こどもセンター	042-763-0770	ちゅうおうくたな 中央区田名4987-6
なみき 並木こどもセンター	042-756-0243	ちゅうおうくなみき 中央区並木2-16-16
ふじみ 富士見こどもセンター	042-750-7544	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見2-4-2
ほし おか 星が丘こどもセンター	042-750-3729	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-1-2
ようこうだい 陽光台こどもセンター	042-751-9505	ちゅうおうくようこうだい 中央区陽光台2-19-21

Club Nanairo Kids Room	042-777-0716	Taima 862-13, Minami-ku	E.P. Yumenooka, E.P. Asamizo y otros
Club Escolar Wakaba	042-711-6663	Bunkyo 1-1-29, Minami-ku, Kitsutaka Building, Piso 2	E.P. Onuma, E.P. Wakamatu y otros
Club Escolar del Jardín Infantil de Minami Ono	042-742-8822	Kamitsuruma 1-3-1, Minami-ku (Jardín Infantil de Minami Ono)	E.P. Minami Ono, E.P. Tsuruzono, E.P. Yaguchi
Club Escolar de Hiyoko	042-767-5565	Sagamiono 5-13-4, Minami-ku, Keihintoshi Building, 102 y 202	E.P. Yaguchidai, E.P. Tsurunodai, E.P. Futaba y otros
Maamu Junior Sagamiono Minamiguchi	042-705-3366	Sagamiono 7-37-6, Minami-ku	E.P. Minami Ono, E.P. Tsuruzono, E.P. Yaguchi y otros
Kids School Sagamiono	042-815-0860	Sagamiono 8-4-7, Minami-ku, FT Plaza Sagamiono, piso 2	E.P. Yaguchidai, E.P. Minami Ono, E.P. Kashimadai, E.P. Sagami Joshidai, etc.
Club Escolar Miraiiku	042-851-5619	Sagamidai 5-12-28, Minami-ku	E.P. Sagamidai, E.P. Sakuradai, E.P. Sobudai, E.P. Moegidai, E.P. Wakakusa
Club Escolar Miraiiku 2	042-851-5619	Sagamidai 5-2-21, Minami-ku	E.P. Sagamidai, E.P. Sakuradai, E.P. Sobudai, E.P. Torin
Club Escolar de SRC Soramame	046-207-6676 090-8478-4802	Sobudai Danchi 2-3-5, Minami-ku, 3 ^{er} . almacén	E.P. Sobudai, E.P. Midoridai, E.P. Moegidai, E.P. Sagamidai, E.P. Sakuradai, E.P. Wakakusa, E.P. Futaba
Himawari Afterschool	042-744-0220	Higashi Onuma 2-7-6, Minami-ku (Jardín Infantil de Sagami Himawari)	E.P. Onuma, E.P. Onodai, E.P. Futaba, E.P. Kashimadai, E.P. Ono., E.P. Wakamatsu
Guardería Cosmos Club de Primaria	042-747-1967	Futaba 2-17-15, Minami-ku	E.P. Sakuradai, E.P. Futaba, E.P. Sagamidai, E.P. Wakakusa
Sugamo Kids	042-813-8558	Asamizodai 6-18-1, Minami-ku	E.P. Sakuradai, E.P. Futaba

Centros Infantiles

Nombre	Teléfono	Dirección
Centro Infantil de Oshima	042-762-9891	Oshima 1121-14, Midori-ku
Centro Infantil de Shiroyama	042-783-7145	Kubosawa 2-22-1, Midori-ku
Centro Infantil de Nihonmatsu	042-771-2266	Nihonmatsu 2-1-1, Midori-ku
Centro Infantil de Hashimoto	042-779-7901	Hashimoto 2-1-37, Midori-ku
Centro Infantil de Ono-Kita	042-752-6339	Fuchinobe 2-34-2, Chuo-ku
Centro Infantil de Kamimizo-Minami	042-777-0930	Kamimizo 742-2, Chuo-ku
Centro Infantil de Koyo	042-751-9695	Koyocho 8-23, Chuo-ku
Centro Infantil de Seishin	042-752-8852	Seishin 3-16-7, Chuo-ku
Centro Infantil de Tana	042-763-0770	Tana 4987-6, Chuo-ku
Centro Infantil de Namiki	042-756-0243	Namiki 2-16-16, Chuo-ku
Centro Infantil de Fujimi	042-750-7544	Fujimi 2-4-2, Chuo-ku
Centro Infantil de Hoshigaoka	042-750-3729	Hoshigaoka 3-1-2, Chuo-ku
Centro Infantil de Yokodai	042-751-9505	Yokodai 2-19-21, Chuo-ku

よこやま 横山こどもセンター	042-751-9384	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台 2-35-2
あさみぞ 麻溝こどもセンター	042-777-0778	みなみくしもみぞ 南区下溝670-5
あらいそ 新磯こどもセンター	046-251-4747	みなみくしんど 南区新戸2268-1
おおぬま 大沼こどもセンター	042-747-0212	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-20-15
おおのだい 大野台こどもセンター	042-751-9504	みなみくおおのだい 南区大野台8-1-26
おおのみなみ 大野南こどもセンター	042-740-0288	みなみくあさひちよう 南区旭町14-21
かしまだい 鹿島台こどもセンター	042-740-0369	みなみくうのもり 南区鶴野森3-40-1
かみつるま 上鶴間こどもセンター	042-740-5655	みなみくかみつるま 南区上鶴間8-10-12
さがみだい 相模台こどもセンター	042-765-5758	みなみくさくらだい 南区桜台17-1
そうぶだい 相武台こどもセンター	046-255-5200	みなみくあらいその 南区新磯野4-1-2
つるぞのなかわだ 鶴園中和田こどもセンター	042-748-4748	みなみくかみつるまほんちよう 南区上鶴間本町7-8-2

じどうかん じどうしつ
児童館・児童室

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しょざいち 所在地
あいほらじどうかん 相原児童館	042-772-4974	みどりくあいほら 緑区相原4-23-11
さく くちじどうかん 作の口児童館	042-761-4348	みどりくしもくざわ 緑区下九沢498-1
みやかみじどうかん 宮上児童館	042-772-6747	みどりくひがしほしもと 緑区東橋本3-15-9
あおほじどうかん 青葉児童館	042-758-4850	ちゅうおうくなみき 中央区並木3-18-16
あさひ児童館	042-752-9375	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-10-4
こばと児童館	042-755-2154	ちゅうおうく ちょう 中央区すすきの町41-10
さいわいちょうじどうかん 幸町児童館	042-754-9628	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺4-3-10
しもくざわじどうかん 下九沢児童館	042-774-2416	ちゅうおうくしもくざわ 中央区下九沢964-3
たけのうちじどうかん 嶽之内児童館	042-755-0323	ちゅうおうくひがしふちのべ 中央区東淵野辺4-26-13
ひかり おかじどうかん 光が丘児童館	042-753-9851	ちゅうおうくひかり おか 中央区光が丘3-7-2
やえいじどうかん 弥栄児童館	042-755-8691	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄1-7-18
よ やじどうかん 四ツ谷児童館	042-761-4362	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2-1-9
おおのだいだい じどうかん 大野台第1児童館	042-758-8953	みなみくおおのだい 南区大野台4-1-2
おおのだいだい じどうかん 大野台第2児童館	042-758-4932	みなみくおおのだい 南区大野台4-14-13
こぶちじどうかん 古淵児童館	042-755-9153	みなみくこぶち 南区古淵1-34-26
しんふち児童館	042-748-6098	みなみくこぶち 南区古淵5-28-1
そうぶだいだい じどうかん 相武台第2児童館	046-251-4962	みなみくそうぶだいだんち 南区相武台団地2-3-7
そうぶだいだい じどうかん 相武台第3児童館	046-254-2713	みなみくそうぶだい 南区相武台3-23-6
ひがしりんかんじどうかん 東林間児童館	042-748-7562	みなみくひがしりんかん 南区東林間4-32-1
みそのじどうかん 御園児童館	042-746-0169	みなみくみその 南区御園5-10-8
みなみしんちようじどうかん 南新町児童館	042-748-8750	みなみくさがみおおの 南区相模大野9-1-4
やぐちじどうかん 谷口児童館	042-745-8479	みなみくかみつるまほんちよう 南区上鶴間本町4-46-17
そうなんじどうかん 相南児童館	046-742-3680	みなみくそうなん 南区相南1-15-28
つくいしゅうおうじどうしつ 津久井中央児童室	070-6561-8469	みどりくみかけ つくいしゅうがいがくしゅう 緑区三ヶ木414 津久井生涯学習センター内

Centro Infantil de Yokoyama	042-751-9384	Yokoyamadai 2-35-2, Chuo-ku
Centro Infantil de Asamizo	042-777-0778	Shimomizo 670-5, Minami-ku
Centro Infantil de Araiso	046-251-4747	Shindo 2268-1, Minami-ku
Centro Infantil de Onuma	042-747-0212	Higashi-Onuma 3-20-15, Minami-ku
Centro Infantil de Onodai	042-751-9504	Onodai 8-1-26, Minami-ku
Centro Infantil de Ono-Minami	042-740-0288	Asahicho 14-21, Minami-ku
Centro Infantil de Kashimadai	042-740-0369	Unomori 3-40-1, Minami-ku
Centro Infantil de Kamitsuruma	042-740-5655	Kamitsuruma 8-10-12, Minami-ku
Centro Infantil de Sagamidai	042-765-5758	Sakuradai 17-1, Minami-ku
Centro Infantil de Sobudai	046-255-5200	Araisono 4-1-2, Minami-ku
Centro Infantil de Tsuruzono-Nakawada	042-748-4748	Kamitsuruma-Honcho 7-8-2, Minami-ku

Pabellón y Cuarto Infantil

Nombre	Teléfono	Dirección
Pabellón Infantil de Aihara	042-772-4974	Aihara 4-23-11, Midori-ku
Pabellón Infantil de Sakunokuchi	042-761-4348	Shimokuzawa 498-1, Midori-ku
Pabellón Infantil de Miyakami	042-772-6747	Higashi Hashimoto 3-15-9, Midori-ku
Pabellón Infantil de Aoba	042-758-4850	Namiki 3-18-16, Chuo-ku
Pabellón Infantil de Asahi	042-752-9375	Kanumadai 1-10-4, Chuo-ku
Pabellón Infantil de Kobato	042-755-2154	Susukinocho 41-10, Chuo-ku
Pabellón Infantil de Saiwaicho	042-754-9628	Fuchinobe 4-3-10, Chuo-ku
Pabellón Infantil de Shimokuzawa	042-774-2416	Shimokuzawa 964-3, Chuo-ku
Pabellón Infantil de Takenouchi	042-755-0323	Higashi-Fuchinobe 4-26-13, Chuo-ku
Pabellón Infantil de Higarigaoka	042-753-9851	Higarigaoka 3-7-2, Chuo-ku
Pabellón Infantil de Yaei	042-755-8691	Yaei 1-7-18, Chuo-ku
Pabellón Infantil de Yotsuya	042-761-4362	Kamimizo 2-1-9, Chuo-ku
Pabellón Infantil de Onodai-Daiichi	042-758-8953	Onodai 4-1-2, Minami-ku
Pabellón Infantil de Onodai-Daini	042-758-4932	Onodai 4-14-13, Minami-ku
Pabellón Infantil de Kobuchi	042-755-9153	Kobuchi 1-34-26, Minami-ku
Pabellón Infantil de Shinfuchi	042-748-6098	Kobuchi 5-28-1, Minami-ku
Pabellón Infantil de Sobudai-Daini	046-251-4962	Sobudai-Danchi 2-3-7, Minami-ku
Pabellón Infantil de Sobudai-Daisan	046-254-2713	Sobudai 3-23-6, Minami-ku
Pabellón Infantil de Higashi-Rinkan	042-748-7562	Higashi-Rinkan 4-32-1, Minami-ku
Pabellón Infantil de Misono	042-746-0169	Misono 5-10-8, Minami-ku
Pabellón Infantil de Minami-Shincho	042-748-8750	Sagamiono 9-1-4, Minami-ku
Pabellón Infantil de Yaguchi	042-745-8479	Kamitsuruma-Honcho 4-46-17, Minami-ku
Pabellón Infantil de Sonan	046-742-3680	Sonan 1-15-28, Minami-ku
Cuarto Infantil de Tsukui Chuo	070-6561-8469	Mikage 414, Midori-ku, interior del Centro de Aprendizaje Permanente de Tsukui

こういきひなんばしよ
広域避難場所

めいしやう 名称	しよざいち 所在地
さがみはらきたこうえん 相模原北公園	みどりくしもくざわ ぼんち 緑区下九沢2368番地
ざいにちべいりくぐんさがみそうごうほきゆうしやう のづみじやう 在日米陸軍相模総合補給廠（野積場）	ちゆうおうく ちやう ぼんふきん 中央区すすきの町16番付近
ふちのべこうえんいったい 淵野辺公園一帯	ちゆうおうくたかね ちやうめ やえい ちやうめ よしのだい ちやうめ 中央区高根3丁目、弥栄3丁目、由野台3丁目
さがみはら 相模原ゴルフクラブ	みなみくおおのだい ちやうめ 南区大野台3・4丁目
ざいにちべいりくぐん ざま 在日米陸軍キャンプ座間ゴルフコース	みなみくそうぶだい ちやうめふきん 南区相武台2丁目付近
さがみ くらぶ 相模カンツリー倶楽部	みなみくそうなん ちやうめ 南区相南3丁目
よこやまこうえん かみみぞちゆうがっこう 横山公園・上溝中学校	ちゆうおうくよこやま ちやうめ 中央区横山5丁目
かぬまこうえん 鹿沼公園	ちゆうおうくかぬまい ちやうめ 中央区鹿沼台2丁目
さがみじよしだいがくいったい 相模女子大学一帯	みなみくふんきやう ちやうめ さがみおおの ちやうめ 南区文京1・2丁目、相模大野4丁目
あおやまがくいん こくがくいんだいがく 青山学院・カルピス・國學院大學	ちゆうおうくふちのべ ちやうめ 中央区淵野辺5丁目
けんりつはしもとこうとうがっこう あいはらちゆうがっこう 県立橋本高等学校・相原中学校	みどりくはしもと ちやうめ 緑区橋本8丁目
おやまちゆうがっこう おやまこうえんいったい 小山中学校・小山公園一帯	ちゆうおうくおやま ちやうめ 中央区小山4丁目
しもくざわだんちいったい 下九沢団地一帯	ちゆうおうくしもくざわ ぼんち 中央区下九沢727番地
けんりつさがみはらこうえんいったい 県立相模原公園一帯	みなみくあさみぞだい ぼんちふきん 南区麻溝台1889番地付近
どくりつぎやうせいほうじんこくりつびやういんきこうさがみはらびやういんいったい 独立行政法人国立病院機構相模原病院一帯	みなみくさくらだい さがみだい ちやうめ みなみだい ちやうめ 南区桜台、相模台7丁目、南台6丁目
さんぎやうとつく じっしやう さがみロボット産業特区プレ実証フィールド	みなみくしんど ぼんち 南区新戸2607番地
けんりつかみみぞみなみこうとうがっこう 県立上溝南高等学校	ちゆうおうくかみみぞ ぼんち 中央区上溝269番地
けんりつさがみたなこうとうがっこう 県立相模田名高等学校	ちゆうおうくたな ぼんち 中央区田名6786番地
かみつるましようがっこう かみつるまちゆうがっこう 上鶴間小学校・上鶴間中学校	みなみくかみつるま ちやうめ 南区上鶴間4丁目
こぶちのもりこうえん 古淵鶴野森公園	みなみくうのもり ちやうめ こぶち ちやうめ 南区鶴野森1丁目、古淵5丁目
かわしりしやうがっこう さがみおかちゆうがっこう 川尻小学校・相模丘中学校	みどりくくぼさわ ちやうめ 緑区久保沢2丁目
けんりつしるやまこうとうがっこう なかざわちゆうがっこう 県立城山高等学校・中沢中学校	みどりくしるやま ちやうめ 緑区城山1・2丁目
つくいこ くらぶ 津久井湖ゴルフ倶楽部	みどりくみかげ ぼんち 緑区三ヶ木492番地
くしかわしやうがっこう くしかわちゆうがっこう 串川小学校・串川中学校	みどりくながたけ ぼんち ぼんち 緑区長竹1424番地、1469番地
とやしやうがっこう とやちゆうがっこう 鳥屋小学校・鳥屋中学校	みどりくとや ぼんち ぼんち 緑区鳥屋1321-3番地、1339番地
あおのはら 青野原グラウンド	みどりくあおのはら ぼんちふきん 緑区青野原2111番地付近
きゆうあおねちゆうがっこう 旧青根中学校	みどりくあおね ぼんち 緑区青根1926番地
うちごうしやうがっこう うちごう 内郷小学校・内郷グラウンド	みどりくすわらし ぼんち 緑区寸沢嵐833番地
ほくそうちゆうがっこう 北相中学校	みどりくよせ ぼんち 緑区与瀬1019-6番地
ふじのちゆうがっこう 藤野中学校	みどりくおぶち ぼんち 緑区小淵2082番地
なぐら 名倉グラウンド	みどりくなぐら ぼんち 緑区名倉1000番地
けんりつさがみはらそうごうこうとうがっこう 県立相模原総合高等学校	みどりくおおしま ぼんち 緑区大島1226番地

Sitios de refugio de área amplia

Nombre	Dirección
Parque de Sagamihara-kita	Shimokuzawa 2368, Midori-ku
Campo de Aprovisionamiento General del Ejército Estadounidense en Japón	Vecindad de Susukinocho 16, Chuo-ku
Toda la extensión del Parque Fuchinobe	Takane 3-chome, Yaei 3-chome, Yoshinodai 3-chome
Club de Golf de Sagamihara	Onodai 3 /4-chome, Minami-ku
Campo de Golf del Camp Zama del Ejército Estadounidense en Japón	Vecindad de Sobudai 2-chome, Minami-ku
Country Club de Sagami	Sonan 3-chome, Minami-ku
Parque Yokoyama / Escuela Secundaria de Kamimizo	Yokoyama 5-chome, Chuo-ku
Parque de Kanuma	Kanumadai 2-chome, Chuo-ku
Zona de la Universidad Femenina de Sagami	Bunkyo 1 / 2-chome, Sagamiono 4-chome, Minami-ku
Universidad Aoyama / Calpis / Universidad Kokugakuin	Fuchinobe 5-chome, Chuo-ku
Escuela de educación superior Prefectural de Hashimoto/ Escuela Secundaria de Aihara	Hashimoto 8-chome, Midori-ku
Escuela Secundaria de Oyama / Zona del Parque de Oyama	Oyama 4-chome, Chuo-ku
Zona del Condominio Shimokuzawa	Shimokuzawa 727, Chuo-ku
Zona del Parque Prefectural de Sagamihara	Vecindad de Asamizodai 1889, Minami-ku
Zona del Organización Hospital Nacional de Sagamihara	Sakuradai, Sagamidai 7-chome, Minamidai 6-chome, Minami-ku
Campo de Pre-Verificación de Robot Town Sagami	Shindo 2607, Minami-ku
Escuela de educación superior Prefectural de Kamimizominami	Kamimizo 269, Chuo-ku
Escuela de educación superior Prefectural de Sagamitana	Tana 6786, Chuo-ku
Escuela Primaria de Kamitsuruma / Escuela Secundaria de Kamitsuruma	Kamitsuruma 4-chome, Minami-ku
Parque Unomori de Kobuchi Unomori	Unomori 1-chome, Kobuchi 5-chome, Minami-ku
Escuela Primaria de Kawashiri/Escuela Secundaria de Sagamigaoka	Kubosawa 2-chome, Midori-ku
Escuela de educación superior Prefectural de Shiroyama / Escuela Secundaria Inferior Nakazawa	Shiroyama 1/2-chome, Midori-ku
Club de Golf de Tsukuiko	Mikage 492, Midori-ku
Escuela Primaria Kushikawa/Escuela Secundaria Inferior Kushikawa	Nagatake 1424 / 1469, Midori-ku
Escuela Primaria Toya / Escuela Secundaria Toya	Toya 1321-3/ 1339, Midori-ku
Campo de Aonohara	Vecindad de Aonohara 2111, Midori-ku
Antigua Escuela Secundaria Aone	Aone 1926, Midori-ku
Escuela Primaria Uchigo / Campo de Uchigo	Suwarashi 833, Midori-ku
Escuela Secundaria Hokusou	Yose 1019-6, Midori-ku
Escuela Secundaria Fujino	Obuchi 2082, Midori-ku
Campo de Nagura	Nagura 1000, Midori-ku
Escuela de educación superior Prefectural de Sagamihara	Oshima 1226, Midori-ku

あさひしょうがっこう 旭小学校	みどりくはしもと 緑区橋本6-15-27
あさひちゅうがっこう はしもとしょうがっこう 旭中学校・橋本小学校	みどりくはしもと 緑区橋本1-12-15、1-12-20
みやかみしょうがっこう 宮上小学校	みどりくはしもと 緑区橋本4-11-1
たいまだしょうがっこう 当麻田小学校	みどりくあいほら 緑区相原1-14-1
あいはらしょうがっこう 相原小学校	みどりくあいほら 緑区相原4-13-14
そうぶだいしょうがっこう 相武台小学校	みなみくそうぶだいたんち 南区相武台団地2-5-1
そうぶだいちゅうがっこう 相武台中学校	みなみくあらいその 南区新磯野5-1-10
だいしょうがっこう もえぎ台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野2-41-16
みどりだいしょうがっこう 緑台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野3-10-23
わかくさしょうがっこう 若草小学校	みなみくあらいその ばんち 南区新磯野2329番地
わかくさちゅうがっこう 若草中学校	みなみくあらいその ばんち 南区新磯野2046番地

Escuela Primaria de Asashi	Hashimoto 6-15-27, Midori-ku
Escuela Secundaria de Asashi/ Escuela Primaria de Hashimoto	Hashimoto 1-12-15, 1-12-20, Midori-ku
Escuela Primaria de Miyakami	Hashimoto 4-11-1, Midori-ku
Escuela Primaria de Taimada	Aihara 1-14-1, Midori-ku
Escuela Primaria de Aihara	Aihara 4-13-14, Midori-ku
Escuela Primaria de Sobudai	Sobudai-danchi 2-5-1, Midori-ku
Escuela Secundaria de Sobudai	Araiso 5-1-10, Midori-ku
Escuela Primaria de Moegidai	Araiso 2-41-16, Midori-ku
Escuela Primaria de Midoridai	Araiso 3-10-23, Midori-ku
Escuela Primaria de Wakakusa	Araiso 2329, Midori-ku
Escuela Secundaria de Wakakusa	Araiso 2046, Midori-ku

ひなんじょ
避難所

めいしょう しょうがっこう きゅうごしょ してい
※名称に「○」のある小学校については、救護所として指定されています。

めいしょう 名称	しょうがっこう 所在地
ほし おかしょうがっこう ○星が丘小学校	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-1-6
せいしんちゅうがっこう 清新中学校	ちゅうおうくせいしん 中央区清新8-5-1
やえいしやうがっこう 弥栄小学校	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄3-1-10
ちゅうおうちゅうがっこう 中央中学校	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見1-3-17
よしのだいちゅうがっこう 由野台中学校	ちゅうおうくよしのだい 中央区由野台3-1-3
ひかり おかしやうがっこう ○光が丘小学校	ちゅうおうくひかり おか 中央区光が丘2-19-1
ようこうだいしやうがっこう 陽光台小学校	ちゅうおうくようこうだい 中央区陽光台1-15-1
みどり おかちゅうがっこう 緑が丘中学校	ちゅうおうくみどり おか 中央区緑が丘1-28-1
おやましやうがっこう 小山小学校	ちゅうおうくおやま 中央区小山4-3-2
あさひしやうがっこう ○旭小学校	みどりにくはしもと 緑区橋本6-15-27
はしもとしやうがっこう 橋本小学校	みどりにくはしもと 緑区橋本1-12-20
みやかみしやうがっこう 宮上小学校	みどりにくはしもと 緑区橋本4-11-1
あさひちゅうがっこう 旭中学校	みどりにくはしもと 緑区橋本1-12-15
ふちのべしやうがっこう ○淵野辺小学校	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺4-6-22
おおのきたしやうがっこう 大野北小学校	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺2-34-1
おおのきたちゅうがっこう 大野北中学校	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺2-8-40
おおのしやうがっこう ○大野小学校	みなみくこがち 南区古淵3-21-2
おおのだいしやうがっこう 大野台小学校	みなみくおおのだい 南区大野台8-1-15
わかまつしやうがっこう 若松小学校	みなみくわかまつ 南区若松2-22-1
うのもりちゅうがっこう 鵜野森中学校	みなみくうのもり 南区鵜野森1-11-1
やぐちだいしやうがっこう ○谷口台小学校	みなみくぶんきやう 南区文京2-12-1
かしまだいしやうがっこう 鹿島台小学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町1-9-1
やぐちしやうがっこう 谷口小学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町5-13-1
やぐちちゅうがっこう 谷口中学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町4-13-43
おおさわしやうがっこう ○大沢小学校	みどりにくおおしま 緑区大島1566
おおしましやうがっこう 大島小学校	みどりにくおおしま 緑区大島1121-19
おおさわちゅうがっこう 大沢中学校	みどりにくおおしま 緑区大島1800
たなしやうがっこう ○田名小学校	ちゅうおうくたな 中央区田名5091-1
しんじゆくしやうがっこう 新宿小学校	ちゅうおうくたな 中央区田名7019
かみみぞしやうがっこう ○上溝小学校	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝7-6-1
かみみぞちゅうがっこう 上溝中学校	ちゅうおうくよこやま 中央区横山5-19-54
あさみぞしやうがっこう ○麻溝小学校	みなみくしもみぞ 南区下溝713

めいしょう 名称	しょうがいち 所在地
せいしんしやうがっこう ○清新小学校	ちゅうおうくせいしん 中央区清新3-16-6
ちゅうおうしやうがっこう ○中央小学校	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見1-3-22
ふじみしやうがっこう 富士見小学校	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見2-4-1
やえいちゅうがっこう 弥栄中学校	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄3-1-7
よこやましやうがっこう ○横山小学校	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台2-35-1
なみきしやうがっこう 並木小学校	ちゅうおうくなみき 中央区並木2-16-1
あおばしやうがっこう 青葉小学校	ちゅうおうくなみき 中央区並木4-8-4
こうようしやうがっこう ○向陽小学校	ちゅうおうくこうようちやう 中央区向陽町8-33
おやまちゅうがっこう 小山中学校	ちゅうおうくおやま 中央区小山4-3-1
あいはらしやうがっこう ○相原小学校	みどりにくあいはら 緑区相原4-13-14
にほんまつしやうがっこう 二本松小学校	みどりにくにほんまつ 緑区二本松2-9-1
たいまだしやうがっこう 当麻田小学校	みどりにくあいはら 緑区相原1-14-1
あいほらちゅうがっこう 相原中学校	みどりにくはしもと 緑区橋本8-12-1
きやうわしやうがっこう ○共和小学校	ちゅうおうくたかね 中央区高根1-16-13
ふちのべひがししやうがっこう 淵野辺東小学校	ちゅうおうくひがしふちのべ 中央区東淵野辺3-17-1
きやうわちゅうがっこう 共和中学校	ちゅうおうくきやうわ 中央区共和1-3-10
おおぬましやうがっこう ○大沼小学校	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-20-1
おおのだいちゅうおうしやうがっこう 大野台中央小学校	みなみくおおのだい 南区大野台2-26-8
おおのだいちゅうがっこう 大野台中学校	みなみくおおのだい 南区大野台8-2-1
みなみおおのしやうがっこう ○南大野小学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間1-5-1
つる だいしやうがっこう 鶴の台小学校	みなみくあさひちやう 南区旭町24-5
つるぞのしやうがっこう 鶴園小学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町7-8-1
おおのみなみちゅうがっこう 大野南中学校	みなみくぶんきやう 南区文京1-10-1
しんちやうちゅうがっこう 新町中学校	みなみくきがみおおの 南区相模大野9-14-1
さく くちしやうがっこう 作の口小学校	みどりにくしもくざわ 緑区下九沢459-1
くざわしやうがっこう 九沢小学校	みどりにくおおしま 緑区大島1859-3
うちでちゅうがっこう 内出中学校	みどりにくしもくざわ 緑区市下九沢2845
たなきたしやうがっこう 田名北小学校	ちゅうおうくたな 中央区田名1932-1
たなちゅうがっこう 田名中学校	ちゅうおうくたな 中央区田名5250-1
かみみぞみなみしやうがっこう 上溝南小学校	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝782-1
しやうなんしやうがっこう 湘南小学校	みどりにくおぐら 緑区小倉1573
こうりやうしやうがっこう 広陵小学校	みどりにくわかばだい 緑区若葉台4-3-1

Sitios de refugio

* Las escuelas primarias indicadas con "O" son las señaladas como centros de primeros auxilios.

Nombre	Dirección	Nombre	Dirección
○ Escuela Primaria Hoshigaoka	Hoshigaoka 3-1-6, Chuo-ku	○ Escuela Primaria Seishin	Seishin 3-16-6, Chuo-ku
Escuela Secundaria Seishin	Seishin 8-5-1, Chuo-ku	○ Escuela Primaria Chuo	Fujimi, 1-3-22, Chuo-ku
Escuela Primaria Yaei	Yaei 3-1-10, Chuo-ku	Escuela Primaria Fujimi	Fujimi 2-4-1, Chuo-ku
Escuela Secundaria Chuo	Fujimi 1-3-17, Chuo-ku	Escuela Secundaria Yaei	Yaei 3-1-7, Chuo-ku
Escuela Secundaria Yoshinodai	Yoshinodai 3-1-3, Chuo-ku	○ Escuela Primaria Yokoyama	Yokoyamadai 2-35-1, Chuo-ku
○ Escuela Primaria Higarigaoka	Higarigaoka 2-19-1, Chuo-ku	Escuela Primaria Namiki	Namiki 2-16-1, Chuo-ku
Escuela Primaria Yokodai	Yokodai 1-15-1, Chuo-ku	Escuela Primaria Aoba	Namiki 4-8-4, Chuo-ku
Escuela Secundaria Midorigaoka	Midorigaoka 1-28-1, Chuo-ku	○ Escuela Primaria Koyo	Koyocho 8-33, Chuo-ku
Escuela Primaria Oyama	Oyama 4-3-2, Chuo-ku	Escuela Secundaria Oyama	Oyama 4-3-1, Chuo-ku
○ Escuela Primaria Asahi	Hashimoto 6-15-27, Midori-ku	○ Escuela Primaria Aihara	Aihara 4-13-14, Midori-ku
Escuela Primaria Hashimoto	Hashimoto 1-12-20, Midori-ku	Escuela Primaria Nihonmatsu	Nihonmatsu 2-9-1, Midori-ku
Escuela Primaria Miyakami	Hashimoto 4-11-1, Midori-ku	Escuela Primaria Taimada	Aihara1-14-1, Midori-ku
Escuela Secundaria Asahi	Hashimoto 1-12-15, Midori-ku	Escuela Primaria Aihara	Hashimoto 8-12-1, Midori-ku
○ Escuela Primaria Fuchinobe	Fuchinobe 4-6-22, Chuo-ku	○ Escuela Primaria Kyowa	Takane 1-16-13, Chuo-ku
Escuela Primaria Onokita	Fuchinobe 2-34-1, Chuo-ku	Escuela Primaria Fuchinobehigashi	Higashifuchinobe 3-17-1, Chuo-ku
Escuela Secundaria Onokita	Fuchinobe 2-8-40, Chuo-ku	Escuela Secundaria Kyowa	Kyowa 1-3-10, Chuo-ku
○ Escuela Primaria Ono	Kobuchi 3-21-2, Minami-ku	○ Escuela Primaria Onuma	Higashionuma 3-20-1, Minami-ku
Escuela Primaria Onodai	Onodai 8-1-15, Minami-ku	Escuela Primaria Onodaichuo	Onodai 2-26-8, Minami-ku
Escuela Primaria Wakamatsu	Wakamatsu 2-22-1, Minami-ku	Escuela Secundaria Onodai	Onodai 8-2-1, Minami-ku
Escuela Secundaria Unomori	Unomori 1-11-1, Minami-ku	○ Escuela Primaria Minamiono	Kamitsuruma 1-5-1, Minami-ku
○ Escuela Primaria Yaguchidai	Bunkyo 2-12-1, Minami-ku	Escuela Primaria Tsurunodai	Asahicho 24-5, Minami-ku
Escuela Primaria Kashimadai	Kamitsurumahoncho 1-9-1, Minami-ku	Escuela Primaria Tsuruzono	Kamitsurumahoncho 7-8-1, Minami-ku
Escuela Primaria Yaguchi	Kamitsurumahoncho 5-13-1, Minami-ku	Escuela Secundaria Onominami	Bunkyo 1-10-1, Minami-ku
Escuela Secundaria Yaguchi	Kamitsurumahoncho 4-13-43, Minami-ku	Escuela Secundaria Shincho	Sagamiono 9-14-1, Minami-ku
○ Escuela Primaria Osawa	Oshima 1566, Midori-ku	Escuela Primaria Sakunokuchi	Shimokuzawa 459-1, Midori-ku
Escuela Primaria Oshima	Oshima 1121-19, Midori-ku	Escuela Primaria Kuzawa	Oshima 1859-3, Midori-ku
Escuela Secundaria Osawa	Oshima1800, Midori-ku	Escuela Secundaria Uchide	Shimokuzawa 2845, Midori-ku
○ Escuela Primaria Tana	Tana 5091-1, Chuo-ku	Escuela Primaria Tanakita	Tana 1932-1, Chuo-ku
Escuela Primaria Shinjuku	Tana 7019, Chuo-ku	Escuela Secundaria Tana	Tana 5250-1, Chuo-ku
○ Escuela Primaria Kamimizo	Kamimizo 7-6-1, Chuo-ku	Escuela Primaria Kamimizominami	Kamimizo 782-1, Chuo-ku
Escuela Secundaria Kamimizo	Yokoyama 5-19-54, Chuo-ku	Escuela Primaria Shonan	Ogura 1573, Midori-ku
○ Escuela Primaria Asamizo	Shimomizo 713, Minami-ku	Escuela Primaria Kouryo	Wakabadai 4-3-1, Midori-ku

あらいそしょうがっこう ○新磯小学校	みなみくいそべ 南区磯部1028-5
そうようちゅうがっこう 相陽中学校	みなみくいそべ 南区磯部1540
さがみだいしょうがっこう ○相模台小学校	みなみくみなみだい 南区南台6-5-1
ふたばしょうがっこう 双葉小学校	みなみくふたば 南区双葉1-2-15
さがみだいちゅうがっこう 相模台中学校	みなみくさくらだい 南区桜台20-1
わかさちゅうがっこう 若草中学校	みなみくあらいその 南区新磯野2046
みどりだいしょうがっこう 緑台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野3-10-23
かみつるましようがっこう ○上鶴間小学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間4-7-1
かみつるまちゅうがっこう 上鶴間中学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間4-14-1
かみみぞみなみちゅうがっこう 上溝南中学校	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2322-2
ゆめ おかしょうがっこう 夢の丘小学校	みなみくたいま 南区当麻490-2
だいしょうがっこう もえぎ台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野2-41-16
そうぶだいちゅうがっこう 相武台中学校	みなみくあらいその 南区新磯野5-1-10
さくらだいしょうがっこう ○桜台小学校	みなみくさがみだい 南区相模台7-7-1
わかさしょうがっこう 若草小学校	みなみくあらいその 南区新磯野2329
あさみぞだいちゅうがっこう 麻溝台中学校	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台4-12-1
そうぶだいしょうがっこう ○相武台小学校	みなみくそうぶだいだんち 南区相武台団地2-5-1
とうりんしょうがっこう ○東林小学校	みなみくそうなん 南区相南2-3-1
だいしょうがっこう くぬぎ台小学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間5-7-1
とうりんちゅうがっこう 東林中学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間8-21-1
かわしりしょうがっこう ○川尻小学校	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-2

ひろたしょうがっこう 広田小学校	みどりくひろた 緑区広田9-5
さがみがおかちゅうがっこう 相模丘中学校	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-4
なかざわちゅうがっこう 中沢中学校	みどりくしろやま 緑区城山2-7-1
こあみちいき 小網地域センター	みどりくおおい 緑区太井252-1
みいちいき 三井地域センター	みどりくみ い 緑区三井394-1
なかのしょうがっこう 中野小学校	みどりくなかの 緑区中野600
なかのちゅうがっこう 中野中学校	みどりくなかの 緑区中野960
つくいちゅうおうしょうがっこう 津久井中央小学校	みどりくみ かけ 緑区三ヶ木39-7
くしかわしょうがっこう ○串川小学校	みどりくながたけ 緑区長竹1424
ねごやしょうがっこう 根小屋小学校	みどりくねごや 緑区根小屋1580
とやしょうがっこう 鳥屋小学校	みどりくとや 緑区鳥屋1321-3
せいわがくえん 青和学園	みどりくあおのほら 緑区青野原1250-1
きゅうあおねちゅうがっこう 旧青根中学校	みどりくあおね 緑区青根1926
けいほくしょうがっこう ○桂北小学校	みどりくよせ 緑区与瀬877
ちぎらしょうがっこう 千木良小学校	みどりくちぎら 緑区千木良1035
うちごうしょうがっこう 内郷小学校	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐833
ふじのちゅうがっこう 藤野中学校	みどりくおぶち 緑区小淵2082
しぜんたいけん ふるさと自然体験 きょうしつ さわいたいいくかん 教室・沢井体育館	みどりくさいわい 緑区澤井936-1
ふじのしょうがっこう ○藤野小学校	みどりくひづれ 緑区日連549
ふじのみなみしょうがっこう 藤野南小学校	みどりくまぎの 緑区牧野4327

○ Escuela Primaria Araiso	Isobe 1028-5, Minami-ku
Escuela Secundaria Soyo	Isobe 1540, Minami-ku
○ Escuela Primaria Sagamidai	Minamidai 6-5-1, Minami-ku
Escuela Primaria Futaba	Futaba 1-2-15, Minami-ku
Escuela Secundaria Sagamidai	Sakuradai 20-1, Minami-ku
Escuela Secundaria Wakakusa	Araisono 2046, Minami-ku
Escuela Primaria Midoridai	Araisono 3-10-23, Minami-ku
○ Escuela Primaria Kamitsuruma	Kamitsuruma 4-7-1, Minami-ku
Escuela Secundaria Kamitsuruma	Kamitsuruma 4-14-1, Minami-ku
Escuela Secundaria Kamimizominami	Kamimizo 2322-2, Chuo-ku
Escuela Primaria Yumenooka	Taima 490-2, Minami-ku
Escuela Primaria Moegidai	Araisono 2-41-16, Minami-ku
Escuela Secundaria Sobudai	Araisono 5-1-10, Minami-ku
○ Escuela Primaria Sakuradai	Sagamidai 7-7-1, Minami-ku
Escuela Primaria Wakakusa	Araisono 2329, Minami-ku
Escuela Secundaria Asamizodai	Asamizodai 4-12-1, Minami-ku
○ Escuela Primaria Sobudai	Sobudaidanchi 2-5-1, Minami-ku
○ Escuela Primaria Torin	Sonan 2-3-1, Minami-ku
Escuela Primaria Kunugidai	Kamitsuruma 5-7-1, Minami-ku
Escuela Secundaria Torin	Kamitsuruma 8-21-1, Minami-ku
○ Escuela Primaria Kawashiri	Kubosawa 2-22-2, Midori-ku

Escuela Primaria Hirota	Hirota 9-5, Midori-ku
Escuela Secundaria Sagamigaoka	Kubosawa 2-22-4, Midori-ku
Escuela Secundaria Nakazawa	Shiroyama 2-7-1, Midori-ku
Centro de la Zona Koami	Ooi 252-1, Midori-ku
Centro de la Zona Mii	Mii 394-1, Midori-ku
Escuela Primaria Nakano	Nakano 600, Midori-ku
Escuela Secundaria Nakano	Nakano 960, Midori-ku
Escuela Preparatoria Tsukui Chuo	Mikage 39-7, Midori-ku
○ Escuela Primaria Kushikawa	Nagatake 1424, Midori-ku
Escuela Primaria Negoya	Negoya 1580, Midori-ku
Escuela Primaria Toya	Toya 1321-3, Midori-ku
Seiwa Gakuen	Aonohara 1250-1, Midori-ku
Antigua Escuela Secundaria Aone	Aone 1926, Midori-ku
○ Escuela Primaria Keihoku	Yose 877, Midori-ku
Escuela Primaria Chigira	Chigira 1035, Midori-ku
Escuela Primaria Uchigo	Suwarashi 833, Midori-ku
Escuela Secundaria Fujino	Obuchi 2082, Midori-ku
Furusato Shizen Taiken Kyoshitsu / Gimnasio de Deportes Sawai	Sawai 936-1, Midori-ku
○ Escuela Primaria Fujino	Hizure 549, Midori-ku
Escuela Primaria Fujinominami	Magino 4327, Midori-ku